叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 圣诞节收入(the Christmas Earnings) 000001

2. 圣诞节收入(the Christmas Earnings) 000002

3. 圣诞节收入(the Christmas Earnings) 000003

4. 圣诞节收入(the Christmas Earnings) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节收入(The Christmas earnings)

[-] [nəʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['krɪsməs] ['mʌni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you want any Christmas money , you must earn it .
" 如果 你 想 任何 圣诞节 钱 , 你 必须 赚 它 .

“如果你想要圣诞节收到钱，就必须自己挣。”

" ['krɪsməs] ['ɜːnɪŋz] .
" CHRISTMAS EARNINGS .
" 圣诞节 收益 .

圣诞节收入。

[ðə; ði]
THE
这

这

['krɪsməs] ['ɜːnɪŋz] ;
CHRISTMAS EARNINGS ;
圣诞节 收益 ;

圣诞节收入；

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['eθəl] ['fletʃərz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
ETHEL FLETCHER'S TEMPTATION .
埃塞尔 弗莱彻的 诱惑 .

埃塞尔·弗莱彻的诱惑。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːnzi]
LUCY ELLEN GUERNSEY
露西 艾伦 格恩西岛

露西·艾伦·格恩西

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['səʊfi] ['kɛnɪdiz] [ɪk'spɪəriəns] , "
AUTHOR OF " SOPHIE KENNEDY'S EXPERIENCE , "
作者 的 " 苏菲 肯尼迪的 经验 , "

《苏菲·肯尼迪的经历》的作者

" [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	SIGN	OF	THE	CROSS	,	"	ETC	.	,	ETC	.
"	符号	的	这	叉	,	"	ETC	.	,	ETC	.

“划十字圣号”等等。

[nju:] [jɔ:k] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约:

['dʒen(ə)rəl] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [es] . [es] . ['ju:niən]

General	Protestant	Episcopal	S	.	S	.	Union
一般的	新教	圣公会	S	.	S	.	联盟

普世新教圣公会联合会

[ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [bʊk] [sə'saɪəti]

and	Church	Book	Society
和	教会	书	社会

以及教会图书协会

- ['brɔ:dweɪ] . - .

762	BROADWAY	.	1859	.
-	百老汇	.	-	.

百老汇大街762号，1859年。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1858	,
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,

根据国会法案，于1858年登记在册。

[baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['ju:niən]

By	the	GENERAL	PROTESTANT	EPISCOPAL	SUNDAY	SCHOOL	UNION
经过	这	一般的	新教	主教	星期日	学校	联盟

由美国新教圣公会主日学校联盟

[ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [bʊk] [sə'saɪəti] ,

AND	CHURCH	BOOK	SOCIETY	,
和	教会	书	社会	,

以及教会图书协会

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	for	the
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	为了	这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

Southern	District	of	New	York	.
南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区。

['rɛni] , [ʃi:; 'ʃi:ə] & ['lɪndzi] ,

RENNIE	,	SHEA	&	LINDSAY	,
雷尼	,	乳木果	&	林赛	,

雷妮、谢伊和林赛

['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd] [ɪ'lektrətaip] , ['pʌdnɪ] & ['rʌsəl] ,

STEREOTYPERS	AND	ELECTROTYPERS	,	PUDNEY	&	RUSSELL	,
刻板印象者	和	电铸机	,	普德尼	&	罗素	,

刻字机和电铸机，PUDNEY & RUSSELL，

- , - , & - ['sentə(r)] - [stri:t] , ['printərz] ,

81	,	83	,	&	85	Centre	-	street	,	PRINTERS	,
-	,	-	,	&	-	中心	-	街道	,	打印机	,

中心街 81、83 和 85 号，印刷厂

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[nəʊ] . -
No . 79
不 . -

第79号

[dʒɒn] - [striːt] .
John - street .
约翰 - 街道 .

约翰街。

['pʌblɪʃt]
PUBLISHED
已发布

已发布

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['rektə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl]
THE RECTOR , AND SUNDAY SCHOOL
这 校长 , 和 星期日 学校

教区长和主日学校

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['piːtərz] [tʃɜːtʃ] , [pɔːt] ['tʃestə(r)] ,
PETER'S CHURCH , PORT CHESTER ,
彼得的 教会 , 港口 切斯特 ,

圣彼得教堂，波特切斯特

[west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
WESTCHESTER COUNTY , N . Y .
韦斯特切斯特 县 , N . 是 .

纽约州威彻斯特县

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
Chapter First .
章 第一的 .

第一章。

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
Chapter Second .
章 第二 .

第二章。

['tʃæptə(r)] [θɜːd] .
Chapter Third .
章 第三 .

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔːθ] .
Chapter Fourth .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]
THE
这

这

['krɪsməs] ['ɜːnɪŋz] .
CHRISTMAS EARNINGS .
圣诞节 收益 .

圣诞节收入。

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
Chapter First .
章 第一的 .

第一章。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['baʊt] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪə(r)] ?
" WHAT are you going to do about Christmas this year ?
" 什么 是 你 去 到 做 关于 圣诞节 这 年 ?

“今年圣诞节你们打算怎么办？”

" [ɑːskt] ['æbi] [kəʊls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['eθəl] ['fletʃə(r)] ,
" asked Abby Coles of her cousin Ethel Fletcher ,
" 问 艾比 科尔斯 的 她 表哥 埃塞尔 弗莱彻 ,

艾比·科尔斯问她的表妹埃塞尔·弗莱彻：“

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [tə'geðə(r)] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
as they walked home from school together one afternoon towards the close of
作为 他们 步行 家 从 学校 一起 一 下午 向 这 关闭 的
[dɪ'sembə(r)] .
December .
十二月 .

十二月底的一个下午，他们一起放学回家。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['eθəl] ; " [aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
" I don't know , " said Ethel ; " I have not thought much about it yet . "
" 我 不 知道 , " 说 埃塞尔 ; " 我 有 不是 想法 很多 关于 它 然而 . "

“我不知道，”埃塞尔说，“我还没怎么考虑过这个问题。”

" [bʌt; bət] ['krɪsməs] [ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] , " ['ɑːgjuːd] ['æbi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" But Christmas is almost here , " argued Abby , " and if you are going to
" 但 圣诞节 是 几乎 这里 , " 争论 艾比 , " 和 如果 你 是 去 到
[meɪk] ['eni] [θɪŋ] ,
make any thing ,
制作 任何 事物 ,

“但是圣诞节快到了，”艾比争辩道，“如果你打算做点什么的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .
it is time you began it .
它 是 时间 你 开始 它 .

你该开始了。

[ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['wʊstɪd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɪt] [sʌm; səm][skɑːfs]

I	have	almost	finished	my	worsted	shawl	,	and	am	going	to	knit	some	scarfs
我	有	几乎	完成的	我的	最差	披肩	,	和	是	去	到	针织	一些	围巾

[nekst] .

next	.
下一个	.

我的精纺披肩快织完了，接下来打算织几条围巾。

['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [spend] ,

Father	gave	me	five	dollars	to	spend	,
父亲	给予	我	五	美元	到	花费	,

父亲给了我五美元零花钱，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][faɪv][mɔː(r)] [ɪf] [ai] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['hɒlədeɪz] ,

and	I	am	to	have	five	more	if	I	finish	the	arithmetic	before	holidays	,
和	我	是	到	有	五	更多的	如果	我	结束	这	算术	前	假期	,

如果我在假期前完成算术题，我还能再得到五分。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl] .

as	I	am	almost	certain	I	shall	.
作为	我	是	几乎	肯定	我	将	.

我几乎可以肯定我会这么做。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

So	you	see	I	shall	be	well	off	for	spending	money	.
所以	你	看	我	将	是	出色地	离开	为了	开支	钱	.

所以你看，我花钱会过得很好。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kə'menst] ? "

What	have	you	commenced	?	"
什么	有	你	开始	?	"

你已经开始做什么了？

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] : " [ai][hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] [jet] ,

"	Nothing	,	"	replied	Ethel	:	"	I	have	not	asked	father	for	any	money	yet	,
"	没有什么	,	"	回复	埃塞尔	:	"	我	有	不是	问	父亲	为了	任何	钱	然而	,

“没什么，”埃塞尔回答说，“我还没有向父亲要过钱。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [laɪk] [tuː; tə] ,

and	I	don't	exactly	like	to	,
和	我	不	确切地	喜欢	到	,

我其实不太喜欢那样做。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [njuː] [θɪŋz] ,

for	when	mother	told	him	the	other	day	that	she	wanted	some	new	things	,
为了	什么时候	母亲	讲述	他	这	其他	天	那	她	通缉	一些	新的	事物	,

前几天妈妈告诉他，她想要一些新东西。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

he	said	she	must	wait	if	she	could	,	for	he	could	not	afford	it	at
他	说	她	必须	等待	如果	她	可以	,	为了	他	可以	不是	买得起	它	在

['prez(ə)nt] . "

present	.	"
展示	.	"

他说，如果可以的话，她必须等，因为他目前负担不起。

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	,	that's	nothing	!
"	哦	,	那就是	没有什么	!

“哦，那没什么！”

" [rɪˈtɜːnd] ['æbi] .
" returned Abby .
" 返回 艾比 .

“艾比回来了。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [səʊ][hɑːf][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['laɪkli] ,
" My father says so half the time , and then very likely ,
" 我的 父亲 说道 所以 一半 这 时间 , 和 然后 非常 可能 ,

“我父亲有一半时间都这么说，而且很可能……”

[hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [baɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɒsts] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm]
he goes and buys something that costs twice as much as what we asked him
他 去 和 购买 某物 那 成本 两次 作为 很多 作为 什么 我们 问 他
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

他去买了一件价格是我们要求的两倍的东西。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [men] . "
That's always the way with men . "
那就是 总是 这 方式 和 男人 . "

男人总是这样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [feɪld] , " [sed] ['eθəl] ,
" But you know my father failed , " said Ethel ,
" 但 你 知道 我的 父亲 失败的 , " 说 埃塞尔 ,

“但你知道我父亲失败了，”埃塞尔说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . "
" and we are not as rich as we were . "
" 和 我们 是 不是 作为 富有的 作为 我们 是 . "

“而且我们也不像以前那么富有了。”

" [səʊ][dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)][feɪl] , " [sed] ['æbi] ;
" So did my father fail , " said Abby ;
" 所以 做过 我的 父亲 失败 , " 说 艾比 ;

“我父亲也失败了，”艾比说；

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð] [juː 'es] .
" but I don't see that it makes any difference with us .
" 但 我 不 看 那 它 制作 任何 不同之处 和 我们 .

但我认为这对我们来说没有任何影响。

[kʌm] , ['eθəl] , [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Come , Ethel , ask your father for some money to - night ,
来 , 埃塞尔 , 问 你的 父亲 为了 一些 钱 到 - 夜晚 ,

来吧，埃塞尔，今晚就向你父亲要点钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [θɪŋz] .
and to - morrow we can go out together and get our things .
和 到 - 明天 我们 能 去 出去 一起 和 得到 我们的 事物 .

明天我们可以一起出去拿我们的东西。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
I want you to knit a shawl for your mother like the one I am doing .
我 想 你 到 针织 一个 披肩 为了 你的 母亲 喜欢 这 一 我 是 正在做 .

我希望你像我一样，为你妈妈织一条披肩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It would be so becoming to her .
它 会 是 所以 成为 到 她 .

这很适合她。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['sæli] [tuː] .

And	then	you	ought	to	do	something	for	Aunt	Sally	too	.
和	然后	你	应该	到	做	某物	为了	阿姨	莎莉	也	.

然后你也应该为萨莉阿姨做点什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . "

You	know	she	won't	like	it	if	you	don't	.	"
你	知道	她	惯于	喜欢	它	如果	你	不	.	"

你知道如果你不这么做，她会不高兴的。

" ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [ænd; ənd][duː; də][æn; ən] ['erənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed]

"	Mother	told	me	to	stop	there	and	do	an	errand	this	afternoon	,	"	said
"	母亲	讲述	我	到	停止	那里	和	做	一个	差事	这	下午	,	"	说

['eθəl] :

Ethel	:
埃塞尔	:

“妈妈让我今天下午到那儿办点事，”埃塞尔说：

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [krɒs] . "

"	I	don't	like	to	go	to	see	her	lately	,	she	is	so	cross	.	"
"	我	不	喜欢	到	去	到	看	她	最近	,	她	是	所以	叉	.	"

“我最近不太想去看她，她总是很生气。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [krɒs] ['sʌmtaɪmz] , " [əd'mɪtɪd] ['æbi] ; " [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['veri] [naɪs]

"	She	is	cross	sometimes	,	"	admitted	Abby	;	"	but	then	she	always	gives	us	very	nice
"	她	是	叉	有时	,	"	承认	艾比	;	"	但	然后	她	总是	给予	我们	非常	好的

['prez(ə)nts] . "

presents	.	"
礼物	.	"

“她有时候会生气，”艾比承认道，“但她总是会送我们非常好的礼物。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['eθəl] .

"	Yes	,	and	sometimes	I	almost	wish	she	didn't	,	"	said	Ethel	.
"	是的	,	和	有时	我	几乎	希望	她	没有	,	"	说	埃塞尔	.

“是的，有时候我真希望她不要那样做，”埃塞尔说。

" [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , - [ɑːnt] ['sæli] ,

"	I	feel	sometimes	very	much	as	if	I	should	like	to	say	,	'	Aunt	Sally	,
"	我	感觉	有时	非常	很多	作为	如果	我	应该	喜欢	到	说	,	-	阿姨	莎莉	,

“我有时很想对萨莉阿姨说，‘

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts][tuː; tə] [jɔː'self] ,

you	may	just	keep	your	presents	to	yourself	,
你	可能	只是	保持	你的	礼物	到	你自己	,

你或许会把礼物留给自己。

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

'	when	she	has	made	one	of	her	provoking	speeches	.
-	什么时候	她	有	制成	一	的	她	挑衅	演讲	.

当她发表了一番煽动性演讲之后。

" ['æbi] [lɑːft] .

"	Abby	laughed	.
"	艾比	笑了	.

艾比笑了。

" [waɪ] , ['eθəl] , [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɒt][maɪnd] [wɒt]

"	Why	,	Ethel	,	the	presents	are	just	as	good	,	and	one	need	not	mind	what
"	为什么	,	埃塞尔	,	这	礼物	是	只是	作为	好的	,	和	一	需要	不是	头脑	什么

[ʃiː; ʃi] [sez] :

she	says	:
她	说道	:

“哎呀，埃塞尔，礼物也一样好，不必在意她说了什么：”

[ai][doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [get] [aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Father	says	we	must	not	get	out	of	patience	with	her	,
父亲	说道	我们	必须	不是	得到	出去	的	耐心	和	她	,

父亲说我们不能对她失去耐心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] ,

because	she	is	as	rich	as	a	Jew	,
因为	她	是	作为	富有的	作为	一个	犹	,

因为她像犹太人一样富有。

[ænd; ənd][kæn; kən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [pliːz] .

and	can	leave	her	money	to	any	one	she	pleases	.
和	能	离开	她	钱	到	任何	一	她	请	.

她可以把钱留给任何她想留给的人。

" ['eθəl] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Ethel	made	no	answer	.
"	埃塞尔	制成	不	回答	.

埃塞尔没有回答。

[ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [rɪ'mɑːrks] ,

In	this	speech	,	as	in	many	of	her	cousin's	remarks	,
在	这	演讲	,	作为	在	许多	的	她	表亲	评论	,

在这次演讲中，就像在她表妹的许多讲话中一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['greɪtɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

there	was	something	that	grated	on	her	feelings	,
那里	曾是	某物	那	磨碎的	在	她	情怀	,

有些事让她感到很不舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

and	she	was	glad	to	be	spared	the	necessity	of	a	reply	,
和	她	曾是	高兴的	到	是	幸存	这	必要性	的	一个	回复	,

她很高兴不必回复。

[baɪ][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

by	their	arrival	at	the	door	of	a	house	,
经过	他们的	到达	在	这	门	的	一个	房子	,

他们到达房屋门口时，

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['seərə] ['bɜːrti] .

which	bore	upon	it	the	name	of	Mrs	.	Sarah	Bertie	.
哪个	钻孔	之上	它	这	姓名	的	太太	.	莎拉	伯蒂	.

上面刻着莎拉·伯蒂夫人的名字。

[ɪf] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [waɪz] ,

If	days	should	teach	,	Mrs	.	Bertie	ought	to	have	been	very	wise	,
如果	天	应该	教	,	太太	.	伯蒂	应该	到	有	到过	非常	明智的	,

如果时间能教会我们什么，那么伯蒂太太应该非常明智才对。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['leɪdi] ,

for	she	was	a	very	old	lady	,
为了	她	曾是	一个	非常	老的	女士	,

因为她是一位非常年老的老太太。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [θæŋkt] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

though	she	would	hardly	have	thanked	any	one	for	telling	her	so	.
尽管	她	会	几乎	有	谢谢	任何	一	为了	讲述	她	所以	.

不过，如果有人告诉她这些，她恐怕不会感谢任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd]['əʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə]

But	the	years	which	had	passed	over	her	head	had	only	added	to
但	这	年	哪个	有	通过了	超过	她	头	有	仅有的	额外	到

[hɜ:(r); hə(r)][self] - [ɪ'sti:m] ,

her	self	-	esteem	,
她	自己	-	尊重	,

但岁月的流逝反而增强了她的自尊心。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] , [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [naɪn] , [æz; əz]

without	increasing	her	wisdom	,	and	she	was	now	,	at	seventy	-	nine	,	as
没有	增加	她	智慧	,	和	她	曾是	现在	,	在	七十	-	九	,	作为

[self] - ['wɪld] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['petjulənt] ,

self	-	willed	,	exacting	,	unreasonable	,	and	petulant	,
自己	-	意志	,	严格	,	不合理	,	和	任性的	,

她并没有变得更有智慧，如今七十九岁的她，依然固执己见、苛求专横、不讲道理、任性妄为。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] .

as	she	had	been	at	fifteen	.
作为	她	有	到过	在	十五	.

就像她十五岁时那样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv] ['veri] [rɪtʃ] ['peərənts] ,

She	had	the	misfortune	to	be	the	only	child	of	very	rich	parents	,
她	有	这	不幸	到	是	这	仅有的	孩子	的	非常	富有的	父母	,

她不幸是富裕父母的独生女。

[hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [les] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['hju:mə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wɪm] ,

who	found	it	less	trouble	to	humor	her	in	every	whim	,
WHO	成立	它	较少的	麻烦	到	幽默	她	在	每一个	一时兴起	,

谁觉得顺从她的每一个心血来潮都更容易些呢?

[ðæn; ðən][tu:; tə][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['trʌb(ə)lsəm] ['tempə(r)] .

than	to	control	and	regulate	her	naturally	troublesome	temper	.
比	到	控制	和	调节	她	自然	麻烦的	脾气	.

与其费力控制和调节她天生桀骜不驯的脾气，不如好好管教她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][end] .

They	found	it	any	thing	but	a	saving	of	trouble	in	the	end	.
他们	成立	它	任何	事物	但	一个	保存	的	麻烦	在	这	结尾	.

他们最终发现这根本没有省去任何麻烦。

[tru:] ,

True	,
真的	,

真的，

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [speəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['daɪɪŋ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]

her	mother	was	spared	a	great	deal	of	trouble	by	dying	when	her
她	母亲	曾是	幸存	一个	伟大的	交易	的	麻烦	经过	垂死	什么时候	她

['dɑ:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] ;

darling	was	about	fourteen	;
亲爱的	曾是	关于	十四	;

她的母亲在她心爱的女儿十四岁左右去世，这让她免去了很多麻烦；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deθ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

but	her	father's	death	was	supposed	to	be	hastened	by	the
但	她	父亲的	死亡	曾是	据称	到	是	加快	经过	这

[pə'vɜ:s] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

perverse	conduct	of	his	daughter	,
变态	执行	的	他的	女儿	,

但据说她父亲的死是由于她女儿的变态行为加速的。

[huː] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈrekləs] , [waɪld] [jʌŋ] [mæn] ,

who	at	fifteen	ran	away	with	her	own	cousin	,	a	reckless	,	wild	young	man	,
WHO	在	十五	跑	离开	和	她	自己的	表哥	,	一个	鲁莽	,	荒野	年轻的	男人	,

她十五岁时就和自己的表哥私奔了，那个表哥是个鲁莽、不羁的年轻人。

[huː] [ˈhævɪŋ] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌni] ,

who	having	spent	all	his	own	money	,
WHO	拥有	花费	全部	他的	自己的	钱	,

他花光了自己的所有积蓄，

[wɒz; wəz] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [baɪ] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] .

was	desirous	of	continuing	his	career	of	pleasure	by	spending	his	cousin's	.
曾是	渴望	的	继续	他的	职业	的	乐趣	经过	开支	他的	表亲	.

他渴望继续他的享乐生涯，通过挥霍他表弟的钱财来实现。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrti] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Bertie	died	suddenly	,	a	few	months	after	this	marriage	,	without	seeing	his
先生	.	伯蒂	死亡	突然	,	一个	很少	几个月	后	这	婚姻	,	没有	看到	他的

[ˈdɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

伯蒂先生在婚后几个月突然去世，没能见到他的女儿。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [biˈkwiːð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪˈsteɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [səʊ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ]

to	whom	he	bequeathed	his	whole	estate	,	taking	care	,	however	,	so	to	arrange
到	谁	他	遗赠	他的	所有的	财产	,	采取	关心	,	然而	,	所以	到	安排

[ˈmætəz] ,

matters	,
事情	,

他将全部遗产遗赠给了他，但妥善安排了相关事宜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] ,

that	she	should	enjoy	only	the	income	of	her	property	,
那	她	应该	享受	仅有的	这	收入	的	她	财产	,

她只能享受其财产的收入，

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

the	principal	being	tied	up	beyond	the	reach	of	herself	or	her	husband	.
这	主要的	存在	系	向上	超过	这	抵达	的	她自己	或者	她	丈夫	.

校长被绑起来，她和她丈夫都无法触及。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə]

This	was	a	great	disappointment	to	the	latter	,	and	did	not	tend	to
这	曾是	一个	伟大的	失望	到	这	后者	,	和	做过	不是	趋向	到

[ˈswiːtn] [hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)] ,

sweeten	his	temper	,
甜味	他的	脾气	,

这令后者大失所望，也丝毫没有缓和他的怒气。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [kəˈpriːsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

or	make	him	more	patient	with	the	whims	and	caprices	of	his	young	wife	,
或者	制作	他	更多的	病人	和	这	心血来潮	和	一掷千金	的	他的	年轻的	妻子	,

或者让他对年轻妻子的任性妄为更有耐心。

[huː] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] [hæd; həd]

who	expected	her	husband	to	be	her	slave	as	her	parents	had
WHO	预期的	她	丈夫	到	是	她	奴隶	作为	她	父母	有

[biːn] .

been	.
到过	.

她希望自己的丈夫像她的父母一样成为她的奴隶。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] , [ðə; ði] [ɪl] -

The	result	was	,	that	after	some	years	of	strife	and	bitterness	,	the	ill	-
这	结果	曾是	,	那	后	一些	年	的	冲突	和	苦味	,	这	患病的	-

[mætʃt] [peə(r)] ['sepəreɪtɪd] ,

matched	pair	separated	,
匹配	一对	分开	,

结果是，经过几年的争吵和痛苦，这对不般配的夫妻最终分道扬镳。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːrti] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .

and	Mr	.	Bertie	went	to	Europe	,	where	he	died	not	very	long	after	.
和	先生	.	伯蒂	去	到	欧洲	,	在哪里	他	死亡	不是	非常	长的	后	.

伯蒂先生去了欧洲，不久后便在那里去世了。

['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [dɪd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɜː'self] ['greɪtli] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪ'vent] .

Mrs	.	Bertie	did	not	pretend	to	afflict	herself	greatly	upon	that	event	.
太太	.	伯蒂	做过	不是	假装	到	折磨	她自己	非常	之上	那	事件	.

伯蒂夫人并没有假装对那件事感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ]

She	had	no	children	or	other	incumbrance	to	prevent	her	from	doing
她	有	不	孩子们	或者	其他	现任者	到	防止	她	从	正在做

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

as	she	pleased	,
作为	她	高兴	,

她没有子女或其他牵绊，可以随心所欲地做自己想做的事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

and	after	travelling	about	for	some	years	,
和	后	旅行	关于	为了	一些	年	,

在四处旅行几年后，

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] , [bɔːt] [ə; eɪ]

she	finally	settled	herself	down	in	one	of	the	smaller	northern	cities	,	bought	a
她	最后	定居	她自己	向下	在	一	的	这	较小的	北方	城市	,	买	一个

['hænsəm] [haʊs] ,

handsome	house	,
英俊的	房子	,

她最终在北方的一座小城市安顿下来，买了一栋漂亮的房子。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] [gʊd] [staɪl] .

and	commenced	housekeeping	in	good	style	.
和	开始	家政	在	好的	风格	.

然后，他开始有条不紊地进行家务。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]

As	she	could	always	be	very	pleasant	when	she	pleased	,	she	had	plenty	of
作为	她	可以	总是	是	非常	令人愉快的	什么时候	她	高兴	,	她	有	很多	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

她只要愿意，就能表现得非常和善，所以她有很多社交圈子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [kɔːt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]

and	her	wealth	caused	her	to	be	very	much	courted	,	especially	by
和	她	财富	导致	她	到	是	非常	很多	求爱	,	尤其	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['nefjuː] ,

her	husband's	nephew	,
她	丈夫的	侄子	,

她的财富使她备受追求，尤其是她丈夫的侄子。

['mɪstə(r)] . [kəulz] , ['æbiːz] ['fɑːðə(r)] .

Mr	.	Coles	,	Abby's	father	.
先生	.	科尔斯	,	艾比的	父亲	.

科尔斯先生，艾比的父亲。

['mɪstə(r)] . [kəulz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Mr	.	Coles	and	Mr	.	Fletcher	were	cousins	,	and	the	families	were
先生	.	科尔斯	和	先生	.	弗莱彻	是	表兄弟姐妹	,	和	这	家庭	是

['ɪntɪmət] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] ,

intimate	from	that	circumstance	,
亲密的	从	那	环境	,

科尔斯先生和弗莱彻先生是表兄弟，因此两家关系密切。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

though	there	was	between	them	a	great	difference	,	not	only	of	sentiment	,
尽管	那里	曾是	之间	他们	一个	伟大的	不同之处	,	不是	仅有的	的	情绪	,

[bʌt; bət][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

but	of	principle	.
但	的	原则	.

尽管他们之间存在着巨大的分歧，不仅在情感上，而且在原则上。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [hæd; həd][sʌm; səm] ['stɜːlɪŋ] [gʊd] ['kwɒlətiz] .

With	all	her	faults	,	Mrs	.	Bertie	had	some	sterling	good	qualities	.
和	全部	她	故障	,	太太	.	伯蒂	有	一些	英镑	好的	品质	.

尽管伯蒂太太有很多缺点，但她也有一些非常优秀的品质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd]

She	was	a	warm	and	generous	friend	,	and	a	good	neighbor	and
她	曾是	一个	温暖的	和	慷慨的	朋友	,	和	一个	好的	邻居	和

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

她是一位热情慷慨的朋友，也是一位好邻居和好女主人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [wɒz; wəz] [ɪk'striːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

and	her	sense	of	integrity	and	truthfulness	was	extreme	almost	to
和	她	感觉	的	正直	和	真实性	曾是	极端	几乎	到

[ə; eɪ] [fɔːlt] .

a	fault	.
一个	过错	.

她的正直和诚实意识极强，几乎到了过分的地步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] ['nɪtɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɒg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

She	was	sitting	in	her	parlor	knitting	,	with	her	dog	at	her	feet	,
她	曾是	坐着	在	她	客厅	针织	,	和	她	狗	在	她	脚	,

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] ['entəd] ,

as	the	girls	entered	,
作为	这	女孩们	进入	,

她当时正坐在客厅里织毛衣，狗趴在她脚边，这时女孩们走了进来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] .

and	being	in	a	good	-	humor	,	received	them	graciously	.
和	存在	在	一个	好的	-	幽默	,	已收到	他们	亲切地	.

他心情愉快，热情地接待了他们。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['ɑːftə(r)] ['eθəl]

"	And	what	work	are	you	doing	for	Christmas	?	"	she	inquired	,	after	Ethel
"	和	什么	工作	是	你	正在做	为了	圣诞节	?	"	她	询问	,	后	埃塞尔

[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .

had	delivered	her	message	.
有	发表	她	信息	.

“那你圣诞节有什么安排？”埃塞尔说完话后，她问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['eθəl] ,
" I shall expect to see something very handsome from you , Ethel ,
" 我 将 预计 到 看 某物 非常 英俊的 从 你 , 埃塞尔 ,

“我期待看到你拿出非常漂亮的作品，埃塞尔。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] . "
as you have improved so much in working the last year . "
作为 你 有 改进 所以 很多 在 在职的 这 最后的 年 . "

过去一年你的工作进步非常大。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [kə'menst] ['eni] [θɪŋ] [jet] , [ɑːnt] ['sæli] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
" I have not commenced any thing yet , Aunt Sally , " replied Ethel .
" 我 有 不是 开始 任何 事物 然而 , 阿姨 莎莉 , " 回复 埃塞尔 .

“我还没有开始做任何事情，萨莉姨妈，”埃塞尔回答说。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , [ɑːnt] ['sæli] , " [ɪk'skleɪmd] ['æbi] , [huː] , [ðəʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Only think , Aunt Sally , " exclaimed Abby , who , though good - natured , was a
" 仅有的 思考 , 阿姨 莎莉 , " 惊呼 艾比 , WHO , 尽管 好的 - 自然 , 曾是 一个
['veri] ['θɔːtləs] [tʃaɪld] ,
very thoughtless child ,
非常 轻率 孩子 ,

“萨莉阿姨，你只要想想就行了！”艾比喊道。她虽然心地善良，但却是个非常粗心的孩子。

" ['eθəl] [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] [jet] ,
" Ethel has not even asked her father for any money yet ,
" 埃塞尔 有 不是 甚至 问 她 父亲 为了 任何 钱 然而 ,

“埃塞尔甚至还没向她父亲要过一分钱呢。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] ['sʌmθɪŋ]
just because she heard him tell her mother that he could not afford something
只是 因为 她 听到 他 告诉 她 母亲 那 他 可以 不是 买得起 某物
. "
: "
. "

仅仅因为她听到他告诉她母亲他买不起某样东西。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['wɒntɪd] ,
" Of course he could not afford it , if it was something his wife wanted ,
" 的 课程 他 可以 不是 买得起 它 , 如果 它 曾是 某物 他的 妻子 通缉 ,

“如果那是他妻子想要的东西，他当然买不起。”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ɑːnt] ['sæli] , [huːz] ['θɪəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [men] [ə'bjuːzd] [ɔːl] ['wɪmɪn] .
" ejaculated Aunt Sally , whose theory it was that all men abused all women .
" 射精 阿姨 莎莉 , 谁 理论 它 曾是 那 全部 男人 受虐 全部 女性 .

“萨莉阿姨射了出来，她的理论是所有男人都虐待所有女人。”

" [ænd; ənd] ['eθəl] [sez] , " [kən'tɪnjuːd] ['æbi] , [ʌn'hiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] ,
" And Ethel says , " continued Abby , unheeding her cousin's looks of entreaty ,
" 和 埃塞尔 说道 , " 持续 艾比 , 不理会 她 表亲 看起来 的 恳求 ,
" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] ,
" that they are poor now ,
" 那 他们 是 贫穷的 现在 ,

“埃塞尔说，”艾比继续说道，全然不顾表妹恳求的眼神，“她们现在很穷。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [feɪld] .
because her father has failed .
因为 她 父亲 有 失败的 .

因为她的父亲失败了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] [ʃʊd; ʃəd]

I	am	sure	we	are	not	poor	,	and	I	don't	see	why	cousin	George	should
我	是	当然	我们	是	不是	贫穷的	,	和	我	不	看	为什么	表哥	乔治	应该

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

我确信我们并不穷，我也不明白为什么乔治表弟会穷。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !

"	Because	your	cousin	George	is	a	fool	!
"	因为	你的	表哥	乔治	是	一个	傻子	!

因为你的表弟乔治是个傻瓜!

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] ['ʃɑːpli] .

"	said	Mrs	.	Bertie	sharply	.
"	说	太太	.	伯蒂	尖锐地	.

“伯蒂太太厉声说道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [prə'voʊkt] [æt; ət]['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['fletʃərz] [ə'feəz] ,

She	was	always	provoked	at	any	mention	of	her	nephew	Fletcher's	affairs	,
她	曾是	总是	挑衅	在	任何	提到	的	她	侄子	弗莱彻的	事务	,

一提到她侄子弗莱彻的风流韵事，她总是会勃然大怒。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['həʊlli] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] [frɒm; frəm]['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	being	wholly	unused	to	restrain	herself	from	any	consideration	for	the
和	存在	完全	未使用的	到	抑制	她自己	从	任何	考虑	为了	这

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

feelings	of	others	,
情怀	的	其他的	,

她完全不习惯克制自己不去顾及他人的感受，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

she	did	not	hesitate	to	express	her	opinion	on	this	occasion	.
她	做过	不是	犹豫	到	表达	她	观点	在	这	场合	.

她毫不犹豫地表达了自己的观点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒn]

She	was	not	,	however	,	quite	prepared	for	the	effect	of	her	words	on
她	曾是	不是	,	然而	,	相当	准备	为了	这	影响	的	她	字	在

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪtərz] .

one	of	her	auditors	.
一	的	她	审计员	.

然而，她并没有完全预料到自己的话会对其中一位审计员产生如此大的影响。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] , ['eθəl] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

As	she	finished	her	remark	,	Ethel	rose	from	her	chair	,
作为	她	完成的	她	评论	,	埃塞尔	玫瑰	从	她	椅子	,

说完这番话，埃塞尔从椅子上站了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	began	to	put	on	her	gloves	without	speaking	.
和	开始	到	放	在	她	手套	没有	请讲	.

她一言不发地开始戴手套。

" [stɒp] , ['eθəl] , [tʃaɪld] ! " - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [sə'praɪzd] .

"	Stop	,	Ethel	,	child	!	"	'	said	her	aunt	,	surprised	.
"	停止	,	埃塞尔	,	孩子	!	"	-	说	她	阿姨	,	惊讶	.

“住手，埃塞尔，孩子！”她姑妈惊讶地说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld]
" I am going home , " replied Ethel with decision , but in a voice which trembled
" 我 是 去 家 , " 回复 埃塞尔 和 决定 , 但 在 一个 嗓音 哪个 颤抖
[wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
with agitation .
和 搅动 .

“我要回家了，”埃塞尔果断地回答道，但她的声音却因激动而颤抖。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['eniweə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] .
" I am not going to stay anywhere to hear my father called a fool .
" 我 是 不是 去 到 停留 任何地方 到 听到 我的 父亲 称为 一个 傻子 .

“我绝不会待在任何地方，听人骂我父亲是傻瓜。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ɑːnt] ['sæli] .
I should think you would be ashamed , Aunt Sally .
我 应该 思考 你 会 是 羞愧 , 阿姨 莎莉 .

我想你会感到羞愧的，萨莉阿姨。

" ['æbi] [lʊkt] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [bəʊld] [spiːtʃ] .
" Abby looked horrified at this bold speech .
" 艾比 看起来 惊恐万分 在 这 大胆的 演讲 .

艾比听到这番大胆的演讲，脸上露出了惊恐的表情。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [bʌt; bət][sæt][ɪn]['saɪlənt]['terə(r)] , [ɪk'spektɪŋ]
She hardly dared to glance at her aunt , but sat in silent terror , expecting
她 几乎 敢于 到 瞥一眼 在 她 阿姨 , 但 卫星 在 沉默的 恐怖 , 期待
[sʌm; səm]['vaɪələnt] ['aʊtbɜːst] .
some violent outburst .
一些 暴力 爆发 .

她几乎不敢看姑妈一眼，只是默默地坐在那里，恐惧万分，生怕姑妈会突然暴怒。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
But Mrs . Bertie seemed rather amused than otherwise .
但 太太 . 伯蒂 似乎 相当 觉得好笑 比 否则 .

但伯蒂太太似乎觉得挺有意思，而不是别的什么。

" [wel] [dʌn] , [mɪs] ['faɪə(r)] - ['krækə(r)] !
" Well done , Miss Fire - cracker !
" 出色地 完毕 , 错过 火 - 饼干 !

“干得好，小辣椒小姐！”

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .
I like your spirit .
我 喜欢 你的 精神 .

我欣赏你的精神。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [ɒf] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
But you must not go off so , " she continued ,
但 你 必须 不是 去 离开 所以 , " 她 持续 ,

但你不能就这样离开，”她继续说道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['eθəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
seeing that Ethel continued to make preparations for departure .
看到 那 埃塞尔 持续 到 制作 准备工作 为了 离开 .

看到埃塞尔继续为离开做准备。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['nəʊbədi][maɪndz][maɪ] ['spiːtʃɪz] .
" You know nobody minds my speeches .
" 你 知道 无人 思想 我的 演讲 .

你知道没人会在意我的演讲。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

I	am	an	old	woman	,	and	always	say	just	what	I	think	.
我	是	一个	老的	女士	,	和	总是	说	只是	什么	我	思考	.

我是一位老太太，总是直言不讳。

[kʌm] , [kʌm] , [kɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['ɑːnti] .

Come	,	come	,	kiss	and	be	friends	,	and	don't	quarrel	with	your	old	auntie	.
来	,	来	,	吻	和	是	朋友们	,	和	不	争吵	和	你的	老的	阿姨	.

来吧，来吧，亲亲抱抱，做朋友吧，别跟你老姑妈吵架了。

" ['eθəl] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [nɒt] ['mendɪd] ['mætəz] [mʌtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒlədʒi] ,

"	Ethel	thought	her	aunt	had	not	mended	matters	much	by	her	apology	,
"	埃塞尔	想法	她	阿姨	有	不是	已修复	事情	很多	经过	她	道歉	,

埃塞尔认为她姑妈的道歉并没有多少弥补过错。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

as	she	had	no	business	to	think	so	.
作为	她	有	不	商业	到	思考	所以	.

她根本没有理由这么想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] ,

But	she	was	already	sensible	that	she	had	spoken	unbecomingly	,
但	她	曾是	已经	明智的	那	她	有	说	不合时宜的	,

但她已经意识到自己说的话不合时宜。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [wɜːdz] [ri'kə:] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] :

and	her	mother's	often	repeated	words	recurred	to	her	mind	:
和	她	母亲的	经常	重复	字	复发	到	她	头脑	:

她母亲经常重复的话语在她脑海中反复出现：

" [ɑːnt] ['sæli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð]

"	Aunt	Sally	is	a	very	old	woman	,	and	you	must	have	patience	with
"	阿姨	莎莉	是	一个	非常	老的	女士	,	和	你	必须	有	耐心	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“萨莉阿姨年纪很大了，你一定要对她有耐心。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔːm] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst]

"	So	she	conquered	the	rising	storm	so	far	as	to	allow	herself	to	be	kissed
"	所以	她	征服	这	上升	风暴	所以	远的	作为	到	允许	她自己	到	是	亲吻

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [plʌm] - [keɪk] ,

by	her	aunt	and	even	to	eat	a	piece	of	plum	-	cake	,
经过	她	阿姨	和	甚至	到	吃	一个	片	的	李子	-	蛋糕	,

“于是她克服了越来越大的风暴，甚至允许姑妈亲吻她，还吃了一块李子蛋糕。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

though	she	felt	all	the	time	as	if	it	would	choke	her	.
尽管	她	毛毡	全部	这	时间	作为	如果	它	会	呛	她	.

虽然她一直感觉好像要被勒住脖子似的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

She	was	glad	when	they	were	once	more	in	the	street	,
她	曾是	高兴的	什么时候	他们	是	一次	更多的	在	这	街道	,

当他们再次回到街上时，她很高兴。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['friːli] .

where	she	could	speak	her	mind	freely	.
在哪里	她	可以	说话	她	头脑	自由	.

在那里她可以畅所欲言。

" ['heɪtfl] [əʊld] [θɪŋ] !
" Hateful old thing !
" 可恶 老的 事物 !

“可恶的老东西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
" she said , more to herself than to her companion .
" 她 说 , 更多的 到 她自己 比 到 她 伴侣 .

“她自言自语道，与其说是对同伴说的，不如说是对自己说的。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] [swiːtˈmiːts] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" She may keep her cake and sweetmeats to herself .
" 她 可能 保持 她 蛋糕 和 甜食 到 她自己 .

她可以把蛋糕和甜点留给自己享用。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [əˈgen] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I will never go there again , if I can help it . "
我 将要 绝不 去 那里 再次 , 如果 我 能 帮助 它 . "

如果可以，我绝不会再去那里了。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈluːzə(r)] , " [riˈmɑːk] [ˈæbi] .
" Then you will be the loser , " remarked Abby .
" 然后 你 将要 是 这 失败者 , " 评论 艾比 .

“那你就是输家了，”艾比说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːz] . "
" You know she can leave her fortune to whom she pleases . "
" 你 知道 她 能 离开 她 财富 到 谁 她 请 . "

“你知道她可以把财产留给她想留给的任何人。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈeθəl] , [mɔː(r)] [ˈæŋgri] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
" I don't care for her fortune , " interrupted Ethel , more angry than ever .
" 我 不 关心 为了 她 财富 , " 中断 埃塞尔 , 更多的 生气的 比 曾经 .

“我不在乎她的财产，”埃塞尔打断道，比以往任何时候都更加生气。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][keə(r)] .
" She may leave it to whom she likes , for all I care .
" 她 可能 离开 它 到 谁 她 点赞 , 为了 全部 我 关心 .

“她想把房子留给谁就留给谁，我不在乎。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][kəʊks][ænd; ənd][ˈflætə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] , [ɔː(r)]
I should be ashamed to coax and flatter her for her money , or
[hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nts][ˈaɪðə(r)] .
her presents either .
她 礼物 任何一个 .

我若为了她的钱或礼物而哄骗她、奉承她，我会感到羞耻。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] — " [ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈeθəl] [pɔːzd] , [ˈpɑːtli] [fɔː(r); fə(r)]
To go and call my father a fool — " and here Ethel paused , partly for
[wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] ,
want of breath ,
想 的 气息 ,

去骂我父亲是傻瓜——”埃塞尔说到这里停顿了一下，一部分原因是喘不过气来。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈkraɪɪŋ] .
and partly because she felt herself in imminent danger of crying .
和 部分 因为 她 毛毡 她自己 在 迫在眉睫 危险 的 哭泣 .

部分原因是她觉得自己随时都有可能哭出来。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['æbi] ['suːðɪŋli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['eθəl] .

"	Well	,	well	,	"	said	Abby	soothingly	,	"	you	must	not	be	angry	with	me	,	Ethel	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	艾比	舒缓地	,	"	你	必须	不是	是	生气的	和	我	,	埃塞尔	.

“好了好了，”艾比轻声安慰道，“埃塞尔，你一定没有生我的气吧。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['əʊnli] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

I	am	sure	I	only	spoke	for	your	good	.
我	是	当然	我	仅有的	辐	为了	你的	好的	.

我确信我所说的一切都是为了你好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] ['sæli] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

You	know	Aunt	Sally	says	when	she	is	in	a	good	-	humor	,
你	知道	阿姨	莎莉	说道	什么时候	她	是	在	一个	好的	-	幽默	,

你知道莎莉阿姨心情好的时候会怎么说吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

that	she	shall	leave	her	money	to	whom	she	likes	best	;	and	after	all	,
那	她	将	离开	她	钱	到	谁	她	点赞	最好的	;	和	后	全部	,

她可以把钱留给她最喜欢的人；毕竟，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] [vek'seɪʃəs] [θɪŋz] .

she	is	very	good	to	us	generally	,	though	she	does	say	vexatious	things	.
她	是	非常	好的	到	我们	一般来说	,	尽管	她	做	说	令人烦恼的	事物	.

她对我们总体上很好，虽然她有时会说一些令人恼火的话。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['eθəl] , [ai][doʊnt] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [ai] [miːn] .

But	really	,	Ethel	,	I	don't	see	into	it	—	why	you	should	be	poor	,	I	mean	.
但	真的	,	埃塞尔	,	我	不	看	进入	它	—	为什么	你	应该	是	贫穷的	,	我	意思是	.

但说真的，埃塞尔，我不明白——我是说，你为什么会穷。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

A	good	many	people	failed	in	the	fall	besides	your	father	.
一个	好的	许多	人们	失败的	在	这	落下	除了	你的	父亲	.

除了你父亲之外，还有很多人在秋季失败了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piːt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɑːrkɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	my	father	,	and	Mr	.	Peet	,	and	Mr	.	Larkins	,	and	the
那里	曾是	我的	父亲	,	和	先生	.	皮特	,	和	先生	.	拉金斯	,	和	这

['mɪstə(r)] . [waɪliːz] ;

Mr	.	Wileys	;
先生	.	威利斯	;

当时在场的有我父亲、皮特先生、拉金斯先生和威利先生；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pʊrər] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] ,

and	none	of	them	were	much	the	poorer	for	it	that	I	could	see	,
和	没有任何	的	他们	是	很多	这	贫穷	为了	它	那	我	可以	看	,

['əʊnli][ðə; ði] [waɪliːz] ,

only	the	Wileys	,
仅有的	这	威利斯	,

据我观察，他们中没有一个人因此而变得贫穷，只有威利一家例外。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] ['bædli] .

and	my	father	said	they	managed	badly	.
和	我的	父亲	说	他们	管理	糟糕	.

我父亲说他们管理得很差。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['tɜːnɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] , [səʊ] [gʊd] - [baɪ] .

But	here	is	my	turning	-	off	place	,	so	good	-	bye	.
但	这里	是	我的	转弯	-	离开	地方	,	所以	好的	-	再见	.

但这里是我的终点站，再见。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

Be	sure	and	get	your	money	to	-	night	,	and	I	will	call	for	you	to
是	当然	和	得到	你的	钱	到	-	夜晚	,	和	我	将要	称呼	为了	你	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

今晚务必把钱拿来，我明天会打电话给你。

" ['eθəl] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , ['pɒndərɪŋ] ['diːpli] ,

"	Ethel	bade	her	cousin	good	-	by	,	and	walked	on	,	pondering	deeply	,
"	埃塞尔	巴德	她	表哥	好的	-	经过	,	和	步行	在	,	沉思	深	,

埃塞尔向表妹道别，然后继续往前走，陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] — [fɜːst] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

and	feeling	very	unhappy	and	dissatisfied	—	first	with	herself	for	having	been
和	感觉	非常	不开心	和	不满	—	第一的	和	她自己	为了	拥有	到过

[səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

so	much	out	of	humor	,
所以	很多	出去	的	幽默	,

她感到非常不开心和不满——首先是对自己如此缺乏幽默感感到不满，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	speaking	unbecomingly	,	and	then	with	her	circumstances	.
和	请讲	不合时宜的	,	和	然后	和	她	情况	.

说话不得体，再加上她的处境。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['æbi] .

She	did	not	understand	the	matter	any	better	than	Abby	.
她	做过	不是	理解	这	事情	任何	更好的	比	艾比	.

她对这件事的了解并不比艾比多。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɪn] ['veri] ['prɒspərəs]

Her	father	had	been	for	many	years	a	manufacturer	in	very	prosperous
她	父亲	有	到过	为了	许多	年	一个	制造商	在	非常	繁荣

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

她的父亲多年来一直是一位制造业者，家境非常富裕。

[ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	tastes	and	habits	of	Mr	.	and	Mrs	.	Fletcher	did	not	lead	them	to
这	口味	和	习惯	的	先生	.	和	太太	.	弗莱彻	做过	不是	带领	他们	到

[lɔːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd]

launch	out	into	the	foolish	extravagance	of	dress	and	equipage	which	characterized
发射	出去	进入	这	愚蠢	奢侈	的	裙子	和	装备	哪个	特征化的

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] ;

so	many	people	at	the	time	of	our	story	;
所以	许多	人们	在	这	时间	的	我们的	故事	;

弗莱彻夫妇的品味和习惯并没有让他们像我们故事发生时期的许多人那样，在穿着打扮和装备上追求愚蠢的奢侈；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['veri] ['elɪgənt] [teɪsts] , [fɒnd] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]

but	they	were	persons	of	very	elegant	tastes	,	fond	of	literature	and
但	他们	是	人	的	非常	优雅的	口味	,	喜爱	的	文学	和

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

但他们都是品味高雅的人，喜爱文学和艺术。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][su:'pɜ:b] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]

and	Mr	.	Fletcher	prided	himself	upon	his	superb	collection	of	engravings
和	先生	.	弗莱彻	自豪	他自己	之上	他的	高超	收藏	的	雕刻

[ænd; ənd] [bʊks] ,

and	books	,
和	图书	,

弗莱彻先生以他精湛的版画和书籍收藏而自豪。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] [ə'dɪʃən] .

to	which	he	was	constantly	making	additions	.
到	哪个	他	曾是	不断地	制作	新增内容	.

他不断地对其进行补充。

['eθəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [bɔɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

Ethel	was	the	only	daughter	,	but	there	were	two	boys	much	younger	than
埃塞尔	曾是	这	仅有的	女儿	,	但	那里	是	二	男孩们	很多	年轻	比

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

埃塞尔是家中唯一的女儿，但有两个比她小很多的男孩。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [spɔɪld] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] ,

Without	being	at	all	spoiled	,	she	was	very	much	indulged	,
没有	存在	在	全部	被宠坏了	,	她	曾是	非常	很多	沉溺其中	,

她虽然没有被宠坏，但却得到了极大的宠爱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [spent] ,

and	while	she	was	expected	to	give	some	account	of	what	she	spent	,
和	尽管	她	曾是	预期的	到	给	一些	帐户	的	什么	她	花费	,

虽然人们期望她能对自己的开支做出一些交代，

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

she	hardly	knew	what	it	was	to	ask	for	money	without	having	it	.
她	几乎	知道	什么	它	曾是	到	问	为了	钱	没有	拥有	它	.

她几乎不知道没钱就开口要钱是什么感觉。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['krɪsməstaɪm] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['lɪbərəl] .

Especially	at	Christmastime	was	her	father	liberal	.
尤其	在	圣诞节	曾是	她	父亲	自由主义	.

尤其是在圣诞节期间，她父亲的思想比较开明。

[ðə; ði] ['fletʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [strɪkt] [tʃɜ:tʃ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] " [kept] ['krɪsməs] ,

The	Fletchers	were	very	strict	Church	people	,	and	always	"	kept	Christmas	,
这	弗莱彻斯	是	非常	严格的	教会	人们	,	和	总是	"	保留	圣诞节	,

弗莱彻一家是非常虔诚的教徒，他们总是“庆祝圣诞节”。

" [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] .

"	with	a	good	deal	of	care	and	expense	.
"	和	一个	好的	交易	的	关心	和	费用	.

“花费了大量的心血和金钱。”

[mɪns] - [paɪz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ; [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [swi:t'mi:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]

Mince	-	pies	were	made	;	the	most	elegant	sweetmeats	were	reserved	for
剁碎	-	馅饼	是	制成	;	这	最多	优雅的	甜食	是	预订的	为了

[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nju:] [kləʊðz] ,

this	occasion	;	the	children	had	new	clothes	,
这	场合	;	这	孩子们	有	新的	衣服	,

人们做了肉馅饼；最精致的甜点都留到这次场合享用；孩子们都穿上了新衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bju:tɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['evərˌgrin] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	the	house	was	beautifully	decorated	with	evergreens	and	flowers	.
和	这	房子	曾是	非常漂亮	装饰	和	常绿植物	和	花朵	.

房子里装饰得非常漂亮，摆满了常绿植物和鲜花。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ə'pɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [wel]

The	children	hung	up	their	stockings	upon	Christmas	Eve	,	sure	of	finding	them	well
这	孩子们	悬挂	向上	他们的	长筒袜	之上	圣诞节	前夕	,	当然	的	寻找	他们	出色地

[fɪld] ;

filled	;
已填	;

圣诞前夜，孩子们把袜子挂了起来，确信里面一定装满了礼物；

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	whole	family	went	to	Church	,	and	in	the	evening	,
这	所有的	家庭	去	到	教会	,	和	在	这	晚上	,

全家人都去了教堂，晚上，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

a	beautiful	Christmas	tree	was	lighted	up	for	the	benefit	of	Mr	.	and
一个	美丽的	圣诞节	树	曾是	照明	向上	为了	这	益处	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['fletʃərz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['klɑːsɪz] ,

Mrs	.	Fletcher's	Sunday	-	school	classes	,
太太	.	弗莱彻的	星期日	-	学校	课程	,

为了弗莱彻夫妇的主日学班级，人们点亮了一棵美丽的圣诞树。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

consisting	of	poor	children	,	each	of	whom	received	a	present	,
由	的	贫穷的	孩子们	,	每个	的	谁	已收到	一个	展示	,

由贫困儿童组成，每个孩子都收到了一份礼物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [keɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] .

and	as	much	cake	as	he	could	eat	,	besides	a	surplus	to	carry	home	.
和	作为	很多	蛋糕	作为	他	可以	吃	,	除了	一个	剩余	到	携带	家	.

他吃了很多蛋糕，还带了一些回家。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

Such	was	the	state	of	the	family	at	the	commencement	of	the	year	,
这样的	曾是	这	状态	的	这	家庭	在	这	开始	的	这	年	,

这就是年初时这个家庭的状况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sædli] [tʃeɪndʒd] .

but	the	end	of	it	found	them	in	circumstances	sadly	changed	.
但	这	结尾	的	它	成立	他们	在	情况	令人遗憾的是	已更改	.

但故事的结局却让他们身处了截然不同的境地。

[ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] [ə'fektɪd] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ; [ˌʌn'peɪd]

The	financial	crisis	affected	Mr	.	Fletcher	as	well	as	his	neighbors	;	unpaid
这	金融的	危机	做作的	先生	.	弗莱彻	作为	出色地	作为	他的	邻居	;	未付

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

金融危机不仅影响了弗莱彻先生，也影响了他的邻居们；他自己也因此失去了工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv]

he	was	unable	to	meet	his	liabilities	,	and	after	two	or	three	weeks	of
他	曾是	无法	到	见面	他的	负债	,	和	后	二	或者	三	周	的

['mɪzrəbl] [sə'spens] ,

miserable	suspense	,
悲惨的	悬念	,

他无力偿还债务，经过两三周令人煎熬的等待后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [kəʊls] ,

he	was	obliged	to	declare	a	failure	,	like	his	cousin	,	Mr	.	Coles	,
他	曾是	有义务	到	宣布	一个	失败	,	喜欢	他的	表哥	,	先生	.	科尔斯	,

他不得不像他的表兄科尔斯先生一样，宣布失败。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] .

who	had	gone	among	the	first	.
WHO	有	已消失	之中	这	第一的	.

他是最早一批前往的人。

[ˌʌnˈlaɪk] [ˈmɪstə(r)] . [kəuls] , [haʊˈevə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɒnɪst] [wʌn] .

Unlike	Mr	.	Coles	,	however	,	his	failure	was	a	perfectly	honest	one	.
与此不同	先生	.	科尔斯	,	然而	,	他的	失败	曾是	一个	完美	诚实的	一	.

然而，与科尔斯先生不同的是，他的失败是完全诚实的。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] ;

The	beautiful	house	and	grounds	went	into	the	hands	of	one	of	the	banks	;
这	美丽的	房子	和	理由	去	进入	这	双手	的	一	的	这	银行	;

那座美丽的房子和庭院落入了其中一家银行手中；

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [kəˈlekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; [ænd; ənd] [ɔːl]

the	library	and	collections	were	sent	to	New	York	for	sale	;	and	all
这	图书馆	和	收藏	是	发送	到	新的	约克	为了	销售	;	和	全部

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,

the	handsome	furniture	,
这	英俊的	家具	,

图书馆和藏书被运往纽约出售；所有精美的家具，

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈbeɪbiz] [ˈswɪŋɪŋ] [krɪb] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃərz] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

even	to	baby's	swinging	crib	,	and	Mrs	.	Fletcher's	china	and	silver	,	were
甚至	到	婴儿的	摇摆	婴儿床	,	和	太太	.	弗莱彻的	中国	和	银	,	是

[sent] [tuː; tə] [ˈɔːkʃ(ə)n] .

sent	to	auction	.
发送	到	拍卖	.

就连婴儿摇篮、弗莱彻太太的瓷器和银器都被送去拍卖了。

[ðeɪ] [rɪˈzɜːvd] [ˈəʊnli] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs]

They	reserved	only	furniture	enough	of	the	plainest	sort	to	furnish	a	small	house
他们	预订的	仅有的	家具	足够的	的	这	最朴素的	种类	到	提供	一个	小的	房子

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

which	had	been	left	to	Mrs	.	Fletcher	by	her	mother	,
哪个	有	到过	左边	到	太太	.	弗莱彻	经过	她	母亲	,

他们只保留了足够布置弗莱彻太太母亲留给她的那间小房子的最简朴的家具。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪˈmuːvd] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [laɪf] [əˈnjuː] ,

and	to	this	they	removed	,	to	begin	life	anew	,
和	到	这	他们	已移除	,	到	开始	生活	重新	,

于是他们迁居至此，开始新的生活。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

after	they	supposed	they	had	provided	for	their	old	age	,	and	for
后	他们	据称	他们	有	假如	为了	他们的	老的	年龄	,	和	为了

[ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

their	children	after	them	.
他们的	孩子们	后	他们	.

在他们认为已经为自己和子孙后代做好了养老准备之后。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [wɪˈðaʊt] [ˈmeni] [rɪˈmɑːrks] [frɒm; frəm]

Of	course	this	change	in	their	circumstances	did	not	pass	without	many	remarks	from
的	课程	这	改变	在	他们的	情况	做过	不是	经过	没有	许多	评论	从

[ðeə(r)] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

当然，他们境况的这种变化也引起了朋友们的许多议论。

['mɪstə(r)] . [kəʊl] , [huːz] ['prɒpəti] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]

Mr	.	Cole	,	whose	property	had	somehow	been	discovered	to	belong	entirely	to
先生	.	油菜	,	谁	财产	有	不知何故	到过	发现	到	属于	完全	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

his	wife	and	her	brothers	,
他的	妻子	和	她	兄弟	,

科尔先生的财产不知何故被发现完全属于他的妻子和她的兄弟们。

[dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['fletʃə(r)] [hæd; həd] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

did	not	hesitate	to	say	that	George	Fletcher	had	acted	like	a	fool	.
做过	不是	犹豫	到	说	那	乔治	弗莱彻	有	行动	喜欢	一个	傻子	.

毫不犹豫地指出，乔治·弗莱彻的行为像个傻瓜。

['mɪsɪz] . [kəulz] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)]

Mrs	.	Coles	thought	Mr	.	and	Mrs	.	Fletcher	ought	to	have	more
太太	.	科尔斯	想法	先生	.	和	太太	.	弗莱彻	应该	到	有	更多的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

consideration	for	the	prospects	of	their	daughter	.
考虑	为了	这	前景	的	他们的	女儿	.

科尔斯太太认为弗莱彻夫妇应该多为他们女儿的未来考虑一下。

['mɪsɪz] . ['seərə] ['bɜːrti] ,

Mrs	.	Sarah	Bertie	,
太太	.	莎拉	伯蒂	,

萨拉·伯蒂夫人

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] ['fletʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪn]

who	loved	her	niece	and	nephew	Fletcher	as	well	as	she	loved	any	one	in
WHO	喜爱	她	侄女	和	侄子	弗莱彻	作为	出色地	作为	她	喜爱	任何	一	在

[ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [hɜː'self] ,

the	world	but	herself	,
这	世界	但	她自己	,

她爱她的侄子和侄女弗莱彻，就像爱世界上任何人一样，除了她自己。

[bʌt; bət] [huː] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪ] ['pærət] ,

but	who	knew	as	much	of	business	as	her	own	gray	parrot	,
但	WHO	知道	作为	很多	的	商业	作为	她	自己的	灰色的	鹦鹉	,

但她对生意的了解却不及她自己的灰鹦鹉。

[wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bæd] ['mænɪdʒmənt] .

was	very	angry	at	him	for	his	bad	management	.
曾是	非常	生气的	在	他	为了	他的	坏的	管理	.

对他糟糕的管理非常生气。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snʌb] ['mɪstə(r)] . [kəuls] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəb(ə)l]

At	the	same	time	that	she	snubbed	Mr	.	Coles	for	expressing	an	unfavorable
在	这	相同的	时间	那	她	冷落	先生	.	科尔斯	为了	表达	一个	不利

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] ,

opinion	of	Mr	.	Fletcher	,
观点	的	先生	.	弗莱彻	,

与此同时，她因为科尔斯先生对弗莱彻先生表达了不利意见而冷落了他。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['fletʃə(r)] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd]

and	informed	him	that	George	Fletcher	knew	more	than	he	ever	thought	he	did
和	知情的	他	那	乔治	弗莱彻	知道	更多的	比	他	曾经	想法	他	做过

;

;

;

并告诉他，乔治·弗莱彻知道的比他自己想象的要多得多；

[ə; eɪ] ['veri] [bəʊld] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kəuls] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz]

a	very	bold	assertion	,	which	Mr	.	Coles	,	having	an	eye	to	the	old	lady's
一个	非常	大胆的	断言	,	哪个	先生	.	科尔斯	,	拥有	一个	眼睛	到	这	老的	女士的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

这是一个非常大胆的断言，科尔斯先生显然是觊觎老太太的继承权。

[rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['miːknəs] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] .

received	with	great	meekness	and	submission	.
已收到	和	伟大的	谦逊	和	提交	.

以极大的谦卑和顺从接受了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

Mr	.	and	Mrs	.	Fletcher	did	not	find	themselves	as	unhappy	as	they	expected
先生	.	和	太太	.	弗莱彻	做过	不是	寻找	他们自己	作为	不开心	作为	他们	预期的

[ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [ə'bəʊd] .

in	their	new	abode	.
在	他们的	新的	住所	.

弗莱彻夫妇并没有像他们预想的那样，在新住处过得不开心。

['mɪstə(r)] . ['fletʃərz] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [təʊld] [hɪm]

Mr	.	Fletcher's	honor	had	come	out	untarnished	,	and	his	conscience	told	him
先生	.	弗莱彻的	荣誉	有	来	出去	完美无瑕	,	和	他的	良心	讲述	他

,

,
,

弗莱彻先生的荣誉没有受到玷污，他的良心告诉他：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn] [ɪn'vestmənts] ,

that	if	he	had	been	imprudent	in	investments	,
那	如果	他	有	到过	轻率的	在	投资	,

如果他在投资方面不够谨慎的话，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

he	had	at	least	done	all	in	his	power	to	make	amends	.
他	有	在	至少	完毕	全部	在	他的	力量	到	制作	修改	.

他至少已经尽力弥补过错。

[nəʊ] [ʌn'peɪd] ['butʃəz] [ɔː(r)] ['beikəz] [bɪls] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ,

No	unpaid	butcher's	or	baker's	bills	disturbed	his	slumbers	,
不	未付	肉铺	或者	面包师的	账单	不安	他的	睡眠	,

没有未付的肉铺或面包店账单打扰他的睡眠。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['rendəd] [ʌn'iːzi] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ʌn'setld]

nor	were	those	of	his	wife	rendered	uneasy	by	the	vision	of	unsettled
也不	是	那些	的	他的	妻子	渲染	不安	经过	这	想象	的	不安的

['mɪlɪnərz] [ə'kaʊnts] .

milliner's	accounts	.
制帽商	账户	.

他的妻子也并未因看到女帽商账目不清而感到不安。

[truː] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] ['diːpli] [felt] ,

True	,	the	want	of	birds	and	flowers	was	deeply	felt	,
真的	,	这	想	的	鸟类	和	花朵	曾是	深	毛毡	,

的确，人们对鸟语花香的渴望十分强烈。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]

but	as	the	possession	of	these	things	had	never	constituted	the	source	of
但	作为	这	拥有	的	这些	事物	有	绝不	构成	这	来源	的

[ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

their	happiness	,
他们的	幸福	,

但由于拥有这些东西从来都不是他们幸福的源泉，

[səʊ][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	the	want	of	them	could	not	destroy	it	.
所以	这	想	的	他们	可以	不是	破坏	它	.

所以，即使缺少它们，也无法摧毁它。

[pə'hæps] ['eθəl] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Perhaps	Ethel	was	the	most	to	be	pitied	of	any	of	the	family	.
也许	埃塞尔	曾是	这	最多	到	是	可怜的	的	任何	的	这	家庭	.

或许，在所有家庭成员中，埃塞尔最值得同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɜː'self] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm]

She	had	never	been	accustomed	to	deny	herself	any	thing	she	wanted	from
她	有	绝不	到过	习惯	到	否定	她自己	任何	事物	她	通缉	从

['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

motives	of	economy	,
动机	的	经济	,

她从来不习惯为了省钱而克制自己，不去满足自己的任何愿望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	she	found	it	hard	work	to	begin	.
和	她	成立	它	难的	工作	到	开始	.

她发现开始工作很困难。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [smɔːl] , [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

The	house	seemed	to	her	very	small	,	confined	,	and	gloomy	,
这	房子	似乎	到	她	非常	小的	,	受限	,	和	阴沉	,

在她看来，这房子非常小、狭窄、阴暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [swiːp] ,

and	she	did	not	like	to	wash	dishes	and	sweep	,
和	她	做过	不是	喜欢	到	洗	菜肴	和	扫	,

她不喜欢洗碗和扫地。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

or	to	see	her	mother	at	work	in	the	kitchen	.
或者	到	看	她	母亲	在	工作	在	这	厨房	.

或者去看她母亲在厨房工作。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

All	these	things	weighed	upon	her	mind	and	spirits	,
全部	这些	事物	称重	之上	她	头脑	和	烈酒	,

所有这些都让她心神不宁。

[ænd; ənd] ['æbiːz] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	Abby's	remarks	and	her	aunt's	observation	had	brought	her
和	艾比的	评论	和	她	姑姑的	观察	有	带来	她

[ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

discontent	to	a	climax	.
不满	到	一个	高潮	.

艾比的话和她姑妈的观察使她的不满情绪达到了顶峰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] [dʌz] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

A	little	girl	of	twelve	does	not	usually	know	much	about	business	,
一个	小的	女孩	的	十二	做	不是	通常	知道	很多	关于	商业	,

一个十二岁的小女孩通常不太了解商业，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [waɪ] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [kəulz] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] ,

and	she	could	not	see	why	,	if	Mr	.	Coles	had	kept	his	fine	house	,
和	她	可以	不是	看	为什么	,	如果	先生	.	科尔斯	有	保留	他的	美好的	房子	,

她不明白，如果科尔斯先生保留了他那栋漂亮的房子，为什么

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [drest] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['weərɪŋ] [ɔ:l]

and	her	cousin	dressed	as	well	as	ever	,	she	should	be	wearing	all
和	她	表哥	穿着	作为	出色地	作为	曾经	,	她	应该	是	穿着	全部

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frɒks] ,

her	old	frocks	,
她	老的	连衣裙	,

她的表妹一如既往地打扮得漂漂亮亮，她应该穿上她所有的旧衣服才对。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] ['əʊnli] [θri:] [rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] ,

and	living	in	a	little	house	with	only	three	rooms	on	the	ground	-	floor	,
和	活的	在	一个	小的	房子	和	仅有的	三	房间	在	这	地面	-	地面	,

他们住在只有三间房的小房子里，这些房间都在一楼。

[ænd; ənd][nəʊ]['gɑ:d(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

and	no	garden	at	all	.
和	不	花园	在	全部	.

而且根本没有花园。

[naʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [saɪt] [ə'pɒn] ['ɛθəlz] [feɪs] ,

Now	a	cloud	was	not	a	very	common	sight	upon	Ethel's	face	,
现在	一个	云	曾是	不是	一个	非常	常见的	视线	之上	埃塞尔的	脸	,

埃塞尔脸上很少会露出阴霾。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['heɪsti] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['sʌnʃaɪni]

for	though	her	temper	was	somewhat	hasty	,	it	was	also	sunshiny
为了	尽管	她	脾气	曾是	有些	仓促	,	它	曾是	还	阳光明媚

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ;

and	cheerful	;
和	快乐	;

虽然她的脾气有些急躁，但性格却阳光开朗；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

and	Mrs	.	Fletcher	was	not	very	long	in	perceiving	that	something	was	amiss	.
和	太太	.	弗莱彻	曾是	不是	非常	长的	在	感知	那	某物	曾是	错误	.

弗莱彻太太很快就察觉到有些不对劲。

['eθəl] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Ethel	had	been	sitting	for	some	time	silently	looking	out	of	the	window	,
埃塞尔	有	到过	坐着	为了	一些	时间	默默	寻找	出去	的	这	窗户	,

埃塞尔已经静静地坐了一会儿，望着窗外。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] —

where	nothing	very	interesting	was	to	be	seen	,	when	her	mother	asked	—
在哪里	没有什么	非常	有趣的	曾是	到	是	已见	,	什么时候	她	母亲	问	—

当她母亲问起时，周围并没有什么有趣的东西——

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] , ['eθəl] ? "

"	Don't	you	feel	well	,	Ethel	?	"
"	不	你	感觉	出色地	,	埃塞尔	?	"

“埃塞尔，你感觉不舒服吗？”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eθəl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm]

"	Yes	,	mother	,	"	said	Ethel	,	in	a	voice	which	sounded	as	though	it	came	from
"	是的	,	母亲	,	"	说	埃塞尔	,	在	一个	嗓音	哪个	听起来	作为	尽管	它	来了	从

[ðə; ði] [tu:mz] .

the	tombs	.
这	陵墓	.

“是的，母亲，”埃塞尔说道，她的声音听起来像是从坟墓里传出来的。

" [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] [ɪn] [skuːl] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['æbi]
" Has any thing gone wrong in school , or have you had a quarrel with Abby
" 有 任何 事物 已消失 错误的 在 学校 , 或者 有 你 有 一个 争吵 和 艾比
? "
? "
? "

“学校里发生什么事了吗？或者你和艾比吵架了吗？”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" No , mother , " replied Ethel again ; but she did not offer any solution of the
" 不 , 母亲 , " 回复 埃塞尔 再次 ; 但 她 做过 不是 提供 任何 解决方案 的 这
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

“不，妈妈，”埃塞尔再次回答道；但她并没有对这个谜团给出任何解释。

['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,
Mrs . Fletcher said no more , but waited in silence ,
太太 . 弗莱彻 说 不 更多的 , 但 等待 在 沉默 ,

弗莱彻太太没有再说话，只是默默地等待着。

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
certain that it would not be long before her daughter opened her mind .
肯定 那 它 会 不是 是 长的 前 她 女儿 打开 她 头脑 .

她确信女儿很快就会敞开心扉。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['eθəl] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] —
At last , after an interval of silence , Ethel said with some hesitation —
在 最后的 , 后 一个 间隔 的 沉默 , 埃塞尔 说 和 一些 犹豫 —

一阵沉默之后，埃塞尔最终犹豫了一下，开口说道——

" ['mʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪə(r)] ? "
" Mother , shall we have any Christmas this year ? "
" 母亲 , 将 我们 有 任何 圣诞节 这 年 ? "

“妈妈，我们今年还能过圣诞节吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .
" Of course , " replied Mrs . Fletcher .
" 的 课程 , " 回复 太太 . 弗莱彻 .

“当然，”弗莱彻太太回答道。

" ['krɪsməs] ['kɒmz] ['evri] [jɪə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
" Christmas comes every year , does it not ? "
" 圣诞节 来 每一个 年 , 做 它 不是 ? "

“圣诞节每年都会来，不是吗？”

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] ['eθəl] ; " [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] , [aɪ] [miːn] ? "
" Yes , " returned Ethel ; " but shall we keep it ourselves , I mean ? "
" 是的 , " 返回 埃塞尔 ; " 但 将 我们 保持 它 我们自己 , 我 意思是 ? "

“是的，”埃塞尔回答说，“但我的意思是，我们自己要不要留着它呢？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .
" Certainly , we shall keep it , " replied Mrs . Fletcher .
" 当然 , 我们 将 保持 它 , " 回复 太太 . 弗莱彻 .

“当然，我们会保留它，”弗莱彻太太回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" We shall go to Church as usual ,
" 我们 将 去 到 教会 作为 通常 ,

我们将照常去教堂，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪð]

and	there	will	be	nothing	to	prevent	our	decorating	our	rooms	with
和	那里	将要	是	没有什么	到	防止	我们的	装饰	我们的	房间	和

['evər,grin] ,

evergreens	,
常绿植物	,

我们将完全可以自由地用常绿植物装饰房间。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['flaʊəz] .

though	we	shall	have	no	flowers	.
尽管	我们	将	有	不	花朵	.

虽然我们不会有鲜花。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [sə'prest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	And	Mrs	.	Fletcher	suppressed	a	little	sigh	as	she	spoke	.
"	和	太太	.	弗莱彻	被抑制	一个	小的	叹	作为	她	辐	.

“弗莱彻太太说话时，忍不住轻轻叹了口气。”

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] - [haʊs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəriz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] .

She	missed	her	green	-	house	more	than	any	of	the	luxuries	she	had	lost	.
她	错过	她	绿色的	-	房子	更多的	比	任何	的	这	奢侈品	她	有	丢失的	.

比起失去的任何奢侈品，她更想念她的温室。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] — " ['eni] ['prez(ə)nts] , ['eθəl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]

"	Shall	we	have	—	"	any	presents	,	Ethel	was	going	to	say	,	but	she	changed
"	将	我们	有	—	"	任何	礼物	,	埃塞尔	曾是	去	到	说	,	但	她	已更改

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

“我们是不是该——”埃塞尔本来想说“要不要互赠礼物”，但她改变了主意。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?

"	Shall	we	have	a	Christmas	tree	for	the	poor	children	?
"	将	我们	有	一个	圣诞节	树	为了	这	贫穷的	孩子们	?

“我们能不能为贫困的孩子们准备一棵圣诞树？”

" ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [saɪd] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Fletcher	sighed	again	.
"	太太	.	弗莱彻	叹了口气	再次	.

弗莱彻太太又叹了口气。

" [nəʊ] , ['eθəl] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

"	No	,	Ethel	,	that	must	be	given	up	.
"	不	,	埃塞尔	,	那	必须	是	给定	向上	.

“不，埃塞尔，必须放弃那个。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt]

We	cannot	afford	it	now	,	and	we	shall	have	to	content	ourselves	without
我们	不能	买得起	它	现在	,	和	我们	将	有	到	内容	我们自己	没有

['aʊə(r)] ['juːʒuəl] ['krɪsməs] [feə(r)] .

our	usual	Christmas	fare	.
我们的	通常	圣诞节	票价	.

我们现在负担不起，只能放弃往年的圣诞大餐了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

There	is	no	money	to	spend	on	such	things	.	"
那里	是	不	钱	到	花费	在	这样的	事物	.	"

没有钱花在这些事情上。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] .

"	O	mother	!	"	exclaimed	Ethel	.
"	哦	母亲	!	"	惊呼	埃塞尔	.

“哦，妈妈！”埃塞尔惊呼道。

" [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] .

"	How	disappointed	the	children	will	be	.
"	如何	失望的	这	孩子们	将要	是	.

孩子们该有多失望啊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] ['krɪsməs] .

It	will	not	be	like	Christmas	.
它	将要	不是	是	喜欢	圣诞节	.

今年的圣诞节不会像往年那样。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	think	there	is	any	use	in	trying	to	keep	it	,
我	做	不是	思考	那里	是	任何	使用	在	尝试	到	保持	它	,

我认为试图保留它没有任何用处。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

if	we	are	to	have	nothing	ourselves	,	and	nothing	to	give	away	.
如果	我们	是	到	有	没有什么	我们自己	,	和	没有什么	到	给	离开	.

如果我们自己一无所有，也无物可以给予他人。

[aɪ] [wɪʃ] ['krɪsməs] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] .

I	wish	Christmas	would	not	come	at	all	.
我	希望	圣诞节	会	不是	来	在	全部	.

我希望圣诞节永远不会到来。

" [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi]

"	The	tears	which	had	been	gathering	all	the	afternoon	would	no	longer	be
"	这	眼泪	哪个	有	到过	采集	全部	这	下午	会	不	更长	是

[rɪ'streɪnd] ,

restrained	,
克制	,

“整个下午积攒的泪水再也抑制不住。”

[ænd; ənd] ['eθəl] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] ,

and	Ethel	laid	her	head	down	on	the	windowsill	and	cried	bitterly	,
和	埃塞尔	铺设	她	头	向下	在	这	窗台	和	哭	苦涩地	,

埃塞尔把头埋在窗台上，痛哭起来。

— [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊld] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wen]

—	cried	as	she	had	not	done	when	the	house	was	sold	,	or	even	when
—	哭	作为	她	有	不是	完毕	什么时候	这	房子	曾是	卖	,	或者	甚至	什么时候

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['treʒə(r)] ,

her	chief	treasure	,
她	首席	宝藏	,

——她哭得比房子卖掉时，甚至比她最珍贵的宝物被卖掉时都要厉害。

[hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

her	watch	was	disposed	of	.
她	手表	曾是	处置	的	.

她的手表被丢弃了。

['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [let] [ðə; ði] [tɪəz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wei] , ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ,

Mrs	.	Fletcher	let	the	tears	have	their	way	,	certain	that	they	would	not	last	long	,
太太	.	弗莱彻	让	这	眼泪	有	他们的	方式	,	肯定	那	他们	会	不是	最后的	长的	,

弗莱彻太太任由泪水肆意流淌，她确信这泪水不会持续太久。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and	she	was	right	.
和	她	曾是	正确的	.

她说的没错。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['eθəl] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
In a few moments Ethel sat up and wiped her eyes ,
在 一个 很少 时刻 埃塞尔 卫星 向上 和 擦拭 她 眼睛 ,

过了一会儿，埃塞尔坐起身来，擦了擦眼睛。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , " [aɪ] [wɪʃ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "
but she repeated as she did so , " I wish Christmas was not coming at all . "
但 她 重复 作为 她 做过 所以 , " 我 希望 圣诞节 曾是 不是 未来 在 全部 . "

但她一边这样做一边重复道："我希望圣诞节根本不会到来。"

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ['greɪvli] , " [wɒt] [ɪz] ['krɪsməs] ? "
" My daughter , " said Mrs . Fletcher gravely , " what is Christmas ? "
" 我的 女儿 , " 说 太太 . 弗莱彻 严重地 , " 什么 是 圣诞节 ? "

"我的女儿，"弗莱彻太太严肃地问道，"圣诞节是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
" It is the Feast of the Nativity — of the birth of Christ , " replied Ethel .
" 它 是 这 盛宴 的 这 圣诞节 — 的 这 出生 的 基督 , " 回复 埃塞尔 .

"今天是圣诞节——基督诞生的节日，"埃塞尔回答说。

" [wɒt] [dɪd] [gɒd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .
" What did God do for us on that day ? " continued Mrs . Fletcher .
" 什么 做过 上帝 做 为了 我们 在 那 天 ? " 持续 太太 . 弗莱彻 .

"那天上帝为我们做了什么？"弗莱彻夫人继续问道。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [kə'lekt] [seɪ] ? "
" What does the Collect say ? "
" 什么 做 这 收集 说 ? "

"收据上写的是什么？"

" [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" He sent His only begotten Son to take our nature upon Him ,
" 他 发送 他的 仅有的 所生的 儿子 到 拿 我们的 自然 之上 他 ,

"祂差遣祂的独生子取了我们的人性，

[ænd; ənd] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['vɜːdʒɪn] . "
and as at this time to be born of a pure virgin . "
和 作为 在 这 时间 到 是 出生 的 一个 纯的 处女 . "

并且，此时此刻，她将由一位纯洁的处女所生。

" ['veri] [raɪt] .
" Very right .
" 非常 正确的 .

"非常正确。"

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [deɪ] ?
And now why does the Church celebrate this day ?
和 现在 为什么 做 这 教会 庆祝 这 天 ?

那么，教会为什么要庆祝这一天呢?

[wɒt] [gʊd] [keɪm] [tuː; tə] [men] [frɒm; frəm] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
What good came to men from Christ's coming down from heaven to earth ,
什么 好的 来了 到 男人 从 基督的 未来 向下 从 天堂 到 地球 ,

基督从天降临人间给人类带来了什么好处?

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ? "
and taking our nature upon Him ? "
和 采取 我们的 自然 之上 他 ? "

并把我们的本性带给他?

" [kraɪst] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] , " [sed] ['eθəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Christ came for our salvation , " said Ethel in a low voice .
" 基督 来了 为了 我们的 救恩 , " 说 埃塞尔 在 一个 低的 嗓音 .

"基督是为了拯救我们而来的，"埃塞尔低声说道。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .

She	began	to	see	what	her	mother	was	coming	to	.
她	开始	到	看	什么	她	母亲	曾是	未来	到	.

她开始明白母亲的想法了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] [əˈpɒn] [ɜːθ] ,

On	Christmas	day	,	our	Saviour	began	His	career	upon	earth	,
在	圣诞节	天	,	我们的	救主	开始	他的	职业	之上	地球	,

圣诞节那天，我们的救主开始了祂在世上的使命。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [ˈneɪtʃə(r)] — [bɪˈgæn] [ðæt] [laɪf]

by	taking	upon	Him	the	burden	of	our	frail	and	sinful	nature	—	began	that	life
经过	采取	之上	他	这	负担	的	我们的	脆弱	和	罪恶的	自然	—	开始	那	生活

[wɪtʃ] [endid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,

which	ended	with	His	death	upon	the	cross	,
哪个	结束	和	他的	死亡	之上	这	叉	,

祂承担了我们脆弱和罪恶的本性，开始了祂的生命，最终以祂在十字架上的死亡而告终。

[weəˈbaɪ] [hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [ˈaʊə(r)] [rɪˈdempʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] .

whereby	He	secured	our	redemption	for	us	.
由此	他	安全	我们的	赎回	为了	我们	.

祂藉此为我们成就了救赎。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? "

Did	you	ever	think	why	He	might	choose	to	come	in	the	form	of	a	child	?	"
做过	你	曾经	思考	为什么	他	可能	选择	到	来	在	这	形式	的	一个	孩子	?	"

你有没有想过，祂为什么会选择以孩童的形象来到世间?

" [maɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ]

"	My	Sunday	-	school	teacher	said	it	was	in	order	that	children	might	realize	how
"	我的	星期日	-	学校	老师	说	它	曾是	在	命令	那	孩子们	可能	意识到	如何

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [kˈeəz] ,

He	felt	for	their	little	troubles	and	cares	,
他	毛毡	为了	他们的	小的	麻烦	和	关心	,

“我的主日学老师说，这是为了让孩子们明白祂对他们的小烦恼和忧虑有多么深切的体会。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] . "

because	He	had	passed	through	the	same	.	"
因为	他	有	通过了	通过	这	相同的	.	"

因为祂也曾经历过同样的阶段。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeθəl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] ,

And	yet	my	little	Ethel	,	because	she	cannot	have	just	what	she	wants	,
和	然而	我的	小的	埃塞尔	,	因为	她	不能	有	只是	什么	她	想要	,

然而，我的小埃塞尔，因为她不能得到她想要的一切，

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [ˈselɪbreɪt] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [nɒt] [ˈselɪbreɪt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	cannot	celebrate	Christmas	in	her	own	way	,	would	rather	not	celebrate	it
和	不能	庆祝	圣诞节	在	她	自己的	方式	,	会	相当	不是	庆祝	它

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

她无法以自己的方式庆祝圣诞节，宁愿根本不庆祝。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [sʌn] ,

She	does	not	care	to	thank	God	for	the	birth	of	His	dear	Son	,
她	做	不是	关心	到	感谢	上帝	为了	这	出生	的	他的	亲爱的	儿子	,

她不愿感谢上帝赐予祂爱子的降生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hæv; həv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [æt; ət] [ðɪs] ['həʊli]

because	she	cannot	have	what	she	has	been	accustomed	to	at	this	Holy
因为	她	不能	有	什么	她	有	到过	习惯	到	在	这	圣

['siːz(ə)n] ,

Season	,
季节	,

因为她无法在这个神圣的季节里拥有她习以为常的一切。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,

all	the	pleasures	of	which	have	,	or	should	have	,
全部	这	快乐	的	哪个	有	,	或者	应该	有	,

所有这些乐趣都已具备，或者应该具备，

[ə; eɪ] [də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] [meɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðɪs] [deɪ]

a	direct	reference	to	the	great	and	unspeakable	Gift	made	to	us	on	this	day
一个	直接的	参考	到	这	伟大的	和	无法形容	礼物	制成	到	我们	在	这	天

.

:
.

直接指今天赐予我们的伟大而难以言喻的礼物。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] ? "

Is	that	right	,	my	dear	?	"
是	那	正确的	,	我的	亲爱的	?	"

是这样吗，亲爱的?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eθəl] ['fræŋkli] .

"	No	,	mother	,	"	said	Ethel	frankly	.
"	不	,	母亲	,	"	说	埃塞尔	坦率地说	.

“不，妈妈，”埃塞尔坦率地说。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	I	did	not	think	of	it	in	that	way	.
"	我	做过	不是	思考	的	它	在	那	方式	.

我当时并没有那样想。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	She	paused	a	little	,	and	then	added	:	"	I	was	not	thinking	so	much	about
"	她	暂停	一个	小的	,	和	然后	额外	:	"	我	曾是	不是	思维	所以	很多	关于

['getɪŋ] ['prez(ə)nts] ,

getting	presents	,
获得	礼物	,

她停顿了一下，然后补充道：“我并没有过多考虑收礼物这件事。”

[æz; əz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	about	making	them	.
作为	关于	制作	他们	.

就像制作它们一样。

[aɪ] [duː; də] [səʊ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts] !

I	do	so	love	to	make	presents	!
我	做	所以	爱	到	制作	礼物	!

我非常喜欢制作礼物!

['kænɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] ? "

Cannot	we	have	any	Christmas	money	at	all	?	"
不能	我们	有	任何	圣诞节	钱	在	全部	?	"

我们难道就不能收到一点圣诞节红包吗?

" [aɪ][fɪə(r)] [nɒt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	fear	not	,	my	child	,	unless	you	can	contrive	some	way	to	earn	it	.
"	我	害怕	不是	,	我的	孩子	,	除非	你	能	精心策划	一些	方式	到	赚	它	.

“孩子，我并不担心，除非你能想办法挣到它。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['lʌkʃəriz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [det] ,

We	have	no	right	to	indulge	in	luxuries	so	long	as	we	are	in	debt	,
我们	有	不	正确的	到	放纵	在	奢侈品	所以	长的	作为	我们	是	在	债务	,

只要我们还背负债务，就没有权利享受奢侈品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] . "

and	the	giving	of	Christmas	presents	is	certainly	a	luxury	.	"
和	这	给予	的	圣诞节	礼物	是	当然	一个	奢华	.	"

赠送圣诞礼物当然是一种奢侈行为。

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ['mʌðə(r)] .

"	But	the	poor	children	,	mother	.
"	但	这	贫穷的	孩子们	,	母亲	.

“但是可怜的孩子们，母亲。”

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm]['əʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] , [ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['kændi]

We	might	give	them	only	such	things	as	they	need	,	and	leave	out	the	candy
我们	可能	给	他们	仅有的	这样的	事物	作为	他们	需要	,	和	离开	出去	这	糖果

[ænd; ənd] [tɒɪz] .

and	toys	.
和	玩具	.

我们可以只给他们真正需要的东西，而把糖果和玩具留给他们。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [g'ɜːlz][hæv; həv] ['hɑːdli] ['kʌmftəb(ə)l] [kləʊðz] . "

Those	little	Brown	girls	have	hardly	comfortable	clothes	.	"
那些	小的	棕色的	女孩们	有	几乎	舒服的	衣服	.	"

这些棕色皮肤的小女孩们几乎没有舒服的衣服。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] .

"	I	know	it	,	Ethel	,	but	we	must	be	just	before	we	are	generous	.
"	我	知道	它	,	埃塞尔	,	但	我们	必须	是	只是	前	我们	是	慷慨的	.

“我知道，埃塞尔，但是我们必须先公正，才能慷慨大方。”

" ['eθəl] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['riːzənɪŋ] .

"	Ethel	was	silenced	,	if	not	entirely	satisfied	by	her	mother's	reasoning	.
"	埃塞尔	曾是	沉默	,	如果	不是	完全	使满意	经过	她	母亲的	推理	.

“埃塞尔虽然对母亲的理由并不完全满意，但还是沉默了。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

But	after	a	little	interval	,	she	resumed	the	conversation	.
但	后	一个	小的	间隔	,	她	恢复	这	对话	.

但过了一会儿，她又继续谈论起这件事来。

" ['mʌðə(r)] ,

"	Mother	,
"	母亲	,

“母亲，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfrəns] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

how	does	it	happen	that	failing	makes	so	much	more	difference	with	some	people
如何	做	它	发生	那	失败	制作	所以	很多	更多的	不同之处	和	一些	人们

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ?

than	it	does	with	others	?
比	它	做	和	其他的	?

为什么失败对某些人的影响比对其他人的影响大得多?

[waɪ] [ɪz]['mɪstə(r)] . [kəuls] [rɪtʃ] , [waɪl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪstə(r)] . [waɪliːz] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ?

Why	**is**	**Mr**	**.**	**Coles**	**rich**	**,**	**while**	**father**	**and**	**the**	**Mr**	**.**	**Wileys**	**are**	**poor**	**?**
为什么	是	先生	.	科尔斯	富有的	,	尽管	父亲	和	这	先生	.	威利斯	是	贫穷的	?

为什么科尔斯先生很富有，而他父亲和威利先生却很贫穷?

[naʊ] ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] :

Now	**cousin**	**Anna**	**has**	**every**	**thing**	**just**	**as**	**she**	**always**	**did**	**:**
现在	表哥	安娜	有	每一个	事物	只是	作为	她	总是	做过	:

现在，表妹安娜拥有的一切和以前一样：

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ,

they	**do**	**not**	**make**	**any**	**difference**	**in**	**their**	**housekeeping**	**,**
他们	做	不是	制作	任何	不同之处	在	他们的	家政	,

他们在家里的卫生习惯上没有任何区别，

[ænd; ənd] ['æbi] [ɪz] [drest] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

and	**Abby**	**is**	**dressed**	**just**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**.**
和	艾比	是	穿着	只是	作为	出色地	作为	曾经	.

艾比的穿着打扮一如既往地得体。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [d'bləz] ,

She	**told**	**me**	**to**	**-**	**day**	**,**	**that**	**her**	**father**	**had**	**given**	**her**	**five**	**dollars**	**,**
她	讲述	我	到	-	天	,	那	她	父亲	有	给定	她	五	美元	,

她今天告诉我，她父亲给了她五美元。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] .

and	**was**	**going**	**to**	**give**	**her**	**five**	**more**	**if**	**she**	**finished**	**the**	**arithmetic**	**.**
和	曾是	去	到	给	她	五	更多的	如果	她	完成的	这	算术	.

如果她做完算术题，就再给她五块钱。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] ,

She	**wanted**	**me**	**to**	**ask**	**father**	**for**	**some**	**money**	**to**	**-**	**night**	**,**
她	通缉	我	到	问	父亲	为了	一些	钱	到	-	夜晚	,

她想让我今晚去问父亲要点钱。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd]

that	**we**	**might**	**go**	**out**	**shopping**	**together**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**I**	**would**
那	我们	可能	去	出去	购物	一起	到	-	明天	,	但	我	想法	我	会

[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] . "

speak	**to**	**you**	**first**	**.**	**"**
说话	到	你	第一的	.	"

我们明天或许可以一起去购物，但我想先跟你商量一下。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [maɪ] [lʌv] . "

"	**I**	**am**	**glad**	**you**	**were**	**so**	**thoughtful**	**,**	**my**	**love**	**.**	**"**
"	我	是	高兴的	你	是	所以	周到	,	我的	爱	.	"

“亲爱的，我很高兴你这么体贴。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? " [pə'sistid] ['eθəl] .

"	**But**	**why**	**is**	**it**	**,**	**mother**	**?**	**"**	**persisted**	**Ethel**	**.**
"	但	为什么	是	它	,	母亲	?	"	持续	埃塞尔	.

“可是为什么呢，妈妈？”埃塞尔追问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][kæn; kən] . "

"	**I**	**want**	**to**	**understand**	**it**	**,**	**if**	**I**	**can**	**.**	**"**
"	我	想	到	理解	它	,	如果	我	能	.	"

“如果可以的话，我想了解它。”

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .

"	**And**	**I**	**will**	**try**	**to**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Fletcher**	**.**
"	和	我	将要	尝试	到	解释	它	到	你	,	"	回复	太太	.	弗莱彻	.

“我会试着向你解释，”弗莱彻太太回答道。

" [ɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

"	If	in	doing	so	,	I	should	be	obliged	to	speak	freely	of	the	faults	of	others	,
"	如果	在	正在做	所以	,	我	应该	是	有义务	到	说话	自由	的	这	故障	的	其他的	,

“如果这样做，我就不得不畅所欲言地谈论他人的缺点，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . "

you	must	remember	that	what	I	say	is	not	to	be	repeated	.	"
你	必须	记住	那	什么	我	说	是	不是	到	是	重复	.	"

你必须记住，我说的话不能重复。

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eθəl] .

"	I	will	,	mother	,	"	said	Ethel	.
"	我	将要	,	母亲	,	"	说	埃塞尔	.

“我会的，妈妈，”埃塞尔说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [feɪl] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] . "

"	But	tell	me	first	what	it	is	to	fail	,	please	,	for	I	don't	know	exactly	.	"
"	但	告诉	我	第一的	什么	它	是	到	失败	,	请	,	为了	我	不	知道	确切地	.	"

“但请先告诉我失败是什么感觉，因为我不太清楚。”

" [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dets] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ,

"	When	a	man	is	unable	to	pay	all	his	debts	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	,
"	什么时候	一个	男人	是	无法	到	支付	全部	他的	债务	,	"	说	太太	.	弗莱彻	,

弗莱彻夫人说：“当一个人无力偿还所有债务时……”

" [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [feɪl] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'sɒlvənt] .

"	he	is	said	to	fail	,	or	to	become	insolvent	.
"	他	是	说	到	失败	,	或者	到	变得	破产	.

据说他会失败，或者破产。

[ðɪs] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] .

This	may	come	to	pass	in	many	different	ways	.
这	可能	来	到	经过	在	许多	不同的	方式	.

这可能会以多种不同的方式发生。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [ɪk'strævəgəntli] [æz; əz] [tuː; tə] [juːz] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːnz] ,

He	may	have	lived	so	extravagantly	as	to	use	up	all	his	means	,
他	可能	有	居住地	所以	奢侈地	作为	到	使用	向上	全部	他的	方法	,

他可能生活极其奢靡，以至于耗尽了所有积蓄。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [det] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tɪl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [trʌst] [hɪm]

and	then	have	run	into	debt	for	what	he	wanted	till	people	would	trust	him
和	然后	有	跑步	进入	债务	为了	什么	他	通缉	直到	人们	会	相信	他

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

no	longer	.
不	更长	.

然后，他为了满足自己的欲望而负债累累，以至于人们不再信任他。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [baɪ] ['trʌstɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

He	may	have	been	imprudent	in	his	business	,	by	trusting	those	who	were
他	可能	有	到过	轻率的	在	他的	商业	,	经过	信任	那些	WHO	是

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

unworthy	of	confidence	,
不配	的	信心	,

他在生意上可能过于轻率，轻信了那些不值得信任的人。

[ænd; ənd] [baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdətiz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [hɪm] .

and	by	selling	his	commodities	to	people	who	could	not	or	would	not	pay	him	.
和	经过	销售	他的	商品	到	人们	WHO	可以	不是	或者	会	不是	支付	他	.

他还把商品卖给了那些付不起钱或不愿付钱的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [saɪnd] [nəʊts] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['mʌni] ,

He	may	have	signed	notes	with	other	people	to	enable	them	to	get	money	,
他	可能	有	签名	笔记	和	其他	人们	到	使能够	他们	到	得到	钱	,

他可能曾与他人签署借据，帮助他们获得金钱。

[nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

not	expecting	to	have	to	pay	it	himself	,	and	then	have	been	obliged	to
不是	期待	到	有	到	支付	它	他自己	,	和	然后	有	到过	有义务	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他没想到自己要支付这笔费用，结果却不得不这样做。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð]

Or	he	may	suffer	from	the	failure	of	others	,	and	this	was	the	case	with
或者	他	可能	遭受	从	这	失败	的	其他的	,	和	这	曾是	这	案件	和

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

your	father	.	"
你的	父亲	.	"

或者他可能因为别人的失败而受苦，你父亲的情况就是如此。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ə'fekt] ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['eθəl] .

"	But	how	did	the	failure	of	others	affect	father	?	"	asked	Ethel	.
"	但	如何	做过	这	失败	的	其他的	影响	父亲	?	"	问	埃塞尔	.

“但是别人的失败对父亲有什么影响呢？”埃塞尔问道。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Think	a	little	,	and	perhaps	you	will	,	"	replied	her	mother	.
"	思考	一个	小的	,	和	也许	你	将要	,	"	回复	她	母亲	.

“稍微想想，或许你就能做到，”她母亲回答道。

" [aɪ] [siː] , " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	see	,	"	exclaimed	Ethel	,	after	some	consideration	.
"	我	看	,	"	惊呼	埃塞尔	,	后	一些	考虑	.

“我明白了，”埃塞尔想了想后说道。

" ['fɑːðə(r)][səʊld] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɒt]

"	Father	sold	goods	to	the	merchants	,	and	depended	upon	the	money	he	got
"	父亲	卖	商品	到	这	商人	,	和	取决于	之上	这	钱	他	得到

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

“父亲把货物卖给商人，靠从商人那里得到的钱生活。”

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

to	pay	for	his	materials	and	his	work	.
到	支付	为了	他的	材料	和	他的	工作	.

支付他的材料费和工钱。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [hɪm] ,

Then	if	the	merchants	did	not	pay	him	,
然后	如果	这	商人	做过	不是	支付	他	,

如果商人们不付钱给他，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [əud] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [feɪl]

of	course	he	could	not	pay	the	people	that	he	owed	,	and	that	made	him	fail
的	课程	他	可以	不是	支付	这	人们	那	他	欠款	,	和	那	制成	他	失败

. "

: "

. "

他当然无法偿还债务，这导致了他的破产。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .

"	Quite	right	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	.
"	相当	正确的	,	"	说	太太	.	弗莱彻	.

“完全正确，”弗莱彻太太说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	see	you	are	learning	to	think	.
"	我	看	你	是	学习	到	思考	.

“我看得出你正在学习思考。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [jet] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] .

There	is	another	way	yet	of	failing	.
那里	是	其他	方式	然而	的	失败	.

还有另一种失败的方式。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒpəti] — [bæŋk] [stɒk] [ɔː(r)]

A	man	may	buy	a	great	quantity	of	some	kind	of	property	—	bank	stock	or
一个	男人	可能	买	一个	伟大的	数量	的	一些	种类	的	财产	—	银行	库存	或者

['reɪlrəʊd] [stɒk] ,

railroad	stock	,
铁路	库存	,

一个人可能会购买大量某种类型的资产——比如银行股票或铁路股票，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['vælјuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

for	instance	—	expecting	it	to	rise	so	much	in	value	that	he	will	be	able
为了	实例	—	期待	它	到	上升	所以	很多	在	价值	那	他	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] .

to	sell	it	for	a	great	deal	more	than	he	gave	.
到	卖	它	为了	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	给予	.

例如——期望它的价值大幅上涨，以至于他能够以远高于他投入的价格将其出售。

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] , [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [hɪm] ? "

Then	if	it	goes	down	instead	of	rising	,	what	becomes	of	him	?	"
然后	如果	它	去	向下	反而	的	上升	,	什么	变成	的	他	?	"

如果它的体重不升反降，它会怎么样呢?

" [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [sed] ['eθəl] .

"	He	loses	his	money	,	"	said	Ethel	.
"	他	失败	他的	钱	,	"	说	埃塞尔	.

“他赔了钱，”埃塞尔说。

" [jes] , [nɒt]['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

"	Yes	,	not	only	what	he	has	spent	,	but	what	he	expected	to	make	.
"	是的	,	不是	仅有的	什么	他	有	花费	,	但	什么	他	预期的	到	制作	.

“是的，不仅是他已经花的钱，还有他预期赚的钱。”

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ruːɪnd] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

This	is	called	speculation	,	and	has	ruined	more	people	than	I	can	tell	you	.
这	是	称为	推测	,	和	有	毁坏	更多的	人们	比	我	能	告诉	你	.

这叫做投机，它毁掉的人多到我无法告诉你。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [kəuls] [dɪd] .

This	was	just	what	Mr	.	Coles	did	.
这	曾是	只是	什么	先生	.	科尔斯	做过	.

科尔斯先生就是这么做的。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] [triːts] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Now	if	the	speculator	treats	the	money	he	intended	to	make	as	though	it
现在	如果	这	投机者	款待	这	钱	他	故意的	到	制作	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

were	already	in	his	pocket	,
是	已经	在	他的	口袋	,

如果投机者把他打算赚的钱当作已经装进口袋的钱来对待，

[ænd; ənd] [rʌnz] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [det] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	runs	deeper	and	deeper	into	debt	on	the	strength	of	it	,
和	跑步	更深	和	更深	进入	债务	在	这	力量	的	它	,

并因此背负越来越沉重的债务。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [wɒt] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]

you	can	easily	see	what	disastrous	consequences	must	follow	,	not	only	to
你	能	容易地	看	什么	灾难性的	结果	必须	跟随	,	不是	仅有的	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

你很容易就能看出接下来将会出现怎样的灾难性后果，不仅对他自己而言，而且对其他人来说也是如此。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['trʌstɪd] [hɪm] . "

but	to	every	one	who	has	trusted	him	.	"
但	到	每一个	一	WHO	有	可信	他	.	"

但凡信靠他的人都必得着。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['eθəl] , " [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] ['mʌni] .

"	Of	course	,	"	said	Ethel	,	"	they	would	lose	their	money	.
"	的	课程	,	"	说	埃塞尔	,	"	他们	会	失去	他们的	钱	.

“当然，”埃塞尔说，“他们会赔钱的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

But	you	have	not	yet	told	me	what	makes	the	difference	.	"
但	你	有	不是	然而	讲述	我	什么	制作	这	不同之处	.	"

但你还没告诉我，究竟是什么造成了这种差异。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	am	just	coming	to	that	.
"	我	是	只是	未来	到	那	.

我正要说到这一点。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

When	your	father	found	that	he	was	not	going	to	meet	his	obligations	,
什么时候	你的	父亲	成立	那	他	曾是	不是	去	到	见面	他的	义务	,

当你的父亲发现自己无法履行义务时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [ðæt] [ɪz] ,

as	it	is	called	—	that	is	,
作为	它	是	称为	—	那	是	,

正如人们所称呼的那样——也就是说，

[tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [hiː; hi] [əud] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]

to	pay	what	he	owed	for	goods	and	other	things	—	he	informed	his
到	支付	什么	他	欠款	为了	商品	和	其他	事物	—	他	知情的	他的

[kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

creditors	of	it	.
债权人	的	它	.

为了偿还他所欠的货款和其他债务——他把这件事告诉了债权人。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	told	them	how	much	property	he	had	,
他	讲述	他们	如何	很多	财产	他	有	,

他告诉他们他拥有多少财产，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˌæsiˈniː, əˌsaiˈniː] — [ˈdʒentlmən] [huː]

and	that	he	should	put	it	into	the	hands	of	assignees	—	gentlemen	who
和	那	他	应该	放	它	进入	这	双手	的	受让人	—	先生们	WHO

[wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɹˈɛdɪtəz] ,

would	manage	the	matter	and	divide	the	property	among	the	creditors	,
会	管理	这	事情	和	划分	这	财产	之中	这	债权人	,

他应该将财产交给受让人——也就是那些会管理此事并将财产分配给债权人的绅士们。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [mait] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .

so	that	each	might	have	an	equal	proportion	.
所以	那	每个	可能	有	一个	平等的	部分	.

这样，每个人就能拥有相等的比例。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] ,

That	was	the	reason	that	the	house	and	all	the	things	were	sold	,
那	曾是	这	原因	那	这	房子	和	全部	这	事物	是	卖	,

这就是房子和所有东西被卖掉的原因。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [mait] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

in	order	that	the	money	might	go	in	with	the	rest	of	the	property	to	meet	the
在	命令	那	这	钱	可能	去	在	和	这	休息	的	这	财产	到	见面	这

[dets] .

debts	.
债务	.

以便将这笔钱与其他财产一起用于偿还债务。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [sents] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɒlə(r)] ,

But	after	all	there	was	only	enough	to	pay	about	seventy	cents	on	the	dollar	,
但	后	全部	那里	曾是	仅有的	足够的	到	支付	关于	七十	分	在	这	美元	,

但最终只够支付大约七成的价钱。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [əud] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] ,

as	it	is	called	—	that	is	,	if	your	father	owed	a	man	a	dollar	,
作为	它	是	称为	—	那	是	,	如果	你的	父亲	欠款	一个	男人	一个	美元	,

就此而言——也就是说，如果你的父亲欠了某人一美元，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [peɪ] [hɪm] [ˈsev(ə)nti] [sents] . "

he	could	only	pay	him	seventy	cents	.	"
他	可以	仅有的	支付	他	七十	分	.	"

他只能付给他七十美分。

" [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ˈɑːftə(r)] [ˈselɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] [ˈeθəl] .

"	That	seems	a	pity	,	after	selling	all	the	things	,	"	said	Ethel	.
"	那	似乎	一个	遗憾	,	后	销售	全部	这	事物	,	"	说	埃塞尔	.

“卖掉所有东西之后，这真是太可惜了，”埃塞尔说。

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [kɹˈɛdɪtəz] [duː; də] [ðen] ? "

"	What	did	the	creditors	do	then	?	"
"	什么	做过	这	债权人	做	然后	?	"

“债权人当时是怎么做的？”

" [ðeɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəsli] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] ,

"	They	very	generously	and	kindly	signed	a	paper	,
"	他们	非常	慷慨地	和	亲切地	签名	一个	纸	,

“他们非常慷慨友好地签署了一份文件，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)]

saying	that	they	were	satisfied	that	your	father	had	done	all	in	his	power
说	那	他们	是	使满意	那	你的	父亲	有	完毕	全部	在	他的	力量

[tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] ,

to	satisfy	them	,
到	满足	他们	,

他们说他们很满意，因为你父亲已经尽其所能满足了他们的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] .

and	that	they	would	be	contented	with	what	he	had	paid	.
和	那	他们	会	是	满足	和	什么	他	有	有薪酬的	.

他们会对他支付的金额感到满意。

[ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] . "

This	paper	was	called	a	release	.	"
这	纸	曾是	称为	一个	发布	.	"

这份文件被称为一份新闻稿。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['eθəl] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	That	was	very	good	of	them	,	"	said	Ethel	,	brightening	up	.
"	那	曾是	非常	好的	的	他们	,	"	说	埃塞尔	,	提亮	向上	.

“他们真是太好了，”埃塞尔高兴地说。

" [səʊ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [əʊ] ['eni] [θɪŋ] [naʊ] ? "

"	So	father	does	not	owe	any	thing	now	?	"
"	所以	父亲	做	不是	欠	任何	事物	现在	?	"

“所以父亲现在什么都不欠了？”

" [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['eθəl] .

"	Think	a	little	,	Ethel	.
"	思考	一个	小的	,	埃塞尔	.

稍微想想，埃塞尔。

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [əʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['θɜːti] [sents] ?

Does	he	not	owe	the	other	thirty	cents	?
做	他	不是	欠	这	其他	三十	分	?

他难道不欠另外三十美分吗?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] .

Suppose	you	were	one	of	the	creditors	who	had	signed	the	release	.
认为	你	是	一	的	这	债权人	WHO	有	签名	这	发布	.

假设你是签署了和解协议的债权人之一。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

Would	you	not	feel	that	you	ought	to	be	paid	,
会	你	不是	感觉	那	你	应该	到	是	有薪酬的	,

难道你不觉得你应该得到报酬吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['detə(r)] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

if	the	debtor	ever	became	able	to	do	so	?
如果	这	债务人	曾经	成为	有能力的	到	做	所以	?

如果债务人最终有能力这样做呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['detə(r)] ,

And	if	you	were	the	debtor	,
和	如果	你	是	这	债务人	,

如果你是债务人，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]

would	you	not	feel	that	you	were	all	the	more	bound	by	the	kindness	of
会	你	不是	感觉	那	你	是	全部	这	更多的	边界	经过	这	仁慈	的

[jɔː(r); jə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

your	creditors	to	pay	them	the	rest	of	the	debt	if	you	possibly	could	,
你的	债权人	到	支付	他们	这	休息	的	这	债务	如果	你	可能	可以	,

难道你不会因为债权人的善意而更加觉得有义务尽可能偿还剩余债务吗?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [dɪd] [nɒt] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ? "

even	though	the	law	did	not	compel	you	to	do	so	?	"
甚至	尽管	这	法律	做过	不是	迫使	你	到	做	所以	?	"

即使法律没有强制你这样做?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , " [əd'mɪtɪd] ['eθəl] .

"	I	should	,	to	be	sure	,	"	admitted	Ethel	.
"	我	应该	,	到	是	当然	,	"	承认	埃塞尔	.

“我当然应该，”埃塞尔承认道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

"	Well	,	that	is	just	what	your	father	and	myself	are	trying	to	do	.
"	出色地	,	那	是	只是	什么	你的	父亲	和	我	是	尝试	到	做	.

“嗯，这正是你父亲和我努力想做的事情。”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [left] [ˌem 'i:] [baɪ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] —

I	had	a	little	property	left	me	by	my	father	—	about	a	thousand	a	year	—
我	有	一个	小的	财产	左边	我	经过	我的	父亲	—	关于	一个	千	一个	年	—

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [in'devə] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['sæləri] ,

and	we	are	endeavoring	to	live	upon	your	father's	salary	,
和	我们	是	努力	到	居住	之上	你的	父亲的	薪水	,

我父亲给我留下了一小笔遗产——每年大约一千块——我们现在正努力靠你父亲的薪水生活。

[ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [meɪ] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]

that	this	money	may	be	left	to	accumulate	till	it	becomes	enough	to	pay	the
那	这	钱	可能	是	左边	到	积累	直到	它	变成	足够的	到	支付	这

[det] .

debt	.
债务	.

这笔钱可以留着慢慢积累，直到足够偿还债务。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	Now	for	the	other	side	.
"	现在	为了	这	其他	边	.

现在来说说另一边。

['mɪstə(r)] . [kəuls] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] , [gɒt] ['ɪntu:] [det] [baɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Coles	,	as	I	told	you	,	got	into	debt	by	speculation	,
先生	.	科尔斯	,	作为	我	讲述	你	,	得到	进入	债务	经过	推测	,

正如我之前告诉你的，科尔斯先生是因为投机而负债累累。

[ænd; ənd] [feɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [dɪd] .

and	failed	about	the	time	that	your	father	did	.
和	失败的	关于	这	时间	那	你的	父亲	做过	.

失败的时间和你父亲失败的时间差不多。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

But	when	the	creditors	came	to	look	into	the	matter	,
但	什么时候	这	债权人	来了	到	看	进入	这	事情	,

但当债权人前来调查此事时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]

it	seemed	that	he	had	so	disposed	his	property	that	it	did	not	appear	to
它	似乎	那	他	有	所以	处置	他的	财产	那	它	做过	不是	出现	到

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ,

belong	to	him	at	all	,
属于	到	他	在	全部	,

他似乎已经将自己的财产处置得如此妥当，以至于这些财产看起来根本不属于他了。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

but	to	his	wife	and	her	brothers	.
但	到	他的	妻子	和	她	兄弟	.

但对他的妻子和她的兄弟们来说，却是如此。

[səʊ] [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊld] [æz; əz] ['aʊəz] [wɒz; wəz] ,

So	their	house	and	furniture	could	not	be	sold	as	ours	was	,
所以	他们的	房子	和	家具	可以	不是	是	卖	作为	我们的	曾是	,

所以他们的房子和家具无法像我们的一样卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	the	creditors	got	nothing	at	all	.
和	这	债权人	得到	没有什么	在	全部	.

债权人一无所获。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kəuls] [in'dʒɔi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	Mr	.	Coles	enjoys	the	use	of	the	property	just	as	he	did	before	,
但	先生	.	科尔斯	享受	这	使用	的	这	财产	只是	作为	他	做过	前	,

但科尔斯先生仍然像以前一样享受着这处房产的使用权。

[ðəʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hiː; hi]

though	he	can	hardly	go	into	the	street	without	meeting	some	one	that	he
尽管	他	能	几乎	去	进入	这	街道	没有	会议	一些	一	那	他

[əʊz] ;

owes	;
欠款	;

但他几乎每次出门都会遇到欠他钱的人；

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] , [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [θɪŋk] — -

while	your	father	,	if	he	sees	one	of	his	creditors	,	can	at	least	think	—	'
尽管	你的	父亲	,	如果	他	看到	一	的	他的	债权人	,	能	在	至少	思考	—	-

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

I	have	done	,
我	有	完毕	,

而你父亲如果见到债主，至少会想——“我已经尽力了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . -

and	am	doing	all	I	can	to	satisfy	you	.	'
和	是	正在做	全部	我	能	到	满足	你	.	-

我会尽我所能让您满意。

[naʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi] — ['mɪstə(r)] . [kəuls] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [haʊs] ,

Now	which	would	you	rather	be	—	Mr	.	Coles	in	his	large	house	,
现在	哪个	会	你	相当	是	—	先生	.	科尔斯	在	他的	大的	房子	,

那么，你更愿意做哪一个——住在大房子里的科尔斯先生，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [wʌn] ? "

or	your	father	in	this	small	one	?	"
或者	你的	父亲	在	这	小的	一	?	"

或者你父亲在这个小家伙里?

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [sed] ['eθəl] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks]

"	I	would	rather	be	father	,	a	thousand	times	,	"	said	Ethel	with	flushed	cheeks
"	我	会	相当	是	父亲	,	一个	千	时代	,	"	说	埃塞尔	和	酡	脸颊

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ;

and	flashing	eyes	;
和	闪烁	眼睛	;

“我宁愿当一千次父亲，”埃塞尔脸颊绯红，双眼闪闪发光地说；

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɔː(r)][hæd; həd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .

"	even	if	I	never	made	a	present	or	had	one	to	the	end	of	my	days	.
"	甚至	如果	我	绝不	制成	一个	展示	或者	有	一	到	这	结尾	的	我的	天	.

“即使我一生中从未送过礼物，也从未收到过礼物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['stiːlɪŋ] .

It	is	just	as	mean	as	stealing	.
它	是	只是	作为	意思是	作为	偷窃	.

这和偷窃一样卑鄙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I	should	not	dare	to	look	any	one	in	the	face	.
我	应该	不是	敢	到	看	任何	一	在	这	脸	.

我不敢直视任何人的眼睛。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['æbi] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	if	Abby	knows	any	thing	about	it	?
我	想知道	如果	艾比	知道	任何	事物	关于	它	?

不知道艾比是否了解这件事?

[ai] [ges] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

I	guess	if	she	did	,
我	猜测	如果	她	做过	,

我想如果她真的这么做了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɒks] . "

she	would	not	feel	quite	so	much	pride	in	her	spending	money	and	her	new	frocks	.	"
她	会	不是	感觉	相当	所以	很多	自豪	在	她	开支	钱	和	她	新的	连衣裙	.	"

她不会再对自己的消费和新衣服感到那么自豪了。

" [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ,

"	No	doubt	she	is	entirely	ignorant	of	it	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	,
"	不	怀疑	她	是	完全	无知	的	它	,	"	说	太太	.	弗莱彻	,

“毫无疑问，她对此完全不知情，”弗莱彻太太说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	it	would	be	the	height	of	cruelty	to	tell	her	.
"	和	它	会	是	这	高度	的	残酷	到	告诉	她	.

“告诉她这将是极其残忍的事情。”

[rɪ'membə(r)] , ['eθəl] ,

Remember	,	Ethel	,
记住	,	埃塞尔	,

记住，埃塞尔。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ,

I	have	not	told	you	this	to	make	you	feel	as	though	you	were	a	great	deal	better	than	your	neighbors	,
我	有	不是	讲述	你	这	到	制作	你	感觉	作为	尽管	你	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	你的	邻居	,

我告诉你这些，并不是想让你觉得自己比邻居们优越多少。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [ɪ'kɒnəmi] [wiː; wi] ['præktɪs] , , ,

but	only	that	you	may	see	the	reasonableness	of	the	strict	economy	we	practise
但	仅有的	那	你	可能	看	这	合理性	的	这	严格的	经济	我们	实践

但这样做只是为了让您明白我们实行严格节约的合理性。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts] . "

and	why	we	cannot	afford	ourselves	the	luxury	of	giving	presents	.	"
和	为什么	我们	不能	买得起	我们自己	这	奢华	的	给予	礼物	.	"

以及为什么我们负担不起赠送礼物的奢侈开销。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['prez(ə)nts] ;

"	I	see	it	now	,	mother	,	and	I	don't	care	any	thing	about	presents	;
"	我	看	它	现在	,	母亲	,	和	我	不	关心	任何	事物	关于	礼物	;

“我现在明白了，妈妈，我一点也不在乎礼物了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [skuːl] - ['tʃɪldrən] .

but	then	the	poor	school	-	children	.
但	然后	这	贫穷的	学校	-	孩子们	.

但是，那些可怜的学童们呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] ? "

How	**much**	**money**	**would**	**it**	**take**	**for**	**the**	**tree**	**?**	**"**
如何	很多	钱	会	它	拿	为了	这	树	?	"

这棵树要多少钱?

" [ten] [d'ɒləz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	**Ten**	**dollars**	**at**	**the**	**very**	**least**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**mother**	**.**
"	十	美元	在	这	非常	至少	,	"	回复	她	母亲	.

“至少十美元,”她母亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɒst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . "

"	**It**	**has**	**usually**	**cost**	**much**	**more**	**.**	**"**
"	它	有	通常	成本	很多	更多的	.	"

“通常要贵得多。”

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][wiː; wi][speə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,

"	**And**	**could**	**not**	**we**	**spare**	**as**	**much**	**as**	**that**	**,**
"	和	可以	不是	我们	空闲的	作为	很多	作为	那	,

难道我们就不能拿出这么多吗?

[ɪf] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt][hæv; həv] ['eni] ['prez(ə)nts][æt; ət][ɔːl] ? "

if	**we**	**children**	**did**	**not**	**have**	**any**	**presents**	**at**	**all**	**?**	**"**
如果	我们	孩子们	做过	不是	有	任何	礼物	在	全部	?	"

如果我们这些孩子根本没有礼物怎么办?

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kaɪndli] ,

"	**No**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**mother**	**kindly**	**,**
"	不	,	我的	亲爱的	,	它	是	不是	到	是	想法	的	,	"	回复	她	母亲	亲切地	,

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] .

but	**decidedly**	**.**
但	绝对地	.

“不，亲爱的，绝对不能考虑这件事,”她母亲和蔼但坚定地回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɐp'iəɹənsɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

"	**We**	**must**	**have**	**regard**	**to**	**appearances**	**,**	**sometimes**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**
"	我们	必须	有	看待	到	外貌	,	有时	,	作为	出色地	作为	到

[ri'ælәti] ;

reality	**;**
现实	;

“我们有时必须既考虑现实，也考虑表象;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɹ'ɛdɪtəz] [mait] [wel] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]

and	**your**	**father's**	**creditors**	**might**	**well**	**think**	**it**	**strange**	**for**	**him**	**to**	**be**
和	你的	父亲的	债权人	可能	出色地	思考	它	奇怪的	为了	他	到	是

['meɪkɪŋ] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

making	**parties**	**for**	**school**	**-**	**children**	**in**	**his**	**present**	**circumstances**	**.**
制作	各方	为了	学校	-	孩子们	在	他的	展示	情况	.

你父亲的债主们可能会觉得，在他目前的处境下，为学童举办派对很奇怪。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

Now	**are**	**we**	**quite**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**trouble**	**?**	**"**
现在	是	我们	相当	在	这	底部	的	这	麻烦	?	"

现在我们是否已经彻底找到问题的根源了?

" [nɒt] [kwaɪt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eθəl] .

"	**Not**	**quite**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Ethel**	**.**
"	不是	相当	,	母亲	,	"	说	埃塞尔	.

“不完全是，妈妈,”埃塞尔说。

" [ai][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] [ɑːnt] ['sæli] ['bɜːrtiz] .

"	**I**	**was**	**vexed**	**at**	**something**	**that**	**happened**	**at**	**Aunt**	**Sally**	**Bertie's**	**.**
"	我	曾是	烦恼	在	某物	那	发生	在	阿姨	莎莉	伯蒂的	.

“我因为萨莉·伯蒂阿姨家发生的一件事而感到恼火。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [kən'kluːʒn] :

"	She	then	recounted	the	circumstances	,	saying	in	conclusion	:
"	她	然后	叙述	这	情况	,	说	在	结论	:

她随后叙述了事情经过，最后总结道：

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	know	it	was	wrong	to	speak	so	to	her	,
"	我	知道	它	曾是	错误的	到	说话	所以	到	她	,

我知道那样对她是不对的，

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

but	I	tried	to	make	up	for	it	by	eating	the	cake	she	gave	me	,
但	我	尝试	到	制作	向上	为了	它	经过	吃	这	蛋糕	她	给予	我	,

但我还是吃了她给我的蛋糕来弥补。

[ðəʊ] [aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] .

though	I	felt	all	the	time	as	though	it	would	choke	me	.
尽管	我	毛毡	全部	这	时间	作为	尽管	它	会	呛	我	.

虽然我始终感觉它好像要把我勒死。

" ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɛθəlz] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz]

"	Mrs	.	Fletcher	could	not	help	smiling	at	the	idea	of	Ethel's	making	amends
"	太太	.	弗莱彻	可以	不是	帮助	微笑	在	这	主意	的	埃塞尔的	制作	修改

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['heɪsti] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	her	hasty	speech	by	the	sacrifice	of	eating	a	piece	of	her
为了	她	仓促	演讲	经过	这	牺牲	的	吃	一个	片	的	她

[ænts] [plʌm] - [keɪk] ,

aunt's	plum	-	cake	,
姑姑的	李子	-	蛋糕	,

“弗莱彻太太一想到埃塞尔为了弥补自己鲁莽的言辞，决定吃一块她姑妈做的李子蛋糕，就忍不住笑了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ɑːnt]

but	she	answered	quite	seriously	:	"	I	am	glad	that	you	did	not	quarrel	with	Aunt
但	她	回答	相当	严重地	:	"	我	是	高兴的	那	你	做过	不是	争吵	和	阿姨

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

但她却一本正经地回答说：“我很高兴你没有和萨莉阿姨吵架。”

[maɪ][dɪə(r)] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'vəʊkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

She	was	provoking	,	no	doubt	,	but	you	must	remember	that	she	is	a	very
她	曾是	挑衅	,	不	怀疑	,	但	你	必须	记住	那	她	是	一个	非常

[əʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

她无疑是在挑衅，但你必须记住，她是一位非常年迈的老妇人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	have	patience	.
和	有	耐心	.

要有耐心。

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] ,

Try	to	think	not	of	her	disagreeable	speeches	,
尝试	到	思考	不是	的	她	令人不快的	演讲	,

尽量不要去想她那些令人不快的演讲。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l] .

but	of	the	many	kind	things	she	does	for	us	all	.
但	的	这	许多	种类	事物	她	做	为了	我们	全部	.

但她为我们所有人做了很多好事。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['sɒri] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,

You	will	never	be	sorry	after	she	is	dead	and	gone	,
你	将要	绝不	是	对不起	后	她	是	死的	和	已消失	,

她死后你永远不会后悔。

[ðæt] [ju:; jʊ][bɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪz] . "

that	you	bore	with	her	little	ways	.	"
那	你	钻孔	和	她	小的	方式	.	"

你忍受不了她的那些小怪癖。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['eθəl] ;

"	I	don't	mind	what	she	says	to	me	,	"	said	Ethel	;
"	我	不	头脑	什么	她	说道	到	我	,	"	说	埃塞尔	;

“我不在乎她跟我说什么，”埃塞尔说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [səʊ] [ə'baʊt] ['fɑ:ðə(r)] .

"	but	I	cannot	bear	to	have	her	talk	so	about	father	.
"	但	我	不能	熊	到	有	她	讲话	所以	关于	父亲	.

“但我无法忍受她这样谈论我的父亲。”

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [sez] ['eni] [θɪŋ] [pə'tɪkjələli] [vek'seɪʃəs] ,

Whenever	she	says	any	thing	particularly	vexatious	,
每当	她	说道	任何	事物	特别	令人烦恼的	,

每当她说出一些特别令人恼火的话时，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪk'skju:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sez] [dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ,

she	always	makes	it	an	excuse	that	she	says	just	what	she	thinks	,
她	总是	制作	它	一个	原谅	那	她	说道	只是	什么	她	思考	,

她总是找借口说自己只是说出心里话。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pleɪn] - [hɑ:tɪd] .

or	that	she	is	plain	-	hearted	.
或者	那	她	是	清楚的	-	心地	.

或者说她心地善良。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['eni] [ɪk'skju:s] , ['mʌðə(r)] ? "

Do	you	think	that	is	any	excuse	,	mother	?	"
做	你	思考	那	是	任何	原谅	,	母亲	?	"

母亲，您觉得这是个借口吗?

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] .

"	No	,	my	dear	,	not	at	all	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	不是	在	全部	.

“不，亲爱的，一点也不。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪnd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ,

In	the	first	place	,	we	have	no	right	to	think	unkind	thoughts	,	and	if	we	think	them	,
在	这	第一的	地方	,	我们	有	不	正确的	到	思考	不友善	想法	,	和	如果	我们	思考	他们	,

首先，我们没有权利产生不友善的想法，如果我们产生了这种想法，

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːˈselvz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt]

the	**least**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**keep**	**them**	**to**	**ourselves**	**,**	**that**	**they**	**may**	**not**
这	至少	我们	能	做	是	到	保持	他们	到	我们自己	,	那	他们	可能	不是

[əˈnɔɪ] [ˈʌðə(r)z] .

annoy	**others**	**.**
烦人	其他的	.

我们至少应该把这些想法藏在心里，以免打扰到别人。

[juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːv] , [tuː] , [ðæt] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [praɪd] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [pleɪn] [ˈspəʊkən] ,

You	**may**	**observe**	**,**	**too**	**,**	**that**	**those**	**people**	**who**	**pride**	**themselves**	**on**	**being**	**plain**	**spoken**	**,**
你	可能	观察	,	也	,	那	那些	人们	WHO	自豪	他们自己	在	存在	清楚的	说	,

你或许也会注意到，那些以直言不讳为傲的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞节收入(The Christmas earnings)
第2/4页

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][beə(r)]['eni] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] . "
are **the** **last** **to** **bear** **any** **plain** **speaking** **from** **others** **.** **"**
是 这 最后的 到 熊 任何 清楚的 请讲 从 其他的 . "

他们最无法忍受别人直言不讳。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['eθəl] .
" **I** **know** **that** **,** **"** **said** **Ethel** **.**
" 我 知道 那 , " 说 埃塞尔 .

“我知道，”埃塞尔说。

" [ɑːnt] ['sæli] [wɪl] ['hɑːdli] [beə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ,
" **Aunt** **Sally** **will** **hardly** **bear** **a** **word** **from** **any** **one** **,**
" 阿姨 莎莉 将要 几乎 熊 一个 单词 从 任何 一 ,

“萨莉阿姨几乎容不得任何人说一句话。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
though **she** **did** **not** **seem** **to** **be** **angry** **with** **me** **this** **afternoon** **.**
尽管 她 做过 不是 似乎 到 是 生气的 和 我 这 下午 .

虽然她今天下午看起来并没有生我的气。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [mɪs] ['faɪə(r)] - ['krækə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [maɪ]['spɪrɪt] . "
She **called** **me** **Miss** **Fire** **-** **cracker** **,** **but** **she** **said** **she** **liked** **my** **spirit** **.** **"**
她 称为 我 错过 火 - 饼干 , 但 她 说 她 喜欢 我的 精神 . "

她叫我“小辣椒小姐”，但她说她喜欢我的个性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
" **It** **is** **not** **very** **easy** **to** **calculate** **what** **she** **will** **say** **or** **do** **at** **any** **time** **,**
" 它 是 不是 非常 简单的 到 计算 什么 她 将要 说 或者 做 在 任何 时间 ,

“很难预测她任何时候会说什么或做什么。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .
" **said** **Mrs** **.** **Fletcher** **.**
" 说 太太 . 弗莱彻 .

弗莱彻夫人说道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
" **Now** **,** **if** **you** **please** **,** **my** **dear** **,** **you** **may** **set** **the** **table** **for** **tea** **.**
" 现在 , 如果 你 请 , 我的 亲爱的 , 你 可能 放 这 桌子 为了 茶 .

“现在，亲爱的，请你摆放茶具吧。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['bɪskɪts] [juː; jʊ][laɪk][səʊ] [mʌtʃ] .
I **am** **going** **to** **make** **some** **of** **those** **little** **warm** **biscuits** **you** **like** **so** **much** **.**
我 是 去 到 制作 一些 的 那些 小的 温暖的 饼干 你 喜欢 所以 很多 .

我打算做一些你很喜欢的那种小热饼干。

" ['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
" **Chapter** **Second** **.**
" 章 第二 .

第二章。

['ɛθəlz] [maɪnd][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] [ˌekwə'nɪməti] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
ETHEL'S **mind** **was** **restored** **to** **its** **equanimity** **by** **this** **conversation** **with** **her**
埃塞尔的 头脑 曾是 恢复 到 它是 平静 经过 这 对话 和 她
['mʌðə(r)] .
mother **.**
母亲 .

与母亲的这次谈话使埃塞尔的心情恢复了平静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] , [wen] ['æbi] [kɔːld] [nekst] [deɪ]

But	it	suffered	something	of	a	relapse	,	when	Abby	called	next	day
但	它	遭受	某物	的	一个	复发	,	什么时候	艾比	称为	下一个	天

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ,

according	to	promise	,
根据	到	承诺	,

但事情出现了一些反复，因为艾比第二天就按照约定打来了电话。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] ,

for	her	cousin	to	go	out	shopping	,
为了	她	表哥	到	去	出去	购物	,

让她的表妹出去购物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

and	she	was	obliged	to	say	that	she	had	no	money	,	and	was	not
和	她	曾是	有义务	到	说	那	她	有	不	钱	,	和	曾是	不是

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .

to	have	any	.
到	有	任何	.

她不得不说她没有钱，以后也不会有钱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['æbi] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	It	is	too	bad	,	"	said	Abby	,	sympathizing	with	her	cousin's	disappointment	.
"	它	是	也	坏的	,	"	说	艾比	,	同情的	和	她	表亲	失望	.

“太可惜了，”艾比说道，她对表妹的失望表示同情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] .

"	I	am	glad	we	are	not	poor	.
"	我	是	高兴的	我们	是	不是	贫穷的	.

我很庆幸我们并不贫穷。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

I	should	not	like	to	work	as	you	do	,
我	应该	不是	喜欢	到	工作	作为	你	做	,

我不喜欢像你那样工作，

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

and	to	go	without	every	thing	that	I	wanted	.
和	到	去	没有	每一个	事物	那	我	通缉	.

而且我还要失去所有我想要的东西。

" ['eθəl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] :

"	Ethel	felt	a	little	vexed	at	this	speech	and	answered	hastily	:
"	埃塞尔	毛毡	一个	小的	烦恼	在	这	演讲	和	回答	草草	:

埃塞尔对这番话感到有些恼火，便匆匆回答道：

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['æbi] ,

"	I	would	rather	be	as	poor	as	we	are	,	Abby	,
"	我	会	相当	是	作为	贫穷的	作为	我们	是	,	艾比	,

“我宁愿像我们现在这样贫穷，艾比。”

[ænd; ənd] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ,

and	wash	dishes	to	the	end	of	my	days	,
和	洗	菜肴	到	这	结尾	的	我的	天	,

我会一直洗碗直到生命的尽头。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][fəʊks][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɒnɪst] . "

than	to	be	as	rich	as	some	folks	and	to	be	dishonest	.	"
比	到	是	作为	富有的	作为	一些	各位	和	到	是	不诚实	.	"

宁愿像某些人那样富有却不诚实。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['æbi] , [huː] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [æpt] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" Of course ! " rejoined Abby , who fortunately was not very apt at taking a
" 的 课程 ！ " 重新加入 艾比 , WHO 幸运的是 曾是 不是 非常 易于 在 采取 一个
[hɪnt] .
hint .
暗示 .

“当然！”艾比重新说道，幸运的是，她不太善于领会暗示。

" [bʌt; bət] , ['eθəl] , [ɔːl] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪsˈɒnɪst] . "
" But , Ethel , all rich people are not dishonest . "
" 但 , 埃塞尔 , 全部富有的 人们 是 不是 不诚实 . "

“但是，埃塞尔，并非所有有钱人都不诚实。”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['eθəl] , [rɪˈembə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kɔːʃ(ə)n] ,
" No , of course not , " said Ethel , remembering her mother's caution ,
" 不 , 的 课程 不是 , " 说 埃塞尔 , 记住 她 母亲的 警告 ,

“不，当然不是，”埃塞尔说道，她想起了母亲的告诫。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
and blushing to think how near she had come to revealing a secret .
和 脸红 到 思考 如何 靠近 她 有 来 到 揭示 一个 秘密 .

想到自己差点泄露秘密，她不禁脸红了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , ['æbi] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [get] ['eni] ,
" But I have no money , Abby , and I cannot get any ,
" 但 我 有 不 钱 , 艾比 , 和 我 不能 得到 任何 ,

“但我没钱，艾比，我也弄不到钱。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
that is the long and the short of it . "
那 是 这 长的 和 这 短的 的 它 . "

事情就是这样，长话短说。

" [juː; jʊ] [mait] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [pɪk] [aʊt] [maɪ] [θɪŋz] ,
" You might go with me , at any rate , and help me pick out my things ,
" 你 可能 去 和 我 , 在 任何 速度 , 和 帮助 我 挑选 出去 我的 事物 ,

“无论如何，你可以陪我一起去，帮我挑选我的东西。”

" [ɜːrdʒd] ['æbi] .
" urged Abby .
" 敦促 艾比 .

“艾比敦促道。”

" [kʌm] [duː; də] , ['eθəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ['betə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] .
" Come do , Ethel , you know I always like your taste better than mine .
" 来 做 , 埃塞尔 , 你 知道 我 总是 喜欢 你的 品尝 更好的 比 矿 .

“来吧，埃塞尔，你知道我一直觉得你的品味比我的好。”

" ['eθəl] ['hezɪteɪtɪd] .
" Ethel hesitated .
" 埃塞尔 犹豫了一下 .

埃塞尔犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps]
She did not feel as though it would be very pleasant going round to the shops
她 做过 不是 感觉 作为 尽管 它 会 是 非常 令人愉快的 去 圆形的 到 这 商店
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] ,
where she was accustomed to deal ,
在哪里 她 曾是 习惯 到 交易 ,

她觉得去那些她习惯光顾的商店逛逛不会很愉快。

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ['friːli]

and	purchasing	nothing	,	while	her	cousin	was	spending	her	money	freely
和	购买	没有什么	,	尽管	她	表哥	曾是	开支	她	钱	自由

;

;

;

她自己什么也没买，而她的表妹却大手大脚地花钱；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ] ['æbi] ,

but	on	the	other	hand	she	did	not	wish	to	disoblige	Abby	,
但	在	这	其他	手	她	做过	不是	希望	到	不情愿	艾比	,

但另一方面，她也不想让艾比失望。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [fɒnd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

of	whom	she	was	really	very	fond	,	notwithstanding	a	jar	now	and	then	.
的	谁	她	曾是	真的	非常	喜爱	,	虽然	一个	罐	现在	和	然后	.

尽管偶尔会有些小摩擦，但她其实非常喜欢他。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Finally	she	resolved	to	consult	her	mother	.
最后	她	已解决	到	咨询	她	母亲	.

最后她决定向母亲请教。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .

"	I	think	you	had	better	go	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	.
"	我	思考	你	有	更好的	去	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	弗莱彻	.

“我想你最好还是走吧，亲爱的，”弗莱彻太太说。

" ['æbi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Abby	is	always	ready	to	do	any	thing	for	you	,
"	艾比	是	总是	准备好	到	做	任何	事物	为了	你	,

“艾比总是随时准备为你做任何事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [fɜːst][æz; əz][lɑːst][tuː; tə] [seɪ] ['bəʊldli] , - [aɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	may	as	well	learn	first	as	last	to	say	boldly	,	'	I	cannot	afford	it	.
和	你	可能	作为	出色地	学习	第一的	作为	最后的	到	说	大胆地	,	-	我	不能	买得起	它	.

-

'

-

-

你最好先学会坦率地说：“我买不起。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [wʌns] ['lɜːnɪd] , [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

That	little	lesson	once	learned	,	will	save	you	worlds	of	trouble	.
那	小的	课	一次	学习	,	将要	节省	你	世界	的	麻烦	.

学会这个小小的教训，就能省去你很多麻烦。

" [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

"	With	all	her	resolution	,	fortified	by	the	recollection	of	the	cause	of
"	和	全部	她	解决	,	强化	经过	这	回忆	的	这	原因	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɒvəti] ,

her	father's	poverty	,
她	父亲的	贫困	,

“她下定决心，想起父亲贫困的缘由，更加坚定了决心，

['eθəl] [dɪd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði][deɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

Ethel	did	not	find	the	day	a	very	pleasant	one	.
埃塞尔	做过	不是	寻找	这	天	一个	非常	令人愉快的	一	.

埃塞尔觉得这一天过得不太愉快。

['æbiːz] [ten] [dˈbləz] [siːmd] [tuː; tə] [bai] [mɔː(r)][ænd; ənd] [pɹˈɪtiɐ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [ten] [dˈbləz]

Abby's	**ten**	**dollars**	**seemed**	**to**	**buy**	**more**	**and**	**prettier**	**things**	**than**	**any**	**ten**	**dollars**
艾比的	十	美元	似乎	到	买	更多的	和	更漂亮	事物	比	任何	十	美元

[hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] ,

had	**ever**	**done**	**before**	**,**
有	曾经	完毕	前	,

艾比的十美元似乎比以往任何十美元都能买到更多、更漂亮的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	**when**	**it**	**was**	**gone**	**,**
和	什么时候	它	曾是	已消失	,

当它消失后，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [det] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

she	**did**	**not**	**scruple**	**to**	**run**	**into**	**debt**	**for**	**several**	**articles**	**she**	**wanted**	**to**	**complete**
她	做过	不是	顾忌	到	跑步	进入	债务	为了	一些	文章	她	通缉	到	完全的

[hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] .

her	**gifts**	**.**
她	礼物	.

为了完成她的礼物计划，她不惜负债购买几件她想买来的东西。

[tuː; tə] ['ɛθəlz] [ri'mɔnstrəns] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪlɪ] : " [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)][woʊnt][keə(r)] .

To	**Ethel's**	**remonstrances**	**,**	**she**	**answered**	**gayly**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**my**	**father**	**won't**	**care**	**.**
到	埃塞尔的	抗议	,	她	回答	同性恋地	:	"	哦	,	我的	父亲	惯于	关心	.

对于埃塞尔的劝阻，她兴高采烈地回答说："哦，我父亲不会在意的。"

[hiː; hi][doʊnt][maɪnd]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

He	**don't**	**mind**	**our**	**making**	**a**	**bill**	**now**	**and**	**then**	**.**	**"**
他	不	头脑	我们的	制作	一个	账单	现在	和	然后	.	"

他不介意我们偶尔开个账单。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , [sɪns] [hiː; hi]['nevə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] ['eθəl] .

"	**No**	**wonder**	**,**	**since**	**he**	**never**	**means**	**to**	**pay**	**them**	**,**	**"**	**thought**	**Ethel**	**.**
"	不	想知道	,	自从	他	绝不	方法	到	支付	他们	,	"	想法	埃塞尔	.

"难怪，因为他根本就没打算付钱，"埃塞尔心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

She	**had**	**always**	**been**	**a**	**little**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**looking**	**down**	**upon**	**her**	**cousin**
她	有	总是	到过	一个	小的	在	这	习惯	的	寻找	向下	之上	她	表哥

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [səʊl] ,

in	**her**	**secret**	**soul**	**,**
在	她	秘密	灵魂	,

她内心深处一直有点瞧不起她的表妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɪ'griːz] [strɒŋgə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

and	**the**	**feeling**	**had**	**grown**	**a**	**good**	**many**	**degrees**	**stronger**	**before**	**they**	**parted**	**.**
和	这	感觉	有	生长	一个	好的	许多	学位	更强	前	他们	分手了	.

在他们分别之前，这种感情已经强烈了很多。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] , ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'stiːm] ,

She	**walked**	**home**	**,**	**feeling**	**considerably**	**uplifted**	**in**	**her**	**own**	**esteem**	**,**
她	步行	家	,	感觉	相当	提升	在	她	自己的	尊重	,

她步行回家，感觉自信心大大提升。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] [ɪn] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

as	**though**	**it**	**were**	**a**	**great**	**merit**	**in**	**herself**	**that**	**her**	**father**	**was**	**an**
作为	尽管	它	是	一个	伟大的	优点	在	她自己	那	她	父亲	曾是	一个

['ɒnɪst] [mæn] ,

honest	**man**	**,**
诚实的	男人	,

仿佛父亲为人诚实是她自身的一大优点似的。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while , at the same time ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['ɒnəsti] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð]
she could not help wishing that honesty had been made rather more compatible with
她 可以 不是 帮助 祝 那 诚实 有 到过 制成 相当 更多的 兼容的 和
[kən'viːniəns] .
convenience .
方便 .

她不禁希望，诚实与便利之间能够更加协调一致。

[æz; əz] ['eθəl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
As Ethel turned towards home , she ran against a girl of her own age ,
作为 埃塞尔 转向 向 家 , 她 跑 反对 一个 女孩 的 她 自己的 年龄 ,

埃塞尔转身往家走时，迎面撞上了一个和她同龄的女孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .
who was coming round the corner , walking very fast .
WHO 曾是 未来 圆形的 这 角落 , 步行 非常 快速地 .

有人正从拐角处走过来，走得很快。

" [waɪ] , ['bɛsi] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ]
" Why , Bessy , what makes you in such a hurry ? " she exclaimed , recognizing a
" 为什么 , 贝西 , 什么 制作 你 在 这样的 一个 匆忙 ? " 她 惊呼 , 识别 一个
['feɪvərɪt] ['skuːlmeɪt] .
favorite schoolmate .
最喜欢的 同学 .

“贝西，你怎么这么着急？”她认出这是她最喜欢的同学，惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] . "
" You are fairly out of breath . "
" 你 是 相当 出去 的 气息 . "

你看起来气喘吁吁的。

" [əʊ] ['eθəl] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] ,
" O Ethel , I beg your pardon , " replied Bessy ,
" 哦 埃塞尔 , 我 求 你的 赦免 , " 回复 贝西 ,

“哦，埃塞尔，请原谅，”贝西回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rəʊz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" but I was in such a hurry to get home , because Rose is waiting for
" 但 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 家 , 因为 玫瑰 是 等待 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我当时急着回家，因为罗斯在等我。

[duː; də] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
Do come in for a minute , and see what we are doing .
做 来 在 为了 一个 分钟 , 和 看 什么 我们 是 正在做 .

请进来看看我们在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['prɪti] [wɜːk] !
It is such pretty work !
它 是 这样的 漂亮的 工作 !

这幅作品真漂亮！

" ['eθəl] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] ,
" Ethel had not quite got over the habit of feeling for her little watch ,
" 埃塞尔 有 不是 相当 得到 超过 这 习惯 的 感觉 为了 她 小的 手表 ,

“埃塞尔仍然没有完全改掉摸索她那块小手表的习惯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	now	put	her	hand	to	the	place	where	she	had	worn	it	,
和	她	现在	放	她	手	到	这	地方	在哪里	她	有	磨损	它	,

她把手放在她戴过戒指的地方，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .

to	see	if	she	had	any	time	to	spare	.
到	看	如果	她	有	任何	时间	到	空闲的	.

看看她是否有空。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

She	withdrew	it	with	a	sigh	,	remembering	that	the	watch	was	hers	no	longer	,
她	退出	它	和	一个	叹	,	记住	那	这	手表	曾是	她的	不	更长	,

她叹了口气，把手表抽了出来，想起这块表已经不属于她了。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

and	glancing	at	the	church	clock	not	far	off	,
和	瞥了一眼	在	这	教会	钟	不是	远的	离开	,

瞥了一眼不远处的教堂钟，

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] .

saw	that	she	had	nearly	an	hour	to	spare	.
锯	那	她	有	几乎	一个	小时	到	空闲的	.

她发现自己还有将近一个小时的空闲时间。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , ['bɛsi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	Have	you	been	buying	things	for	Christmas	,	Bessy	?	"	she	asked	,
"	有	你	到过	购买	事物	为了	圣诞节	,	贝西	?	"	她	问	,

“贝西，你买圣诞节礼物了吗？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)][step][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

as	she	quickened	her	step	to	keep	pace	with	those	of	her	companion	.
作为	她	加速	她	步	到	保持	步伐	和	那些	的	她	伴侣	.

她加快脚步，跟上同伴的步伐。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [wɪð] .

"	Yes	,	that	is	,	not	exactly	,	but	things	to	get	things	with	.
"	是的	,	那	是	,	不是	确切地	,	但	事物	到	得到	事物	和	.

“是的，也就是说，不完全是这样，但可以用来获取东西。”

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I	will	show	you	.
我	将要	展示	你	.

我会给你看。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌʃə] ['eθəl] ['ɪntuː]

"	Accordingly	,	on	arriving	at	the	house	of	Mr	.	Beckford	,	she	ushered	Ethel	into
"	因此	,	在	抵达	在	这	房子	的	先生	.	贝克福德	,	她	引导	埃塞尔	进入

[ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

the	back	parlor	,
这	后退	客厅	,

“于是，她到达贝克福德先生家后，便领着埃塞尔进了后面的客厅。”

[weə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] , [sæt]['rəʊzə] ['bɛkfərd]

where	at	a	table	covered	with	pictures	and	painting	materials	,	sat	Rosa	Beckford
在哪里	在	一个	桌子	涵盖	和	图片	和	绘画	材料	,	卫星	罗莎	贝克福德

,

,

,

罗莎·贝克福德坐在摆满画作和绘画材料的桌子旁。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [prɪnts] [ɪn]['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] .

busily	engaged	in	coloring	prints	in	water	-	colors	.
忙碌地	已订婚的	在	染色	印刷	在	水	-	颜色	.

正忙着用水彩颜料给版画上色。

" [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] !

"	How	quick	you	have	been	!
"	如何	快的	你	有	到过	!

你真快啊!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] ['eθəl] .

"	she	said	to	her	sister	,	after	she	had	kissed	Ethel	.
"	她	说	到	她	姐姐	,	后	她	有	亲吻	埃塞尔	.

“她吻了埃塞尔之后，对妹妹说。”

" [jes] , [aɪ]['ɔːlməʊst][ræn] .

"	Yes	,	I	almost	ran	.
"	是的	,	我	几乎	跑	.

“是的，我差点就跑了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['prɪti] [wɜːk] , ['eθəl] ? "

Is	it	not	pretty	work	,	Ethel	?	"
是	它	不是	漂亮的	工作	,	埃塞尔	?	"

埃塞尔，这工作难道不漂亮吗?

" ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['eθəl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd]

"	Very	pretty	,	and	how	nicely	you	do	it	!	"	said	Ethel	,	examining	the	colored
"	非常	漂亮的	,	和	如何	很好	你	做	它	!	"	说	埃塞尔	,	检查	这	有色

[prɪnts] .

prints	.
印刷	.

“真漂亮，你做得真好！”埃塞尔一边仔细端详着彩色印刷品一边说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	But	what	is	it	for	?	"
"	但	什么	是	它	为了	?	"

但它是做什么用的呢?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	I	will	tell	you	all	about	it	,	"	replied	Bessy	,	seating	herself	at	the	table	,
"	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,	"	回复	贝西	,	座位	她自己	在	这	桌子	,

“我会把一切都告诉你，”贝西说着，在桌边坐了下来。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] .

after	she	had	drawn	up	a	chair	for	Ethel	.
后	她	有	绘制	向上	一个	椅子	为了	埃塞尔	.

在她为埃塞尔拉好椅子之后。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['pʌbliʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [wɪð] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] .

"	You	know	,	my	uncle	publishes	a	great	many	children's	books	with	colored	pictures	.
"	你	知道	,	我的	叔叔	出版	一个	伟大的	许多	孩子们的	图书	和	有色	图片	.

你知道吗，我叔叔出版了很多带彩色插图的儿童书籍。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [naʊ] ,

He	has	always	employed	a	woman	to	paint	them	;	but	she	is	dead	now	,
他	有	总是	受雇	一个	女士	到	画	他们	;	但	她	是	死的	现在	,

他一直雇佣一位女画家来画这些画；但她现在已经去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][fɜːst] ;

and	he	did	not	know	what	to	do	at	first	;
和	他	做过	不是	知道	什么	到	做	在	第一的	;

他起初不知道该怎么办；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['mʌni] .

but	finally	he	asked	us	if	we	did	not	want	to	earn	some	Christmas	money	.
但	最后	他	问	我们	如果	我们	做过	不是	想	到	赚	一些	圣诞节	钱	.

但最后他问我们是否想赚点圣诞节零花钱。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] ,

He	brought	two	or	three	for	us	to	learn	on	,	and	showed	us	how	,
他	带来	二	或者	三	为了	我们	到	学习	在	,	和	显示	我们	如何	,

他带来了两三台供我们学习，并给我们演示了如何使用。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːkt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['aʊə(r)] [speə(r)] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] .

and	we	have	worked	upon	them	all	our	spare	time	this	week	.
和	我们	有	工作	之上	他们	全部	我们的	空闲的	时间	这	星期	.

我们本周利用所有空闲时间都投入到了这些工作中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

But	there	are	a	great	many	more	than	we	shall	be	able	to	finish	,
但	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	比	我们	将	是	有能力的	到	结束	,

但是任务数量远远超过我们能够完成的数量。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	he	wants	to	find	some	one	else	to	take	part	of	them	.
和	他	想要	到	寻找	一些	一	别的	到	拿	部分	的	他们	.

他想找其他人来参与其中。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] [wʌn] ,

You	see	it	does	not	answer	to	employ	every	one	,
你	看	它	做	不是	回答	到	采用	每一个	一	,

你看，雇佣所有人并不能解决问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] ['keələs] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .

because	some	would	be	careless	and	spoil	them	.
因为	一些	会	是	粗心	和	剧透	他们	.

因为有些人会粗心大意，把它们毁了。

" [waɪl] ['bɛsi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	While	Bessy	was	speaking	,
"	尽管	贝西	曾是	请讲	,

“贝西说话的时候，

[ðeə(r)] [flæʃt] [əˈkrɒs] ['ɛθəlz] [maɪnd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] :

there	flashed	across	Ethel's	mind	the	remark	her	mother	had	made	the	night	before	:
那里	闪光灯	穿过	埃塞尔的	头脑	这	评论	她	母亲	有	制成	这	夜晚	前	:

埃塞尔的脑海中突然闪过母亲前一天晚上说过的一句话：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['krɪsməs] ['mʌni] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you	want	any	Christmas	money	,	you	must	earn	it	.	"
"	如果	你	想	任何	圣诞节	钱	,	你	必须	赚	它	.	"

“如果你想要圣诞节收到钱，就必须自己挣。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	think	your	uncle	would	let	me	try	some	of	them	?	"	she	asked	.
"	做	你	思考	你的	叔叔	会	让	我	尝试	一些	的	他们	?	"	她	问	.

“你觉得你叔叔会让我尝尝其中一些吗？”她问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	want	to	earn	some	money	very	much	.	"
"	我	想	到	赚	一些	钱	非常	很多	.	"

“我非常想挣些钱。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] — " [sed] ['bɛsi] ['daʊtfəli] .

"	If	you	could	do	it	nicely	—	"	said	Bessy	doubtfully	.
"	如果	你	可以	做	它	很好	—	"	说	贝西	怀疑地	.

“如果你能做得漂亮点的话——”贝西怀疑地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rəʊzə] .

"	Of	course	she	could	,	"	interrupted	Rosa	.
"	的	课程	她	可以	,	"	中断	罗莎	.

“她当然可以，”罗莎打断道。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	She	knows	more	about	painting	than	either	of	us	.
"	她	知道	更多的	关于	绘画	比	任何一个	的	我们	.

“她比我们俩都更懂绘画。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lesnz] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ? "

Don't	you	remember	that	she	took	lessons	last	summer	?	"
不	你	记住	那	她	采取	课程	最后的	夏天	?	"

你不记得她去年夏天上过课吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sə'sent] ['bɛsi] , " [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Of	course	,	"	assented	Bessy	,	"	I	did	not	think	of	that	.
"	的	课程	,	"	同意	贝西	,	"	我	做过	不是	思考	的	那	.

“当然，”贝西同意道，“我没想到这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] , ['eθəl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] ,

I	am	pretty	sure	he	would	,	Ethel	;	but	you	can	ask	him	,
我	是	漂亮的	当然	他	会	,	埃塞尔	;	但	你	能	问	他	,

我很确定他会的，埃塞尔；不过你可以问问他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] . "

for	he	will	be	here	presently	.	"
为了	他	将要	是	这里	目前	.	"

他马上就到这里。

" [let] ['eθəl] [traɪ][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['iːzi] [wʌnz] , " [sed] ['rəʊzə] ,

"	Let	Ethel	try	on	one	of	these	easy	ones	,	"	said	Rosa	,
"	让	埃塞尔	尝试	在	一	的	这些	简单的	一个	,	"	说	罗莎	,

“让埃塞尔试试这些简单的款式吧，”罗莎说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .

"	and	then	she	can	show	it	to	uncle	when	he	comes	.
"	和	然后	她	能	展示	它	到	叔叔	什么时候	他	来	.

“然后等叔叔来了，她就可以拿给他看了。”

" ['eθəl] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [set] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːsk] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

"	Ethel	drew	off	her	gloves	and	set	herself	about	the	task	with	much	interest	.
"	埃塞尔	画	离开	她	手套	和	放	她自己	关于	这	任务	和	很多	兴趣	.

埃塞尔脱下手套，饶有兴致地开始工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

She	was	accustomed	to	the	use	of	water	-	colors	,	and	her	work
她	曾是	习惯	到	这	使用	的	水	-	颜色	,	和	她	工作

[prə'siːdid] ['ræpɪdli] ,

proceeded	rapidly	,
继续	快速	,

她习惯使用水彩颜料，所以创作进展很快。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n]

so	that	when	warned	by	the	clock	that	it	was	time	for	her	to	hasten
所以	那	什么时候	警告	经过	这	钟	那	它	曾是	时间	为了	她	到	赶

[həʊm] ,

home	,
家	,

所以当时钟提醒她该赶回家时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .

she	had	finished	a	very	pretty	picture	.
她	有	完成的	一个	非常	漂亮的	图片	.

她完成了一幅非常漂亮的画。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [niːd] [hɜː(r); hə(r)]

She	did	not	like	to	stay	longer	,	knowing	that	her	mother	would	need	her
她	做过	不是	喜欢	到	停留	更长	,	会心	那	她	母亲	会	需要	她

[help] ,

help	,
帮助	,

她不愿久留，因为她知道母亲需要她的帮助。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

so	she	left	her	work	with	the	girls	,
所以	她	左边	她	工作	和	这	女孩们	,

于是她离开了和女孩们一起工作的地方。

[huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

who	promised	to	show	it	to	their	uncle	when	he	came	in	.
WHO	承诺	到	展示	它	到	他们的	叔叔	什么时候	他	来了	在	.

他们答应等叔叔进来后就拿给他看。

['eθəl] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['həʊmwəd] , ['bɪldɪŋ] ['veəriəs] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Ethel	walked	rapidly	homeward	,	building	various	castles	in	the	air	,
埃塞尔	步行	快速	回家	,	建筑	各种各样的	城堡	在	这	空气	,

埃塞尔快步往家走，一路上幻想着各种各样的美好前景。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	anxious	to	impart	her	scheme	to	her	mother	.
和	焦虑的	到	传授	她	方案	到	她	母亲	.

她急于将自己的计划告诉母亲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

When	she	came	in	sight	of	the	house	,
什么时候	她	来了	在	视线	的	这	房子	,

当她看到那栋房子时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][vekˈseɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

she	saw	to	her	vexation	a	carriage	standing	at	the	door	.
她	锯	到	她	烦恼	一个	运输	常设	在	这	门	.

令她恼火的是，她看到一辆马车停在门口。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	That	is	always	the	way	,	"	she	said	to	herself	.
"	那	是	总是	这	方式	,	"	她	说	到	她自己	.

“总是这样，”她自言自语道。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .

"	I	don't	see	why	people	must	always	come	at	the	wrong	time	.
"	我	不	看	为什么	人们	必须	总是	来	在	这	错误的	时间	.

我不明白为什么人们总是要在错误的时间出现。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wen] , [ə'pɒn] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

"	She	felt	a	little	better	satisfied	when	,	upon	drawing	nearer	,
"	她	毛毡	一个	小的	更好的	使满意	什么时候	,	之上	绘画	更近	,

“当她走近时，她感到稍微满意了一些，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [wɒz; wəz]

she	perceived	that	the	carriage	which	had	excited	her	displeasure	was
她	感知	那	这	运输	哪个	有	兴奋的	她	不满	曾是

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːrdʒɪz] ['rɒkəˌweɪ] .

her	Uncle	George's	rockaway	.
她	叔叔	乔治的	洛克威	.

她意识到，引起她不快的马车是她叔叔乔治的独木舟。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði]

Uncle	George	lived	in	the	country	,	and	was	a	great	favorite	with	the
叔叔	乔治	居住地	在	这	国家	,	和	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这

['tʃɪldrən] , ['pɑːtli] ,

children	,	partly	,
孩子们	,	部分	,

乔治叔叔住在乡下，深受孩子们喜爱，部分原因是：

[pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔː(r)] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['æplz] ,

perhaps	,	because	his	long	pockets	were	inexhaustible	store	-	houses	of	apples	,
也许	,	因为	他的	长的	口袋	是	取之不尽的	店铺	-	房屋	的	苹果	,

[peəz] , [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] .

pears	,	and	chestnuts	.
梨	,	和	栗子	.

或许是因为他的长口袋就像取之不尽的苹果、梨和栗子仓库。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['hɑːti] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

As	she	entered	the	house	,	she	heard	his	round	hearty	voice	saying	to	her
作为	她	进入	这	房子	,	她	听到	他的	圆形的	爽朗	嗓音	说	到	她

['mʌðə(r)] :

mother	:
母亲	:

她走进屋子时，听到他那浑厚有力的声音对她母亲说：

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːki] [ə'lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [nɒt] [lɑːdʒ] ,

"	I	thought	I	would	bring	the	turkey	along	,	because	,	though	not	large	,
"	我	想法	我	会	带来	这	火鸡	沿着	,	因为	,	尽管	不是	大的	,

“我想把火鸡带上，因为它虽然不大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [wʌn] . "

it	is	a	very	nice	young	one	.	"
它	是	一个	非常	好的	年轻的	一	.	"

他是个非常优秀的年轻人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

"	It	is	quite	large	enough	,	I	assure	you	,	brother	,	and	I	am	very	much	obliged
"	它	是	相当	大的	足够的	,	我	保证	你	,	兄弟	,	和	我	是	非常	很多	有义务

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“它足够大了，我向你保证，兄弟，我非常感谢你。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .

"	replied	Mrs	.	Fletcher	.
"	回复	太太	.	弗莱彻	.

弗莱彻夫人回答道。

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [riː'peɪ, ri-] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "

"	I	only	wish	we	had	some	way	of	repaying	your	kindness	.	"
"	我	仅有的	希望	我们	有	一些	方式	的	偿还	你的	仁慈	.	"

“我只希望我们能有办法报答你们的恩情。”

" ['fɪdl] [diː] [diː] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] .

"	Fiddle	de	dee	!	"	said	Uncle	George	.
"	小提琴	德	迪	!	"	说	叔叔	乔治	.

“胡说八道！”乔治叔叔说道。

" [doʊnt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

"	Don't	be	talking	about	obligations	,	sister	-	in	-	law	.
"	不	是	说	关于	义务	,	姐姐	-	在	-	法律	.

“嫂子，别谈什么义务了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	have	done	more	for	us	than	we	shall	ever	do	for	you	.
你	有	完毕	更多的	为了	我们	比	我们	将	曾经	做	为了	你	.

你为我们做的，远比我们能为你做的多得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz][sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

I	am	going	to	send	the	young	ones	some	apples	and	nuts	before	Christmas	,
我	是	去	到	发送	这	年轻的	一个	一些	苹果	和	坚果	前	圣诞节	,

圣诞节前我打算给孩子们寄些苹果和坚果。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gʊd] ['sleɪɪŋ] ['kɒmz] ,

and	as	soon	as	good	sleighing	comes	,
和	作为	很快	作为	好的	雪橇	来	,

一旦有了好的雪橇滑行条件，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

I	shall	come	in	and	carry	you	all	out	to	spend	the	day	.
我	将	来	在	和	携带	你	全部	出去	到	花费	这	天	.

我会进来把你们都带出去玩一天。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [steɪd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] ['eθəl] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	Uncle	George	stayed	to	dinner	,	but	Ethel	did	not	enjoy	his	visit	as	much	as
"	叔叔	乔治	入住	到	晚餐	,	但	埃塞尔	做过	不是	享受	他的	访问	作为	很多	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

“乔治叔叔留下来吃了晚饭，但埃塞尔不像往常那样喜欢他的来访。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	was	in	a	great	hurry	to	talk	to	her	mother	about	her
为了	她	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	讲话	到	她	母亲	关于	她

[skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

scheme	for	making	money	.
方案	为了	制作	钱	.

因为她急着要跟母亲谈论她的赚钱计划。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ə'pɒn]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

But	just	as	she	had	shut	the	door	upon	Uncle	George	,
但	只是	作为	她	有	关闭	这	门	之上	叔叔	乔治	,

但就像她把乔治叔叔拒之门外一样，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] , [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ]

and	was	returning	to	the	dining	room	full	of	her	secret	,	the	bell	rang
和	曾是	返回	到	这	用餐	房间	满的	的	她	秘密	,	这	钟	响铃

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她正带着满腔秘密回到餐厅时，铃声又响了。

" [wɒt] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] ! " [sed] ['eθəl] ['mentəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	What	a	bother	!	"	said	Ethel	mentally	,	as	she	turned	once	more	to	the	door	.
"	什么	一个	打扰	!	"	说	埃塞尔	精神上	,	作为	她	转向	一次	更多的	到	这	门	.

“真是麻烦！”埃塞尔心想，然后再次转身走向门口。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st] [wen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd]

Her	heart	beat	fast	when	she	opened	it	,	for	there	stood	Mr	.	Beckford
她	心	打	快速地什么时候		她	打开	它	,	为了	那里	站立	先生	.	贝克福德

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

她打开门的那一刻，心跳加速，因为站在门口的正是贝克福德先生本人。

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	roll	in	his	hand	,
和	一个	卷	在	他的	手	,

他手里拿着一卷面包，

[wɪtʃ] ['eθəl] [nju:] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] .

which	Ethel	knew	at	once	to	be	the	picture	she	had	painted	.
哪个	埃塞尔	知道	在	一次	到	是	这	图片	她	有	绘	.

埃塞尔一眼就认出那是她自己画的那幅画。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

To	her	surprise	and	disappointment	,	however	,	he	said	nothing	to
到	她	惊喜	和	失望	,	然而	,	他	说	没有什么	到

[hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

her	upon	the	subject	,
她	之上	这	主题	,

然而，令她惊讶和失望的是，他对此只字未提。

[bʌt; bət] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

but	asked	to	see	her	mother	.
但	问	到	看	她	母亲	.

但她要求见她的母亲。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?

Could	he	be	displeased	at	what	she	had	done	?
可以	他	是	不高兴	在	什么	她	有	完毕	?

他是不是对她的做法感到不满?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] [mæn] , [sləʊ] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,

Mr	.	Beckford	was	a	tall	thin	man	,	slow	of	speech	,
先生	.	贝克福德	曾是	一个	高的	薄的	男人	,	慢的	的	演讲	,

贝克福德先生身材高瘦，说话慢吞吞的。

[ænd; ənd][səʊ] ['wʌndəfəli] ['kɔ:ʃəs] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [sed] [ɔ:(r)][dɪd] ['eni] [θɪŋ] ,

and	so	wonderfully	cautious	that	he	never	said	or	did	any	thing	,
和	所以	太棒了	谨慎	那	他	绝不	说	或者	做过	任何	事物	,

他极其谨慎，什么话也不敢说，什么事也不敢做。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

without	looking	at	both	sides	of	it	a	great	many	times	over	.
没有	寻找	在	两个都	侧面	的	它	一个	伟大的	许多	时代	超过	.

没有反复仔细地审视问题的正反两面。

['kɒnsɪkwəntli]	,
Consequently	**,**
最后	,

最后，

['mɪsɪz]	.	['fletʃə(r)]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[kən'dʒektʃə(r)]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]
Mrs	**.**	**Fletcher**	**had**	**time**	**to**	**form**	**more**	**than**	**one**	**conjecture**	**as**	**to**	**what**
太太	.	弗莱彻	有	时间	到	形式	更多的	比	一	推测	作为	到	什么

[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	,
could	**have**	**brought**	**the**	**publisher**	**to**	**see**	**her**	**,**
可以	有	带来	这	出版商	到	看	她	,

弗莱彻夫人有时间对出版商来见她的原因做出不止一种猜测。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['faɪnəli]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['seɪɪŋ]	—
before	**he**	**finally**	**arrived**	**at**	**saying**	**—**
前	他	最后	到达的	在	说	—

在他最终说出这句话之前——

"	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	,	['mædəm]	,
"	**Your**	**little**	**daughter**	**,**	**madam**	**,**
"	你的	小的	女儿	,	女士	,

“夫人，您的小女儿

[hæz; həz]	[biːn]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[niːs]	[wɪð]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːtɪŋ]	[sʌm; səm]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]
has	**been**	**talking**	**to**	**my**	**nieces**	**with**	**regard**	**to**	**executing**	**some**	**work**	**for**
有	到过	说	到	我的	侄女	和	看待	到	执行	一些	工作	为了

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

一直在和我的侄女们谈，想让她们帮我做一些工作。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kə'pæsəti]	.
and	**they**	**have**	**shown**	**me**	**a**	**specimen**	**of**	**her**	**capacity**	**.**
和	他们	有	所示	我	一个	标本	的	她	容量	.

他们向我展示了她的能力。

"	[hɪə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['bɛkfərd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[stɒp]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['fletʃə(r)]	,	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	,
"	**Here**	**Mr**	**.**	**Beckford**	**made**	**a**	**full**	**stop**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fletcher**	**,**	**much**	**surprised**	**,**
"	这里	先生	.	贝克福德	制成	一个	满的	停止	,	和	太太	.	弗莱彻	,	很多	惊讶	,

“贝克福德先生说到这里停了下来，弗莱彻太太非常惊讶，

[wʌndəd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]	[nekst]	.
wondered	**what**	**was**	**to**	**be**	**coming**	**next**	**.**
想知道	什么	曾是	到	是	未来	下一个	.

想知道接下来会发生什么。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[həʊld]	[ɪn]	[maɪ]	[hænd]
"	**I**	**am**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**specimen**	**of**	**her**	**work**	**which**	**I**	**hold**	**in**	**my**	**hand**
"	我	是	很多	高兴	和	这	标本	的	她	工作	哪个	我	抓住	在	我的	手

,
,
,

“我非常喜欢我手中这件她的作品样本。”

"	[hiː; hi]	[rɪ'zjuːmd]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	;
"	**he**	**resumed**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**of**	**a**	**minute**	**;**
"	他	恢复	,	后	一个	暂停	的	一个	分钟	;

他停顿了一分钟后继续说道；

" [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpruːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt]

"	and	with	your	approval	should	be	glad	to	give	her	full	employment
"	和	和	你的	赞同	应该	是	高兴的	到	给	她	满的	就业

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

for	a	week	or	two	.
为了	一个	星期	或者	二	.

“如果得到您的同意，我很乐意让她全职工作一到两周。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [wɪˈðaʊt] [fɔːls] [praɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,

"	Mrs	.	Fletcher	was	not	entirely	without	false	pride	more	than	other	people	,
"	太太	.	弗莱彻	曾是	不是	完全	没有	错误的	自豪	更多的	比	其他	人们	,

“弗莱彻夫人并非完全没有虚荣心，只是比其他人更甚。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

and	her	face	flushed	a	little	.
和	她	脸	酡	一个	小的	.

她的脸微微泛红。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ,

But	she	had	time	to	conquer	the	feeling	,
但	她	有	时间	到	征服	这	感觉	,

但她有时间克服这种感觉。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛkfərd] [ˈsləʊli] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :

while	Mr	.	Beckford	slowly	rolled	up	the	paper	and	continued	:
尽管	先生	.	贝克福德	缓慢地	滚动	向上	这	纸	和	持续	:

贝克福德先生一边慢慢卷起报纸，一边继续说道：

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪk] [ˈeni] [ˈbɑːgən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv]

"	I	would	not	of	course	make	any	bargain	with	her	without	the	approval	of
"	我	会	不是	的	课程	制作	任何	便宜货	和	她	没有	这	赞同	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] . "

her	parents	.	"
她	父母	.	"

“如果没有她父母的同意，我当然不会和她做任何交易。”

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃə(r)] .

"	I	will	speak	to	my	daughter	,	if	you	please	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	.
"	我	将要	说话	到	我的	女儿	,	如果	你	请	,	"	说	太太	.	弗莱彻	.

“请允许我和我女儿谈谈，”弗莱彻太太说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [weə(r)] [sæt] [ˈeθəl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ,

And	she	went	into	the	kitchen	where	sat	Ethel	,	looking	very	anxious	,
和	她	去	进入	这	厨房	在哪里	卫星	埃塞尔	,	寻找	非常	焦虑的	,

她走进厨房，埃塞尔正坐在那里，看起来很焦虑。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈbaʊt] .

and	wondering	what	the	conference	could	be	about	.
和	好奇	什么	这	会议	可以	是	关于	.

并想知道这次会议的主题是什么。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈkwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] , [ˈædɪŋ] : " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

To	her	mother's	question	,	she	related	what	had	taken	place	,	adding	:	"	It	is
到	她	母亲的	问题	,	她	有关的	什么	有	已采取	地方	,	添加	:	"	它	是

[sʌtʃ] [ˈprɪti] [wɜːk] ,

such	pretty	work	,
这样的	漂亮的	工作	,

面对母亲的询问，她讲述了事情经过，并补充道：“这是一项非常漂亮的工作。”

[ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [səʊ] [mʌtʃ] .

mother	,	and	I	should	like	to	earn	some	money	so	much	.
母亲	,	和	我	应该	喜欢	到	赚	一些	钱	所以	很多	.

我和妈妈都非常想挣点钱。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "

I	hope	you	will	not	have	any	objection	.	"
我	希望	你	将要	不是	有	任何	异议	.	"

希望您不会有任何异议。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['eθəl] ?

"	Are	you	willing	to	have	it	known	that	you	work	for	money	,	Ethel	?
"	是	你	愿意的	到	有	它	已知	那	你	工作	为了	钱	,	埃塞尔	?

“埃塞尔，你愿意让别人知道你是为了钱而工作吗？”

[sə'pəʊz] [ðæt] ['æbi] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['skuːlmeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ]

Suppose	that	Abby	or	some	other	schoolmate	should	come	in	,	and	find	you
认为	那	艾比	或者	一些	其他	同学	应该	来	在	,	和	寻找	你

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "

engaged	in	this	business	?	"
已订婚的	在	这	商业	?	"

假设艾比或其他同学进来，发现你在做这件事呢?

" [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , " [sed] ['eθəl] ,

"	They	need	not	know	that	I	work	for	money	,	"	said	Ethel	,
"	他们	需要	不是	知道	那	我	工作	为了	钱	,	"	说	埃塞尔	,

“他们不必知道我工作是为了钱，”埃塞尔说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

a	little	taken	aback	by	this	consideration	.
一个	小的	已采取	背	经过	这	考虑	.

对此我感到有些意外。

['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Mrs	.	Fletcher	shook	her	head	.
太太	.	弗莱彻	摇晃	她	头	.

弗莱彻太太摇了摇头。

" [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

"	That	will	never	do	,	my	daughter	.
"	那	将要	绝不	做	,	我的	女儿	.

“我的女儿，那绝对不行。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] .

You	must	not	do	any	thing	that	you	are	ashamed	of	having	people	know	.
你	必须	不是	做	任何	事物	那	你	是	羞愧	的	拥有	人们	知道	.

你绝不能做任何让你羞于让别人知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə]['iːvəlz][ænd; ənd] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [wɪ'ðaʊt] [end] . "

It	leads	to	evils	and	mortifications	without	end	.	"
它	线索	到	罪恶	和	苦行	没有	结尾	.	"

它会导致无尽的罪恶和痛苦。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['eθəl] .

"	Would	you	be	mortified	to	have	them	know	it	,	mother	?	"	asked	Ethel	.
"	会	你	是	羞愧难当	到	有	他们	知道	它	,	母亲	?	"	问	埃塞尔	.

“妈妈，你要是让他们知道这件事，会不会觉得丢脸？”埃塞尔问道。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	No	,	my	dear	.
"	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] [ɪn] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [wen] [wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

There	is	nothing	disgraceful	in	earning	money	when	we	stand	in	need	of	it	.	"
那里	是	没有什么	可耻	在	收入	钱	什么时候	我们	站立	在	需要	的	它	.	"

当我们需要钱的时候，赚钱并不丢人。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][keə(r)] , " [sed] ['eθəl] .
" Then I am sure I don't care , " said Ethel .
" 然后 我 是 当然 我 不 关心 , " 说 埃塞尔 .

“那我肯定不在乎了，”埃塞尔说。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ɜːn] ['mʌni] [ðæn; ðən] [rʌn] [ɪn] [det] [æz; əz] ['æbi] [dʌz] ,
" I would rather earn money than run in debt as Abby does ,
" 我 会 相当 赚 钱 比 跑步 在 债务 作为 艾比 做 ,

“我宁愿赚钱，也不愿像艾比那样负债累累。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . "
for every little thing she wants . "
为了 每一个 小的 事物 她 想要 . "

她想要的每一件小东西。

" [doʊnt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['drɔːɪŋ] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['æbi] , ['eθəl] , " [sed]
" Don't be always drawing comparisons between yourself and Abby , Ethel , " said
" 不 是 总是 绘画 比较 之间 你自己 和 艾比 , 埃塞尔 , " 说
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

“埃塞尔，不要总是拿自己和艾比比较，”她母亲说。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] .
" I would rather see you more humble in your own eyes .
" 我 会 相当 看 你 更多的 谦逊的 在 你的 自己的 眼睛 .

“我更希望看到你对自己更加谦逊一些。”

- [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ]
' Let him that thinketh
- 让 他 那 思考

“让那思考的人……”

[hiː; hi] ['stændɪθ] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] . - "
he standeth take heed lest he fall . ' "
他 站立 拿 注意 免得 他 落下 . - "

他站着，要小心，免得跌倒。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , " [sed] ['eθəl] ,
" But about the pictures , " said Ethel ,
" 但 关于 这 图片 , " 说 埃塞尔 ,

“但是关于那些照片，”埃塞尔说，

[tuː] [mʌtʃ] ['bkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
too much occupied with her scheme to give much heed to her mother's
也 很多 占领 和 她 方案 到 给 很多 注意 到 她 母亲的
[rɪ'pruːf] ,
reproof ,
责备 ,

她一心想着自己的计划，对母亲的责备置之不理。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ? "
" Will you tell Mr . Beckford that you are willing ? "
" 将要 你 告诉 先生 . 贝克福德 那 你 是 愿意的 ? "

“你愿意告诉贝克福德先生你愿意吗？”

" [ai][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I must consult your father , my dear .
" 我 必须 咨询 你的 父亲 , 我的 亲爱的 .

“我必须向你父亲请示，亲爱的。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] .

I	shall	make	no	objections	if	he	has	none	.
我	将	制作	不	反对意见	如果	他	有	没有任何	.

如果他没有异议，我不会提出异议。

" ['eθəl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Ethel	looked	a	little	disappointed	.
"	埃塞尔	看起来	一个	小的	失望的	.

埃塞尔看起来有点失望。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] [kləʊzd] [æt; ət] [wʌns] ,

She	wanted	the	bargain	closed	at	once	,
她	通缉	这	便宜货	关闭	在	一次	,

她希望这笔交易立刻完成。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

and	was	very	much	afraid	Mr	.	Beckford	would	employ	some	one	else	.
和	曾是	非常	很多	害怕的	先生	.	贝克福德	会	采用	一些	一	别的	.

他非常担心贝克福德先生会雇用其他人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

But	she	knew	there	was	no	appeal	from	her	mother's	decision	,
但	她	知道	那里	曾是	不	上诉	从	她	母亲的	决定	,

但她知道母亲的决定没有上诉的余地。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] .

and	summoned	what	patience	she	could	to	await	her	father's	return	.
和	被召唤	什么	耐心	她	可以	到	等待	她	父亲的	返回	.

她鼓起勇气，耐心等待父亲的归来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] ['hɑːtɪli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

To	her	great	joy	,	Mr	.	Fletcher	heartily	approved	of	the	scheme	.
到	她	伟大的	喜悦	,	先生	.	弗莱彻	衷心地	得到正式认可的	的	这	方案	.

令她欣喜的是，弗莱彻先生非常赞同这个方案。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , "

"	You	will	know	something	of	the	value	of	money	if	you	earn	it	yourself	,	"
"	你	将要	知道	某物	的	这	价值	的	钱	如果	你	赚	它	你自己	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“如果你自己挣钱，你就会明白金钱的价值，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] , [tɪl] [juː; jʊ][duː; də] .

"	and	you	never	will	,	till	you	do	.
"	和	你	绝不	将要	,	直到	你	做	.

你不这样做，就永远不会知道。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bɛkfərdz] [stɔː(r)] ,

I	am	going	down	town	this	evening	,	and	will	call	at	Mr	.	Beckford's	store	,
我	是	去	向下	镇	这	晚上	,	和	将要	称呼	在	先生	.	贝克福德	店铺	,

我今晚要去市中心，会去贝克福德先生的店里看看。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	talk	the	matter	over	with	him	.
和	讲话	这	事情	超过	和	他	.

和他好好谈谈这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	go	with	me	,	if	you	like	.
你	能	去	和	我	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以跟我一起去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['eθəl] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	Of	course	Ethel	wished	to	do	so	.
"	的	课程	埃塞尔	希望	到	做	所以	.

“当然，埃塞尔希望这样做。”

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ʃɒps] ,

She	passed	without	a	pang	the	lighted	and	glittering	shops	,
她	通过了	没有	一个	疼痛	这	照明	和	闪闪发光	商店	,

她面无表情地走过灯火通明、闪闪发光的商店。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

which	had	caused	her	so	much	discomfort	in	the	morning	,
哪个	有	导致	她	所以	很多	不适	在	这	早晨	,

这让她早上非常不舒服，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] ,

though	she	would	have	liked	to	stop	before	some	of	the	lighted	windows	,
尽管	她	会	有	喜欢	到	停止	前	一些	的	这	照明	视窗	,

虽然她很想在一些亮着灯的窗户前停下来，

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

and	speculate	on	what	she	should	buy	with	her	money	.
和	推测	在	什么	她	应该	买	和	她	钱	.

并猜测她应该用这笔钱买什么。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɑːfɪŋli] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [huː] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Her	father	laughingly	compared	her	to	the	milkmaid	who	counted	her
她	父亲	笑着	比较的	她	到	这	挤奶女工	WHO	计数	她

['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] .

chickens	before	they	were	hatched	.
鸡	前	他们	是	孵化	.

她父亲笑着把她比作挤奶女工，在小鸡还没孵出来之前就数着它们的数目。

" [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'lʌki] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [sed] ['eθəl] ,

"	I	hope	I	shall	not	be	as	unlucky	as	she	was	,	"	said	Ethel	,
"	我	希望	我	将	不是	是	作为	倒霉	作为	她	曾是	,	"	说	埃塞尔	,

“我希望我不会像她那么不幸，”埃塞尔说。

['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

laughing	in	her	turn	,	and	blushing	a	little	.
笑	在	她	转动	,	和	脸红	一个	小的	.

她也跟着笑了起来，脸颊微微泛红。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bɛkfədz] .

"	But	here	we	are	at	Mr	.	Beckford's	.
"	但	这里	我们	是	在	先生	.	贝克福德	.

“但我们现在来到了贝克福德先生家。”

[ai][duː; də] [həʊp] [hiː; hi][ɪz][ɪn] !

I	do	hope	he	is	in	!
我	做	希望	他	是	在	!

我真心希望他能入选！

" ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

"	Mr	.	Beckford	was	in	,	and	invited	them	into	his	private	office	.
"	先生	.	贝克福德	曾是	在	,	和	受邀	他们	进入	他的	私人的	办公室	.

“贝克福德先生当时在家，他邀请他们到他的私人办公室来。”

['eθəl] [θɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Ethel	thought	him	the	slowest	man	she	had	ever	seen	in	her	life	,
埃塞尔	想法	他	这	最慢	男人	她	有	曾经	已见	在	她	生活	,

埃塞尔觉得他是她这辈子见过的最迟钝的人。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['evri] [wɜ:d] .

and	wondered	what	was	the	use	of	considering	so	long	before	every	word	.
和	想知道	什么	曾是	这	使用	的	考虑	所以	长的	前	每一个	单词	.

并纳闷，为什么每个字都要考虑这么久。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . ['bɛkfədz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] ,

But	as	all	things	come	to	an	end	,	so	did	Mr	.	Beckford's	cogitations	,
但	作为	全部	事物	来	到	一个	结尾	,	所以	做过	先生	.	贝克福德	思考	,

但正如万物终将消逝一样，贝克福德先生的沉思也随之结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] .

and	the	bargain	was	concluded	.
和	这	便宜货	曾是	结束	.

交易达成。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [tu:] [sɔ:rts] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌləd] ['veri]

The	pictures	were	of	two	sorts	,	one	of	which	required	to	be	colored	very
这	图片	是	的	二	排序	,	一	的	哪个	必需的	到	是	有色	非常

['delɪkətli] ,

delicately	,
轻柔地	,

这些图片有两种，其中一种需要非常细致地着色。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] .

while	the	others	did	not	need	so	much	care	.
尽管	这	其他的	做过	不是	需要	所以	很多	关心	.

而其他动物则不需要那么多照顾。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ten] [sents] [ə'pi:s] ,

For	the	first	she	was	to	have	ten	cents	apiece	,
为了	这	第一的	她	曾是	到	有	十	分	一块	,

第一次她每人能拿到十美分，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [θri:] [sents] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]

and	for	the	others	five	cents	and	three	cents	,	according	to	the	amount
和	为了	这	其他的	五	分	和	三	分	,	根据	到	这	数量

[ɒv; əv] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

of	work	upon	them	;
的	工作	之上	他们	;

其他物品则根据其工作量，分别按五分钱和三分钱的价格出售；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [k'ʌləz] .

and	she	was	to	supply	her	own	colors	.
和	她	曾是	到	供应	她	自己的	颜色	.

她需要自备颜料。

['veri] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [rəʊl][ɒv; əv] [prɪnts] [sɪ'kjʊəli]

Very	happy	she	was	when	she	departed	with	her	large	roll	of	prints	securely
非常	快乐的	她	曾是	什么时候	她	已离开	和	她	大的	卷	的	印刷	安全地

[taɪd] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] .

tied	in	brown	paper	.
系	在	棕色的	纸	.

她离开时非常高兴，手里拿着一大卷用牛皮纸捆好的印刷品。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['mɑ:kɪtɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)]['lɑ:stɪd][səʊ] [lɒŋ] ,

She	thought	her	father's	marketing	had	never	lasted	so	long	,
她	想法	她	父亲的	营销	有	绝不	持续	所以	长的	,

她觉得她父亲的营销策略从未持续过这么久。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

even	when	he	had	bought	four	times	as	much	,
甚至	什么时候	他	有	买	四	时代	作为	很多	,

即使他买的数量是原来的四倍，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [spend] [taɪm] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	could	hardly	spend	time	to	admire	her	favorite	spectacle	of	the
和	她	可以	几乎	花费	时间	到	钦佩	她	最喜欢的	奇观	的	这

['laɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] - ['di:lərz] ['wɪndəʊ] ,

lighted	picture	-	dealer's	window	,
照明	图片	-	经销商	窗户	,

她几乎没有时间去欣赏她最喜欢的灯光璀璨的画商橱窗。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][get] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəz] .

so	anxious	was	she	to	get	home	with	her	treasures	.
所以	焦虑的	曾是	她	到	得到	家	和	她	宝藏	.

她迫不及待地想带着她的宝贝们回家。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] ,

The	moment	she	had	disposed	of	her	bonnet	and	cloak	,
这	片刻	她	有	处置	的	她	引擎盖	和	披风	,

她脱下帽子和斗篷的那一刻，

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪnt] - [bɒks][ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:pə] [prɪnts] ,

she	got	out	her	paint	-	box	and	set	to	work	on	one	of	the	cheaper	prints	,
她	得到	出去	她	画	-	盒子	和	放	到	工作	在	一	的	这	更便宜	印刷	,

她拿出颜料盒，开始在一张比较便宜的印刷品上作画。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

and	she	had	finished	that	and	part	of	another	,
和	她	有	完成的	那	和	部分	的	其他	,

她已经完成了那件事以及另一件事的一部分。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st] [naɪn] [ə'klɑ:k] ,

before	her	mother	announced	that	it	was	past	nine	o'clock	,
前	她	母亲	宣布	那	它	曾是	过去的	九	点钟	,

在她母亲宣布已经过了九点钟之前，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [bed] .

and	quite	time	for	her	to	go	to	bed	.
和	相当	时间	为了	她	到	去	到	床	.

是时候让她安静地睡觉了。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmənz] [red] ['petɪkəʊt] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] .

"	Just	let	me	finish	this	old	woman's	red	petticoat	,	mother	,	"	she	pleaded	.
"	只是	让	我	结束	这	老的	女性的	红色的	衬裙	,	母亲	,	"	她	恳求	.

“妈妈，就让我把这位老太太的红色衬裙缝好吧，”她恳求道。

" [aɪ][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʊk] . "

"	I	do	so	much	want	to	see	how	she	will	look	.	"
"	我	做	所以	很多	想	到	看	如何	她	将要	看	.	"

“我真的很想看看她会是什么样子。”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	No	,	my	dear	!
"	不	,	我的	亲爱的	!

“不，亲爱的！”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [els]

As	soon	as	you	have	finished	that	,	you	will	want	to	do	something	else
作为	很快	作为	你	有	完成的	那	,	你	将要	想	到	做	某物	别的

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .

just	as	much	.
只是	作为	很多	.

完成那件事之后，你就会同样渴望去做另一件事。

[rɪ'membə(r)] ['mɒrəʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['nesəsəri] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]

Remember	**morrow**	**is**	**Sunday**	**,**	**and**	**we**	**have**	**our**	**necessary**	**work**	**to**	**do**
记住	明天	是	星期日	,	和	我们	有	我们的	必要的	工作	到	做

[bɪ'fɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ,

before	**Church**	**,**
前	教会	,

记住明天是星期天，我们在去教堂之前还有必要的工作要做。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

so	**it**	**will**	**not**	**answer**	**to**	**be**	**late**	**in**	**the**	**morning**	**.**
所以	它	将要	不是	回答	到	是	晚的	在	这	早晨	.

所以早上迟到是没有后果的。

" ['eθəl] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	**Ethel**	**almost**	**wished**	**it**	**were**	**any**	**other**	**day**	**,**	**but**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**
"	埃塞尔	几乎	希望	它	是	任何	其他	天	,	但	她	曾是	习惯	到

[ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] ,

implicit	**obedience**	**,**
隐式	服从	,

埃塞尔几乎希望是其他任何一天，但她已经习惯了绝对服从。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

so	**she**	**picked**	**up**	**her**	**papers**	**,**	**and**	**put**	**away**	**her**	**colors**	**with**	**a**	**very**	**good**
所以	她	挑选	向上	她	文件	,	和	放	离开	她	颜色	和	一个	非常	好的

[greɪs] .

grace	**.**
优雅	.

于是她拿起纸张，优雅地收起了颜料。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] [frɒm; frəm]

She	**tried**	**hard**	**to**	**prevent**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**new**	**employment**	**from**
她	尝试	难的	到	防止	这	想法	的	她	新的	就业	从

[in'truːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

intruding	**on**	**her**	**prayers**	**,**
入侵	在	她	祈祷	,

她努力不让对新工作的思念干扰自己的祈祷。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['pɪktʃəz] ,

and	**succeeded**	**pretty**	**well**	**;**	**but**	**her**	**dreams**	**were**	**haunted**	**by**	**pictures**	**,**
和	成功了	漂亮的	出色地	;	但	她	梦境	是	闹鬼的	经过	图片	,

她做得相当成功；但她的梦境却总是被那些画面所困扰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	**she**	**thought**	**of**	**them**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	她	想法	的	他们	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

她早上醒来第一件事就是想到了他们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**take**	**a**	**peep**	**at**	**her**	**work**	**of**	**the**
她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	拿	一个	窥视	在	她	工作	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

night	**before**	**,**
夜晚	前	,

她忍不住想偷看一眼自己前一晚的工作成果。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [ɪz][hænd][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**had**	**even**	**taken**	**her**	**brush**	**is**	**hand**	**to**	**alter**	**the**	**shading**	**of**	**the**
和	有	甚至	已采取	她	刷子	是	手	到	改变	这	阴影	的	这

[əʊld] ['wʊmənz] [kæp] ,

old	**woman's**	**cap**	**,**
老的	女性的	帽	,

她甚至拿起画笔，试图改变老妇人帽子的阴影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

when	she	recollected	herself	,	and	put	the	pencil	away	with	a	blush	.
什么时候	她	回忆	她自己	,	和	放	这	铅笔	离开	和	一个	脸红	.

她回过神来，脸红着收起了铅笔。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˈæbi] [ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈrɪθmətɪk] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] ,

"	It	would	be	as	bad	as	Abby	doing	her	arithmetic	on	Sunday	,
"	它	会	是	作为	坏的	作为	艾比	正在做	她	算术	在	星期日	,

“这就像艾比星期天做算术题一样糟糕。”

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhɒlədeɪz] .

for	fear	she	should	not	finish	it	before	Holidays	.
为了	害怕	她	应该	不是	结束	它	前	假期	.

因为她担心在假期前无法完成。

" [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] , [ˈeθəl] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ]

"	As	her	mother	said	,	Ethel	had	too	much	the	habit	of	drawing
"	作为	她	母亲	说	,	埃塞尔	有	也	很多	这	习惯	的	绘画

[kəmˈpærəsnz] [bɪˈtwiːn] [ˈæbi] [ænd; ənd] [hɜːˈself] .

comparisons	between	Abby	and	herself	.
比较	之间	艾比	和	她自己	.

正如她母亲所说，埃塞尔太喜欢把艾比和自己进行比较了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈnʌrɪʃ] [ə; eɪ] [ˌfærɪˈseɪɪk] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]

She	was	given	to	nourish	a	Pharisaic	spirit	of	thanking	God	that	she	was	not
她	曾是	给定	到	滋养	一个	法利赛人	精神	的	谢谢	上帝	那	她	曾是	不是

[æz; əz] [ˈʌðə(r)z] .

as	others	.
作为	其他的	.

她被灌输了一种法利赛人的精神，感谢上帝让她不像其他人那样。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ˈsʌndeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [tuː; tə] [ˈeθəl] .

For	once	,	Sunday	seemed	a	long	day	to	Ethel	.
为了	一次	,	星期日	似乎	一个	长的	天	到	埃塞尔	.

对埃塞尔来说，星期天似乎格外漫长。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɪntrəst] [hɜːˈself] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈsjuːts] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl]

She	could	not	interest	herself	in	her	favorite	pursuits	—	her	Sunday	-	school
她	可以	不是	兴趣	她自己	在	她	最喜欢的	追求	—	她	星期日	-	学校

[bʊk] [siːmd] [dʌl] ,

book	seemed	dull	,
书	似乎	乏味的	,

她对以前最喜欢的事情提不起兴趣——主日学校的课本在她看来也很枯燥。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈhɑːʃli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

and	she	was	tempted	to	speak	harshly	to	the	children	several	times	in	the
和	她	曾是	受诱惑	到	说话	严厉地	到	这	孩子们	一些	时代	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

course	of	the	afternoon	.
课程	的	这	下午	.

整个下午，她有好几次都想对孩子们严厉说话。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [riˈmɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]

Her	father	remarked	her	impatience	,	and	took	an	opportunity	of
她	父亲	评论	她	不耐烦	,	和	采取	一个	机会	的

['seɪɪŋ] ['dʒentli] , " ['eθəl] ,

saying	gently	,	"	Ethel	,
说	轻轻地	,	"	埃塞尔	,

她的父亲注意到她的不耐烦，便趁机温和地说：“埃塞尔，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndez] ,

if	your	employment	is	going	to	spoil	your	Sundays	,
如果	你的	就业	是	去	到	剧透	你的	星期日	,

如果你的工作会毁了你的周日，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌns] .

it	would	be	better	to	give	it	up	at	once	.
它	会	是	更好的	到	给	它	向上	在	一次	.

最好立刻放弃。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪŋz] [wɪl] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [ɪf] [ðeɪ] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][sɪn] .

Your	earnings	will	cost	more	than	they	come	to	,	if	they	lead	you	into	sin	.
你的	收益	将要	成本	更多的	比	他们	来	到	,	如果	他们	带领	你	进入	罪	.

如果你的收入把你引向罪恶，那么你的收入最终会让你付出更大的代价。

" ['eθəl] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] .

"	Ethel	acknowledged	her	fault	,	and	made	an	effort	to	do	better	.
"	埃塞尔	已确认	她	过错	,	和	制成	一个	努力	到	做	更好的	.

“埃塞尔承认了自己的错误，并努力改正。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .

She	called	the	children	to	her	,	and	began	to	tell	them	Bible	stories	.
她	称为	这	孩子们	到	她	,	和	开始	到	告诉	他们	圣经	故事	.

她把孩子们叫到身边，开始给他们讲圣经故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz]

And	when	they	were	tired	of	that	,	she	interested	herself	in	her	lessons
和	什么时候	他们	是	疲劳的	的	那	,	她	感兴趣的	她自己	在	她	课程

[fɔː(r); fə(r)][nekst] ['sʌndeɪ] ,

for	next	Sunday	,
为了	下一个	星期日	,

当他们都厌倦了之后，她就把注意力转移到了下周日的课程上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['pɒsəb(ə)l] .

so	that	the	afternoon	passed	more	quickly	than	she	had	supposed	possible	.
所以	那	这	下午	通过了	更多的	迅速地	比	她	有	据称	可能的	.

于是，下午的时间过得比她预想的要快得多。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['biːɪŋ] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] , ['eθəl] [hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Monday	being	washing	day	,	Ethel	had	more	work	to	do	than	usual	,
周一	存在	洗涤	天	,	埃塞尔	有	更多的	工作	到	做	比	通常	,

星期一是洗衣日，埃塞尔的洗衣量比平时要多。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] .

so	that	she	had	no	time	to	touch	her	pictures	before	school	.
所以	那	她	有	不	时间	到	触碰	她	图片	前	学校	.

所以她在上学前根本没时间碰她的照片。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['rəʊzə][ænd; ənd] ['bɛsi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	arrived	at	the	school	-	house	,	she	found	Rosa	and	Bessy	waiting	for	her	,
什么时候	她	到达的	在	这	学校	-	房子	,	她	成立	罗莎	和	贝西	等待	为了	她	,

她到达学校时，发现罗莎和贝西正在等她。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

anxious	to	know	the	result	of	her	conference	with	their	uncle	.
焦虑的	到	知道	这	结果	的	她	会议	和	他们的	叔叔	.

急切想知道她与叔叔会面的结果。

['eθəl] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:gən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

Ethel	**told**	**them**	**of**	**the**	**bargain**	**she**	**had**	**made**	**.**
埃塞尔	讲述	他们	的	这	便宜货	她	有	制成	.

埃塞尔把她达成的交易告诉了他们。

" [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [gɪvz] [ju: 'es] , " [ri'mɑ:k] ['bɛsi] , ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:t] [æt; ət] [fɜ:st] .

"	**That**	**is**	**more**	**than**	**he**	**gives**	**us**	**,**	**"**	**remarked**	**Bessy**	**,**	**rather**	**inclined**	**to**	**be**	**hurt**	**at**	**first**	**.**
"	那	是	更多的	比	他	给予	我们	,	"	评论	贝西	,	相当	倾斜	到	是	伤害	在	第一的	.

“这比他给我们的要多得多，”贝西说道，起初她还有些受伤。

" ['eθəl] [dʌz] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] , " [sed] [swi:t] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l]['rəʊzə] .

"	**Ethel**	**does**	**them**	**better**	**than**	**we**	**,**	**"**	**said**	**sweet**	**-**	**tempered**	**little**	**Rosa**	**.**
"	埃塞尔	做	他们	更好的	比	我们	,	"	说	甜的	-	淬火	小的	罗莎	.

“埃塞尔比我们做得更好，”性情温和的小罗莎说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ðəʊz] ['flaʊə(r)] ['peɪntɪŋz] [wɪð] [ju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] . "

"	**You**	**know**	**uncle**	**would**	**not**	**trust**	**those**	**flower**	**paintings**	**with**	**us**	**,**	**for**	**fear**	**we**	**should**	**spoil**	**them**	**.**	**"**
"	你	知道	叔叔	会	不是	相信	那些	花	绘画	和	我们	,	为了	害怕	我们	应该	剧透	他们	.	"

“你知道叔叔不会把那些花卉画交给我们保管的，他怕我们把它们弄坏了。”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['bɛsi] , " [sed] ['eθəl] ,

"	**And**	**besides**	**,**	**Bessy**	**,**	**"**	**said**	**Ethel**	**,**
"	和	除了	,	贝西	,	"	说	埃塞尔	,

“而且，贝西，”埃塞尔说，

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] [wʌnz][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][du:; də] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [wʌnz] ,

"	**you**	**can**	**do**	**a**	**good**	**many**	**more**	**of**	**the**	**cheap**	**ones**	**than**	**I**	**can**	**do**	**of**	**the**	**nice**	**ones**	**,**
"	你	能	做	一个	好的	许多	更多的	的	这	便宜的	一个	比	我	能	做	的	这	好的	一个	,

“你做便宜货的能力比我做好货的能力强得多。”

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][end] .

so	**it**	**will**	**come**	**to**	**just**	**the**	**same**	**in**	**the**	**end**	**.**
所以	它	将要	来	到	只是	这	相同的	在	这	结尾	.

所以最终结果都一样。

" ['bɛsi] , [hu:] [kɛəd] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	**Bessy**	**,**	**who**	**cared**	**rather**	**more**	**for**	**the**	**honor**	**than**	**for**	**the**	**money**	**,**
"	贝西	,	WHO	关心	相当	更多的	为了	这	荣誉	比	为了	这	钱	,

贝西更看重荣誉而非金钱，

[wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] ,

was	**not**	**quite**	**satisfied**	**with**	**this**	**argument**	**,**
曾是	不是	相当	使满意	和	这	争论	,

我对这个论点并不完全满意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wen] ['eθəl] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [ɪm'pru:v] .

but	**she**	**was**	**contented**	**when**	**Ethel**	**promised**	**to**	**give**	**her**	**lessons**	**,**	**that**	**she**	**might**	**improve**	**.**
但	她	曾是	满足	什么时候	埃塞尔	承诺	到	给	她	课程	,	那	她	可能	提升	.

但当埃塞尔答应教她一些技巧，让她有所进步时，她就感到很满足了。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːses; rɪˈses][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

All	**this**	**conversation**	**was**	**carried**	**on**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**in**	**a**	**recess**	**of**	**the**	**window**
全部	这	对话	曾是	携带	在	在	一个	低的	语气	在	一个	凹陷处	的	这	窗户

[əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz] .

apart	**from**	**the**	**other**	**girls**	**.**
除	从	这	其他	女孩们	.

她们俩在窗边一个僻静的角落里，用低沉的声音交谈着，与其他女孩们保持距离。

[ænd; ənd] [ˈæbi] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊgres] ,

And	**Abby**	**,**	**coming**	**in**	**while**	**it**	**was**	**in**	**progress**	**,**
和	艾比	,	未来	在	尽管	它	曾是	在	进步	,

艾比在事情进行中走了进来

[ˈnætʃ(ə)rəli] [əpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] .

naturally	**approached**	**the**	**group**	**to**	**see**	**what**	**they**	**were**	**talking**	**of**	**.**
自然	接近	这	团体	到	看	什么	他们	是	说	的	.

我自然而然地走近他们，想看看他们在谈论什么。

[ˈeθəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [ˈveri] [ˈiːgəli] , [tʃekt] [hɜːˈself] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [əˈprəʊtʃ]

Ethel	**,**	**who**	**was**	**chatting**	**very**	**eagerly**	**,**	**checked**	**herself**	**at**	**her**	**cousin's**	**approach**
埃塞尔	,	WHO	曾是	聊天	非常	急切地	,	已检查	她自己	在	她	表亲	方法

:

:

:

埃塞尔正兴致勃勃地聊天，看到表妹走过来，便停下了脚步：

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz] [stɒpt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] .

the	**other**	**girls**	**stopped**	**because**	**she**	**did**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**party**	**looked**	**embarrassed**	**.**
这	其他	女孩们	停止	因为	她	做过	,	和	这	所有的	派对	看起来	尴尬的	.

其他女孩因为她的举动而停了下来，整个聚会的人都显得很尴尬。

" [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsiːkrəts] ! " [sed] [ˈæbi] , [ˈkeələsli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]

"	**Talking**	**secrets**	**!**	**"**	**said**	**Abby**	**,**	**carelessly**	**,**	**though**	**she**	**felt**	**rather**	**hurt**	**at**	**the**	**sudden**
"	说	秘密	!	"	说	艾比	,	粗心大意	,	尽管	她	毛毡	相当	伤害	在	这	突然

[ˈsaɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

“说秘密！”艾比漫不经心地说道，尽管突如其来的沉默让她感到有些受伤。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][wəʊnt] [ɪnˈtruːd] . "

"	**If**	**you**	**are**	**,**	**I**	**won't**	**intrude**	**.**	**"**
"	如果	你	是	,	我	惯于	侵入	.	"

“如果你真是这样，我不会打扰你。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [ˈeθəl] , [ˈlɑːfɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːkwədli] .

"	**We**	**are**	**through**	**now**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**said**	**Ethel**	**,**	**laughing**	**rather**	**awkwardly**	**.**
"	我们	是	通过	现在	,	在	任何	速度	,	"	说	埃塞尔	,	笑	相当	尴尬地	.

“至少我们现在算是结束了，”埃塞尔尴尬地笑着说。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈwɒntɪd] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈæbi] , [ˈwɔːkɪŋ]

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**creep**	**in**	**where**	**I**	**am**	**not**	**wanted**	**,**	**"**	**returned**	**Abby**	**,**	**walking**
"	哦	,	我	不	想	到	潜行者	在	在哪里	我	是	不是	通缉	,	"	返回	艾比	,	步行

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

“哦，我不想偷偷摸摸地闯入不欢迎我的地方，”艾比说完便走开了。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][kæn; kən][faɪnd] [kəmˈpænjənz] . "

"	**I**	**dare**	**say**	**I**	**can**	**find**	**companions**	**.**	**"**
"	我	敢	说	我	能	寻找	同伴	.	"

“我敢说我能找到同伴。”

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['æbi] , " [sed] ['eθəl] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	be	silly	,	Abby	,	"	said	Ethel	,	following	her	.
"	不	是	愚蠢的	,	艾比	,	"	说	埃塞尔	,	下列的	她	.

“别傻了，艾比，”埃塞尔跟在她身后说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [aiˌɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['siːkrəts] .

"	You	know	very	well	I	am	not	fond	of	secrets	.
"	你	知道	非常	出色地	我	是	不是	喜爱	的	秘密	.

“你很清楚我不喜欢秘密。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] .

I	will	tell	you	all	about	it	after	school	,	"	she	added	,	in	a	lower	tone	.
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	后	学校	,	"	她	额外	,	在	一个	降低	语气	.

“放学后我会把一切都告诉你，”她压低声音补充道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['prɪvəsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

"	There	is	no	privacy	about	it	that	I	know	of	,
"	那里	是	不	隐私	关于	它	那	我	知道	的	,

据我所知，这方面没有任何隐私可言。

['əʊnli][wʌn][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

only	one	don't	want	to	be	talking	of	every	thing	before	the	whole	world	.
仅有的	一	不	想	到	是	说	的	每一个	事物	前	这	所有的	世界	.

只有一个人不想在全世界面前谈论所有事情。

" ['æbi] , ['ɔːlweɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['pæsɪfaɪ] ,

"	Abby	,	always	good	-	natured	,	allowed	herself	to	be	easily	pacified	,
"	艾比	,	总是	好的	-	自然	,	允许	她自己	到	是	容易地	安抚	,

“艾比生性善良，很容易被安抚。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

though	she	was	very	curious	to	learn	what	it	was	which	was	not	to	be
尽管	她	曾是	非常	好奇的	到	学习	什么	它	曾是	哪个	曾是	不是	到	是

[tɔːkt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

talked	of	before	the	whole	world	.
谈话	的	前	这	所有的	世界	.

虽然她非常好奇那是什么，但那却是不能在全世界面前谈论的事情。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəmənt] [wen] ['eθəl] ['əʊpənd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

Great	was	her	wonderment	when	Ethel	opened	the	matter	to	her	as
伟大的	曾是	她	惊奇	什么时候	埃塞尔	打开	这	事情	到	她	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] .

they	were	walking	home	.
他们	是	步行	家	.

当埃塞尔在回家的路上向她提起这件事时，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [kən'kluːdɪd] [wɪð] " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ?

And	when	her	cousin	concluded	with	"	Isn't	it	nice	?
和	什么时候	她	表哥	结束	和	"	不是	它	好的	?

当她的表妹最后说“这不是很好吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] —

"	she	answered	—
"	她	回答	—

她回答道——

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt] [juː; jʊ] , ['eθəl] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

"	It	may	suit	you	,	Ethel	,	but	I	would	not	do	it	for	the	world	.
"	它	可能	套装	你	,	埃塞尔	,	但	我	会	不是	做	它	为了	这	世界	.

“这或许适合你，埃塞尔，但我绝不会这么做，哪怕是全世界。”

[wɒt] [wʊd] [ɑːnt] ['sæli] ['bɜːrti] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ?

What would Aunt Sally Bertie say , if she knew that you worked for money ?

什么 会 阿姨 莎莉 伯蒂 说 , 如果 她 知道 那 你 工作 为了 钱 ?

如果萨莉·伯蒂阿姨知道你靠工作赚钱，她会怎么说?

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] ['eni] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [juː; jʊ]

Or suppose any ladies should come in and catch you at it , how ashamed you

或者 认为 任何 女士们 应该 来 在 和 抓住 你 在 它 , 如何 羞愧 你

[wʊd] [biː; bi] ! "

would be ! "

会 是 ! "

或者，万一有女士进来撞见你这样做，你会多么尴尬啊!

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , " [sed] ['eθəl] .

" I don't see why , " said Ethel .

" 我 不 看 为什么 , " 说 埃塞尔 .

“我不明白为什么，”埃塞尔说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)]

" Why should I be ashamed of working for money , any more than my father

" 为什么 应该 我 是 羞愧 的 在职的 为了 钱 , 任何 更多的 比 我的 父亲

? "

? "

? "

“我为什么要为挣钱而感到羞耻，就像我父亲一样？”

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

" That is different , and besides , I don't believe your father likes it very well .

" 那 是 不同的 , 和 除了 , 我 不 相信 你的 父亲 点赞 它 非常 出色地 .

“那不一样，而且，我觉得你父亲也不太喜欢。”

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli]

Mother says she should think your father would be mortified enough to be only

母亲 说道 她 应该 思考 你的 父亲 会 是 羞愧难当 足够的 到 是 仅有的

[ə; eɪ] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hed] [səʊ] [lɒŋ] . "

a book - keeper in an establishment where he has been head so long . "

一个 书 - 守门员 在 一个 建立 在哪里 他 有 到过 头 所以 长的 . "

母亲说，她觉得你父亲应该羞愧得无地自容，才会甘愿在他长期担任领导的机构里只做个记账员。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [k'eəz] , " [sed] ['eθəl] ,

" I don't believe he cares , " said Ethel ,

" 我 不 相信 他 关心 , " 说 埃塞尔 ,

“我不认为他会在乎，”埃塞尔说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] .

her face flushing with a feeling which she could not easily have defined .

她 脸 冲洗 和 一个 感觉 哪个 她 可以 不是 容易地 有 定义 .

她脸颊泛红，那种感觉难以言喻。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] , ['eθəl] , " ['æbi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

" I don't know what mother will say , Ethel , " Abby continued , without heeding her

" 我 不 知道 什么 母亲 将要 说 , 埃塞尔 , " 艾比 持续 , 没有 听从 她

['kʌzənz] [rɪ'mɑːk] .

cousin's remark .

表亲 评论 .

“我不知道妈妈会怎么说，埃塞尔，”艾比继续说道，没有理会她表妹的话。

" [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜ:kɪŋ]
" I know she would be very much mortified at the thought of my working
" 我 知道 她 会 是 非常 很多 羞愧难当 在 这 想法 的 我的 在职的
[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
for money .
为了 钱 .

我知道她一想到我为了钱而工作就会感到非常羞愧。

[wen] ['kʌz(ə)n] [ɪ'laɪzə] [steɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,
When Cousin Eliza stayed at our house ,
什么时候 表哥 伊丽莎 入住 在 我们的 房子 ,

表妹伊丽莎来我们家住的时候，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] ['mju:zɪk] ['lesnz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:kɪn] [g'ɜ:lz] ,
she used to give music lessons to the two Parkins girls ,
她 用过的 到 给 音乐 课程 到 这 二 帕金斯 女孩们 ,

她过去常常给帕金斯家的两个女儿上音乐课。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
and mother always made her go round the back way , so that no one should
和 母亲 总是 制成 她 去 圆形的 这 后退 方式 , 所以 那 不 一 应该
[si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
see her .
看 她 .

母亲总是让她绕后门走，这样就不会有人看到她。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['eθəl] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] . "
But I won't tell her about this , Ethel , if you don't want me to . "
但 我 惯于 告诉 她 关于 这 , 埃塞尔 , 如果 你 不 想 我 到 . "

但如果你不想让我说，我就不会告诉她这件事，埃塞尔。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['æbi] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , [wɪð] ['spɪrɪt] .
" You can do as you like about it , Abby , " replied Ethel , with spirit .
" 你 能 做 作为 你 喜欢 关于 它 , 艾比 , " 回复 埃塞尔 , 和 精神 .

“你想怎么做就怎么做吧，艾比，”埃塞尔精神抖擞地回答道。

" [ai]['nevə(r)] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
" I never intend to do any thing that I am ashamed of .
" 我 绝不 打算 到 做 任何 事物 那 我 是 羞愧 的 .

“我绝不会去做任何让我感到羞耻的事情。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] [bi:; bi] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)]
But perhaps you would rather not be seen walking with any one that works for
但 也许 你 会 相当 不是 是 已见 步行 和 任何 一 那 作品 为了
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

但或许你宁愿不要被人看到和任何靠金钱谋生的人一起走。

" [naʊ] , ['eθəl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [mi:n] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" Now , Ethel , you know I did not mean any such thing .
" 现在 , 埃塞尔 , 你 知道 我 做过 不是 意思是 任何 这样的 事物 .

“埃塞尔，你知道我绝对没有那样的意思。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
I don't care about it for myself .
我 不 关心 关于 它 为了 我 .

我个人并不在意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] . "
It is only what people will say , and I know they will think it strange . "
它 是 仅有的 什么 人们 将要 说 , 和 我 知道 他们 将要 思考 它 奇怪的 . "

这只是人们的看法，我知道他们会觉得奇怪。

" [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [els] , " [sed] ['eθəl] .

"	They	may	as	well	wonder	at	that	as	any	thing	else	,	"	said	Ethel	.
"	他们	可能	作为	出色地	想知道	在	那	作为	任何	事物	别的	,	"	说	埃塞尔	.

“他们对此感到惊奇也是理所当然的，”埃塞尔说。

" [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , ['æbi] .

"	But	good	-	bye	,	Abby	.
"	但	好的	-	再见	,	艾比	.

“但是再见了，艾比。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] ['prɪti] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Come	and	see	me	,	and	I	will	show	you	what	pretty	work	it	is	.
来	和	看	我	,	和	我	将要	展示	你	什么	漂亮的	工作	它	是	.

来找我，我会让你看看这工作有多漂亮。

" ['æbi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

"	Abby	promised	,	and	walked	home	faster	than	usual	,	anxious	to	tell	her
"	艾比	承诺	,	和	步行	家	快点	比	通常	,	焦虑的	到	告诉	她

['mʌðə(r)] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .

mother	all	she	had	heard	.
母亲	全部	她	有	听到	.

“艾比答应了，然后比平时走得更快，急切地想把她听到的一切都告诉妈妈。

['mɪsɪz] . [kəuls] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ðəʊ]

Mrs	.	Coles	exclaimed	,	and	wondered	,	and	lamented	,	and	being	,	though
太太	.	科尔斯	惊呼	,	和	想知道	,	和	哀叹	,	和	存在	,	尽管

[wiːk] , ['rɑːðə(r)][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] ,

weak	,	rather	an	amiable	woman	,
虚弱的	,	相当	一个	可亲	女士	,

科尔斯太太惊呼、疑惑、哀叹，她虽然身体虚弱，却是一位相当和蔼可亲的女士。

[felt] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [səʊ] [ləʊ] .

felt	a	sincere	regret	that	her	cousin	should	have	fallen	so	low	.
毛毡	一个	真诚	后悔	那	她	表哥	应该	有	倒下	所以	低的	.

她由衷地感到惋惜，她的表妹竟然堕落到如此地步。

['mɪstə(r)] . [kəuls] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] [kən'dʌkt] ,

Mr	.	Coles	thought	it	just	of	a	piece	with	their	other	conduct	,
先生	.	科尔斯	想法	它	只是	的	一个	片	和	他们的	其他	执行	,

科尔斯先生认为这与他们的其他行为完全一致。

[ænd; ənd][əu'pain] [ðæt] ['fletʃə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt]

and	opined	that	Fletcher	would	not	be	ashamed	to	be	seen	driving	a	cart
和	发表意见	那	弗莱彻	会	不是	是	羞愧	到	是	已见	驾驶	一个	大车

[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

through	the	streets	,
通过	这	街道	,

并认为弗莱彻不会以被人看到他驾着马车穿过街道为耻。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ;

if	he	could	not	find	any	thing	else	to	do	;
如果	他	可以	不是	寻找	任何	事物	别的	到	做	;

如果他找不到其他事情可做；

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð]

in	which	opinion	he	came	nearer	to	the	truth	than	was	always	the	case	with
在	哪个	观点	他	来了	更近	到	这	真相	比	曾是	总是	这	案件	和

[hɪm] .

him	.
他	.

在这一点上，他的观点比他以往的观点更接近真理。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [kəuls] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

Poor	Mrs	.	Coles	was	really	distressed	,	and	took	the	first	opportunity	of
贫穷的	太太	.	科尔斯	曾是	真的	苦恼	,	和	采取	这	第一的	机会	的

['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] ,

seeing	Mrs	.	Bertie	,
看到	太太	.	伯蒂	,

可怜的科尔斯太太非常难过，一有机会就去找伯蒂太太。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə'weɪkən]['mɪsɪz] .

to	consult	with	her	as	to	what	could	be	done	to	awaken	Mrs	.
到	咨询	和	她	作为	到	什么	可以	是	完毕	到	觉醒	太太	.

['fletʃərz] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] ,

Fletcher's	sense	of	propriety	,
弗莱彻的	感觉	的	礼	,

与她商讨如何才能唤起弗莱彻太太的礼仪意识。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] .

and	save	the	family	from	any	further	degradation	.
和	节省	这	家庭	从	任何	更远	降解	.

并避免这个家庭遭受进一步的羞辱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

As	she	had	expected	,	Mrs	.	Bertie	flew	into	a	passion	,
作为	她	有	预期的	,	太太	.	伯蒂	飞翔	进入	一个	热情	,

正如她所料，伯蒂太太勃然大怒。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fuːlz] [tə'geðə(r)] ,

declared	that	her	nephews	and	nieces	were	all	fools	together	,
声明	那	她	侄子们	和	侄女	是	全部	傻瓜	一起	,

她宣称她的侄子侄女们都是一群傻瓜。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [təʊld]['mɪsɪz] . [kəuls] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	finally	told	Mrs	.	Coles	to	hold	her	tongue	if	she	could	,
和	最后	讲述	太太	.	科尔斯	到	抓住	她	舌头	如果	她	可以	,

最后，他告诉科尔斯太太，如果可以的话，最好闭嘴。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	leave	the	matter	to	her	.
和	离开	这	事情	到	她	.

把这件事交给她处理吧。

['mɪstə(r)] . [kəuls] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,

Mr	.	Coles	was	very	well	satisfied	with	the	result	of	the	conference	,
先生	.	科尔斯	曾是	非常	出色地	使满意	和	这	结果	的	这	会议	,

科尔斯先生对会议结果非常满意。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

when	his	wife	reported	it	to	him	.
什么时候	他的	妻子	据报道	它	到	他	.

当他妻子向他报告此事时。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [tuː] [wel]

He	had	his	own	reasons	for	wishing	the	old	lady	to	be	not	too	well
他	有	他的	自己的	原因	为了	祝	这	老的	女士	到	是	不是	也	出色地

[pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fletʃə(r)] .

pleased	with	his	cousin	Fletcher	.
高兴	和	他的	表哥	弗莱彻	.

他有自己的理由，希望那位老太太对他的表弟弗莱彻不太满意。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði][end] ,

Whether	he	was	as	well	satisfied	in	the	end	,
无论	他	曾是	作为	出色地	使满意	在	这	结尾	,

他最终是否同样满意，

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪʤɪz] .

may	be	discovered	in	the	course	of	these	pages	.
可能	是	发现	在	这	课程	的	这些	页面	.

或许会在本书的篇幅中发现。

['miːntaɪm] ['eθəl] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd]

Meantime	Ethel	spent	all	the	time	she	could	spare	from	her	lessons	and
与此同时	埃塞尔	花费	全部	这	时间	她	可以	空闲的	从	她	课程	和

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [wɜːk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] ,

her	house	-	work	upon	her	pictures	,
她	房子	-	工作	之上	她	图片	,

与此同时，埃塞尔把课余时间和家务时间都用来画画。

['leɪbərɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .

laboring	with	more	and	more	satisfaction	as	she	perceived	herself	to	improve	.
劳动	和	更多的	和	更多的	满意	作为	她	感知	她自己	到	提升	.

随着她感觉自己的能力不断提高，她劳动时也越来越感到满足。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn]

When	she	had	finished	a	dozen	of	the	common	and	one	of	the	fine
什么时候	她	有	完成的	一个	打	的	这	常见的	和	一	的	这	美好的

[ɪnˈgreɪvɪŋ] ,

engravings	,
雕刻	,

当她完成十二幅普通版画和一幅精美版画后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɛkfərdz] [stɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

she	took	them	down	to	Mr	.	Beckford's	store	to	show	them	.
她	采取	他们	向下	到	先生	.	贝克福德	店铺	到	展示	他们	.

她带着他们去了贝克福德先生的店里给他们看。

['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ]

Mr	.	Beckford	approved	of	them	,	but	told	her	that	she	took	too	much
先生	.	贝克福德	得到正式认可的	的	他们	,	但	讲述	她	那	她	采取	也	很多

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

贝克福德先生很赞同他们的做法，但告诉她她太费心思了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də][ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	You	might	as	well	do	them	twice	as	fast	,	my	dear	young	lady	.
"	你	可能	作为	出色地	做	他们	两次	作为	快速地	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.

“亲爱的小姐，你最好把速度提高一倍。”

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [nemd] [wɪl] [nɒt] [rɪˈmjuːnəreɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][juː; jʊ] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn]

I	fear	the	price	I	named	will	not	remunerate	you	for	the	labor	you	bestow	upon
我	害怕	这	价格	我	命名	将要	不是	补偿	你	为了	这	劳动	你	赐给	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我担心我提出的价格不足以补偿你为他们付出的劳动。

" ['eθəl] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

"	Ethel	could	not	think	for	a	moment	what	was	the	meaning	of	the	long
"	埃塞尔	可以	不是	思考	为了	一个	片刻	什么	曾是	这	意义	的	这	长的

[wɜːd] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [hæd; həd] [juːst] ,

word	Mr	.	Beckford	had	used	,
单词	先生	.	贝克福德	有	用过的	,

埃塞尔一时想不明白贝克福德先生用的那个长词是什么意思。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [peɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪlɪ] :

but	when	she	had	remembered	that	it	meant	pay	,	she	answered	gayly	:
但	什么时候	她	有	记得	那	它	意思是	支付	,	她	回答	同性恋地	:

但当她想起这意味着报酬时，她便兴高采烈地回答道：

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ai][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] .

"	I	like	to	make	them	look	as	pretty	as	I	can	,	Mr	.	Beckford	.
"	我	喜欢	到	制作	他们	看	作为	漂亮的	作为	我	能	,	先生	.	贝克福德	.

“我喜欢尽可能地让它们看起来漂亮，贝克福德先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] . "

It	is	much	pleasanter	.	"
它	是	很多	更令人愉悦	.	"

感觉好多了。

" [wel] , [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] , ['evɪdəntli]

"	Well	,	well	,	my	dear	,	that	is	the	right	spirit	,	"	replied	Mr	.	Beckford	,	evidently
"	出色地	,	出色地	,	我的	亲爱的	,	那	是	这	正确的	精神	,	"	回复	先生	.	贝克福德	,	显然

[mʌtʃ] [pliːzd] .

much	pleased	.
很多	高兴	.

“嗯，嗯，亲爱的，这才是正确的态度，”贝克福德先生回答道，显然非常高兴。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] ,

"	I	am	quite	satisfied	with	the	pictures	,
"	我	是	相当	使满意	和	这	图片	,

我对照片非常满意，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)]

and	shall	be	able	to	give	you	as	much	employment	as	you	desire
和	将	是	有能力的	到	给	你	作为	很多	就业	作为	你	欲望

[frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['krɪsməs] .

from	now	till	Christmas	.
从	现在	直到	圣诞节	.

从现在到圣诞节，我们将能够为您提供您想要的所有工作机会。

[wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [piːs] , [ɔː(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔːl] [tə'geðə(r)]

Would	you	prefer	to	be	paid	by	the	piece	,	or	have	your	money	all	together
会	你	更喜欢	到	是	有薪酬的	经过	这	片	,	或者	有	你的	钱	全部	一起

?

?
?

您是希望按件计酬，还是希望一次性拿到所有款项?

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['eθəl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

"	After	some	consideration	,	Ethel	decided	that	she	would	rather	be	paid	by	the
"	后	一些	考虑	,	埃塞尔	决定	那	她	会	相当	是	有薪酬的	经过	这

[piːs] .

piece	.
片	.

经过一番考虑，埃塞尔决定她宁愿按件计酬。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːd] [grəʊ] [bɪ'fɔː(r)]

She	felt	as	though	it	would	be	pleasant	to	see	her	hoard	grow	before
她	毛毡	作为	尽管	它	会	是	令人愉快的	到	看	她	囤	生长	前

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

她觉得看着自己的收藏品在眼前不断增长会是一件令人愉快的事情；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aɪvəri] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk]

and	there	arose	before	her	the	image	of	a	certain	ivory	box	with	a	lock
和	那里	出现	前	她	这	图像	的	一个	肯定	象牙	盒子	和	一个	锁

[ænd; ənd] [kiː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .

and	key	in	which	she	meant	to	store	her	treasure	.
和	钥匙	在	哪个	她	意思是	到	店铺	她	宝藏	.

于是，她眼前浮现出一个象牙盒的形象，盒子上有锁和钥匙，她打算把她的宝物存放在里面。

['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [sɪks] [faɪv] - [sent] ['piːsɪz]

Mr	.	Beckford	went	to	his	drawer	and	counted	out	six	five	-	cent	pieces
先生	.	贝克福德	去	到	他的	抽屉	和	计数	出去	六	五	-	中心	件

[ænd; ənd] [faɪv] [θriː] - [sent] ['piːsɪz] ,

and	five	three	-	cent	pieces	,
和	五	三	-	中心	件	,

贝克福德先生走到抽屉前，数出了六个五分硬币和五个三分硬币。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [daɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['peɪntɪŋ] .

besides	a	dime	for	the	flower	painting	.
除了	一个	一角硬币	为了	这	花	绘画	.

除了那幅花卉画的10美分之外。

[nəʊ] ['mʌni] ['eθəl] [hæd; həd] ['evə(r)] [pə'zest] [siːmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .

No	money	Ethel	had	ever	possessed	seemed	in	her	eyes	so	valuable	as	this	.
不	钱	埃塞尔	有	曾经	拥有	似乎	在	她	眼睛	所以	有价值的	作为	这	.

在埃塞尔眼中，她以往拥有的任何金钱都比不上这笔钱的珍贵。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['həʊmwədz] ,

She	put	it	carefully	into	her	purse	,	and	taking	her	way	homewards	,
她	放	它	小心	进入	她	钱包	,	和	采取	她	方式	回家	,

她小心翼翼地把它放进钱包里，然后往家走去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,

she	looked	up	at	the	shop	windows	,
她	看起来	向上	在	这	店铺	视窗	,

她抬头看向商店橱窗，

['kælkjuleɪtɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

calculating	what	she	could	get	for	her	mother	and	the	boys	;
计算	什么	她	可以	得到	为了	她	母亲	和	这	男孩们	;

她盘算着能为母亲和儿子们争取到什么；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [steɪnd]

and	she	even	went	into	a	store	to	ask	the	price	of	a	pretty	little	stained
和	她	甚至	去	进入	一个	店铺	到	问	这	价格	的	一个	漂亮的	小的	染色

['wɪləʊ] ['səʊɪŋ] [tʃeə(r)] ,

willow	sewing	chair	,
柳	缝纫	椅子	,

她甚至还走进一家商店，询问一把漂亮的小柳条缝纫椅的价格，那把椅子虽然有些污渍，但确实很漂亮。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊld]

the	same	shape	as	a	favorite	one	of	her	mother's	which	had	been	sold
这	相同的	形状	作为	一个	最喜欢的	一	的	她	母亲的	哪个	有	到过	卖

[wɪð] [ðə; ði] [rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

形状和她母亲最喜欢的一件东西一模一样，那件东西已经和其他东西一起卖掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [tuː] [d'ɒləz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ten]

It	**was**	**marked**	**two**	**dollars**	**,**	**but**	**the**	**man**	**said**	**he**	**would**	**sell**	**it**	**for**	**ten**
它	曾是	标记	二	美元	,	但	这	男人	说	他	会	卖	它	为了	十

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	**.**
先令	.

标价两美元，但那人说他愿意以十先令的价格出售。

" [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ,

"	**If**	**I**	**can**	**only**	**get**	**enough**	**to**	**buy**	**that**	**for**	**mother**	**,**	**how**	**glad**	**she**	**will**	**be**	**,**
"	如果	我	能	仅有的	得到	足够的	到	买	那	为了	母亲	,	如何	高兴的	她	将要	是	,

“如果我能攒够钱给妈妈买这个，她该有多高兴啊！”

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ; " [bʌt; bət] [ðen] [ai][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

"	**said**	**she**	**to**	**herself**	**;**	**"**	**but**	**then**	**I**	**must**	**get**	**something**	**for**	**father**	**and**
"	说	她	到	她自己	;	"	但	然后	我	必须	得到	某物	为了	父亲	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	**boys**	**,**
这	男孩们	,

她自言自语道：“可是我得给父亲和孩子们买些东西。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['æbi] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .

and	**for**	**Abby**	**,**	**if**	**I**	**can**	**.**
和	为了	艾比	,	如果	我	能	.

如果可以的话，也为了艾比。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

"	**And**	**she**	**plunged**	**at**	**once**	**into**	**a**	**deep**	**calculation**	**as**	**to**	**the**	**probable**
"	和	她	暴跌	在	一次	进入	一个	深的	计算	作为	到	这	可能

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] — [səʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

amount	**of**	**her**	**means**	**—**	**so**	**deep**	**that**	**she**	**did**	**not**	**notice**	**how**	**far**	**she**	**had**
数量	的	她	方法	—	所以	深的	那	她	做过	不是	注意	如何	远的	她	有

[gɒn] ,

gone	**,**
已消失	,

“她立刻开始认真计算自己可能拥有的财产有多少——以至于她没有注意到自己已经计算到什么程度了。”

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ʃɑːpli] [kɔːld] .

till	**she**	**heard**	**her**	**name**	**sharply**	**called**	**.**
直到	她	听到	她	姓名	尖锐地	称为	.

直到她听到有人严厉地喊她的名字。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

And	**looking**	**up**	**,**	**saw**	**her**	**aunt's**	**face**	**at**	**the**	**open**	**window**	**of**	**her**	**own**
和	寻找	向上	,	锯	她	姑姑的	脸	在	这	打开	窗户	的	她	自己的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

她抬头一看，发现姑妈的脸正从自家敞开的窗户里露出来。

" [kʌm] [ɪn] , ['eθəl] , " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	**Come**	**in**	**,**	**Ethel**	**,**	**"**	**repeated**	**her**	**aunt**	**more**	**sharply**	**than**	**before**	**.**
"	来	在	,	埃塞尔	,	"	重复	她	阿姨	更多的	尖锐地	比	前	.

“进来吧，埃塞尔，”她姑妈比之前语气更严厉地重复道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**
"	我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['eθəl] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

"	It	was	with	no	very	pleasant	feelings	that	Ethel	mounted	the	steps	.
"	它	曾是	和	不	非常	令人愉快的	情怀	那	埃塞尔	安装	这	步骤	.

“埃塞尔怀着不太愉快的心情走上台阶。”

[ʃiː; ʃi] [di'vain] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɑːnt] ['sæli] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

She	divined	at	once	that	Aunt	Sally	had	heard	of	her	employment	,
她	神谕	在	一次	那	阿姨	莎莉	有	听到	的	她	就业	,

她立刻断定萨莉姨妈已经听说了她的工作。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	meant	to	call	her	to	account	for	it	.
和	意思是	到	称呼	她	到	帐户	为了	它	.

并打算追究她的责任。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

She	entered	the	parlor	with	her	bundle	under	her	arm	,
她	进入	这	客厅	和	她	捆	在下面	她	手臂	,

她腋下夹着包裹走进客厅，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

and	found	herself	face	to	face	with	her	aunt	,
和	成立	她自己	脸	到	脸	和	她	阿姨	,

然后她发现自己正面对着她的姑姑，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪg'zæktli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

before	she	had	exactly	made	up	her	mind	what	to	say	.
前	她	有	确切地	制成	向上	她	头脑	什么	到	说	.

在她完全决定要说什么之前。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['fletʃə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɪst] ['kɜːtəsi] .

"	Good	afternoon	to	you	,	Miss	Fletcher	,	"	said	her	aunt	,	making	her	grandest	courtesy	.
"	好的	下午	到	你	,	错过	弗莱彻	,	"	说	她	阿姨	,	制作	她	最宏伟	礼貌	.

“弗莱彻小姐，下午好，”她姑妈说道，摆出一副最隆重的姿态。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ? "

"	What	is	that	bundle	you	have	under	your	arm	?	"
"	什么	是	那	捆	你	有	在下面	你的	手臂	?	"

你腋下夹着的是什么?

" ['pɪktʃəz] , [ɑːnt] ['sæli] , " [sed] ['eθəl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	Pictures	,	Aunt	Sally	,	"	said	Ethel	,	her	eyes	sparkling	rather	mischievously	.
"	图片	,	阿姨	莎莉	,	"	说	埃塞尔	,	她	眼睛	闪闪发光	相当	顽皮地	.

“照片，萨莉阿姨，”埃塞尔说，她的眼睛闪烁着狡黠的光芒。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

"	Would	you	like	to	look	at	them	?
"	会	你	喜欢	到	看	在	他们	?

你想看看它们吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] .

They	are	very	pretty	.
他们	是	非常	漂亮的	.

它们很漂亮。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

"	And	before	Mrs	.	Bertie	,	who	was	somewhat	taken	aback	,	could	reply	,
"	和	前	太太	.	伯蒂	,	WHO	曾是	有些	已采取	背	,	可以	回复	,

“伯蒂太太有些吃惊，还没来得及回答，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] ,

she	had	opened	her	bundle	and	displayed	her	treasures	,
她	有	打开	她	捆	和	显示	她	宝藏	,

[de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bj'uːtɪz] ,

descanting	upon	their	beauties	,
倾析	之上	他们的	美女	,

她打开包裹，展示她的珍宝，赞叹它们的精美。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [əʊld] ['mʌðə(r)]

and	calling	her	aunt's	attention	to	the	fact	that	the	dog	in	old	Mother
和	呼叫	她	姑姑的	注意力	到	这	事实	那	这	狗	在	老的	母亲

['hʌbəd] [ɪg'zæktli] [rɪ'zembld] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtiz] [dɒg] ['faɪdəʊ] .

Hubbard	exactly	resembled	Mrs	.	Bertie's	dog	Fido	.
哈伯德	确切地	类似	太太	.	伯蒂的	狗	菲多	.

她还提醒姑妈，老太太哈伯德家的狗和伯蒂太太的狗菲多长得一模一样。

['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dʒen(ə)rəl]

Mrs	.	Bertie	did	not	exactly	know	what	to	do	next	,	for	like	a	skilful	general
太太	.	伯蒂	做过	不是	确切地	知道	什么	到	做	下一个	,	为了	喜欢	一个	熟练	一般的

,

,

,

伯蒂太太一时不知下一步该怎么做，就像一位老练的将军一样，

['eθəl] [hæd; həd] ['fɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['tæktɪks] [baɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ethel	had	foiled	her	tactics	by	marching	out	of	her	intrenchments	,
埃塞尔	有	挫败	她	策略	经过	行军	出去	的	她	防御工事	,

[ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] ,

and	attacking	,
和	攻击	,

埃塞尔率军走出防御工事并发起进攻，挫败了她的战术。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɔːltɪd] .

instead	of	waiting	to	be	assaulted	.
反而	的	等待	到	是	袭击	.

而不是坐以待毙。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

However	,	she	did	not	mean	to	give	it	up	so	easily	,	so	she	tried	another	way	.
然而	,	她	做过	不是	意思是	到	给	它	向上	所以	容易地	,	所以	她	尝试	其他	方式	.

然而，她并不打算轻易放弃，所以她尝试了另一种方法。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	are	you	going	to	do	with	all	these	pictures	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	全部	这些	图片	?	"	她	问	.

“你打算怎么处理这些照片？”她问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] , [ɑːnt] .

"	I	am	going	to	paint	them	,	aunt	.
"	我	是	去	到	画	他们	,	阿姨	.

“我要给它们上色，阿姨。”

[ðen] [waɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] ,

Then	Y	shall	give	them	back	to	Mr	.	Beckford	,
然后	是	将	给	他们	后退	到	先生	.	贝克福德	,

然后Y会将它们还给贝克福德先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	he	will	pay	me	the	money	for	them	.
和	他	将要	支付	我	这	钱	为了	他们	.

他会付钱给我买这些东西。

[ai][hæv; həv] [ɜːnd] ['fɪfti] - [faɪv] [sents] [ɔːl'redi] . "

I	have	earned	fifty	-	five	cents	already	.	"
我	有	获得	五十	-	五	分	已经	.	"

我已经赚了五十五美分了。

" [ʌmf] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['draɪli] .

"	Umph	!	"	said	her	aunt	,	drily	.
"	嗯	!	"	说	她	阿姨	,	干巴巴地	.

“哼！”她姑妈冷冷地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	so	much	money	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	所以	很多	钱	?	"

“你打算怎么花这么多钱？”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][get] [ɪ'nʌf] . "

"	I	am	going	to	buy	Christmas	presents	with	it	,	if	I	get	enough	.	"
"	我	是	去	到	买	圣诞节	礼物	和	它	,	如果	我	得到	足够的	.	"

“如果筹到的钱够的话，我打算用它买圣诞礼物。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

"	I	should	think	your	father	might	let	you	have	money	for	such	a	purpose	,
"	我	应该	思考	你的	父亲	可能	让	你	有	钱	为了	这样的	一个	目的	,

“我想你父亲或许会允许你用这笔钱来做这件事。”

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [jɔː'self] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti]

without	your	degrading	yourself	by	working	for	a	bookseller	,	"	said	Mrs	.	Bertie
没有	你的	降级	你自己	经过	在职的	为了	一个	书商	,	"	说	太太	.	伯蒂

.

:

.

“你不用去书店打工，那样会降低你的身份，”伯蒂太太说。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ɑːnt] ? " [ɑːskt] ['eθəl] .

"	Why	is	it	degrading	,	aunt	?	"	asked	Ethel	.
"	为什么	是	它	降级	,	阿姨	?	"	问	埃塞尔	.

“为什么说这是有辱人格的，姑妈？”埃塞尔问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪ'plaɪ] .

"	Because	it	is	!	"	was	the	short	reply	.
"	因为	它	是	!	"	曾是	这	短的	回复	.

“因为就是这样！”对方简短地回答道。

" ['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [naʊ] , " [pə'sjuːd] ['eθəl] ,

"	Father	cannot	afford	to	give	me	money	now	,	"	pursued	Ethel	,
"	父亲	不能	买得起	到	给	我	钱	现在	,	"	追击	埃塞尔	,

“父亲现在没钱给我钱，”埃塞尔继续说道。

" [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [maɪt] [ɜːn] [sʌm; səm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

"	and	mother	said	I	might	earn	some	if	I	could	.
"	和	母亲	说	我	可能	赚	一些	如果	我	可以	.

“妈妈说如果我能挣点钱，也许可以挣点。”

[səʊ][ai][gɒt] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['riːəli] , [ɑːnt] ['sæli] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

So	I	got	these	pictures	to	paint	,	and	really	,	Aunt	Sally	,	I	like	it	very	much	.
所以	我	得到	这些	图片	到	画	,	和	真的	,	阿姨	莎莉	,	我	喜欢	它	非常	很多	.

所以我拿到这些图片来画，真的，萨莉阿姨，我非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wɜːk] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

It	is	pretty	work	,	in	the	first	place	,
它	是	漂亮的	工作	,	在	这	第一的	地方	,

首先，这本身就是一项相当繁重的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	then	there	is	all	the	time	a	pleasure	in	thinking	you	are	going	to	be
和	然后	那里	是	全部	这	时间	一个	乐趣	在	思维	你	是	去	到	是

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! "

paid	for	it	!	"
有薪酬的	为了	它	!	"

而且，想到自己会因此获得报酬，总会感到一种莫名的愉悦！

" [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] , ['eθəl] ,

"	The	long	and	the	short	of	the	matter	is	,	Ethel	,
"	这	长的	和	这	短的	的	这	事情	是	,	埃塞尔	,

“总而言之，埃塞尔，

[ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ɒf] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] — [æt; ət] [wʌns] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "

that	you	must	leave	off	this	business	at	once	—	at	once	,	do	you	hear	?	"
那	你	必须	离开	离开	这	商业	在	一次	—	在	一次	,	做	你	听到	?	"

[sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] ,

said	Mrs	.	Bertie	,
说	太太	.	伯蒂	,

“你必须立刻停止做这件事——立刻，听见没？”伯蒂太太说。

['grəʊɪŋ] ['æŋgri] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ə'pəʊzd] .

growing	angry	as	usual	on	finding	herself	opposed	.
生长	生气的	作为	通常	在	寻找	她自己	反对	.

发现自己遭到反对后，她像往常一样生气了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

"	If	you	don't	,	you	need	never	expect	any	thing	from	me	.
"	如果	你	不	,	你	需要	绝不	预计	任何	事物	从	我	.

“如果你不这样做，你就永远不要指望从我这里得到任何东西。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['relətɪv] ,

Perhaps	you	think	,	because	you	are	my	relative	,
也许	你	思考	,	因为	你	是	我的	相对的	,

或许你认为，因为你是我的亲戚，

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ;

that	I	am	bound	to	leave	my	fortune	to	you	,	whether	or	no	;
那	我	是	边界	到	离开	我的	财富	到	你	,	无论	或者	不	;

无论如何，我都有义务将我的财产留给你；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [mɪ'steɪkən] .

but	I	can	tell	you	,	you	will	find	yourself	mistaken	.
但	我	能	告诉	你	,	你	将要	寻找	你自己	错误	.

但我可以告诉你，你会发现你错了。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [wʌn] ['peni] , [ən'les] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] . "

I	will	never	leave	you	one	penny	,	unless	you	do	as	I	tell	you	in	this	matter	.	"
我	将要	绝不	离开	你	一	一分钱	,	除非	你	做	作为	我	告诉	你	在	这	事情	.	"

除非你按我说的做，否则我一分钱都不会留给你。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɑːnt] ['sæli] , " [sed] ['eθəl] , ['mɒdɪstli]

"	You	must	do	as	you	like	about	that	,	Aunt	Sally	,	"	said	Ethel	,	modestly
"	你	必须	做	作为	你	喜欢	关于	那	,	阿姨	莎莉	,	"	说	埃塞尔	,	谦虚地

[bʌt; bət] ['fɜːmli] .

but	firmly	.
但	牢牢	.

“萨莉阿姨，你想怎么做就怎么做吧。”埃塞尔谦逊而坚定地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ]

"	If	you	think	I	shall	take	any	more	pains	to	please	you	because	you	are	rich
"	如果	你	思考	我	将	拿	任何	更多的	疼痛	到	请	你	因为	你	是	富有的

,

,

,

“如果你认为我会因为你富有而更加努力地取悦你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

you	are	very	much	mistaken	.
你	是	非常	很多	错误	.

你大错特错了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][əʊld] ['mæmi]

I	should	do	it	just	as	much	if	you	were	as	poor	as	old	Mammy
我	应该	做	它	只是	作为	很多	如果	你	是	作为	贫穷的	作为	老的	妈咪

['reɪtʃl] . "

Rachel	.	"
瑞秋	.	"

“就算你像老妈瑞秋一样穷，我也应该这么做。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [faɪn] ['sentɪmənts] , [mɪs] ['fletʃə(r)] ? "

"	And	pray	,	who	taught	you	such	fine	sentiments	,	Miss	Fletcher	?	"
"	和	祈祷	,	WHO	教授	你	这样的	美好的	情感	,	错过	弗莱彻	?	"

“弗莱彻小姐，请问是谁教您拥有如此美好的情操？”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] .

"	My	mother	taught	me	,	aunt	.
"	我的	母亲	教授	我	,	阿姨	.

“是我妈妈教我的，阿姨。”

[ʃiː; ʃi] [sed] — " [ænd; ənd][hɪə(r)] ['eθəl] [stɒpt] ,

She	said	—	"	and	here	Ethel	stopped	,
她	说	—	"	和	这里	埃塞尔	停止	,

她说——”埃塞尔说到这里停住了，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

for	she	was	not	quite	sure	that	she	ought	to	repeat	what	her	mother
为了	她	曾是	不是	相当	当然	那	她	应该	到	重复	什么	她	母亲

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

因为她不太确定自己是否应该重复母亲说过的话。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	Well	,	what	did	she	say	?
"	出色地	,	什么	做过	她	说	?

“嗯，她说了什么？”

[kʌm] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] . "

Come	,	don't	be	afraid	.	"
来	,	不	是	害怕的	.	"

来吧，别害怕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['sæli] ;

"	I	am	afraid	you	won't	like	it	,	Aunt	Sally	;
"	我	是	害怕的	你	惯于	喜欢	它	,	阿姨	莎莉	;

“恐怕你不会喜欢的，萨莉阿姨；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

but	mother	said	we	children	ought	to	take	pains	to	come	and	see	you	,
但	母亲	说	我们	孩子们	应该	到	拿	疼痛	到	来	和	看	你	,

但母亲说我们孩子应该想方设法来看你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ,

and	to	please	you	when	we	could	,	because	you	are	an	old	lady	,
和	到	请	你	什么时候	我们	可以	,	因为	你	是	一个	老的	女士	,

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] [strɒŋ] ,

and	not	very	strong	,
和	不是	非常	强的	,

我们尽可能地想让您高兴，因为您年纪大了，身体也不太好。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmpəni]

and	have	no	children	of	your	own	to	wait	on	you	and	be	company
和	有	不	孩子们	的	你的	自己的	到	等待	在	你	和	是	公司

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

而且你没有自己的孩子来服侍你，陪伴你。

" [ʌmf] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sæli] [ə'gen] .

"	Umph	!	"	said	Mrs	.	Sally	again	.
"	嗯	!	"	说	太太	.	莎莉	再次	.

“嗯！”萨莉太太又说道。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][faɪnd]

"	And	so	you	come	here	out	of	pity	,	I	suppose	,	and	not	because	you	find
"	和	所以	你	来	这里	出去	的	遗憾	,	我	认为	,	和	不是	因为	你	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ? "

it	pleasant	?	"
它	令人愉快的	?	"

“所以，我猜你是出于同情才来到这里，而不是因为你觉得这里令人愉快？”

" [nəʊ] , [ɑːnt] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , ['əʊnli] — "

"	No	,	aunt	,	I	like	to	come	,	only	—	"
"	不	,	阿姨	,	我	喜欢	到	来	,	仅有的	—	"

“不，姑妈，我喜欢来，只是——”

" ['əʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɒs] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	Only	when	I	am	cross	,	I	suppose	.	"
"	仅有的	什么时候	我	是	叉	,	我	认为	.	"

“大概只有在我生气的时候才会这样吧。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːnt] ,

"	I	don't	mind	any	thing	you	say	to	me	,	aunt	,
"	我	不	头脑	任何	事物	你	说	到	我	,	阿姨	,

“姑妈，您说什么我都不介意。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]

but	I	don't	like	it	when	you	talk	about	my	father	and	mother	as	you	do
但	我	不	喜欢	它	什么时候	你	讲话	关于	我的	父亲	和	母亲	作为	你	做

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

但我不太喜欢你有时那样谈论我的父母。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

and	I	do	not	think	it	is	right	.
和	我	做	不是	思考	它	是	正确的	.

我认为这不合适。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,

If	it	were	not	for	that	,	I	should	always	like	to	come	here	,
如果	它	是	不是	为了	那	,	我	应该	总是	喜欢	到	来	这里	,

如果不是因为这个原因，我应该会一直喜欢来这里。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

for	you	have	been	very	kind	to	me	ever	since	I	can	remember	.
为了	你	有	到过	非常	种类	到	我	曾经	自从	我	能	记住	.

从我记事起，你就一直对我很好。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	Mrs	.	Bertie	was	silent	for	a	few	moments	,
"	太太	.	伯蒂	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

伯蒂太太沉默了片刻，

[ænd; ənd] ['eθəl] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][ɔː(r)][nɒt] .

and	Ethel	could	not	tell	whether	she	was	angry	or	not	.
和	埃塞尔	可以	不是	告诉	无论	她	曾是	生气的	或者	不是	.

埃塞尔自己也说不清她是生气还是不生气。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts]

Presently	she	said	:	"	Suppose	I	should	give	you	the	money	to	buy	your	presents
目前	她	说	:	"	认为	我	应该	给	你	这	钱	到	买	你的	礼物

[wɪð] ,

with	,
和	,

她接着说："假设我给你钱让你买礼物，

— [wʊd] [nɒt] [ðæt] [duː; də][æz; əz] [wel] ? "

—	would	not	that	do	as	well	?	"
—	会	不是	那	做	作为	出色地	?	"

那样做不也行吗?

" [nəʊ] , [ɑːnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts][ænd; ənd][nɒt] [maɪn] . "

"	No	,	aunt	,	because	they	would	be	your	presents	and	not	mine	.	"
"	不	,	阿姨	,	因为	他们	会	是	你的	礼物	和	不是	矿	.	"

"不，姑妈，因为那些是您的礼物，不是我的。"

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Well	,	then	,	I	will	make	a	bargain	with	you	.
"	出色地	,	然后	,	我	将要	制作	一个	便宜货	和	你	.

"那么，我就和你做个交易吧。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

You	shall	come	and	read	to	me	two	hours	a	day	,
你	将	来	和	读	到	我	二	小时	一个	天	,

你每天要来给我读两个小时的书。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [baɪ] ['peɪntɪŋ] .

and	I	will	pay	you	as	much	for	that	as	you	can	earn	by	painting	.
和	我	将要	支付	你	作为	很多	为了	那	作为	你	能	赚	经过	绘画	.

我会付给你和你靠画画能赚到的一样多的报酬。

[wiː; wi] [wɪl] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] — [seɪ] [mɪs] - ['stɔːriz] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

We	will	read	something	you	like	—	say	Miss	Yonge's	stories	—	and	when	they
我们	将要	读	某物	你	喜欢	—	说	错过	-	故事	—	和	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

are	finished	you	shall	have	them	for	your	own	.
是	完成的	你	将	有	他们	为了	你的	自己的	.

我们会读一些你喜欢读的东西——比如杨格小姐的故事——读完之后，你就可以把它们留给自己了。

" ['eθəl] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Ethel	hesitated	.
"	埃塞尔	犹豫了一下	.

埃塞尔犹豫了一下。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ]

The	offer	was	certainly	a	tempting	one	,	for	she	was	fond	of	reading
这	提供	曾是	当然	一个	诱人的	一	,	为了	她	曾是	喜爱	的	阅读

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

这个提议确实很诱人，因为她很喜欢朗读。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	she	had	been	very	anxious	to	read	the	books	in	question	.
和	她	有	到过	非常	焦虑的	到	读	这	图书	在	问题	.

她一直非常渴望阅读这些书。

['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['ɛθəlz] [feɪs]

Mrs	.	Bertie	thought	she	had	gained	the	day	,	when	all	at	once	Ethel's	face
太太	.	伯蒂	想法	她	有	获得	这	天	,	什么时候	全部	在	一次	埃塞尔的	脸

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

伯蒂太太以为自己占了上风，但埃塞尔的脸色突然变了。

" ['ɑːnti] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Auntie	,	I	don't	see	how	I	can	do	it	,	though	I	should	like	it	very	much	.
"	阿姨	,	我	不	看	如何	我	能	做	它	,	尽管	我	应该	喜欢	它	非常	很多	.

“姑姑，虽然我很想做这件事，但我不知道我该怎么做。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] ,

You	see	I	have	made	a	bargain	with	Mr	.	Beckford	,
你	看	我	有	制成	一个	便宜货	和	先生	.	贝克福德	,

你看，我已经和贝克福德先生达成了一项协议。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

so	that	he	depends	upon	me	for	the	work	,
所以	那	他	取决于	之上	我	为了	这	工作	,

所以他需要依靠我来完成工作，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	know	he	could	not	easily	find	any	one	else	to	do	it	,
和	我	知道	他	可以	不是	容易地	寻找	任何	一	别的	到	做	它	,

我知道他很难找到其他人来做这件事。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

if	I	should	give	it	up	.
如果	我	应该	给	它	向上	.

我是否应该放弃。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'griːmənt]

I	don't	think	it	would	be	honorable	for	me	to	creep	out	of	my	agreement
我	不	思考	它	会	是	光荣的	为了	我	到	潜行者	出去	的	我的	协议

,

,
,

我认为，如果我偷偷摸摸地违背协议，那将有失体面。

[ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai] [laɪk] ['betə(r)] ,

and	break	my	word	,	because	I	find	something	to	do	that	I	like	better	,
和	休息	我的	单词	,	因为	我	寻找	某物	到	做	那	我	喜欢	更好的	,

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

如果我找到了更喜欢做的事情，我就会食言，你呢?

" [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['eθəl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'seiləbl]
" Quite unconsciously , Ethel had touched the old lady upon her most assailable
" 相当 不知不觉 , 埃塞尔 有 感动 这 老的 女士 之上 她 最多 可攻击的
[saɪd] .
side .
边 .

“埃塞尔完全没有意识到，她碰到了老太太最脆弱的部位。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
She had , as we have said , a high sense of honor ,
她 有 , 作为 我们 有 说 , 一个 高的 感觉 的 荣誉 ,

正如我们所说，她具有高度的荣誉感。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɪkt] .
and her ideas of integrity were very strict .
和 她 想法 的 正直 是 非常 严格的 .

她对诚信的理解非常严格。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['eθəl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .
" You are quite right , Ethel , " she replied , after a little thought .
" 你 是 相当 正确的 , 埃塞尔 , " 她 回复 , 后 一个 小的 想法 .

“你说得对，埃塞尔，”她略作思考后回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" If you have made an agreement with this person , you must not break it
" 如果 你 有 制成 一个 协议 和 这 人 , 你 必须 不是 休息 它
[ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
on any account .
在 任何 帐户 .

“如果你和这个人达成了协议，无论出于什么原因都不能违背协议。”

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]
But , my dear , you must consult me another time , before you make a
但 , 我的 亲爱的 , 你 必须 咨询 我 其他 时间 , 前 你 制作 一个
['bɑːgən] .
bargain .
便宜货 .

但是，亲爱的，在你做出交易之前，一定要再跟我商量一下。

" ['eθəl] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" Ethel smiled , but she did not promise to do so ,
" 埃塞尔 微笑 , 但 她 做过 不是 承诺 到 做 所以 ,

埃塞尔笑了笑，但她并没有承诺会这样做。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] ['pɑːsɪŋ]
though she was glad to see that her aunt's ill - humor was fast passing
尽管 她 曾是 高兴的 到 看 那 她 姑姑的 患病的 - 幽默 曾是 快速地 通过
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

不过，她很高兴看到姑姑的坏脾气很快就过去了。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [deɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] , [ɑːnt] ,
" I will come and read to you any day when I have time , aunt ,
" 我 将要 来 和 读 到 你 任何 天 什么时候 我 有 时间 , 阿姨 ,

“姑姑，只要我有时间，我随时都会来给你读书。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
if you like to hear me .
如果 你 喜欢 到 听到 我 .

如果你想听我说话的话。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] . "
I love to read aloud . "
我 爱 到 读 大声 . "

我喜欢朗读。

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] .
" Very good , " replied Mrs . Bertie .
" 非常 好的 , " 回复 太太 . 伯蒂 .

“很好，”伯蒂太太回答道。

" [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Come when you please , I shall always be glad to see you .
" 来 什么时候 你 请 , 我 将 总是 是 高兴的 到 看 你 .

“你随时都可以来，我永远都乐意见到你。”

[ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)] ,
And , my dear ,
和 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
you must not think I am angry with you or your mother for your
你 必须 不是 思考 我 是 生气的 和 你 或者 你的 母亲 为了 你的
[pleɪn] ['spiːkɪŋ] .
plain speaking .
清楚的 请讲 .

你千万不要以为我因为你或你母亲的直言不讳而生气。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
I believe you always tell the truth ,
我 相信 你 总是 告诉 这 真相 ,

我相信你总是说真话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][fəʊks] .
and that is more than I can think of some folks .
和 那 是 更多的 比 我 能 思考 的 一些 各位 .

有些人能想到的就比这多得多。

[naʊ] [rʌn] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz]['taɪəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .
Now run home , for the old woman is tired with so much talking .
现在 跑步 家 , 为了 这 老的 女士 是 疲劳的 和 所以 很多 说 .

快回家吧，老太太说了这么多话都累了。

" ['eθəl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
" Ethel kissed her aunt and went her way , much pleased with the result
" 埃塞尔 亲吻 她 阿姨 和 去 她 方式 , 很多 高兴 和 这 结果
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['kɒnfərəns] ,
of the dreaded conference ,
的 这 令人恐惧的 会议 ,

埃塞尔吻了吻她的姑妈，然后离开了，对那场令人恐惧的会议的结果非常满意。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and not a little satisfied with herself for the part she had played in it .
和 不是 一个 小的 使满意 和 她自己 为了 这 部分 她 有 玩 在 它 .

她对自己在其中扮演的角色颇为满意。

['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [sæt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
Mrs . Bertie sat alone for some time , apparently thinking deeply .
太太 . 伯蒂 卫星 独自的 为了 一些 时间 , 显然 思维 深 .

伯蒂太太独自坐了一会儿，似乎在沉思。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)]

At	last	she	rang	the	bell	,	and	sent	the	man	-	servant	to	summon	her
在	最后的	她	响铃	这	钟	,	和	发送	这	男人	-	仆人	到	召唤	她

['lɔɪə(r)] ,

lawyer	,
律师	,

最后她按响了门铃，并派男仆去请她的律师。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] ,

with	whom	she	had	a	long	conference	,
和	谁	她	有	一个	长的	会议	,

她与他进行了长时间的会谈，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

and	of	whom	she	made	some	particular	inquiries	respecting	her	nephew	,
和	的	谁	她	制成	一些	特别的	查询	尊重	她	侄子	,

[dʒɔːdʒ] ['fletʃə(r)] .

George	Fletcher	.
乔治	弗莱彻	.

她还就她的侄子乔治·弗莱彻的情况进行了一些特别的询问。

['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [hɪm'self] ,

Mr	.	Simonton	,	the	lawyer	,	being	an	honest	man	himself	,
先生	.	西蒙顿	,	这	律师	,	存在	一个	诚实的	男人	他自己	,

西蒙顿先生是一位律师，他本人为人诚实，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

had	a	great	admiration	of	the	same	quality	in	others	,
有	一个	伟大的	钦佩	的	这	相同的	质量	在	其他的	,

非常欣赏他人身上具备的这种品质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [æz; əz] ['greɪtli]

and	he	gave	Mrs	.	Bertie	such	an	account	of	Mr	.	Fletcher	as	greatly
和	他	给予	太太	.	伯蒂	这样的	一个	帐户	的	先生	.	弗莱彻	作为	非常

[reɪzd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænts] [ˌestɪ'meɪʃn] :

raised	him	in	his	aunt's	estimation	:
提高	他	在	他的	姑姑的	估算	:

他向伯蒂太太讲述了弗莱彻先生的种种事迹，这大大提升了弗莱彻先生在他姑妈心中的形象：

[wʌn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

one	consequence	of	which	was	,
一	结果	的	哪个	曾是	,

其后果之一是：

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [kəuls] ['ventʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænts] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [lə'ment] ['əʊvə(r)]

that	the	next	time	Mr	.	Coles	ventured	in	his	aunt's	presence	to	lament	over
那	这	下一个	时间	先生	.	科尔斯	冒险	在	他的	姑姑的	在场	到	哀叹	超过

[ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] ,

the	obstinacy	and	folly	of	his	cousins	,
这	固执	和	蠢事	的	他的	表兄弟姐妹	,

下次科尔斯先生再在他姑妈面前抱怨他表兄弟们的固执和愚蠢时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst]

he	was	politely	informed	by	his	relative	that	George	Fletcher	was	an	honest
他	曾是	礼貌地	知情的	经过	他的	相对的	那	乔治	弗莱彻	曾是	一个	诚实的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他的亲戚礼貌地告诉他，乔治·弗莱彻是个诚实的人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	an	honorable	man	,	which	was	more	than	could	be	said	of	all	the
和	一个	光荣的	男人	,	哪个	曾是	更多的	比	可以	是	说	的	全部	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

而且他为人正直，这一点比他的整个家族都要好得多。

['tʃæptə(r)] [θɜːd] .

Chapter	Third	.
章	第三	.

第三章

['ɛθəlz] [wɜːk] [went] [ɒn] ['prɒspərəsli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

ETHEL'S	work	went	on	prosperously	,	and	by	the	Christmas	week	she	had	finished
埃塞尔的	工作	去	在	繁荣昌盛	,	和	经过	这	圣诞节	星期	她	有	完成的

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] .

all	her	pictures	.
全部	她	图片	.

埃塞尔的工作进展顺利，到圣诞节那周，她已经完成了所有的画作。

['krɪsməs] [keɪm] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] .

Christmas	came	on	Saturday	,	and	on	Thursday	she	went	to	carry	them	home	.
圣诞节	来了	在	周六	,	和	在	周四	她	去	到	携带	他们	家	.

圣诞节是星期六，星期四她就去把礼物搬回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['baɪɪŋ] ['krɪsməs]

It	was	rather	late	,	and	the	store	was	full	of	people	buying	Christmas
它	曾是	相当	晚的	,	和	这	店铺	曾是	满的	的	人们	购买	圣诞节

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

当时时间已经很晚了，商店里挤满了购买圣诞礼物的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞节收入(The Christmas earnings)
第3/4页

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

so	that	even	Mr	.	Beckford	was	hurried	for	once	.
所以	那	甚至	先生	.	贝克福德	曾是	慌忙	为了	一次	.

所以就连贝克福德先生也破天荒地被催促了。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ,

He	hastily	counted	over	the	pictures	,	said	they	were	all	right	and	very	pretty	,
他	草草	计数	超过	这	图片	,	说	他们	是	全部	正确的	和	非常	漂亮的	,

他匆匆清点了一下照片，说照片都很好，非常漂亮。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] [huː]

and	handing	her	the	money	,	he	went	to	attend	to	the	customers	who
和	处理	她	这	钱	,	他	去	到	出席	到	这	顾客	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

were	calling	upon	him	.
是	呼叫	之上	他	.

他把钱递给她，然后去招呼客人。

['eθəl] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,

Ethel	had	waited	for	some	time	in	the	store	,
埃塞尔	有	等待	为了	一些	时间	在	这	店铺	,

埃塞尔在店里等了一会儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

and	it	was	almost	dark	when	she	came	out	.
和	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	她	来了	出去	.

她出来的时候天都快黑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

She	had	a	nervous	dread	of	being	out	late	in	the	street	,
她	有	一个	紧张的	恐惧	的	存在	出去	晚的	在	这	街道	,

她很害怕深夜待在街上。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː]

and	hurried	home	without	looking	at	her	money	which	she	had	put	into
和	慌忙	家	没有	寻找	在	她	钱	哪个	她	有	放	进入

[hɜː(r); hə(r)] [glʌv] .

her	glove	.
她	手套	.

她匆匆赶回家，连看都没看一眼放在手套里的钱。

" [meɪk] [heɪst] [daʊn] , ['eθəl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Make	haste	down	,	Ethel	,	"	said	her	mother	,
"	制作	匆忙	向下	,	埃塞尔	,	"	说	她	母亲	,

“快点下去，埃塞尔，”她母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ]

as	she	went	up	-	stairs	to	put	away	her	bonnet	and	shawl	,	"	I	want	you
作为	她	去	向上	-	楼梯	到	放	离开	她	引擎盖	和	披肩	,	"	我	想	你

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

to	help	me	.
到	帮助	我	.

她上楼去收起帽子和披肩时说：“我想请你帮帮我。”

" ['eθəl] [əu'bei] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] , [ɔ:(r)]

"	Ethel	obeyed	,	and	dropped	her	money	into	the	box	without	counting	,	or
"	埃塞尔	服从	,	和	掉落	她	钱	进入	这	盒子	没有	计数	,	或者

['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

even	looking	at	it	.
甚至	寻找	在	它	.

埃塞尔照做了，她没有数钱，甚至没有看一眼，就把钱放进了盒子里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['aɪənɪŋ]

She	was	very	busy	all	the	evening	helping	her	mother	finish	up	the	ironing
她	曾是	非常	忙碌的	全部	这	晚上	帮助	她	母亲	结束	向上	这	熨烫

[ænd; ənd] ['mendɪŋ] ,

and	mending	,
和	修补	,

她整个晚上都很忙，帮妈妈完成熨烫和缝补的工作。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mait] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][du:; də][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

that	nothing	might	be	left	to	do	on	the	morrow	.
那	没有什么	可能	是	左边	到	做	在	这	明天	.

明天可能就什么事都做不了了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][bed] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][bɒks][frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

When	she	went	up	to	bed	,	however	,	she	took	her	box	from	its	hiding	place	,
什么时候	她	去	向上	到	床	,	然而	,	她	采取	她	盒子	从	它是	隐藏	地方	,

然而，当她上床睡觉时，她从藏身之处拿出了她的盒子。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .

and	prepared	to	count	her	treasure	.
和	准备	到	数数	她	宝藏	.

她准备清点她的财宝。

[ʃi:; ʃi] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

She	spread	it	out	upon	the	table	,
她	传播	它	出去	之上	这	桌子	,

她把它摊在桌子上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd]['daɪmz] [leɪ] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['kwɔ:tə(r)] - ['i:g(ə)l] !

and	there	among	the	quarters	and	dimes	lay	a	bright	yellow	quarter	-	eagle	!
和	那里	之中	这	四分之一	和	一角硬币	躺	一个	明亮的	黄色的	四分之一	-	鹰	!

在一堆25美分和10美分硬币中，静静地躺着一枚明亮的黄色四分之一鹰金币！

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [kʌm] [ðeə(r)] ?

How	could	it	have	come	there	?
如何	可以	它	有	来	那里	?

它怎么会出现在那里?

['eθəl] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] .

Ethel	picked	it	up	and	looked	at	it	,	admiring	the	beauty	of	the	coin	.
埃塞尔	挑选	它	向上	和	看起来	在	它	,	钦佩	这	美丽	的	这	硬币	.

埃塞尔拿起硬币仔细端详，赞叹它的精美。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] ['dʌbld] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

It	almost	doubled	the	amount	of	her	finances	,
它	几乎	双倍	这	数量	的	她	财政	,

这几乎使她的财务状况翻了一番。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	there	arose	the	question	as	to	whether	she	had	any	right	to	it	.
但	那里	出现	这	问题	作为	到	无论	她	有	任何	正确的	到	它	.

但问题是，她是否有权这样做。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
She did not think she had earned so much ,
她 做过 不是 思考 她 有 获得 所以 很多 ,

她没想到自己挣了这么多钱。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] .
but then she could not exactly remember how many pictures she had painted .
但 然后 她 可以 不是 确切地 记住 如何 许多 图片 她 有 绘 .

但她却记不清自己究竟画过多少幅画。

[naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] [tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
Now the right course would have been for Ethel to go directly to Mr .
现在 这 正确的 课程 会 有 到过 为了 埃塞尔 到 去 直接地 到 先生 .
['bɛkfərd] ,
Beckford ,
贝克福德 ,

现在，埃塞尔正确的做法应该是直接去找贝克福德先生。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ekstrə] [sʌm] ;
and ask him if he had intended to pay her the extra sum ;
和 问 他 如果 他 有 故意的 到 支付 她 这 额外的 和 ;

并问他是否打算支付她额外的款项；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
but here arose a temptation .
但 这里 出现 一个 诱惑 .

但此时诱惑出现了。

" [ɪf] [ðɪs] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ai][kʊd; kəd] [bai] [ðæt] ['wɪləʊ] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" If this money were mine , I could buy that willow chair for mother ,
" 如果 这 钱 是 矿 , 我 可以 买 那 柳 椅子 为了 母亲 ,

“如果这笔钱是我的，我就可以给母亲买那把柳条椅了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɪti] [tʃɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and a piece of pretty chintz to make a cushion for it ,
和 一个 片 的 漂亮的 印花棉布 到 制作 一个 软垫 为了 它 ,

还有一块漂亮的印花棉布，用来做个垫子。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [tɒm] [ðə; ði][ten] - [pɪnz][hiː; hi] ['wɒnts] [səʊ] [mʌtʃ] .
and yet have enough to get Tom the ten - pins he wants so much .
和 然而 有 足够的 到 得到 汤姆 这 十 - 别针 他 想要 所以 很多 .

而且他们还有足够的钱给汤姆买到他梦寐以求的保龄球。

" [ɪf] ['eθəl] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ,
" If Ethel had done as she had been taught ,
" 如果 埃塞尔 有 完毕 作为 她 有 到过 教授 ,

“如果埃塞尔按照她所受的教导去做，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [ə'saɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z]
she would have put the whole matter aside till she had said her prayers
她 会 有 放 这 所有的 事情 旁边 直到 她 有 说 她 祈祷
[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
and asked to be guided in the right way .
和 问 到 是 引导 在 这 正确的 方式 .

她本会把这件事放在一边，直到她祈祷并请求指引走上正确的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜː'self] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pʊt] ,
But the confidence in herself which had been increasing for some time put ,
但 这 信心 在 她自己 哪个 有 到过 增加 为了 一些 时间 放 ,

但她与日俱增的自信，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

had	arrived	at	such	a	pitch	,
有	到达的	在	这样的	一个	沥青	,

已经到了这样的阶段，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [də'rekʃ(ə)n] .

that	she	no	longer	felt	so	much	the	need	of	Divine	direction	.
那	她	不	更长	毛毡	所以	很多	这	需要	的	神圣的	方向	.

她不再那么需要神的指引了。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜ:'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ;

She	considered	herself	,	as	she	said	,	competent	to	manage	her	own	affairs	;
她	经过考虑的	她自己	,	作为	她	说	,	胜任的	到	管理	她	自己的	事务	;

她认为自己有能力处理自己的事务；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gɜ:l] [ə'raivz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

and	when	a	little	girl	or	a	large	girl	arrives	at	that	point	,
和	什么时候	一个	小的	女孩	或者	一个	大的	女孩	到达	在	那	观点	,

当一个小女孩或一个大女孩到达那里时，

[ðæt] [gɜ:l][ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sæd] [fɔ:l] .

that	girl	is	in	great	danger	of	a	sad	fall	.
那	女孩	是	在	伟大的	危险	的	一个	伤心	落下	.

那个女孩极有可能摔倒受伤。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:'self] ,

She	began	to	debate	the	matter	with	herself	,
她	开始	到	辩论	这	事情	和	她自己	,

她开始独自思考这件事。

[bʌt; bət] ['kɒnʃəsli] [ɔ:(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊnli][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] .

but	consciously	or	unconsciously	she	looked	only	at	one	side	of	the	argument	.
但	有意识地	或者	不知不觉	她	看起来	仅有的	在	一	边	的	这	争论	.

但她有意无意地只关注了争论的一方。

" ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [sed] [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

"	Mr	.	Beckford	said	I	did	the	pictures	better	than	any	one	else	,
"	先生	.	贝克福德	说	我	做过	这	图片	更好的	比	任何	一	别的	,

贝克福德先生说我拍的照片比任何人都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi] [fɜ:st] [nemd] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

and	that	the	price	he	first	named	would	not	pay	for	the	trouble	;
和	那	这	价格	他	第一的	命名	会	不是	支付	为了	这	麻烦	;

而且他最初提出的代价不足以弥补这些麻烦；

[səʊ] [pə'hæps] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] .

so	perhaps	he	meant	to	give	me	more	.
所以	也许	他	意思是	到	给	我	更多的	.

所以他或许是想给我更多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] [wɜ:k] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ænd; ənd]['roʊzəz] .

I	am	sure	my	work	is	worth	a	great	deal	more	than	Bessy's	and	Rosa's	.
我	是	当然	我的	工作	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	-	和	罗莎的	.

我相信我的作品比贝西和罗莎的作品更有价值。

" [ɪf] ['eθəl] [hæd; həd] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] ['betə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'weə(r)] ,

"	If	Ethel	had	known	Mr	.	Beckford	better	,	she	would	have	been	aware	,
"	如果	埃塞尔	有	已知	先生	.	贝克福德	更好的	,	她	会	有	到过	意识到的	,

“如果埃塞尔更了解贝克福德先生，她就会知道的。”

[ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [geɪv] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

that	though	he	often	gave	money	away	,
那	尽管	他	经常	给予	钱	离开	,

虽然他经常捐钱，

[hiː; hi]['nevə(r)][ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [peɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] .

he	never	on	any	occasion	paid	more	than	he	felt	himself	bound	to	do	.
他	绝不	在	任何	场合	有薪酬的	更多的	比	他	毛毡	他自己	边界	到	做	.

他从未支付过超过他认为自己应该支付的金额。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːzənɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri]

Neither	was	she	entirely	satisfied	with	her	own	reasoning	,	though	she	tried	very
两者都不	曾是	她	完全	使满意	和	她	自己的	推理	,	尽管	她	尝试	非常

[hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

hard	to	be	so	.
难的	到	是	所以	.

她对自己给出的理由也并非完全满意，尽管她非常努力地想要让自己满意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

If	she	had	been	,	she	would	have	gone	to	her	father	with	the	matter	,
如果	她	有	到过	,	她	会	有	已消失	到	她	父亲	和	这	事情	,

如果她有这样的意识，她就会把这件事告诉她父亲了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	she	would	have	said	her	prayers	without	that	uneasy	feeling	at	her
和	她	会	有	说	她	祈祷	没有	那	不安	感觉	在	她

[hɑːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'welkəm] [tɑːsk] ;

heart	which	made	them	an	unwelcome	task	;
心	哪个	制成	他们	一个	不受欢迎	任务	;

那样一来，她就不会在心中感到不安，也不会觉得祈祷是一件令人不快的事情了；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði][tekst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['lɜːnɪd] [ɪn] [skuːl] [hæv; həv] [ri'kəː] [səʊ] ['vɪvɪdli] [tuː; tə]

nor	would	the	text	she	had	lately	learned	in	school	have	recurred	so	vividly	to
也不	会	这	文本	她	有	最近	学习	在	学校	有	复发	所以	生动地	到

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] :

her	memory	:
她	记忆	:

她最近在学校学到的课文也不会如此清晰地浮现在她的记忆中：

" - [ɪf] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] . -

"	'	If	I	regard	iniquity	in	my	heart	,	the	Lord	will	not	hear	me	.	'
"	-	如果	我	看待	罪恶	在	我的	心	,	这	主	将要	不是	听到	我	.	-

“我若心里注重罪孽，主必不听我的祷告。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

"	It	was	with	the	same	uneasy	feeling	that	she	awoke	in	the	morning	and
"	它	曾是	和	这	相同的	不安	感觉	那	她	醒来	在	这	早晨	和

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

came	down	to	breakfast	without	having	again	looked	at	her	money	.
来了	向下	到	早餐	没有	拥有	再次	看起来	在	她	钱	.

“第二天早上，她带着同样的不安心情醒来，下楼吃早餐，却仍然没有再看一眼自己的钱。”

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed]

At	the	breakfast	table	she	was	rather	silent	,	and	her	father	said
在	这	早餐	桌子	她	曾是	相当	沉默的	,	和	她	父亲	说

['smaɪlɪŋli] —

smilingly	—
微笑着	—

早餐桌上她一直沉默不语，她父亲笑着说——

" [juː; jʊ] [siːm] ['rɑːðə(r)]['æbsənt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

"	You	seem	rather	absent	,	my	daughter	;	are	you	calculating	the	amount	of
"	你	似乎	相当	缺席的	,	我的	女儿	;	是	你	计算	这	数量	的

[jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] ? "

your	capital	?	"
你的	首都	?	"

“女儿，你似乎心不在焉；你在计算你的资本有多少吗？”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] , ['eθəl] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [tɒm] .

"	How	much	have	you	got	,	Ethel	?	"	asked	little	Tom	.
"	如何	很多	有	你	得到	,	埃塞尔	?	"	问	小的	汤姆	.

“埃塞尔，你有多少钱？”小汤姆问道。

" [pə'hæps] ['eθəl] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Perhaps	Ethel	would	rather	not	tell	how	much	she	has	,	"	remarked	her	mother
"	也许	埃塞尔	会	相当	不是	告诉	如何	很多	她	有	,	"	评论	她	母亲

,

,

,

“或许埃塞尔宁愿不透露她有多少钱，”她母亲说道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['eθəl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] .

seeing	that	Ethel	looked	a	little	disturbed	.
看到	那	埃塞尔	看起来	一个	小的	不安	.

看得出埃塞尔神情有些不安。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kləʊsli] .

"	We	must	not	question	her	too	closely	.
"	我们	必须	不是	问题	她	也	密切	.

我们不能对她进行过于深入的盘问。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [maɪ]

I	suppose	you	will	like	to	go	out	this	morning	to	make	your	purchases	,	my
我	认为	你	将要	喜欢	到	去	出去	这	早晨	到	制作	你的	购买	,	我的

[dɪə(r)] :

dear	:
亲爱的	:

亲爱的，我想你今天上午应该会想出门去购物吧：

[doʊnt][biː; bi] [tuː] [ɪk'strævəgənt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['ɑːftə(r)] ['hɒlədeɪz]

don't	be	too	extravagant	;	you	know	you	will	want	spending	money	after	holidays
不	是	也	靡	;	你	知道	你	将要	想	开支	钱	后	假期

[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

are	over	.
是	超过	.

不要太铺张浪费；你知道假期结束后你还会想花钱的。

" ['eθəl] [njuː] [ðæt] ['veri] [wel] ,

"	Ethel	knew	that	very	well	,
"	埃塞尔	知道	那	非常	出色地	,

埃塞尔很清楚这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪləʊ] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

but	she	wanted	still	more	to	buy	the	willow	chair	for	her	mother	.
但	她	通缉	仍然	更多的	到	买	这	柳	椅子	为了	她	母亲	.

但她仍然很想为母亲买一把柳条椅。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ][gəʊld] [piːs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

She	put	the	gold	piece	into	her	purse	with	the	rest	of	her	money	,
她	放	这	金子	片	进入	她	钱包	和	这	休息	的	她	钱	,

她把那块金子和剩下的钱一起放进了钱包里。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ]['keəf(ə)l] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [sed]

saying	to	herself	that	a	person	so	careful	in	money	matters	as	every	one	said
说	到	她自己	那	一个	人	所以	小心	在	钱	事情	作为	每一个	一	说

['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [wɒz; wəz] ,

Mr	.	Beckford	was	,
先生	.	贝克福德	曾是	,

她心想，大家都说贝克福德先生在金钱方面非常谨慎，可他这样的人，

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn]

would	never	have	made	such	a	mistake	,	and	that	he	must	have	done
会	绝不	有	制成	这样的	一个	错误	,	和	那	他	必须	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

it	on	purpose	.
它	在	目的	.

他绝不会犯这样的错误，他一定是故意的。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Still	she	did	not	feel	easy	about	it	,
仍然	她	做过	不是	感觉	简单的	关于	它	,

但她对此仍然感到不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	not	with	a	very	light	heart	that	she	set	out	to	make	her
和	它	曾是	不是	和	一个	非常	光	心	那	她	放	出去	到	制作	她

[p'ɜːtʃɪsɪz] ,

purchases	,
购买	,

她怀着忐忑不安的心情去购物。

[ɪn'tendɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] :

intending	first	to	do	some	errands	for	the	family	:
意图	第一的	到	做	一些	跑腿	为了	这	家庭	:

打算先帮家里办些事：

[fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] - ['wʊmən] ,

for	Ethel	had	learned	to	be	quite	a	little	market	-	woman	,
为了	埃塞尔	有	学习	到	是	相当	一个	小的	市场	-	女士	,

因为埃塞尔已经学会了如何成为一个相当不错的市场小贩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ['veri] ['sensəbli] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [tiː] !

and	could	judge	very	sensibly	between	different	qualities	of	sugar	and	tea	!
和	可以	法官	非常	明智地	之间	不同的	品质	的	糖	和	茶	!

并且能够非常明智地判断不同品质的糖和茶！

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [smɔːl] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['grəusəz]

She	sighed	as	she	concluded	her	list	of	small	purchases	at	the	family	grocer's
她	叹了口气	作为	她	结束	她	列表	的	小的	购买	在	这	家庭	杂货店

,

,
,

她叹了口气，结束了在自家杂货店的小件采购。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːdəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

thinking	of	the	large	orders	they	had	been	accustomed	to	make	at	this	time
思维	的	这	大的	订单	他们	有	到过	习惯	到	制作	在	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

of	the	year	.
的	这	年	.

想起他们往年这个时候都会接到大订单。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] : " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [mɪs]

Perhaps	Mr	.	Mortimer	thought	of	it	too	,	for	he	said	:	"	Is	that	all	,	Miss
也许	先生	.	莫蒂默	想法	的	它	也	,	为了	他	说	:	"	是	那	全部	,	错过

['eθəl] ?

Ethel	?
埃塞尔	?

也许莫蒂默先生也想到了这一点，因为他说道：“就这些吗，埃塞尔小姐？”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [prɪ'zɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪks] :

We	have	some	very	nice	preserved	ginger	,	such	as	your	mother	likes	:
我们	有	一些	非常	好的	保存完好	姜	,	这样的	作为	你的	母亲	点赞	:

我们有一些非常好的腌姜，就像你妈妈喜欢的那种：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

shall	I	send	a	jar	of	it	?	"
将	我	发送	一个	罐	的	它	?	"

要不要我寄一罐过去?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['eθəl] ['blʌʃɪŋ] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Ethel	blushing	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	埃塞尔	脸红	.

“不，应该是我谢谢你。”埃塞尔脸红着说。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kwaɪt] ['breɪvli] .

"	We	cannot	afford	such	things	now	,	"	she	added	quite	bravely	.
"	我们	不能	买得起	这样的	事物	现在	,	"	她	额外	相当	勇敢地	.

“我们现在负担不起这样的事情，”她相当勇敢地补充道。

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] , ['riːəli] [kwaɪt] [hɑːd] , " [riˈmɑːk] [pə'laɪt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] .

"	The	times	are	hard	,	really	quite	hard	,	"	remarked	polite	Mr	.	Mortimer	.
"	这	时代	是	难的	,	真的	相当	难的	,	"	评论	有礼貌的	先生	.	莫蒂默	.

“日子不好过，真的很难过，”彬彬有礼的莫蒂默先生说道。

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [sel] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][lɑːst][jɪə(r)] .

"	We	do	not	sell	nearly	so	much	of	such	goods	as	we	did	last	year	.
"	我们	做	不是	卖	几乎	所以	很多	的	这样的	商品	作为	我们	做过	最后的	年	.

“我们今年的这类商品销量远不如去年。”

[woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , [mɪs] ['eθəl] ?

Won't	you	take	an	orange	,	Miss	Ethel	?
惯于	你	拿	一个	橙子	,	错过	埃塞尔	?

埃塞尔小姐，您要不要吃个橘子?

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] .

I	know	you	are	fond	of	oranges	.
我	知道	你	是	喜爱	的	橙子	.

我知道你喜欢吃橘子。

" ['eθəl] [hæd; həd] [nəʊn] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] [ə'ləʊn] ,

"	Ethel	had	known	good	Mr	.	Mortimer	ever	since	she	could	run	alone	,
"	埃塞尔	有	已知	好的	先生	.	莫蒂默	曾经	自从	她	可以	跑步	独自的	,

“埃塞尔从能独自奔跑起就认识了善良的莫蒂默先生。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [tʃuːzɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] [ðæt] [hiː; hi]

so	she	had	no	hesitation	about	choosing	an	orange	from	the	basket	that	he
所以	她	有	不	犹豫	关于	选择	一个	橙子	从	这	篮子	那	他

['hændɪd][hɜː(r); hə(r)] .

handed	her	.
递交	她	.

所以她毫不犹豫地从他递给她的篮子里挑了一个橙子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] : " ['deɪvɪd] ,

As	soon	as	she	left	the	shop	,	he	called	to	the	porter	:	"	David	,
作为	很快	作为	她	左边	这	店铺	,	他	称为	到	这	搬运工	:	"	大卫	,

她刚离开商店，他就喊门童：“大卫，

[juː; jʊ] ['kæri] [ðiːz] [θɪŋz] [də'rektli] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]

you	carry	these	things	directly	up	to	Mrs	.	Fletcher	,	and	carry	a	jar	of
你	携带	这些	事物	直接地	向上	到	太太	.	弗莱彻	,	和	携带	一个	罐	的

[ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] .

that	ginger	.
那	姜	.

你把这些东西直接带到弗莱彻太太那里，还要带上一罐生姜。

[seɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .

Say	Mr	.	Mortimer	sends	it	with	his	respects	to	Mrs	.	Fletcher	.
说	先生	.	莫蒂默	发送	它	和	他的	尊重	到	太太	.	弗莱彻	.

莫蒂默先生代他向弗莱彻夫人致以问候。

[kʌm] , [lʊk] [ə'laɪv] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Come	,	look	alive	,	will	you	?
来	,	看	活	,	将要	你	?

振作起来，好吗?

" ['miːntaɪm] ['eθəl] [prə'siːdid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['erəndz]

"	Meantime	Ethel	proceeded	on	her	way	,	and	having	finished	all	her	errands
"	与此同时	埃塞尔	继续	在	她	方式	,	和	拥有	完成的	全部	她	跑腿

, [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

,	she	turned	towards	the	shop	,
,	她	转向	向	这	店铺	,

与此同时，埃塞尔继续赶路，办完所有事后，她转向商店走去。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃeəz] ,

where	she	had	seen	the	chairs	,
在哪里	她	有	已见	这	椅子	,

她看到椅子的地方，

['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)]

only	stopping	now	and	then	to	ask	the	price	of	some	article	at	a	door
仅有的	停止	现在	和	然后	到	问	这	价格	的	一些	文章	在	一个	门

[ɔː(r)] ['wɪndəʊ] .

or	window	.
或者	窗户	.

只是偶尔停下来，在门口或窗口询问一些商品的价格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

It	was	a	very	large	establishment	where	the	chairs	were	kept	,
它	曾是	一个	非常	大的	建立	在哪里	这	椅子	是	保留	,

那是一个非常大的场所，椅子就存放在那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	was	a	fine	assortment	of	them	.
和	那里	曾是	一个	美好的	品种	的	他们	.

而且种类繁多。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪnd] ['wɪləʊ] [tʃeəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

The	little	stained	willow	chairs	which	had	at	first	pleased	her	so	much	,
这	小的	染色	柳	椅子	哪个	有	在	第一的	高兴	她	所以	很多	,

那些起初让她非常喜欢的、沾满污渍的小柳条椅，

[lʊkt] [tʃiːp] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrvd] ['rəʊzwʊd] , [mə'hɒgəni] ,

looked	cheap	and	ordinary	by	the	side	of	the	carved	rosewood	,	mahogany	,
看起来	便宜的	和	普通的	经过	这	边	的	这	雕刻	红木	,	桃花心木	,

[ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] ;

and	walnut	;
和	核桃	;

与雕刻精美的红木、桃花心木和胡桃木相比，显得廉价而普通;

[ænd; ənd] [tʃɪnts] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	chintz	covers	were	hardly	to	be	thought	of	while	looking	at
和	印花棉布	封面	是	几乎	到	是	想法	的	尽管	寻找	在

[ˌbrɑːkə'tel] [ænd; ənd] ['velvɪt] .

brocatelle	and	velvet	.
西兰花	和	天鹅绒	.

在欣赏锦缎和天鹅绒时，人们很难想到印花棉布面料。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [rɪ'zembld]

She	looked	from	one	to	another	,	and	finally	found	one	which	exactly	resembled
她	看起来	从	一	到	其他	,	和	最后	成立	一	哪个	确切地	类似

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

her	mother's	.
她	母亲的	.

她仔细端详着，终于找到了一件和她母亲的长袍一模一样的。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ðə; ði] [praɪs] .

She	inquired	the	price	.
她	询问	这	价格	.

她询问了价格。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][tʃeə(r)] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] .

"	That	is	a	second	-	hand	chair	,	Miss	,	"	replied	the	shopman	.
"	那	是	一个	第二	-	手	椅子	,	错过	,	"	回复	这	店员	.

“小姐，那是一把二手椅子。”店主回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [sʌm; səm] ,

"	It	was	originally	very	expensive	,	but	it	has	been	used	some	,
"	它	曾是	起初	非常	昂贵的	,	但	它	有	到过	用过的	一些	,

“它最初非常昂贵，但已被使用过一段时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ɒləz] .

and	I	will	let	you	have	it	for	three	dollars	.
和	我	将要	让	你	有	它	为了	三	美元	.

我愿意以三美元的价格卖给你。

" ['sekənd] - [hænd] !

"	Second	-	hand	!
"	第二	-	手	!

“二手！

[ðen] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tʃeə(r)] .

Then	perhaps	it	was	the	very	same	chair	.
然后	也许	它	曾是	这	非常	相同的	椅子	.

那么，那或许就是同一把椅子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

She	turned	it	up	to	look	at	the	bottom	,	and	there	,	sure	enough	,
她	转向	它	向上	到	看	在	这	底部	,	和	那里	,	当然	足够的	,

她翻过来看底部，果然，就在那里。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] — ['æmbə(r)] ['fletʃə(r)] — ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊn]

was	her	mother's	name	—	Amber	Fletcher	—	written	by	her	father's	own
曾是	她	母亲的	姓名	—	琥珀色	弗莱彻	—	书面	经过	她	父亲的	自己的

[hænd] .

hand	.
手	.

那是她母亲的名字——安珀·弗莱彻——由她父亲亲笔所写。

" [haʊ] [glæd][ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

"	How	glad	and	surprised	she	would	be	to	have	it	back	again	,	"	she	thought
"	如何	高兴的	和	惊讶	她	会	是	到	有	它	后退	再次	,	"	她	想法

.

:

.

“如果她能再次拥有它，她该有多么高兴和惊讶啊！”她想。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	She	said	she	missed	it	more	than	any	other	piece	of	furniture	in	the	house	.
"	她	说	她	错过	它	更多的	比	任何	其他	片	的	家具	在	这	房子	.

她说，她最想念的就是这件家具，胜过家里的任何其他家具。

" [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [wen] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [wɒz; wəz] [kɔːld]

"	Her	hand	was	already	in	her	pocket	,	when	the	shopman	was	called
"	她	手	曾是	已经	在	她	口袋	,	什么时候	这	店员	曾是	称为

['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

into	the	next	room	,
进入	这	下一个	房间	,

“当店员被叫到隔壁房间时，她的手已经插在口袋里了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	he	excused	himself	,	promising	to	return	in	a	few	minutes	.
和	他	已原谅	他自己	,	有前途	到	返回	在	一个	很少	分钟	.

他告辞离开，并承诺几分钟后回来。

[left] [ə'ləʊn] , ['eθəl] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][tʃeə(r)] , ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɪn][wʌn] [lait] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

Left	alone	,	Ethel	walked	round	the	chair	,	viewing	it	first	in	one	light	,	and	then	in
左边	独自的	,	埃塞尔	步行	圆形的	这	椅子	,	观看	它	第一的	在	一	光	,	和	然后	在

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

独自一人时，埃塞尔绕着椅子走了一圈，先从一种光线下看了看，又从另一种光线下看了看。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gəʊld] [piːs] , [wɪtʃ] ,

till	she	actually	made	up	her	mind	to	spend	for	it	the	gold	piece	,	which	,
直到	她	实际上	制成	向上	她	头脑	到	花费	为了	它	这	金子	片	,	哪个	,

直到她真正下定决心要花那枚金币去买它，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːz] [tuː; tə] [spend] .

after	all	,	was	not	hers	to	spend	.
后	全部	,	曾是	不是	她的	到	花费	.

毕竟，那不是她可以随意支配的钱。

[praidɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒnəsti] ,

Priding	herself	upon	her	own	and	her	father's	honesty	,
骄傲	她自己	之上	她	自己的	和	她	父亲的	诚实	,

她以自己和父亲的诚实为荣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] [θɪŋ] ,

she	was	just	about	to	do	a	mean	and	dishonest	thing	,
她	曾是	只是	关于	到	做	一个	意思是	和	不诚实	事物	,

她正要去做一件卑鄙又不诚实的事，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] .

when	she	was	saved	from	it	by	an	accident	.
什么时候	她	曾是	已保存	从	它	经过	一个	事故	.

她因一场意外而幸免于难。

[æn; ən]['æksɪdənt] !

An	accident	!
一个	事故	!

意外！

[let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['eθəl] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

Let	us	rather	say	a	Providence	,	for	though	Ethel	had	come	out	without
让	我们	相当	说	一个	普罗维登斯	,	为了	尽管	埃塞尔	有	来	出去	没有

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

praying	for	herself	,
祈祷	为了	她自己	,

我们不妨称之为天意，因为尽管埃塞尔出来时并没有为自己祈祷，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

that	she	might	not	be	led	into	temptation	,
那	她	可能	不是	是	引领	进入	诱惑	,

免得她陷入诱惑。

[jet] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

yet	a	devout	father	and	mother	had	prayed	for	her	,
然而	一个	虔诚的	父亲	和	母亲	有	祈祷	为了	她	,

然而，她虔诚的父母曾为她祈祷。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ?

and	who	can	doubt	that	their	prayers	were	answered	?
和	WHO	能	怀疑	那	他们的	祈祷	是	回答	?

谁又能怀疑他们的祈祷得到了回应呢?

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [æz; əz][wiː; wi] [ri'mɑːk] , [tuː; tə] [ə'tend]

The	shopman	had	gone	into	the	next	room	,	as	we	remarked	,	to	attend
这	店员	有	已消失	进入	这	下一个	房间	,	作为	我们	评论	,	到	出席

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] ,

to	other	customers	,
到	其他	顾客	,

正如我们所料，店主去了隔壁房间招呼其他顾客。

[ænd; ənd] ['eθəl] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] , " [jes] ,

and	Ethel	was	roused	from	her	meditations	by	hearing	him	say	,	"	Yes	,
和	埃塞尔	曾是	唤醒	从	她	冥想	经过	听力	他	说	,	"	是的	,

[mæm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sekənd] - [hænd] ,

ma'am	,	it	is	second	-	hand	,
女士	,	它	是	第二	-	手	,

埃塞尔正沉思着，突然听到他说："是的，夫人，这是二手货。"

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

but	just	as	good	as	new	.
但	只是	作为	好的	作为	新的	.

跟新的一样好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fletʃərz] ['ɔːdə(r)] ,

It	was	made	to	Mr	.	Fletcher's	order	,
它	曾是	制成	到	先生	.	弗莱彻的	命令	,

这是按照弗莱彻先生的订单制作的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [teɪst] [ɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni]

and	he	was	universally	allowed	to	have	the	best	taste	in	furniture	of	any
和	他	曾是	普遍地	允许	到	有	这	最好的	品尝	在	家具	的	任何

['dʒentlmən] [ɪn] [taʊn] . "

gentleman	in	town	.	"
绅士	在	镇	.	"

而且，他被公认为镇上所有绅士中最具品味的家具拥有者。

" [dɪd][ðə; ði] ['fletʃə(r)] [sel] [ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ?

"	Did	the	Fletchers	sell	their	furniture	?
"	做过	这	弗莱彻斯	卖	他们的	家具	?

弗莱彻一家卖掉他们的家具了吗?

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ə'pærəntli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	was	not	aware	of	that	,	"	said	the	lady	,	apparently	speaking	to	a
我	曾是	不是	意识到的	的	那	,	"	说	这	女士	,	显然	请讲	到	一个

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“我不知道这件事，”这位女士说道，显然是在和她的同伴说话。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feɪljə(r)] , [ðen] ? "

"	I	suppose	it	was	an	honest	failure	,	then	?	"
"	我	认为	它	曾是	一个	诚实的	失败	,	然后	?	"

“那我想这应该算是一次彻底的失败吧？”

" [əʊ] , ['pɜːfɪktli] [səʊ] , ['pɜːfɪktli] [səʊ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	perfectly	so	,	perfectly	so	,	"	said	another	voice	,
"	哦	,	完美	所以	,	完美	所以	,	"	说	其他	嗓音	,

“哦，完全正确，完全正确，”另一个声音说道。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eθəl] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfədz] ['meʒəd] [təʊnz] .

in	which	Ethel	at	once	recognized	Mr	.	Beckford's	measured	tones	.
在	哪个	埃塞尔	在	一次	认可	先生	.	贝克福德	测量	音调	.

埃塞尔立刻认出了贝克福德先生沉稳的语气。

" ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] — [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] — [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]

"	Mr	.	Fletcher	is	an	honorable	man	—	most	honorable	—	a	credit	to	the
"	先生	.	弗莱彻	是	一个	光荣的	男人	—	最多	光荣的	—	一个	信用	到	这

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ;

Church	and	the	State	;
教会	和	这	状态	;

“弗莱彻先生是一位正直的人——非常正直——是教会和国家的骄傲；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

and	from	what	I	have	lately	seen	of	his	daughter	,
和	从	什么	我	有	最近	已见	的	他的	女儿	,

而从我最近对他女儿的观察来看，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

I	should	judge	he	was	bringing	up	his	children	to	tread	in	his	steps	.
我	应该	法官	他	曾是	带来	向上	他的	孩子们	到	踏	在	他的	步骤	.

我应该认为他是在培养孩子们继承他的衣钵。

[æn; ən] ['eksələnt] [tʃaɪld] , [mæm] — [æn; ən] ['eksələnt] [tʃaɪld] .

An	excellent	child	,	ma'am	—	an	excellent	child	.
一个	出色的	孩子	,	女士	—	一个	出色的	孩子	.

夫人，真是个好孩子——真是个好孩子。

" ['ɛθəlz] [feɪs] ['krimzən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [hjuː][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz]

"	Ethel's	face	crimsoned	till	it	was	of	a	deeper	hue	than	any	of	the	chairs
"	埃塞尔的	脸	深红色	直到	它	曾是	的	一个	更深	色调	比	任何	的	这	椅子

.

:
.

“埃塞尔的脸涨得通红，比任何一把椅子的颜色都深。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [tɜːmz] [ɒv; əv] [preɪz] ,

Here	was	Mr	.	Beckford	speaking	of	her	in	the	warmest	terms	of	praise	,
这里	曾是	先生	.	贝克福德	请讲	的	她	在	这	最温暖	条款	的	称赞	,

贝克福德先生用最热情洋溢的赞美之词谈到了她。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm] .

at	the	very	time	when	she	was	about	to	cheat	him	.
在	这	非常	时间	什么时候	她	曾是	关于	到	欺骗	他	.

就在她即将背叛他的时候。

[jes] , [tʃiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] .
Yes , cheat was the word .
是的 , 欺骗 曾是 这 单词 .

没错，就是“作弊”这个词。

['eθəl] [naʊ] [sɔː] , [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒfɪstri] ,
Ethel now saw , through all her own sophistry ,
埃塞尔 现在 锯 , 通过 全部 她 自己的 诡辩 ,

埃塞尔现在终于看穿了自己所有的诡辩，

[ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] .
the true nature of the act she had been meditating .
这 真的 自然 的 这 行为 她 有 到过 冥想 .

她一直在思考的行为的真正本质。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] .
She looked at the little chair again , but it was with very different feelings .
她 看起来 在 这 小的 椅子 再次 , 但 它 曾是 和 非常 不同的 情怀 .

她再次看向那把小椅子，但这次的心情却截然不同。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['kætəkɪzəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [tʃeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
" I learned my Catechism sitting on a stool by the side of that chair , " she thought
" 我 学习 我的 教理问答 坐着 在 一个 凳子 经过 这 边 的 那 椅子 , " 她 想法
;
;
;

“我就是在椅子旁边的凳子上学习教义问答的，”她想；

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" and how many times mother has heard me say my prayers when she was
" 和 如何 许多 时代 母亲 有 听到 我 说 我的 祈祷 什么时候 她 曾是
['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
sitting in it !
坐着 在 它 !

“母亲坐在那里时，有多少次听到我祈祷！”

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] , ['wɪkɪd] [θɪŋ] !
Oh , how could I ever think of doing such a mean , wicked thing !
哦 , 如何 可以 我 曾经 思考 的 正在做 这样的 一个 意思是 , 邪恶 事物 !

我怎么会想到去做如此卑鄙邪恶的事情呢！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es][lɑːst] ['sʌndeɪ] — ['rɒbəri]
It would be as bad as what father explained to us last Sunday — robbery
它 会 是 作为 坏的 作为 什么 父亲 解释 到 我们 最后的 星期日 — 抢劫
[fɔː(r); fə(r)] [bɜːnt] ['sækrɪfaɪs] .
for burnt sacrifice .
为了 烧焦的 牺牲 .

这就像父亲上周日跟我们解释的那样糟糕——为了献祭而抢劫。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['æbi] ,
And I have been thinking myself so much better than poor dear Abby ,
和 我 有 到过 思维 我 所以 很多 更好的 比 贫穷的 亲爱的 艾比 ,

我一直觉得自己比可怜的艾比强多了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [det] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
just because she ran in debt for some things ,
只是 因为 她 跑 在 债务 为了 一些 事物 ,

仅仅因为她为某些事情欠了债，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [baɪ] ['daʊnraɪt] ['stiːlɪŋ] .
while I was going to get what I wanted by downright stealing .
尽管 我 曾是 去 到 得到 什么 我 通缉 经过 彻头彻尾 偷窃 .

我原本打算通过直接偷窃来得到我想要的东西。

" [ɔːl] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [pɑːst] [θruː] ['ɛθəlz] [maɪnd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" All these reflections passed through Ethel's mind while Mr . Beckford and his
" 全部 这些 反思 通过了 通过 埃塞尔的 头脑 尽管 先生 . 贝克福德 和 他的
[frend] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈkluːdɪŋ] [ðeə(r)] ['baːginz] [ɪn][ðə; ðiˈaʊtə(r)] [ruːm] .
friend were concluding their bargains in the outer room .
朋友 是 总结 他们的 特价商品 在 这 外 房间 .

“贝克福德先生和他的朋友在外面的房间里完成交易时，埃塞尔脑海里闪过所有这些念头。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , ['eθəl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
As they turned to go out , Ethel had made up her mind what to do .
作为 他们 转向 到 去 出去 , 埃塞尔 有 制成 向上 她 头脑 什么 到 做 .

当他们转身要出门时，埃塞尔已经决定了该怎么做。

" ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]
" Mr . Beckford , " said she , going to the door , " will you please to come here
" 先生 . 贝克福德 , " 说 她 , 去 到 这 门 , " 将要 你 请 到 来 这里
?
?
?

“贝克福德先生，”她一边说着，一边走向门口，“请您过来一下好吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] .
" Mr . Beckford did as she desired .
" 先生 . 贝克福德 做过 作为 她 想要的 .

贝克福德先生照她说的做了。

" [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , ['heɪstɪli] [prəˈdjuːsɪŋ]
" You paid me too much money last night , " she continued , hastily producing
" 你 有薪酬的 我 也 很多 钱 最后的 夜晚 , " 她 持续 , 草草 生产
[hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,
her piece ,
她 片 ,

“你昨晚给我的钱太多了，”她一边说着，一边匆匆拿出她的作品。

[æz; əz] [ðəʊ] [əˈfreɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [mait] [feɪl] .
as though afraid her courage might fail .
作为 尽管 害怕的 她 勇气 可能 失败 .

仿佛害怕自己的勇气会动摇。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] - ['iːg(ə)l] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,
" You gave me this quarter - eagle instead of a quarter of a dollar ,
" 你 给予 我 这 四分之一 - 鹰 反而 的 一个 四分之一 的 一个 美元 ,

“你给了我这枚四分之一鹰金币，而不是四分之一美元。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [gɒt] [həʊm] .
and I did not see it till I got home .
和 我 做过 不是 看 它 直到 我 得到 家 .

直到回家后我才看到。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" She placed the coin in his hand ,
" 她 放置 这 硬币 在 他的 手 ,

她把硬币放在他手里，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
feeling as much relieved as though she had dropped a burden of a
感觉 作为 很多 松了口气 作为 尽管 她 有 掉落 一个 负担 的 一个
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

她感到如释重负，仿佛卸下了百斤重担。

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] ,

"	Oh	yes	,	"	said	Mr	.	Beckford	,
"	哦	是的	,	"	说	先生	.	贝克福德	,

“哦，是的，”贝克福德先生说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] , " [aɪ] [mɪst]

putting	the	gold	piece	in	his	pocket	and	producing	the	proper	change	,	"	I	missed
推杆	这	金子	片	在	他的	口袋	和	生产	这	恰当的	改变	,	"	我	错过

[ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

it	last	evening	,
它	最后的	晚上	,

他把金币放进口袋，掏出找零，“我昨晚错过了。”

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	intended	to	call	in	the	course	of	the	day	and	inquire	about	it	,
和	故意的	到	称呼	在	这	课程	的	这	天	和	查询	关于	它	,

并打算当天打电话询问此事。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

for	I	felt	quite	sure	I	must	have	paid	it	to	you	.
为了	我	毛毡	相当	当然	我	必须	有	有薪酬的	它	到	你	.

因为我确信我一定已经把钱付给你了。

" ['eθəl] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [pɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [jɔːn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

"	Ethel	felt	as	though	a	pit	of	destruction	had	yawned	at	her	feet
"	埃塞尔	毛毡	作为	尽管	一个	坑	的	破坏	有	打哈欠	在	她	脚

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] .

and	closed	again	.
和	关闭	再次	.

“埃塞尔感觉仿佛一个毁灭的深渊在她脚下张开大口，然后又重新闭合了。”

" [əʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə]

"	Oh	,	if	he	had	come	after	it	and	I	had	spent	it	,	"	said	she	to
"	哦	,	如果	他	有	来	后	它	和	我	有	花费	它	,	"	说	她	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“哦，如果他后来来了，而我已经把钱花光了就好了，”她自言自语道。

" [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? "

"	what	would	have	become	of	me	?	"
"	什么	会	有	变得	的	我	?	"

“我会变成什么样呢？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɔːk] , [haʊ'evə(r)] , " ['mɪstə(r)] .

"	I	am	much	obliged	to	you	for	saving	me	the	walk	,	however	,	"	Mr	.
"	我	是	很多	有义务	到	你	为了	保存	我	这	走	,	然而	,	"	先生	.

['bɛkfərd] [kən'tɪnjuːd] .

Beckford	continued	.
贝克福德	持续	.

“不过，多亏你让我省去了走路的麻烦，”贝克福德先生继续说道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ? "

"	What	do	you	see	here	that	pleases	you	?	"
"	什么	做	你	看	这里	那	请	你	?	"

“你觉得这里有什么让你满意的地方？”

" [əʊ] , [ðɪs] [tʃeə(r)] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eθəl] , ['blʌʃɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

"	Oh	,	this	chair	,	sir	,	"	answered	Ethel	,	blushing	more	and	more	,
"	哦	,	这	椅子	,	先生	,	"	回答	埃塞尔	,	脸红	更多的	和	更多的	,

“哦，先生，是这张椅子啊，”埃塞尔回答道，脸越来越红。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪm] ; " [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə]

but	feeling	immensely	relieved	in	the	midst	of	her	shame	;	"	it	used	to
但	感觉	非常	松了口气	在	这	中间	的	她	耻辱	;	"	它	用过的	到

[bi:; bi][maɪ] ['mʌðərz] ,

be	my	mother's	,
是	我的	母亲的	,

但在羞愧之中，她却感到无比轻松；“那曾经是我母亲的，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

and	I	was	wishing	I	could	buy	it	back	,
和	我	曾是	祝	我	可以	买	它	后退	,

我当时真希望我能把它买回来。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

but	I	shall	not	have	money	enough	to	do	that	and	get	the	other	things
但	我	将	不是	有	钱	足够的	到	做	那	和	得到	这	其他	事物

[ðæt] [ai] [wɒnt] .

that	I	want	.
那	我	想	.

但我没有足够的钱去做这件事，也无法买到我想要的其他东西。

" ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [kwɪk] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Beckford	was	slow	of	speech	,	but	quick	of	sight	and
"	先生	.	贝克福德	曾是	慢的	的	演讲	,	但	快的	的	视线	和

[ˌæprɪ'henʃn] ;

apprehension	;
忧虑	;

贝克福德先生说话慢，但视力敏锐，理解力强；

[hi:; hi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [æt; ət] ['ɛθəlz] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]

he	had	wondered	at	Ethel's	confusion	,	and	now	at	once	the	whole	matter
他	有	想知道	在	埃塞尔的	困惑	,	和	现在	在	一次	这	所有的	事情

[keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

came	to	his	mind	.
来了	到	他的	头脑	.

他之前还对埃塞尔的困惑感到疑惑，现在整件事一下子涌上心头。

" [wel] , [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hi:; hi] [sed] ['su:ðɪŋli] , " [taɪmz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .

"	Well	,	well	,	my	dear	young	lady	,	"	he	said	soothingly	,	"	times	will	change	.
"	出色地	,	出色地	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	他	说	舒缓地	,	"	时代	将要	改变	.

“哎呀，我的小姑娘，”他安慰道，“时代会改变的。”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɪn'tegrəti] ['kænɒt] [bʌt; bət][du:; də] [wel] .

A	man	of	your	father's	integrity	cannot	but	do	well	.
一个	男人	的	你的	父亲的	正直	不能	但	做	出色地	.

像你父亲那样正直的人，必然会有所成就。

- [ai][hæv; həv] [bi:n] [jʌŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][əʊld] , [jet] [sɔ:] [ai]['nevə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fə'seɪkən] ,

'	I	have	been	young	and	now	am	old	,	yet	saw	I	never	the	righteous	forsaken	,
-	我	有	到过	年轻的	和	现在	是	老的	,	然而	锯	我	绝不	这	正义	被遗弃的	,

我曾年轻，如今已老，但我从未见过义人被遗弃。

[nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [si:d] ['begɪŋ] [ðeə(r)] [bred] . -

nor	his	seed	begging	their	bread	.	'
也不	他的	种子	乞讨	他们的	面包	.	-

他的后裔也并非乞讨面包。

" [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] — " [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

"	He	considered	a	little	,	and	then	asked	—	"	How	much	money	have	you	?	"
"	他	经过考虑的	一个	小的	,	和	然后	问	—	"	如何	很多	钱	有	你	?	"

他想了想，然后问道：“你有多少钱？”

" [ai][hæv; həv][fɔː(r)] [dˈɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˈʌðə(r)]

"	I	have	four	dollars	and	a	half	,	sir	;	but	then	I	want	to	buy	other
"	我	有	四	美元	和	一个	一半	,	先生	;	但	然后	我	想	到	买	其他

[ˈprez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

“先生，我只有四美元五角；但我还想买其他礼物。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [səʊ][ai][mʌst; məst] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)]

and	some	gloves	for	myself	,	so	I	must	get	something	else	for	mother
和	一些	手套	为了	我	,	所以	我	必须	得到	某物	别的	为了	母亲

. "

:	"
.	"

我还给自己买了副手套，所以还得给妈妈买点别的。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [ɪn] [ˈhɒlədeɪ] [taɪm] — [seɪ] [ɒn] [ˈkrɪsməs]

"	Would	you	be	willing	to	do	some	work	in	holiday	time	—	say	on	Christmas
"	会	你	是	愿意的	到	做	一些	工作	在	假期	时间	—	说	在	圣诞节

[deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

day	,	for	instance	,
天	,	为了	实例	,

“您是否愿意在假期期间——例如圣诞节当天——做一些工作？”

" [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛkfərd] , " [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ədˈvɑːns] ? "

"	asked	Mr	.	Beckford	,	"	supposing	that	I	should	pay	you	in	advance	?	"
"	问	先生	.	贝克福德	,	"	假如	那	我	应该	支付	你	在	进步	?	"

贝克福德先生问道：“如果我预先付钱给你呢？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,

"	I	should	not	like	to	work	on	Christmas	day	,
"	我	应该	不是	喜欢	到	工作	在	圣诞节	天	,

我不喜欢在圣诞节工作，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [ənˈles] [ðə; ði] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]

because	I	do	not	think	it	would	be	right	,	unless	the	work	were	very
因为	我	做	不是	思考	它	会	是	正确的	,	除非	这	工作	是	非常

[ˈnesəsəri] [ɪnˈdiːd] ,

necessary	indeed	,
必要的	的确	,

因为我认为这样做并不合适，除非这项工作确实非常必要。

" [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] ; " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː; də][səʊ]

"	replied	Ethel	;	"	and	I	am	sure	mother	would	not	like	to	have	me	do	so
"	回复	埃塞尔	;	"	和	我	是	当然	母亲	会	不是	喜欢	到	有	我	做	所以

;

;
;

“埃塞尔回答说：‘而且我确信母亲不会希望我这样做；’

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈʌðə(r)] [deɪz] .

but	I	would	not	mind	it	on	other	days	.
但	我	会	不是	头脑	它	在	其他	天	.

但我并不介意换成其他日子。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛkfərd] [smaɪld] .

"	Mr	.	Beckford	smiled	.
"	先生	.	贝克福德	微笑	.

贝克福德先生笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Your	mother	is	very	particular	,	"	he	remarked	.
"	你的	母亲	是	非常	特别的	,	"	他	评论	.

“你母亲很讲究，”他评论道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	Yes	,	sir	,	about	such	things	.
"	是的	,	先生	,	关于	这样的	事物	.

“是的，先生，关于这类事情。”

[wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] ,

When	we	lived	in	the	large	house	,
什么时候	我们	居住地	在	这	大的	房子	,

当我们住在那栋大房子里的时候，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [niːd] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [æz; əz]

she	always	managed	so	that	the	servants	need	have	just	as	little	work	as
她	总是	管理	所以	那	这	仆人	需要	有	只是	作为	小的	工作	作为

['pɒsəb(ə)l] [ə'pɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndez] . "

possible	upon	Christmas	day	and	Sundays	.	"
可能的	之上	圣诞节	天	和	星期日	.	"

她总是想方设法让仆人们在圣诞节和星期天尽可能少干活。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] .

"	It	is	a	good	principle	,	"	said	Mr	.	Beckford	.
"	它	是	一个	好的	原则	,	"	说	先生	.	贝克福德	.

“这是一个很好的原则，”贝克福德先生说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	But	to	proceed	to	business	.
"	但	到	继续	到	商业	.

但接下来要继续谈正事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['pɒpjələ(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt]

The	little	colored	books	have	been	so	popular	that	I	have	decided	to	get	out
这	小的	有色	图书	有	到过	所以	受欢迎的	那	我	有	决定	到	得到	出去

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɪrz] .

another	edition	for	New	Year's	.
其他	版	为了	新的	年	.

这些彩色小书非常受欢迎，所以我决定在新年之际再推出一个版本。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [pleɪ] [taɪm] ,

Now	,	if	you	are	willing	to	work	in	play	time	,
现在	,	如果	你	是	愿意的	到	工作	在	玩	时间	,

如果你愿意在玩耍时间里投入精力，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [dʌn] [baɪ] — [seɪ] ['wenzdeɪ] [nuːn] ,

so	as	to	get	the	pictures	done	by	—	say	Wednesday	noon	,
所以	作为	到	得到	这	图片	完毕	经过	—	说	周三	中午	,

这样就能在——比如说周三中午——之前完成照片拍摄了。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['seldəm] [duː; də] — [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

I	will	pay	you	in	advance	—	a	thing	I	seldom	do	—	and	trust	to	your
我	将要	支付	你	在	进步	—	一个	事物	我	很少	做	—	和	相信	到	你的

['ɒnəsti] [nɒt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] :

honesty	not	to	disappoint	me	:
诚实	不是	到	辜负	我	:

我会提前付款——我很少这样做——并且相信你会诚实守信，不会让我失望：

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [left] .

then	you	can	buy	your	chair	,	and	still	have	some	money	left	.
然后	你	能	买	你的	椅子	,	和	仍然	有	一些	钱	左边	.

这样你既可以买椅子，还能剩下一些钱。

" ['eθəl] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Ethel	considered	a	little	.
"	埃塞尔	经过考虑的	一个	小的	.

埃塞尔考虑了一下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ['djʊərɪŋ] ['hɒlədeɪz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

She	had	intended	to	do	a	good	many	things	during	holidays	—	and	she
她	有	故意的	到	做	一个	好的	许多	事物	期间	假期	—	和	她

[hæd; həd] ['speʃəli] [rɪ'zɜ:vd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .

had	specially	reserved	some	interesting	reading	till	that	time	.
有	特别	预订的	一些	有趣的	阅读	直到	那	时间	.

她原本打算在假期里做很多事情——而且她还特意留了一些有趣的书到那时再读。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ;

If	she	bought	the	chair	,	that	must	be	given	up	;
如果	她	买	这	椅子	,	那	必须	是	给定	向上	;

如果椅子是她买的，那就必须交出去；

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [meɪk] [sʌtʃ]

and	then	perhaps	her	parents	might	not	like	to	have	her	make	such
和	然后	也许	她	父母	可能	不是	喜欢	到	有	她	制作	这样的

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .

an	arrangement	.
一个	安排	.

那么，她的父母或许不会希望她做出这样的安排。

['faɪnəli] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ɑ:sk] [əd'vaɪs] .

Finally	,	like	a	wise	child	,	she	resolved	to	ask	advice	.
最后	,	喜欢	一个	明智的	孩子	,	她	已解决	到	问	建议	.

最后，她像个聪明的孩子一样，决定寻求建议。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][ɑ:sk]['fɑ:ðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] ?

"	Will	you	please	wait	till	I	can	ask	father	,	Mr	.	Beckford	?
"	将要	你	请	等待	直到	我	能	问	父亲	,	先生	.	贝克福德	?

“贝克福德先生，请您稍等片刻，让我去问问父亲好吗？”

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [naʊ] ,

I	can	run	down	to	his	office	now	,
我	能	跑步	向下	到	他的	办公室	现在	,

我现在可以跑到他办公室去了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][stɔ:(r)][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .

and	then	I	will	come	up	to	your	store	and	tell	you	.
和	然后	我	将要	来	向上	到	你的	店铺	和	告诉	你	.

然后我会到你的店里告诉你。

" ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [ə'pru:vd] , [ænd; ənd] ['eθəl] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ɒfɪs] ,

"	Mr	.	Beckford	approved	,	and	Ethel	hastened	to	her	father's	office	,
"	先生	.	贝克福德	得到正式认可的	,	和	埃塞尔	加快	到	她	父亲的	办公室	,

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:'self] ['hæpi] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

considering	herself	happy	in	finding	him	disengaged	.
考虑	她自己	快乐的	在	寻找	他	脱离	.

贝克福德先生表示赞同，埃塞尔见父亲无事可做，便赶紧跑到父亲的办公室，心里很高兴。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][hɪm][ɪn] [fju:] [wɜ:dz] .

She	explained	the	matter	to	him	in	few	words	.
她	解释	这	事情	到	他	在	很少	字	.

她用寥寥数语向他解释了这件事。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['bɑ:gən] , [maɪ][dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] ,

"	If	you	make	this	bargain	,	my	dear	,	you	know	you	must	fulfil	it	exactly	,
"	如果	你	制作	这	便宜货	,	我的	亲爱的	,	你	知道	你	必须	实现	它	确切地	,

“亲爱的，如果你答应了这个条件，你就应该知道你必须严格履行。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	said	her	father	.
"	说	她	父亲	.

“她父亲说道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [dʌl] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ,

"	I	am	afraid	you	will	find	it	rather	dull	working	in	holiday	time	,
"	我	是	害怕的	你	将要	寻找	它	相当	乏味的	在职的	在	假期	时间	,

恐怕你会发现假期工作相当无聊。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɪz] [wɔːn] [ɒf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['mʌni]

especially	as	the	novelty	is	worn	off	,	and	you	have	spent	the	money
尤其	作为	这	新奇	是	磨损	离开	,	和	你	有	花费	这	钱

[bɪ'fɔːhænd] . "

beforehand	.	"
预先	.	"

尤其是当新鲜感消失之后，而且你已经事先花了钱。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ;

"	Yes	,	father	,	I	know	that	;
"	是的	,	父亲	,	我	知道	那	;

“是的，父亲，我知道；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [wɒnt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	then	I	want	mother	to	have	the	chair	so	much	that	I	shall	not	mind	it	,
但	然后	我	想	母亲	到	有	这	椅子	所以	很多	那	我	将	不是	头脑	它	,

但是，我太希望母亲能坐那把椅子了，所以我并不介意。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .

and	I	will	be	sure	to	get	them	done	in	time	.
和	我	将要	是	当然	到	得到	他们	完毕	在	时间	.

我一定会按时完成的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeə(r)] .

You	know	she	was	always	so	fond	of	that	chair	.
你	知道	她	曾是	总是	所以	喜爱	的	那	椅子	.

你知道她一直都很喜欢那把椅子。

[meɪ] [ai] , ['fɑːðə(r)] ? "

May	I	,	father	?	"
可能	我	,	父亲	?	"

我可以吗，父亲?

" [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

"	I	think	I	may	venture	to	say	yes	,	"	said	her	father	;
"	我	思考	我	可能	风险投资	到	说	是的	,	"	说	她	父亲	;

“我想我可以冒昧地说‘是’，”她父亲说；

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [ʌn'selfɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	and	I	am	glad	to	see	you	so	unselfish	,	my	dear	.
"	和	我	是	高兴的	到	看	你	所以	无私	,	我的	亲爱的	.

“我很高兴看到你如此无私，亲爱的。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃeəz] .

I	think	that	will	give	your	mother	more	pleasure	than	a	great	many	chairs	.
我	思考	那	将要	给	你的	母亲	更多的	乐趣	比	一个	伟大的	许多	椅子	.

我觉得这比很多椅子更能让你的母亲感到快乐。

" ['eθəl] [felt] ['diːpli] ['hʌmb(ə)ld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['preɪzɪz] ,

"	Ethel	felt	deeply	humbled	by	her	father's	praises	,
"	埃塞尔	毛毡	深	谦卑	经过	她	父亲的	赞扬	,

埃塞尔对父亲的赞扬深感荣幸。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [pi:s] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	resolved	that	she	would	tell	him	the	whole	story	of	the	gold	piece	upon	the
和	已解决	那	她	会	告诉	他	这	所有的	故事	的	这	金子	片	之上	这

[fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] .

first	opportunity	.
第一的	机会	.

她决心一有机会就把这枚金币的来龙去脉告诉他。

" [ju:; jʊ] [woʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] ?

"	You	won't	tell	mother	?
"	你	惯于	告诉	母亲	?

你不会告诉妈妈吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	want	to	surprise	her	with	it	.
"	我	想	到	惊喜	她	和	它	.

我想给她一个惊喜。

" ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['eθəl] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərdz] [stɔ:(r)] ,

"	Mr	.	Fletcher	promised	,	and	Ethel	hastened	up	to	Mr	.	Beckford's	store	,
"	先生	.	弗莱彻	承诺	,	和	埃塞尔	加快	向上	到	先生	.	贝克福德	店铺	,

['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

feeling	very	happy	.
感觉	非常	快乐的	.

“弗莱彻先生答应了，埃塞尔高兴极了，赶紧跑到贝克福德先生的商店去。”

['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

Mr	.	Beckford	had	the	drawings	all	ready	for	her	.
先生	.	贝克福德	有	这	图画	全部	准备好	为了	她	.

贝克福德先生已经把图纸都准备好了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeə(r)] ?

"	How	much	can	you	afford	to	give	for	your	chair	?
"	如何	很多	能	你	买得起	到	给	为了	你的	椅子	?

“您能负担得起多少钱来购买您的椅子？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [ðæt] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [kɒst] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] ,

"	The	first	one	that	I	looked	at	cost	twelve	shillings	,	"	replied	Ethel	,
"	这	第一的	一	那	我	看起来	在	成本	十二	先令	,	"	回复	埃塞尔	,

“我看到的第一件要十二先令，”埃塞尔回答说。

" [ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ai] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] . "

"	and	I	thought	I	could	spare	that	much	.	"
"	和	我	想法	我	可以	空闲的	那	很多	.	"

“而且我觉得我能拿出这么多钱。”

" [ðen] [ɪf] [ai] [peɪ] [ju:; jʊ] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [mɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

"	Then	if	I	pay	you	twelve	shillings	more	,	you	can	procure	the	chair	,
"	然后	如果	我	支付	你	十二	先令	更多的	,	你	能	采购	这	椅子	,

“如果我再付你十二先令，你就可以买下那把椅子了。”

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][speə(r)] .

and	yet	have	something	to	spare	.
和	然而	有	某物	到	空闲的	.

而且还有剩余。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] ?

Can	you	earn	so	much	?
能	你	赚	所以	很多	?

你能赚这么多钱吗?

" ['eθəl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [skuːl] .

"	Ethel	thought	she	could	,	as	there	would	be	no	school	.
"	埃塞尔	想法	她	可以	,	作为	那里	会	是	不	学校	.

埃塞尔认为她可以这么做，因为学校不会开学。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [pʊt][ðə; ðɪ] [θriː] [hɑːf] - [d'ɒləz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz]

And	Mr	.	Beckford	put	the	three	half	-	dollars	into	her	hand	,	saying	,	as
和	先生	.	贝克福德	放	这	三	一半	-	美元	进入	她	手	,	说	,	作为

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

贝克福德先生把三枚五角硬币放到她手里，一边说着，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mʌni] ,

"	It	is	a	pleasure	to	me	to	pay	you	this	money	,
"	它	是	一个	乐趣	到	我	到	支付	你	这	钱	,

“我很乐意支付你这笔钱。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

because	I	am	perfectly	sure	you	will	be	honest	about	it	.	"
因为	我	是	完美	当然	你	将要	是	诚实的	关于	它	.	"

因为我完全相信你会诚实地回答这个问题。

" ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] — " [θɔːt] ['eθəl] ,

"	Mr	.	Beckford	would	not	say	so	if	he	knew	—	"	thought	Ethel	,
"	先生	.	贝克福德	会	不是	说	所以	如果	他	知道	—	"	想法	埃塞尔	,

“如果贝克福德先生知道的话，他就不会这么说了——”埃塞尔心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [ʃeɪm] [ɔː(r)] ['ʃaɪnəs] [kept]

and	she	almost	wished	to	tell	him	the	whole	story	;	but	shame	or	shyness	kept
和	她	几乎	希望	到	告诉	他	这	所有的	故事	;	但	耻辱	或者	害羞	保留

[hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] .

her	silent	.
她	沉默的	.

她几乎想把整个故事告诉他；但羞愧或害羞让她保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][sent] [həʊm] [tɪl] ['ɑːftə(r)]

She	bought	the	chair	,	and	arranged	that	it	should	not	be	sent	home	till	after
她	买	这	椅子	,	和	安排	那	它	应该	不是	是	发送	家	直到	后

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

seven	o'clock	,
七	点钟	,

她买下了那把椅子，并安排在七点以后才能送回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ]

when	she	knew	that	her	father	and	mother	would	be	gone	to	evening
什么时候	她	知道	那	她	父亲	和	母亲	会	是	已消失	到	晚上

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

当她知道父母要去参加晚祷时，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

while	she	would	be	at	home	with	the	boys	.
尽管	她	会	是	在	家	和	这	男孩们	.

她会待在家里陪孩子们。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

She	finished	her	other	shopping	with	a	great	deal	of	pleasure	,
她	完成的	她	其他	购物	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	,

她兴高采烈地完成了其他购物。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [stretʃ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

making	her	money	stretch	far	enough	to	buy	something	for	her	father
制作	她	钱	拉紧	远的	足够的	到	买	某物	为了	她	父亲

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	the	boys	,
和	这	男孩们	,

她努力省钱，以便能给父亲和儿子们买些东西。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['æbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['aɪvəri] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] ['meʒə(r)]

a	pretty	book	for	Abby	,	and	a	carved	ivory	case	containing	a	yard	measure
一个	漂亮的	书	为了	艾比	,	和	一个	雕刻	象牙	案件	包含	一个	院子	措施

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['sæli] ,

for	Aunt	Sally	,
为了	阿姨	莎莉	,

送给艾比一本漂亮的书，送给萨莉阿姨一个雕花象牙盒，里面装着一把码尺。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɜːz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

whom	she	had	heard	lamenting	the	mysterious	disappearance	of	hers	a	few	days
谁	她	有	听到	哀叹	这	神秘	消失	的	她的	一个	很少	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她曾听见那个人哀叹她几天前神秘失踪的事。

" [wel] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	my	daughter	,	you	have	made	a	long	morning	of	it	,	"	said	her
"	出色地	,	我的	女儿	,	你	有	制成	一个	长的	早晨	的	它	,	"	说	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“哎呀，女儿，你今天上午可真是忙了一整天啊，”她母亲说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	she	entered	the	house	.
作为	她	进入	这	房子	.

她走进房子的时候。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ? "

"	Did	you	find	what	you	wanted	?	"
"	做过	你	寻找	什么	你	通缉	?	"

你找到你想要的东西了吗?

" [əʊ] [jes] , ['mʌðə(r)] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [left] .

"	Oh	yes	,	mother	,	just	exactly	what	I	wanted	,	and	I	had	four	shillings	left	.
"	哦	是的	,	母亲	,	只是	确切地	什么	我	通缉	,	和	我	有	四	先令	左边	.

“哦，是的，母亲，这正是我想要的，而且我还剩下四个先令。”

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [ɜːnd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	nice	it	seems	to	spend	money	that	one	has	earned	,	doesn't	it	?	"
如何	好的	它	似乎	到	花费	钱	那	一	有	获得	,	不	它	?	"

花自己挣的钱感觉真好，不是吗?

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
" Yes , my dear , it is very pleasant .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 它 是 非常 令人愉快的 .

“是的，亲爱的，这非常令人愉快。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] : [siː] [hɪə(r)] — " [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
But I have been busy as well as you : see here — " And opening the
但 我 有 到过 忙碌的 作为 出色地 作为 你 : 看 这里 — " 和 开幕 这
['pɑːlə(r)][dɔː(r)] ,
parlor door ,
客厅 门 ,

但我跟你一样忙：你看——”说着，她打开了客厅的门，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['eθəl] [ðə; ði] [ruːm] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['evərˌgrin] ,
she showed Ethel the room beautifully decorated with evergreens ,
她 显示 埃塞尔 这 房间 非常漂亮 装饰 和 常绿植物 ,

她带埃塞尔参观了那间用常绿植物精心装饰的房间。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [æʃ] .
mixed with the red berries of the mountain ash .
混合 和 这 红色的 浆果 的 这 山 灰 .

混杂着山梨果的红色浆果。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['prɪti] — [haʊ] ['veri] ['prɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] .
" O mother , how pretty — how very pretty ! " exclaimed Ethel .
" 哦 母亲 , 如何 漂亮的 — 如何 非常 漂亮的 ! " 惊呼 埃塞尔 .

“哦，妈妈，真漂亮——真漂亮！”埃塞尔惊叹道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
" It looks almost as pretty as the drawing room in the old house .
" 它 看起来 几乎 作为 漂亮的 作为 这 绘画 房间 在 这 老的 房子 .

“它看起来几乎和老房子里的客厅一样漂亮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [pɹˈɪtiɐ] [jet] [wen] — " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːˈself] [ʌp] ,
But it will look prettier yet when — " she caught herself up ,
但 它 将要 看 更漂亮 然而 什么时候 — " 她 捕捉 她自己 向上 ,

但当——”她突然停了下来，它看起来会更漂亮。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [ɪn] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [wei] .
finishing her sentence in quite another way .
精加工 她 句子 在 相当 其他 方式 .

她用另一种截然不同的方式完成了这句话。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mʌðə(r)] . "
" I think we shall have a pleasant Christmas after all , mother . "
" 我 思考 我们 将 有 一个 令人愉快的 圣诞节 后 全部 , 母亲 . "

“我想我们最终会过一个愉快的圣诞节，妈妈。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] — [ænd; ənd] ['eθəl] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ɪnˈdʒɔɪ] ['krɪsməs] ,
" I think so too , my darling — and Ethel , if you do enjoy Christmas ,
" 我 思考 所以 也 , 我的 亲爱的 — 和 埃塞尔 , 如果 你 做 享受 圣诞节 ,

“我也这么认为，亲爱的——还有埃塞尔，如果你喜欢圣诞节，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)]
I hope you will not forget to thank the Giver of that and all your other
我 希望 你 将要 不是 忘记 到 感谢 这 赠予者 的 那 和 全部 你的 其他
['pleʒəz] . "
pleasures . "
快乐 . "

我希望你不要忘记感谢赐予你这一切以及其他所有快乐的那位神。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

"	I	have	a	great	deal	to	be	thankful	for	—	more	than	you	know	of	,
"	我	有	一个	伟大的	交易	到	是	感恩	为了	—	更多的	比	你	知道	的	,

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“我有很多值得感恩的事情——比您知道的还要多，母亲。”

" [rɪ'plaɪd] ['eθəl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	replied	Ethel	in	a	low	voice	.
"	回复	埃塞尔	在	一个	低的	嗓音	.

“埃塞尔低声回答道。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	will	tell	you	after	to	-	morrow	.
"	我	将要	告诉	你	后	到	-	明天	.

“我明天之后再告诉你。”

[ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] — ['əʊnli] — "

I	would	tell	you	now	—	only	—	"
我	会	告诉	你	现在	—	仅有的	—	"

我现在只想告诉你——“

" [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ['eθəl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	can	trust	you	,	Ethel	,	"	said	her	mother	.
"	我	能	相信	你	,	埃塞尔	,	"	说	她	母亲	.

“我相信你，埃塞尔，”她母亲说。

" [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːslz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] :

"	Now	go	and	put	your	parcels	away	before	the	boys	come	in	:
"	现在	去	和	放	你的	包裹	离开	前	这	男孩们	来	在	:

“现在赶紧把包裹收好，免得孩子们进来了。”

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] .

I	think	your	presents	will	make	them	very	happy	.
我	思考	你的	礼物	将要	制作	他们	非常	快乐的	.

我觉得你的礼物会让他们非常开心。

" [wen] ['eθəl] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi]['bəʊltɪd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn]

"	When	Ethel	reached	her	room	,	she	bolted	her	door	,	and	remained	alone
"	什么时候	埃塞尔	达到	她	房间	,	她	螺栓连接	她	门	,	和	剩余	独自的

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

“埃塞尔回到房间后，把门闩上，独自待了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,

When	she	came	down	again	,	her	mother	perceived	that	she	had	been	crying	,
什么时候	她	来了	向下	再次	,	她	母亲	感知	那	她	有	到过	哭泣	,

当她再次下楼时，她的母亲发现她哭过。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [kən'tentmənt] ,

but	her	face	was	so	full	of	peace	and	quiet	contentment	,
但	她	脸	曾是	所以	满的	的	和平	和	安静的	满意	,

但她脸上却洋溢着平静和满足。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] .

that	she	would	not	run	the	risk	of	disturbing	it	by	asking	her	any	questions	.
那	她	会	不是	跑步	这	风险	的	令人不安	它	经过	问	她	任何	问题	.

她不会冒着打扰它的风险去问她任何问题。

['eθəl] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][sɪnz] , [hɜː(r); hə(r)] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['θæŋkfulnəs]

Ethel	had	carried	her	sins	,	her	temptations	,	and	her	thankfulness
埃塞尔	有	携带	她	罪孽	,	她	诱惑	,	和	她	感恩

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

to	the	foot	of	the	Cross	,
到	这	脚	的	这	叉	,

埃塞尔带着她的罪孽、她的诱惑和她的感恩之心来到十字架下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðeə(r)] [rɪ'siːvd] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd]

and	she	felt	that	she	had	there	received	forgiveness	for	the	past	,	and
和	她	毛毡	那	她	有	那里	已收到	饶恕	为了	这	过去的	,	和

[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

strength	for	the	future	.
力量	为了	这	未来	.

她觉得在那里她得到了对过去的宽恕，以及对未来的力量。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Her	late	experience	had	taught	her	that	when	left	to	herself	,	she	was
她	晚的	经验	有	教授	她	那	什么时候	左边	到	她自己	,	她	曾是

[nɒt]['əʊnli][nəʊ]['betə(r)] ,

not	only	no	better	,
不是	仅有的	不	更好的	,

她后来的经历告诉她，如果让她独自一人，她不仅不会变得更好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] [hɑːf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

but	it	seemed	not	half	as	good	as	the	people	she	had	been	looking	down
但	它	似乎	不是	一半	作为	好的	作为	这	人们	她	有	到过	寻找	向下

[ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

upon	for	two	or	three	days	,
之上	为了	二	或者	三	天	,

但似乎连她这两三天来一直瞧不起的那些人都比不上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][self] - [dɪs'trʌst] ['destɪnd] [tuː; tə]

and	she	had	learned	a	lesson	of	humility	and	self	-	distrust	destined	to
和	她	有	学习	一个	课	的	谦逊	和	自己	-	怀疑	注定	到

[biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

be	the	beginning	of	a	new	spiritual	life	in	her	soul	.
是	这	开始	的	一个	新的	精神	生活	在	她	灵魂	.

她从中学会了谦卑和不信任自己，这注定会成为她灵魂中新的精神生活的开始。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [keɪm] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

The	chair	came	at	eight	o'clock	while	her	parents	were	in	church	,
这	椅子	来了	在	八	点钟	尽管	她	父母	是	在	教会	,

椅子是在八点钟送到的，当时她的父母正在教堂做礼拜。

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

and	just	after	the	boys	had	gone	to	bed	,
和	只是	后	这	男孩们	有	已消失	到	床	,

男孩们刚上床睡觉后不久，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪfli] [haʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

and	was	safely	housed	for	the	night	in	a	closet	opening	from	the	hall	.
和	曾是	安全	房屋	为了	这	夜晚	在	一个	壁橱	开幕	从	这	大厅	.

当晚，他被安全地安置在走廊尽头的一个壁橱里。

['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [tuː] — ['neɪmli] ,

Something	else	came	too	—	namely	,
某物	别的	来了	也	—	即	,

还有另一件事也随之而来——即，

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['seərə] ['bɜːrti] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs]

an	invitation	from	Mrs	.	Sarah	Bertie	to	the	whole	family	to	spend	Christmas
一个	邀请	从	太太	.	莎拉	伯蒂	到	这	所有的	家庭	到	花费	圣诞节

['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

evening	at	her	house	,
晚上	在	她	房子	,

莎拉·伯蒂夫人邀请全家人到她家共度圣诞夜。

" [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [frendz] .

"	to	meet	a	very	few	friends	.
"	到	见面	一个	非常	很少	朋友们	.

“与少数几个朋友见面。”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

"	When	Mrs	.	Fletcher	returned	,
"	什么时候	太太	.	弗莱彻	返回	,

“弗莱彻太太回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːnt] ['sæliːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

she	decided	that	Aunt	Sally's	invitation	must	be	accepted	as	a	matter	of
她	决定	那	阿姨	莎莉的	邀请	必须	是	公认	作为	一个	事情	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

她决定理所当然地接受萨莉阿姨的邀请。

[ænd; ənd] ['eθəl] [went] [tuː; tə][bed] ['veri] ['taɪəd][bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	Ethel	went	to	bed	very	tired	but	very	happy	,	and	expecting	a	pleasant
和	埃塞尔	去	到	床	非常	疲劳的	但	非常	快乐的	,	和	期待	一个	令人愉快的

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	day	.
圣诞节	天	.

埃塞尔上床睡觉时虽然很累，但非常开心，期待着一个愉快的圣诞节。

['tʃæptə(r)] [fɔːθ] .

Chapter	Fourth	.
章	第四	.

第四章

[ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ['eθəl] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)]

ON	Christmas	morning	Ethel	was	awakened	just	as	the	church	clocks	were
在	圣诞节	早晨	埃塞尔	曾是	觉醒	只是	作为	这	教会	时钟	是

['straɪkɪŋ] [sɪks] .

striking	six	.
引人注目	六	.

圣诞节早晨，教堂的钟声敲响六点时，埃塞尔被吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['dresɪŋ]

She	jumped	up	at	once	,	and	lighting	her	candle	,	and	partly	dressing
她	跳了起来	向上	在	一次	,	和	灯光	她	蜡烛	,	和	部分	敷料

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她立刻跳了起来，点燃蜡烛，并开始穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

she	went	down	stairs	to	dispose	her	presents	in	the	dining	room	.
她	去	向下	楼梯	到	处置	她	礼物	在	这	用餐	房间	.

她下楼去餐厅处理礼物。

" [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" How cold it is !
" 如何 寒冷的 它 是 !

好冷啊!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɪvərɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] .
" she said , shivering , after she had finished her arrangements .
" 她 说 , 瑟瑟发抖 , 后 她 有 完成的 她 安排 .

“她安排好一切后，一边颤抖着一边说道。”

[dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] [set] ['redi]
Just then her eye fell upon the basket of kindlings and charcoal set ready
只是 然后 她 眼睛 跌倒 之上 这 篮子 的 引火物 和 木炭 放 准备好
[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [juːz] .
for morning use .
为了 早晨 使用 .

就在这时，她的目光落在了那篮引火柴和木炭上，那是为早晨准备的。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪərz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I mean to make the fires , " she continued ,
" 我 意思是 到 制作 这 火灾 , " 她 持续 ,

“我的意思是生火，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wen] [ðeɪ]
" and then it will be nice and warm for father and mother when they
" 和 然后 它 将要 是 好的 和 温暖的 为了 父亲 和 母亲 什么时候 他们
[kʌm] [daʊn] .
come down .
来 向下 .

“这样，爸爸妈妈下来的时候就会感到温暖舒适了。”

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʌstɪŋ] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] , [gɒt]
Her hands defended by her dusting gloves , she cleaned out the grate , got
她 双手 辩护 经过 她 除尘 手套 , 她 已清洗 出去 这 格特 , 得到
[ðə; ði]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] ,
the fire going ,
这 火 去 ,

她戴着除尘手套，清理了炉篦，然后生起了火。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] .
and filled the tea - kettle .
和 已填 这 茶 - 壶 .

然后把茶壶装满了水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɒz; wəz] ['kwɪkli]
Then she lighted the dining room fire , which being of wood , was quickly
然后 她 照明 这 用餐 房间 火 , 哪个 存在 的 木头 , 曾是 迅速地
[dɪ'spætʃt] ,
despatched ,
已派送 ,

然后她点燃了餐厅的炉火，由于是木柴烧的，很快就燃尽了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] - [steəz] ,
and all being finished , she hastened up - stairs ,
和 全部 存在 完成的 , 她 加快 向上 - 楼梯 ,

一切结束后，她匆匆上楼。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] .

and	shut	her	own	door	just	as	her	father	opened	his	.
和	关闭	她	自己的	门	只是	作为	她	父亲	打开	他的	.

她关上自己的门，就像她父亲打开门一样。

" ['meri] ['krɪsməs] , [pə'pɑː] !

"	Merry	Christmas	,	papa	!
"	欢乐	圣诞节	,	爸爸	!

“爸爸，圣诞快乐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

"	she	cried	out	,	after	he	had	reached	the	bottom	of	the	stairs	.
"	她	哭	出去	,	后	他	有	达到	这	底部	的	这	楼梯	.

“当他走到楼梯底部时，她喊了起来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	my	dear	,	the	same	to	you	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	这	相同的	到	你	.

“谢谢你，亲爱的，也同样感谢你。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	what	is	this	?
但	什么	是	这	?

但这是什么?

[ðə; ði] [witʃiz] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] :

The	witches	have	been	busy	here	,	I	think	:
这	女巫	有	到过	忙碌的	这里	,	我	思考	:

我想，女巫们最近在这里可没闲着:

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['feəri] [wɪtʃ] [dɪd][maɪ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ʌp] ?

or	was	it	a	little	Christmas	fairy	which	did	my	work	before	I	was	up	?
或者	曾是	它	一个	小的	圣诞节	仙女	哪个	做过	我的	工作	前	我	曾是	向上	?

还是说是一位圣诞小仙女在我起床前就帮我把活儿干完了?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['feəri][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get] [wɔːm] ! "

I	think	the	fairy	had	better	come	down	and	get	warm	!	"
我	思考	这	仙女	有	更好的	来	向下	和	得到	温暖的	!	"

我觉得仙女最好下来暖和暖和!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd]

"	It	is	,	indeed	,	my	own	dear	little	chair	;	but	where	did
"	它	是	,	的确	,	我的	自己的	亲爱的	小的	椅子	;	但	在哪里	做过

“这的确是我心爱的小椅子；但是它在哪里呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

it	come	from	?
它	来	从	?

它来自哪里?

[aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	never	expected	to	see	it	again	.
我	绝不	预期的	到	看	它	再次	.

我从未想过会再次见到它。

" ['krɪsməs] ['ɜːnɪŋz] .

"	CHRISTMAS	EARNINGS	.
"	圣诞节	收益	.

圣诞节收入。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [pə'pɑː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] .

"	She	will	,	papa	,	as	soon	as	she	gets	her	shoes	and	stockings	on	.
"	她	将要	,	爸爸	,	作为	很快	作为	她	获得	她	鞋	和	长筒袜	在	.

“爸爸，她穿上鞋袜就好了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ðæt] ['fɛəriz] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːmə(r)]

It	is	so	cold	now	-	a	-	days	,	that	fairies	have	to	wear	something	warmer
它	是	所以	寒冷的	现在	-	一个	-	天	,	那	仙女	有	到	穿	某物	更温暖

[ðæn; ðən] [rəʊz] - [liːvz] .

than	rose	-	leaves	.
比	玫瑰	-	树叶	.

如今天气如此寒冷，仙女们都得穿比玫瑰叶子更暖和的衣服了。

" ['eθəl] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	Ethel	finished	her	dressing	and	ran	down	as	quickly	as	she	could	,
"	埃塞尔	完成的	她	敷料	和	跑	向下	作为	迅速地	作为	她	可以	,

“埃塞尔穿好衣服，飞快地跑了下去。”

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	enjoy	her	mother's	first	sight	of	the	present	.
到	享受	她	母亲的	第一的	视线	的	这	展示	.

享受母亲第一次看到这份礼物时的喜悦。

" [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ,

"	What	is	here	?	"	asked	Mrs	.	Fletcher	,
"	什么	是	这里	?	"	问	太太	.	弗莱彻	,

“这里是什么？”弗莱彻太太问道。

[ðə; ði][tʃeə(r)] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

the	chair	catching	her	eye	the	moment	she	entered	the	room	.
这	椅子	捕捉	她	眼睛	这	片刻	她	进入	这	房间	.

她一进房间，目光就被那把椅子吸引住了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	It	is	,	indeed	,	my	own	dear	little	chair	;	but	where	did	it	come	from	?
"	它	是	,	的确	,	我的	自己的	亲爱的	小的	椅子	;	但	在哪里	做过	它	来	从	?

“这的确是我心爱的小椅子；可是它是从哪里来的呢？”

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

I	never	expected	to	see	it	again	.	"
我	绝不	预期的	到	看	它	再次	.	"

我从未想过会再次见到它。

" [ə; eɪ] ['feəri] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] ,

"	A	fairy	brought	it	,	"	said	Mr	.	Fletcher	,
"	一个	仙女	带来	它	,	"	说	先生	.	弗莱彻	,

“是一位仙女带来的，”弗莱彻先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feəri][hæz; həz]['kaɪndli] [meɪd] [maɪ]['faɪərz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] .

"	and	the	same	fairy	has	kindly	made	my	fires	for	me	this	cold	morning	.
"	和	这	相同的	仙女	有	亲切地	制成	我的	火灾	为了	我	这	寒冷的	早晨	.

“而这位仙女在这个寒冷的早晨，也好心地为我生起了火。”

['sɪəriəsli] , [maɪ][dɪə(r)]['æmbə(r)] , ['eθəl] [dɪ'skʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

Seriously	,	my	dear	Amber	,	Ethel	discovered	your	favorite	seat	in	a	shop	,
严重地	,	我的	亲爱的	琥珀色	,	埃塞尔	发现	你的	最喜欢的	座位	在	一个	店铺	,

说真的，我亲爱的安珀，埃塞尔在一家商店里发现了你最喜欢的座位。

[ænd; ənd] [riː'pəːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	repurchased	it	with	a	great	part	of	her	earnings	and	some	of
和	回购	它	和	一个	伟大的	部分	的	她	收益	和	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ,

her	holiday	time	,
她	假期	时间	,

她用自己大部分收入和一些假期时间把它重新买了回来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʌndə'stænd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [tuː] [deɪz] [jet] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː]

for	I	understand	she	has	to	work	two	days	yet	to	finish	paying	for	it
为了	我	理解	她	有	到	工作	二	天	然而	到	结束	付费	为了	它

. "
: "
. "

据我了解，她还要工作两天才能还清这笔钱。

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] , ['kɪsɪŋ] ['eθəl] .

"	So	this	was	your	secret	!	"	said	Mrs	.	Fletcher	,	kissing	Ethel	.
"	所以	这	曾是	你的	秘密	!	"	说	太太	.	弗莱彻	,	接吻	埃塞尔	.

“原来这就是你的秘密！”弗莱彻太太说着，吻了埃塞尔。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['vælјuː][səʊ] [mʌtʃ]

"	My	dear	child	,	you	could	not	have	found	any	present	that	I	should	value	so	much
"	我的	亲爱的	孩子	,	你	可以	不是	有	成立	任何	展示	那	我	应该	价值	所以	很多

. "
: "
. "

“我亲爱的孩子，你不可能找到任何一件礼物能让我如此珍惜。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrət] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eθəl] .

"	That	was	not	all	the	secret	,	mother	,	"	said	Ethel	.
"	那	曾是	不是	全部	这	秘密	,	母亲	,	"	说	埃塞尔	.

“妈妈，那并不是全部的秘密，”埃塞尔说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə]

And	she	told	her	father	and	mother	how	she	had	been	tempted	to
和	她	讲述	她	父亲	和	母亲	如何	她	有	到过	受诱惑	到

[spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːz] ,

spend	the	money	that	was	not	hers	,
花费	这	钱	那	曾是	不是	她的	,

她告诉父母，她曾多么想花掉那些不属于自己的钱。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .

and	what	had	saved	her	from	doing	so	.
和	什么	有	已保存	她	从	正在做	所以	.

是什么让她免于这样做?

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai] [felt] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,

"	You	don't	know	how	ashamed	I	felt	,	mother	,	"	she	concluded	,
"	你	不	知道	如何	羞愧	我	毛毡	,	母亲	,	"	她	结束	,

“妈妈，您不知道我当时有多羞愧，”她总结道。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [preɪzd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] . "

"	when	Mr	.	Beckford	praised	me	for	being	honest	.	"
"	什么时候	先生	.	贝克福德	赞扬	我	为了	存在	诚实的	.	"

“贝克福德先生称赞我诚实。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	dare	say	!	"	said	her	mother	.
"	我	敢	说	!	"	说	她	母亲	.

“我敢说！”她母亲说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,

"	You	ought	to	be	very	thankful	,	my	darling	child	,
"	你	应该	到	是	非常	感恩	,	我的	亲爱的	孩子	,

“你应该非常感激，我亲爱的孩子，

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['mɜːsɪfəli] [kept] [juː; jʊ][frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn] . "

that	God	has	mercifully	kept	you	from	so	great	a	sin	.	"
那	上帝	有	仁慈地	保留	你	从	所以	伟大的	一个	罪	.	"

感谢上帝怜悯，使你免于犯下如此滔天大罪。

" [ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em] , ['mʌðə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃeə(r)] .

"	Indeed	I	am	,	mother	;	I	shall	always	think	of	it	when	I	look	at	that	chair	.
"	的确	我	是	,	母亲	;	我	将	总是	思考	的	它	什么时候	我	看	在	那	椅子	.

“的确如此，母亲；每当我看到那把椅子，我都会想起这件事。”

[sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

Suppose	I	had	bought	it	,	and	then	Mr	.	Beckford	had	come	after	the
认为	我	有	买	它	,	和	然后	先生	.	贝克福德	有	来	后	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

假设我已经买了那件东西，然后贝克福德先生又来追讨钱款，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [dʌn] ?

what	should	I	have	done	?
什么	应该	我	有	完毕	?

我当时应该怎么做?

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] ['temptɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] . "

But	I	hope	I	shall	never	be	tempted	in	that	way	again	.	"
但	我	希望	我	将	绝不	是	受诱惑	在	那	方式	再次	.	"

但我希望我永远不会再受到那样的诱惑。

" [ðæt] [ɪz] , [pə'hæps] , ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] .

"	That	is	,	perhaps	,	rather	too	much	to	expect	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	.
"	那	是	,	也许	,	相当	也	很多	到	预计	,	"	说	太太	.	弗莱彻	.

“这或许有点要求过高了，”弗莱彻夫人说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

"	We	must	always	be	subject	to	temptation	as	long	as	we	live	in	the
"	我们	必须	总是	是	主题	到	诱惑	作为	长的	作为	我们	居住	在	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

“只要我们活在这个世界上，就必然会受到诱惑。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [həʊp] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [streŋθ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

but	you	may	safely	hope	that	God	will	give	you	strength	to	overcome	,
但	你	可能	安全	希望	那	上帝	将要	给	你	力量	到	克服	,

但你可以满怀信心地祈祷上帝会赐予你力量去克服困难。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

as	He	has	at	this	time	.
作为	他	有	在	这	时间	.

正如祂此刻所做的那样。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	The	entrance	of	the	boys	here	interrupted	the	conversation	,
"	这	入口	的	这	男孩们	这里	中断	这	对话	,

男孩们的到来打断了他们的谈话。

[ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

and	Ethel	had	the	pleasure	of	hearing	them	say	,
和	埃塞尔	有	这	乐趣	的	听力	他们	说	,

埃塞尔有幸听到他们说：

[æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] , [ðæt] [ðeə(r)]['prez(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)]

as	they	pulled	out	the	contents	of	their	stockings	,	that	their	presents	were
作为	他们	拉	出去	这	内容	的	他们的	长筒袜	,	那	他们的	礼物	是

[dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

just	what	they	wanted	.
只是	什么	他们	通缉	.

当她们从袜子里掏出礼物时，发现这些礼物正是她们想要的。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ai] [ˌwʊdnt]

"	Now	if	we	could	only	have	the	school	-	children	,	"	she	thought	,	"	I	wouldn't
"	现在	如果	我们	可以	仅有的	有	这	学校	-	孩子们	,	"	她	想法	,	"	我	不会

[ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] :

ask	any	more	:
问	任何	更多的	:

“如果我们能得到那些学童就好了，”她想，“我就别无所求了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] , [ænd; ənd][səʊ][ai][woʊnt] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

but	we	cannot	,	and	so	I	won't	make	myself	uncomfortable	with	thinking	about
但	我们	不能	,	和	所以	我	惯于	制作	我	不舒服	和	思维	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我们不能那样做，所以我不会让自己因为思考这个问题而感到不舒服。

" [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [pɔːtʃ]

"	All	the	family	went	to	Church	,	of	course	,	and	as	they	entered	the	porch
"	全部	这	家庭	去	到	教会	,	的	课程	,	和	作为	他们	进入	这	门廊

[ðeɪ] [met] ['æbi] ,

they	met	Abby	,
他们	遇见	艾比	,

“当然，全家人都去了教堂，当他们走进门廊时，遇到了艾比。”

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['eθəl] .

who	was	waiting	to	give	a	Christmas	greeting	to	Ethel	.
WHO	曾是	等待	到	给	一个	圣诞节	问候	到	埃塞尔	.

谁正等着给埃塞尔送上圣诞祝福。

[ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [sæt][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	two	families	sat	near	each	other	,
这	二	家庭	卫星	靠近	每个	其他	,

两家人挨着坐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] [ænd; ənd] ['ɒfətri] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['eθəl] [hæd; həd][ə; eɪ][ten] - [sent]

and	after	the	sermon	and	offertory	(	for	which	Ethel	had	a	ten	-	cent
和	后	这	讲道	和	奉献	(	为了	哪个	埃塞尔	有	一个	十	-	中心

[piːs] ['redi]) [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [wɔːkt] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] .

piece	ready	)	the	two	girls	walked	away	together	.
片	准备好	)	这	二	女孩们	步行	离开	一起	.

布道和奉献仪式结束后（埃塞尔准备了一枚十美分的硬币），两个女孩一起离开了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['prez(ə)nts] , ['eθəl] ? " [ɑːskt] ['æbi] .

"	Have	you	had	any	presents	,	Ethel	?	"	asked	Abby	.
"	有	你	有	任何	礼物	,	埃塞尔	?	"	问	艾比	.

“埃塞尔，你收到礼物了吗？”艾比问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['eni] .

"	No	,	"	replied	Ethel	,	"	you	know	I	told	you	that	I	did	not	expect	any	.
"	不	,	"	回复	埃塞尔	,	"	你	知道	我	讲述	你	那	我	做过	不是	预计	任何	.

“不，”埃塞尔回答说，“你知道我告诉过你，我没指望有。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['æbi] .

But	I	have	got	one	for	you	,	Abby	.
但	我	有	得到	一	为了	你	,	艾比	.

但我有个礼物要送给你，艾比。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hope	you	will	like	it	.	"
我	希望	你	将要	喜欢	它	.	"

希望你会喜欢。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['æbi] , ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	I	am	sure	I	shall	,	"	said	Abby	,	squeezing	her	hand	.
"	我	是	当然	我	将	,	"	说	艾比	,	挤压	她	手	.

“我肯定会的，”艾比说着，紧紧握住她的手。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	It	was	very	good	of	you	to	spend	your	earnings	for	me	,
"	它	曾是	非常	好的	的	你	到	花费	你的	收益	为了	我	,

“你真好，愿意用你的收入来帮助我。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	I	shall	think	a	great	deal	more	of	it	on	that	account	.
和	我	将	思考	一个	伟大的	交易	更多的	的	它	在	那	帐户	.

因此，我会更加重视这件事。

[ai][hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	have	one	for	you	too	,	but	I	thought	I	would	keep	it	till	this	evening	.
我	有	一	为了	你	也	,	但	我	想法	我	会	保持	它	直到	这	晚上	.

我也有一个给你，不过我想留到今晚再给你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ɑːnt] ['sæliːz] , [ai] [sə'pəʊz] . "

You	are	invited	to	Aunt	Sally's	,	I	suppose	.	"
你	是	受邀	到	阿姨	莎莉的	,	我	认为	.	"

我想，你大概是被邀请去萨莉阿姨家了吧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['eθəl] .

"	Of	course	!	"	said	Ethel	.
"	的	课程	!	"	说	埃塞尔	.

“当然！”埃塞尔说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ] . "

"	We	are	all	going	.	"
"	我们	是	全部	去	.	"

“我们都要去。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] ? " [ɑːskt] ['æbi]

"	Was	she	very	angry	when	she	found	out	about	your	earning	money	?	"	asked	Abby
"	曾是	她	非常	生气的	什么时候	她	成立	出去	关于	你的	收入	钱	?	"	问	艾比

.

:
.

“当她发现你赚钱的时候，她是不是很生气？”艾比问道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['krɪsməs]

"	I	was	afraid	she	would	be	so	vexed	that	she	would	not	give	you	any	Christmas
"	我	曾是	害怕的	她	会	是	所以	烦恼	那	她	会	不是	给	你	任何	圣诞节

['prez(ə)nt] . "

present	.	"
展示	.	"

“我担心她会非常生气，以至于不给你准备圣诞礼物。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət][fɜːst] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	was	angry	at	first	,	"	replied	Ethel	,	"	but	she	got	over	it	.
"	她	曾是	生气的	在	第一的	,	"	回复	埃塞尔	,	"	但	她	得到	超过	它	.

“她一开始很生气，”埃塞尔回答说，“但她后来就释怀了。”

[ai][duː; də] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['æbi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .

I	do	like	her	,	after	all	,	Abby	;	she	is	so	straightforward	.
我	做	喜欢	她	,	后	全部	,	艾比	;	她	是	所以	直截了当	.

我其实挺喜欢她的，艾比；她为人很直率。

[ai][doʊnt] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈtɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , ['siːɪŋ] ['æbi] [lɑːf] :

I	don't	mean	about	talking	,	"	she	continued	,	seeing	Abby	laugh	:
我	不	意思是	关于	说	,	"	她	持续	,	看到	艾比	笑	:

“我指的不是说话，”她继续说道，看到艾比笑了：

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [əˈbaʊt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,

"	she	is	rather	too	straightforward	about	that	sometimes	;	but	in	things	like	this	,
"	她	是	相当	也	直截了当	关于	那	有时	;	但	在	事物	喜欢	这	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

“她有时在这方面过于直率；但例如在这样的事情上。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,

She	wanted	me	to	give	it	all	up	,
她	通缉	我	到	给	它	全部	向上	,

她想让我放弃一切。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

but	as	soon	as	I	told	her	that	I	had	made	a	bargain	,
但	作为	很快	作为	我	讲述	她	那	我	有	制成	一个	便宜货	,

但我刚告诉她我已经达成了协议，

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [də'rektli] .

and	ought	not	to	give	it	up	,	she	agreed	with	me	directly	.
和	应该	不是	到	给	它	向上	,	她	同意	和	我	直接地	.

她不应该放弃，她直接同意我的看法。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)] [tuː] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

She	made	me	a	tempting	offer	too	;	"	and	she	repeated	her	aunt's	proposition
她	制成	我	一个	诱人的	提供	也	;	"	和	她	重复	她	姑姑的	主张

.

:
.

她也向我提出了一个诱人的提议；”她重复了她姑姑的建议。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['eθəl] , " [sed] ['æbi] , ['saɪɪŋ] .

"	You	are	a	good	girl	,	Ethel	,	"	said	Abby	,	sighing	.
"	你	是	一个	好的	女孩	,	埃塞尔	,	"	说	艾比	,	叹息	.

“你真是个好女孩，埃塞尔，”艾比叹了口气说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] . "

"	I	wish	I	was	.	"
"	我	希望	我	曾是	.	"

“我真希望我是。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'tɜːnd] ['eθəl] ,

"	I	am	sure	you	are	quite	as	good	as	I	am	,	"	returned	Ethel	,
"	我	是	当然	你	是	相当	作为	好的	作为	我	是	,	"	返回	埃塞尔	,

“我相信你和我一样优秀，”埃塞尔回答道。

[naʊ] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

now	really	feeling	what	she	said	.
现在	真的	感觉	什么	她	说	.

现在我真的体会到她说的那些话了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

"	You	are	a	great	deal	more	good	-	natured	,	and	I	am	sure	you	are	a
"	你	是	一个	伟大的	交易	更多的	好的	-	自然	,	和	我	是	当然	你	是	一个

['betə(r)] ['skɒlə(r)] .

better	scholar	.
更好的	学者	.

“你的性情比他好得多，而且我相信你的学识也更渊博。”

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] — [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['prez(ə)nts][juː; jʊ][hæd; həd] .

But	don't	let	us	talk	about	ourselves	—	tell	me	what	presents	you	had	.
但	不	让	我们	讲话	关于	我们自己	—	告诉	我	什么	礼物	你	有	.

但别让我们谈论自己了——告诉我你收到了什么礼物。

" [ðə; ðiː][gˈɜːlz] ['tʃætɪd] ['merəli] [ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['eθəl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðiː] [wɔːk] ['veri] [mʌtʃ]

"	The	girls	chatted	merrily	all	the	way	home	,	and	Ethel	enjoyed	the	walk	very	much
"	这	女孩们	聊天	兴高采烈地	全部	这	方式	家	,	和	埃塞尔	享受	这	走	非常	很多

.

:

.

“女孩们一路愉快地聊天回家，埃塞尔非常享受这次散步。”

[sʌm; səm]['æp(ə)l][paɪz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔːrdʒɪz] ['tɜːki] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Some	apple	pies	had	been	made	,	and	Uncle	George's	turkey	got	ready	for
一些	苹果	馅饼	有	到过	制成	,	和	叔叔	乔治的	火鸡	得到	准备好	为了

['rəʊstɪŋ] [ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

roasting	the	day	before	.
烘焙	这	天	前	.

前一天已经做好了一些苹果派，乔治叔叔的火鸡也准备好了，可以烤了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['eθəl] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [dres] ,

And	now	Ethel	,	having	taken	off	her	church	dress	,
和	现在	埃塞尔	,	拥有	已采取	离开	她	教会	裙子	,

埃塞尔脱下教堂礼服后，

['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ðiː] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ðiː]

busied	herself	in	washing	the	potatoes	and	other	vegetables	,	and	in	setting	the
忙碌	她自己	在	洗涤	这	土豆	和	其他	蔬菜	,	和	在	环境	这

['teɪb(ə)l] :

table	:
桌子	:

她忙着清洗土豆和其他蔬菜，并摆放餐具：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] ,

for	they	were	to	have	rather	an	early	dinner	,
为了	他们	是	到	有	相当	一个	早期的	晚餐	,

因为他们要吃顿比较早的晚餐。

[ɑːnt] ['sæli] ['hævɪŋ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æz; əz]

Aunt	Sally	having	particularly	requested	them	to	be	at	her	house	as
阿姨	莎莉	拥有	特别	请求	他们	到	是	在	她	房子	作为

['ɜːli] [æz; əz][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] .

early	as	half	-	past	six	o'clock	.
早期的	作为	一半	-	过去的	六	点钟	.

萨莉阿姨特别要求他们六点半就到她家。

[ðə; ðiː] ['tɜːki] [ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪz] [tɜːnd] [aʊt] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ,

The	turkey	and	apple	pies	turned	out	exceedingly	well	,
这	火鸡	和	苹果	馅饼	转向	出去	非常	出色地	,

火鸡派和苹果派都做得非常成功。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːrtɪmərz] [prɪ'zɜːvd] ['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['eksələnt] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət]

and	Mr	.	Mortimer's	preserved	ginger	was	declared	excellent	by	all	but
和	先生	.	莫蒂默的	保存完好	姜	曾是	声明	出色的	经过	全部	但

['lɪt(ə)l] ['sɪdni] ,

little	Sidney	,
小的	西德尼	,

除了小西德尼之外，所有人都称赞莫蒂默先生腌制的姜片非常美味。

[huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['æp(ə)l] - [sɔːs] .

who	complained	that	it	bit	him	,	and	declared	a	preference	for	apple	-	sauce	.
WHO	抱怨	那	它	少量	他	,	和	声明	一个	偏爱	为了	苹果	-	酱	.

他抱怨说苹果咬了他，并表示更喜欢苹果酱。

[ðen] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Then	all	set	to	work	to	clear	away	the	dishes	,
然后	全部	放	到	工作	到	清除	离开	这	菜肴	,

然后大家开始收拾碗筷。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə] ['dresɪŋ] .

and	put	the	house	in	order	previous	to	dressing	.
和	放	这	房子	在	命令	以前的	到	敷料	.

穿衣前先把家里收拾好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɑːnt] ['sæliːz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests]

And	the	appointed	hour	found	them	at	Aunt	Sally's	,	the	first	of	the	guests
和	这	任命	小时	成立	他们	在	阿姨	莎莉的	,	这	第一的	的	这	客人

[ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] .

except	Mr	.	Simonton	.
除了	先生	.	西蒙顿	.

约定的时间到了，他们已经到了萨莉阿姨家，除了西蒙顿先生之外，他们是第一批到达的客人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ,

There	was	a	noise	in	the	kitchen	which	rather	surprised	Mrs	.	Fletcher	,
那里	曾是	一个	噪音	在	这	厨房	哪个	相当	惊讶	太太	.	弗莱彻	,

厨房里传来一阵响动，这让弗莱彻太太颇感意外。

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] .

who	knew	her	aunt	to	be	a	strict	disciplinarian	in	all	such	matters	.
WHO	知道	她	阿姨	到	是	一个	严格的	纪律执行者	在	全部	这样的	事情	.

她知道她的姑姑在所有这类事情上都是一位严格的管教者。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Mrs	.	Bertie	did	not	seem	to	be	at	all	disturbed	by	it	.
但	太太	.	伯蒂	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	不安	经过	它	.

但伯蒂太太似乎丝毫没有受到这件事的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf] - [pʊt] ['sev(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . [kəʊls] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [seɪld]

It	was	nearly	half	-	put	seven	when	Mrs	.	Coles	arrived	,	and	as	she	sailed
它	曾是	几乎	一半	-	放	七	什么时候	太太	.	科尔斯	到达的	,	和	作为	她	航行

['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

into	the	drawing	room	,
进入	这	绘画	房间	,

科尔斯太太到达时已接近七点半，她径直走进客厅。

['rʌslɪŋ] [ɪn] [flaʊnst] [brə'keɪd] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['ɔːrnəmənts] ,

rustling	in	flounced	brocade	and	resplendent	in	ornaments	,
沙沙声	在	踱步	锦缎	和	灿烂	在	装饰品	,

窸窣作响的荷叶边锦缎，以及华丽的装饰，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pruːf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['tɑːdi] .

she	was	met	with	a	sharp	reproof	from	her	aunt	for	being	so	tardy	.
她	曾是	遇见	和	一个	锋利的	责备	从	她	阿姨	为了	存在	所以	迟迟	.

她因为迟到而受到了姑妈的严厉斥责。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] , [aɪ] [miːn] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz]

"	When	I	say	half	-	past	six	,	I	mean	half	-	past	six	,	"	she	replied	to	her	niece's
"	什么时候	我	说	一半	-	过去的	六	,	我	意思是	一半	-	过去的	六	,	"	她	回复	到	她	侄女的

[ɪk'skjuːzɪz] .

excuses	.
借口	.

“我说六点半，就是六点半，”她回答侄女的借口。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] ['sev(ə)n][nɔː(r)] [eɪt] .
" I don't mean seven nor eight .
" 我 不 意思是 七 也不 八 .

我不是指七个，也不是指八个。

[æz; əz][tuː; tə] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [dres] ,
As to staying to dress ,
作为 到 入住 到 裙子 ,

至于留下来穿衣服这件事，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [drest] [səʊ]
you would have looked much better in my opinion if you had not dressed so
你 会 有 看起来 很多 更好的 在 我的 观点 如果 你 有 不是 穿着 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

依我之见，如果你穿得少一些，会更好看。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] , ['æbi] , [ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] !
And that child , Abby , in pink silk !
和 那 孩子 , 艾比 , 在 粉色的 丝绸 !

还有那个穿着粉色丝绸的小女孩，艾比！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [sens] . "
I thought you had more sense . "
我 想法 你 有 更多的 感觉 . "

我以为你更有常识。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['æbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" I told you so , mother ! " said Abby in a whisper .
" 我 讲述 你 所以 , 母亲 ! " 说 艾比 在 一个 耳语 .

“我早就跟你说过，妈妈！”艾比低声说道。

" [aɪ] [njuː] [ɑːnt] ['sæli] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I knew Aunt Sally would not like it .
" 我 知道 阿姨 莎莉 会 不是 喜欢 它 .

我知道莎莉阿姨不会喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['kʌz(ə)n] ['æmbə(r)] [ænd; ənd] ['eθəl]
It looks just as if we were trying to outshine Cousin Amber and Ethel
它 看起来 只是 作为 如果 我们 是 尝试 到 光芒四射 表哥 琥珀色 和 埃塞尔
.
:
.

看起来我们好像是想盖过表妹安珀和埃塞尔的风头。

" [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [keɪs] , ['naɪðə(r)] ['kʌz(ə)n] ['æmbə(r)] [nɔː(r)] ['eθəl] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət]
" If such were the case , neither Cousin Amber nor Ethel was disturbed at
" 如果 这样的 是 这 案件 , 两者都不 表哥 琥珀色 也不 埃塞尔 曾是 不安 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“如果真是这样，表妹安珀和埃塞尔都不会感到不安。”

['eθəl] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['lɜːnɪŋ] ['wɪzdəm] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ,
Ethel was fast learning wisdom by the things she suffered ,
埃塞尔 曾是 快速地 学习 智慧 经过 这 事物 她 遭受 ,

埃塞尔从她所遭受的苦难中迅速汲取了智慧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli]

and	was	in	fair	way	of	becoming	as	philosophical	as	could	reasonably
和	曾是	在	公平的	方式	的	成为	作为	哲学	作为	可以	合理

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

be	expected	of	a	little	girl	of	twelve	years	old	.
是	预期的	的	一个	小的	女孩	的	十二	年	老的	.

她正在逐渐成长为一个十二岁小女孩所能达到的那种富有哲学思辨能力的人。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] ['faɪnəli] ,

"	Well	,	we	are	all	here	at	last	,	"	said	Mrs	.	Bertie	finally	,
"	出色地	,	我们	是	全部	这里	在	最后的	,	"	说	太太	.	伯蒂	最后	,

“好了，我们终于都到齐了，”伯蒂太太最后说道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] [pluːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

after	she	had	smoothed	her	ruffled	plumes	a	little	.
后	她	有	平滑	她	褶皱的	羽流	一个	小的	.

她稍稍抚平了凌乱的羽毛。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

"	Now	,	Mr	.	Simonton	,	do	your	part	.
"	现在	,	先生	.	西蒙顿	,	做	你的	部分	.

“现在，西蒙顿先生，该你出力了。”

" ['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] [smaɪld] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [baʊd] [hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [baʊ; bəʊ][tuː; tə]

"	Mr	.	Simonton	smiled	,	rubbed	his	hands	,	bowed	his	old	-	fashioned	bow	to
"	先生	.	西蒙顿	微笑	,	摩擦	他的	双手	,	鞠躬	他的	老的	-	造型	弓	到

['mɪsɪz] . ['bɜːrti] ,

Mrs	.	Bertie	,
太太	.	伯蒂	,

西蒙顿先生微笑着搓了搓手，向伯蒂夫人行了一个老式的鞠躬礼。

[ænd; ənd][glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	glided	from	the	room	,	and	the	company	looked	at	each	other	,
和	滑翔	从	这	房间	,	和	这	公司	看起来	在	每个	其他	,

然后他滑出了房间，众人面面相觑。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [stʊd] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] ['saɪləns] .

while	Mrs	.	Bertie	stood	fanning	herself	in	silence	.
尽管	太太	.	伯蒂	站立	扇形	她自己	在	沉默	.

伯蒂太太默默地站在那里，一边扇着扇子一边说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

It	was	evident	that	something	rather	unusual	was	going	on	.
它	曾是	明显	那	某物	相当	异常	曾是	去	在	.

很明显，发生了一些非常不寻常的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [steəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

There	was	a	trampling	of	little	feet	on	the	basement	stairs	,	and	in	the
那里	曾是	一个	践踏	的	小的	脚	在	这	地下室	楼梯	,	和	在	这

[kləʊzd] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

closed	back	parlor	,
关闭	后退	客厅	,

地下室的楼梯上传来一阵阵小脚丫的脚步声，封闭的后客厅里也传来这样的声音。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

then	a	sudden	cessation	of	noise	,
然后	一个	突然	停止	的	噪音	,

然后噪音突然停止了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [led][baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] [reɪzd] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

and	finally	a	score	of	childish	voices	led	by	Mr	.	Simonton	raised	the	glorious
和	最后	一个	分数	的	幼稚	声音	引领	经过	先生	.	西蒙顿	提高	这	辉煌

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['glɔːriə] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .

old	-	fashioned	Gloria	in	Excelsis	.
老的	-	造型	格洛丽亚	在	卓越	.

最后，由西蒙顿先生带领的二十个稚嫩的声音高唱起了辉煌的古老颂歌《荣耀颂》。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

At	the	same	moment	the	folding	doors	were	thrown	open	,
在	这	相同的	片刻	这	折叠式的	门	是	抛掷	打开	,

与此同时，折叠门被猛地推开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

and	the	eyes	of	the	guests	were	greeted	by	an	unexpected	sight	.
和	这	眼睛	的	这	客人	是	问候	经过	一个	意外	视线	.

宾客们的目光被眼前意想不到的景象所吸引。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triːz] [bleiz] [wɪð] ['kʌləd] [laɪts] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

Two	beautiful	Christmas	trees	blazed	with	colored	lights	and	sugar	ornaments	,
二	美丽的	圣诞节	树木	燃烧的	和	有色	灯	和	糖	装饰品	,

两棵美丽的圣诞树，上面挂满了彩灯和糖制装饰品。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [sʌm; səm] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['rɑːðə(r)]

while	around	the	larger	one	were	grouped	some	twenty	little	children	,	rather
尽管	大约	这	更大的	一	是	分组	一些	二十	小的	孩子们	,	相当

['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ,

poorly	dressed	,
差	穿着	,

在较大的那只周围聚集着大约二十个衣着破旧的小孩。

[bʌt; bət][ɔːl] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] .

but	all	evidently	in	the	highest	spirits	,	and	full	of	smiles	at	seeing	Mr	.
但	全部	显然	在	这	最高	烈酒	,	和	满的	的	微笑	在	看到	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ,

and	Mrs	.	Fletcher	,
和	太太	.	弗莱彻	,

但显然所有人都精神状态极佳，见到弗莱彻夫妇时脸上都洋溢着笑容。

[huː] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

who	on	their	part	felt	as	if	in	a	dream	,
WHO	在	他们的	部分	毛毡	作为	如果	在	一个	梦	,

他们则感觉自己仿佛置身梦境之中。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['skɑːlərz] .

as	they	recognized	the	familiar	faces	of	their	Sunday	scholars	.
作为	他们	认可	这	熟悉的	面孔	的	他们的	星期日	学者们	.

因为他们认出了周日学者们的熟悉面孔。

[gʊd] ['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [spruːs] [greɪ] ['wɪskəs]

Good	Mr	.	Simonton	rubbed	his	hands	and	brushed	up	his	spruce	gray	whiskers
好的	先生	.	西蒙顿	摩擦	他的	双手	和	刷过	向上	他的	云杉	灰色的	胡须

,

,

,

西蒙顿先生搓了搓手，捋了捋他那灰褐色的胡须。

['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['tenə(r)] [vɔɪs] ,

singing	all	the	while	in	his	splendid	tenor	voice	,
歌唱	全部	这	尽管	在	他的	灿烂	男高音	嗓音	,

他一边用他那美妙的男高音歌唱，一边唱着歌。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

just	as	he	did	when	he	led	the	children	in	Sunday	-	school	.
只是	作为	他	做过	什么时候	他	引领	这	孩子们	在	星期日	-	学校	.

就像他以前在主日学校带领孩子们一样。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

THE	CHRISTMAS	TREE
这	圣诞节	树

圣诞树

" [ðeə(r)] , ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ['fletʃə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] ,

"	There	,	nephew	and	niece	Fletcher	,	"	said	Mrs	.	Bertie	,
"	那里	,	侄子	和	侄女	弗莱彻	,	"	说	太太	.	伯蒂	,

“看，弗莱彻侄子和侄女在那儿，”伯蒂太太说。

['swiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['ænθəm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

sweeping	up	to	the	table	when	the	anthem	was	finished	,
扫荡	向上	到	这	桌子	什么时候	这	国歌	曾是	完成的	,

国歌结束后，他把桌子扫了一遍。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [hænd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	laying	her	withered	hand	glittering	with	diamonds	upon	the	head	of	the
和	躺下	她	干枯	手	闪闪发光	和	钻石	之上	这	头	的	这

['nɪərɪst] [tʃaɪld] ;

nearest	child	;
最近的	孩子	;

并将她那只镶满钻石、枯萎的手放在离她最近的孩子的头上；

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

"	this	is	your	Christmas	present	.
"	这	是	你的	圣诞节	展示	.

这是你的圣诞礼物。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

I	felt	sure	that	neither	of	you	would	enjoy	your	Christmas	unless	you	had	a
我	毛毡	当然	那	两者都不	的	你	会	享受	你的	圣诞节	除非	你	有	一个

['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [juː; jʊ] :

parcel	of	poor	children	round	you	:
包裹	的	贫穷的	孩子们	圆形的	你	:

我确信，除非你们身边围绕着一群穷孩子，否则你们俩都不会享受圣诞节：

[səʊ] ['nəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

so	knowing	Mr	.	Simonton	to	be	superintendent	of	your	Sunday	-	school	,
所以	会心	先生	.	西蒙顿	到	是	校长	的	你的	星期日	-	学校	,

所以，既然您认识西蒙顿先生，并且他是您主日学校的校长，

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][fəʊks] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I	employed	him	to	collect	these	little	folks	together	to	meet	you	this	evening	.	"
我	受雇	他	到	收集	这些	小的	各位	一起	到	见面	你	这	晚上	.	"

我雇他把这些小家伙们召集起来，今晚来见你们。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ɑːnt] ['sæli] ,

"	I	thank	you	from	the	bottom	of	my	heart	,	Aunt	Sally	,
"	我	感谢	你	从	这	底部	的	我的	心	,	阿姨	莎莉	,

“我由衷地感谢您，萨莉阿姨。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	said	Mr	.	Fletcher	as	soon	as	he	could	find	his	voice	.
"	说	先生	.	弗莱彻	作为	很快	作为	他	可以	寻找	他的	嗓音	.

“弗莱彻先生一能开口说话就说道。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] .

"	Nothing	in	the	world	could	have	given	me	greater	pleasure	.
"	没有什么	在	这	世界	可以	有	给定	我	更大的	乐趣	.

“世界上没有什么能给我带来更大的快乐。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

The	thought	of	being	no	longer	able	to	do	any	thing	for	these	little	ones	,
这	想法	的	存在	不	更长	有能力的	到	做	任何	事物	为了	这些	小的	一个	,

想到自己以后再也无法为这些孩子们做任何事，

[hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ri'vəːsiz] .

has	been	one	of	the	bitterest	things	I	have	experienced	in	all	my	reverses	.
有	到过	一	的	这	最苦涩的	事物	我	有	经验丰富的	在	全部	我的	反转	.

这是我所有挫折经历中最痛苦的事情之一。

[ai] [həʊp] —

I	hope	—
我	希望	—

我希望——

" [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [brəʊk] [daʊn] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	And	here	Mr	.	Fletcher	broke	down	entirely	,	and	had	recourse	to	his
"	和	这里	先生	.	弗莱彻	打破	向下	完全	,	和	有	追索权	到	他的

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

“弗莱彻先生彻底崩溃了，他只好拿出手帕擦拭眼泪。”

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

while	Mr	.	Simonton	rubbed	his	spectacles	and	cleared	his	throat	,
尽管	先生	.	西蒙顿	摩擦	他的	眼镜	和	已清除	他的	喉	,

西蒙顿先生一边揉着眼镜，一边清了清嗓子。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kəuls] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Coles	looked	on	in	silent	amazement	.
和	先生	.	和	太太	.	科尔斯	看起来	在	在	沉默的	惊愕	.

科尔斯夫妇默默地看着，满脸惊奇。

" ['nɒns(ə)ns] , ['nefjuː] ['fletʃə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sæli] , [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [drɒps] [stʊd] [ɒn]

"	Nonsense	,	nephew	Fletcher	,	"	said	Mrs	.	Sally	,	while	the	bright	drops	stood	on
"	废话	,	侄子	弗莱彻	,	"	说	太太	.	莎莉	,	尽管	这	明亮的	滴	站立	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læʃɪz] .

her	own	lashes	.
她	自己的	睫毛	.

“胡说，弗莱彻侄子，”萨莉太太说着，明亮的水珠挂在她自己的睫毛上。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

"	I	have	given	you	trouble	enough	in	the	course	of	my	life	,
"	我	有	给定	你	麻烦	足够的	在	这	课程	的	我的	生活	,

“我这辈子已经给你添了够多麻烦了，

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [mɔː(r)] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] ,

and	I	dare	say	I	shall	give	you	plenty	more	if	I	live	,
和	我	敢	说	我	将	给	你	很多	更多的	如果	我	居住	,

我敢说，如果我能活下去，我还会给你更多。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] .

for	I	am	rather	too	old	to	change	my	ways	.
为了	我	是	相当	也	老的	到	改变	我的	方式	.

因为我年纪太大了，很难改变我的生活方式。

[bʌt; bət] [kʌm] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['proʊtəˌʒeɪz][ðeə(r)]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['deinti] ,

But	come	,	give	your	protégés	their	presents	and	dainties	,
但	来	,	给	你的	受庇护者	他们的	礼物	和	精致小点心	,

来吧，给你的门徒们分发礼物和点心吧。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][gəʊ][həʊm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] ,

and	let	them	go	home	before	it	grows	late	,
和	让	他们	去	家	前	它	生长	晚的	,

趁天色还早，让他们回家吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [kept] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] .

as	they	have	already	been	kept	longer	than	I	intended	.
作为	他们	有	已经	到过	保留	更长	比	我	故意的	.

它们保存的时间已经比我预想的要长了。

['nefjuː] [kəuls] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['steərɪŋ] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)]

Nephew	Coles	,	if	you	have	done	staring	,	perhaps	you	will	be	able	to	render
侄子	科尔斯	,	如果	你	有	完毕	凝视	,	也许	你	将要	是	有能力的	到	使成为

[sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

some	assistance	.
一些	协助	.

科尔斯侄子，如果你已经完成了凝视工作，或许你能提供一些帮助。

" [ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kəuls] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [ə'stɒnɪʃt] .

"	In	fact	,	Mr	.	and	Mrs	.	Coles	were	to	the	last	degree	astonished	.
"	在	事实	,	先生	.	和	太太	.	科尔斯	是	到	这	最后的	程度	惊讶	.

“事实上，科尔斯夫妇感到无比震惊。”

['mɪsɪz] . ['bɜːrti] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] , [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['veri] ['æŋgri][æt; ət]

Mrs	.	Bertie	,	as	we	have	already	remarked	,	was	at	first	very	angry	at
太太	.	伯蒂	,	作为	我们	有	已经	评论	,	曾是	在	第一的	非常	生气的	在

['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] ,

Mr	.	Fletcher	,
先生	.	弗莱彻	,

正如我们之前提到的，伯蒂太太起初对弗莱彻先生非常生气。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kəuls] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌʌn'traɪd] [ɒv; əv] ['fɑːstərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

and	Mr	.	Coles	had	left	no	opportunity	untried	of	fostering	the	feeling	.
和	先生	.	科尔斯	有	左边	不	机会	未经尝试	的	寄养	这	感觉	.

科尔斯先生不放过任何机会去培养这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɛθəlz] [leɪt] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [tuː; tə][pʊt]

He	had	relied	upon	the	knowledge	of	Ethel's	late	business	transactions	to	put
他	有	依赖	之上	这	知识	的	埃塞尔的	晚的	商业	交易	到	放

[ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænts] [ˌdɪskən'tent] ,

the	climax	to	his	aunt's	discontent	,
这	高潮	到	他的	姑姑的	不满	,

他正是利用对埃塞尔近期商业交易的了解，才将他姑妈的不满推向了高潮。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['nɜːvəsli] ['sensətɪv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

knowing	how	nervously	sensitive	she	was	to	any	thing	which	touched	what	she
会心	如何	紧张地	敏感的	她	曾是	到	任何	事物	哪个	感动	什么	她

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

considered	the	honor	of	the	family	.
经过考虑的	这	荣誉	的	这	家庭	.

我知道她对任何触及她认为的家族荣誉的事情都非常敏感。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] ,

And	now	to	see	her	taking	so	much	pains	,
和	现在	到	看	她	采取	所以	很多	疼痛	,

现在看到她如此费心，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə] [fiːst] " [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ]

and	going	to	such	an	expense	to	feast	"	a	parcel	of	dirty	little	Irish
和	去	到	这样的	一个	费用	到	盛宴	"	一个	包裹	的	肮脏的	小的	爱尔兰

[jʌŋ] [wʌnz] — " [səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . [kəulz] ['mentəli] ['dezɪgneɪt] [ðiːz] [læmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,

young	ones	—	"	so	did	Mr	.	Coles	mentally	designate	these	lambs	of	the	flock	,
年轻的	一个	—	"	所以	做过	先生	.	科尔斯	精神上	指定	这些	羔羊	的	这	群	,

科尔斯先生在心里把这些羊羔比作“一群肮脏的爱尔兰小家伙”，竟然不惜花费这么多钱来款待它们。

— [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [ə'fendɪŋ] ['nefjuː]

—	for	no	other	purpose	than	to	give	pleasure	to	this	very	offending	nephew
—	为了	不	其他	目的	比	到	给	乐趣	到	这	非常	犯罪	侄子

['fletʃə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] ,

Fletcher	—	he	was	utterly	confounded	,
弗莱彻	—	他	曾是	完全地	令人困惑	,

——仅仅为了取悦这个非常惹人厌的侄子弗莱彻——他感到十分困惑。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .

and	began	to	think	Mrs	.	Bertie	had	lost	her	wits	.
和	开始	到	思考	太太	.	伯蒂	有	丢失的	她	智慧	.

于是他开始觉得伯蒂太太疯了。

['mɪsɪz] . ['bɜːrti] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

Mrs	.	Bertie	,	however	,	seemed	to	be	in	full	possession	of	her	faculties	.
太太	.	伯蒂	,	然而	,	似乎	到	是	在	满的	拥有	的	她	学院	.

然而，伯蒂太太似乎神志清醒。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðeə(r)] [nems] ,

She	went	around	among	the	children	,	laughing	and	joking	,	inquiring	their	names	,
她	去	大约	之中	这	孩子们	,	笑	和	开玩笑	,	查询	他们的	姓名	,

['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

ages	,	and	circumstances	,
年龄	,	和	情况	,

她走到孩子们中间，说说笑笑，询问他们的姓名、年龄和生活状况。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [helpt] ,

seeing	that	all	were	helped	,
看到	那	全部	是	帮助	,

看到所有人都得到了帮助，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]

and	making	herself	so	agreeable	that	the	children	were	perfectly	delighted	with
和	制作	她自己	所以	同意	那	这	孩子们	是	完美	高兴极了	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她表现得非常和蔼可亲，孩子们都非常喜欢她。

[ɪn'diːd] , [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

Indeed	,	one	little	girl	declared	to	her	companions	,
的确	,	一	小的	女孩	声明	到	她	同伴	,

确实，一个小女孩对她的同伴们说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hʊdz] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

as	they	were	putting	on	their	hoods	to	go	home	,
作为	他们	是	推杆	在	他们的	引擎盖	到	去	家	,

当他们戴上帽子准备回家时，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪn] [ˌsɪndə'relə] ;

that	Mrs	.	Bertie	was	exactly	like	the	fairy	godmother	in	Cinderella	;
那	太太	.	伯蒂	曾是	确切地	喜欢	这	仙女	教母	在	灰姑娘	;

伯蒂太太简直就像灰姑娘故事里的仙女教母一样；

[wɪtʃ] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːnt] ,

which	**speech**	**being**	**overheard**	**by**	**the**	**girls**	**and**	**repeated**	**to**	**their**	**aunt**	**,**
哪个	演讲	存在	无意中听到	经过	这	女孩们	和	重复	到	他们的	阿姨	,

女孩们无意中听到这段话，并把它转述给了她们的姑姑。

['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

greatly	**amused**	**and**	**delighted**	**the**	**old**	**lady**	**,**
非常	觉得好笑	和	高兴极了	这	老的	女士	,

这让老太太非常开心和高兴。

[huː] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

who	**declared**	**it**	**to**	**be**	**the**	**prettiest**	**compliment**	**she**	**had**	**had**	**since**	**she**
WHO	声明	它	到	是	这	最漂亮的	赞扬	她	有	有	自从	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

was	**a**	**young**	**girl**	**.**
曾是	一个	年轻的	女孩	.

她称这是她自幼以来听过的最美的赞美。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['sæli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

No	**one**	**in**	**the**	**world**	**could**	**be**	**pleasanter**	**than**	**Mrs**	**.**	**Sally**	**when**	**she**	**was**
不	一	在	这	世界	可以	是	更令人愉悦	比	太太	.	莎莉	什么时候	她	曾是

[pliːzd] ;

pleased	**;**
高兴	;

世界上没有人比萨莉太太高兴时更和蔼可亲了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd]

and	**this**	**evening**	**she**	**seemed**	**resolved**	**to**	**be**	**pleased**	**with**	**every**	**thing**	**and**
和	这	晚上	她	似乎	已解决	到	是	高兴	和	每一个	事物	和

['evribɒdi] .

everybody	**.**
大家	.

今晚她似乎下定决心要对一切人和事都感到满意。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ['tʃəʊzn] , [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] [meɪd] [ə; eɪ]

The	**presents**	**were**	**remarkably**	**well**	**chosen**	**,**	**except**	**that**	**Mr**	**.**	**Simonton**	**made**	**a**
这	礼物	是	非常	出色地	选定	,	除了	那	先生	.	西蒙顿	制成	一个

['grɪməs] [æt; ət][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

grimace	**at**	**a**	**diamond**	**ring**	**,**
鬼脸	在	一个	钻石	戒指	,

礼物挑选得非常好，只是西蒙顿先生看到一枚钻戒时做了个鬼脸。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

and	**declared**	**that**	**people**	**would**	**think**	**he**	**was**	**growing**	**a**	**beau**	**in**	**his**	**old**	**age**	**.**
和	声明	那	人们	会	思考	他	曾是	生长	一个	帅哥	在	他的	老的	年龄	.

并宣称人们会以为他年老时有了个情人。

['æbi] [hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] ['nekləs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ][gəʊld] ['breɪslət] ,

Abby	**had**	**a**	**gold**	**necklace**	**and**	**her**	**mother**	**a**	**gold**	**bracelet**	**,**
艾比	有	一个	金子	项链	和	她	母亲	一个	金子	手镯	,

艾比有一条金项链，她妈妈有一条金手镯。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['siːkrətli] [θɔːt] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑːf][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

which	**the**	**latter**	**secretly**	**thought**	**was**	**not**	**half**	**as**	**handsome**	**as**	**she**	**expected**	**.**
哪个	这	后者	偷偷	想法	曾是	不是	一半	作为	英俊的	作为	她	预期的	.

后者私下里觉得他远没有她想象中那么英俊。

['eθəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [peɪnt] - [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [mɪs] - [bʊks] ,

Ethel	**had**	**a**	**new**	**paint**	**-**	**box**	**and**	**a**	**complete**	**set**	**of**	**Miss**	**Yonge's**	**books**	**,**
埃塞尔	有	一个	新的	画	-	盒子	和	一个	完全的	放	的	错过	-	图书	,

埃塞尔有一个新的颜料盒和一套完整的杨格小姐的画册。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .
with which she was greatly delighted .
和 哪个 她 曾是 非常 高兴极了 .

她对此非常高兴。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['sæli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɒdɪstli] .
" I have a present for you , Aunt Sally , " she said modestly .
" 我 有 一个 展示 为了 你 , 阿姨 莎莉 , " 她 说 谦虚地 .

“我给你准备了一份礼物，萨莉阿姨，”她谦虚地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [jɑːd] - ['rɪbən] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It is only a yard - ribbon , but I thought you would like it ,
" 它 是 仅有的 一个 院子 - 丝带 , 但 我 想法 你 会 喜欢 它 ,

“这只是一条小丝带，但我认为你会喜欢的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] . "
because I bought it with my own earnings . "
因为 我 买 它 和 我的 自己的 收益 . "

因为这是我用自己挣的钱买的。

" [ʌmf] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
" Umph ! " said her aunt .
" 嗯 ! " 说 她 阿姨 .

“嗯！”她姑姑说道。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" What made you think so ? "
" 什么 制成 你 思考 所以 ? "

你为什么会这么想?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [səʊ][maɪ'self] . "
" I don't know , " replied Ethel , " unless it is because I should feel so myself . "
" 我 不 知道 , " 回复 埃塞尔 , " 除非 它 是 因为 我 应该 感觉 所以 我 . "

“我不知道，”埃塞尔回答说，“除非是因为我自己也应该有这种感觉。”

" ['riːəli] , ['eθəl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [tʃaɪld] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] .
" Really , Ethel , you are a rational child , all things considered .
" 真的 , 埃塞尔 , 你 是 一个 合理的 孩子 , 全部 事物 经过考虑的 .

“说真的，埃塞尔，综合所有因素来看，你是个很理智的孩子。”

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['vælju:][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] —
Yes , my dear , I am much pleased with it , and shall value it greatly —
是的 , 我的 亲爱的 , 我 是 很多 高兴 和 它 , 和 将 价值 它 非常 —
[ðəʊ] [maɪnd] ,
though mind ,
尽管 头脑 ,

是的，亲爱的，我非常喜欢它，并且会非常珍惜它——不过请记住，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
that is not saying that I approve of your working for money .
那 是 不是 说 那 我 批准 的 你的 在职的 为了 钱 .

这并不是说我赞成你为了钱而工作。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['æbi] ? "
What have you there , Abby ? "
什么 有 你 那里 , 艾比 ? "

艾比，你手里拿的是什么?

" [ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , [ɑːnt] .
" A pin - cushion , aunt .
" 一个 别针 - 软垫 , 阿姨 .

“姨妈，那是个针垫。”

[ai][dɪd][nɒt] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] , [laɪk] ['eθəl] , [bʌt; bət][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

I	did	not	earn	the	money	,	like	Ethel	,	but	I	hope	you	will	like	it	.	"
我	做过	不是	赚	这	钱	,	喜欢	埃塞尔	,	但	我	希望	你	将要	喜欢	它	.	"

这笔钱不是我像埃塞尔那样挣来的，但我希望你会喜欢它。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ɪn'diːd] .

"	Thank	you	,	my	dear	—	it	is	very	pretty	,	indeed	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	—	它	是	非常	漂亮的	,	的确	.

“谢谢你，亲爱的——它确实很漂亮。”

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔː'self] ? "

Did	you	make	it	all	yourself	?	"
做过	你	制作	它	全部	你自己	?	"

都是你自己做的吗?

" [nəʊ] , [ɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['æbi] , ['ɒnɪstli] , [disri'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns]

"	No	,	aunt	,	"	replied	Abby	,	honestly	,	disregarding	her	father's	signs	for	silence
"	不	,	阿姨	,	"	回复	艾比	,	诚实地	,	不予理会	她	父亲的	标志	为了	沉默

.

:

.

“不，姑姑，”艾比诚实地回答道，无视父亲示意她安静的手势。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

"	I	wanted	to	do	every	stitch	of	it	,	but	mother	thought	it	would	not
"	我	通缉	到	做	每一个	缝	的	它	,	但	母亲	想法	它	会	不是

[biː; bi] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ,

be	pretty	enough	,
是	漂亮的	足够的	,

“我想亲手缝制每一针，但妈妈觉得那样不够漂亮。”

[səʊ]['aʊə(r)] ['səʊɪŋ] [gɜːl][dɪd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .

so	our	sewing	girl	did	all	but	the	filling	up	.
所以	我们的	缝纫	女孩	做过	全部	但	这	填充	向上	.

所以，除了填充部分，我们的缝纫女工完成了所有的缝纫工作。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][nekst][wʌn] [ɔːl][maɪ'self] — [siː] [ɪf] [ai][dəʊnt] . "

But	I	mean	to	do	the	next	one	all	myself	—	see	if	I	don't	.	"
但	我	意思是	到	做	这	下一个	一	全部	我	—	看	如果	我	不	.	"

但我打算下一部全部自己完成——看看我能不能做到。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['æbi] .

"	That	is	right	,	Abby	.
"	那	是	正确的	,	艾比	.

“没错，艾比。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞节收入(The Christmas earnings)

[spiːk] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] .

Speak	the	plain	truth	,	whatever	you	do	.
说话	这	清楚的	真相	,	任何	你	做	.

无论做什么，都要说出实话。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Now	for	the	rest	of	the	things	.
现在	为了	这	休息	的	这	事物	.

接下来是其他事情。

" ['æbiːz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['eθəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ,

"	Abby's	present	to	Ethel	was	a	pretty	little	silver	-	mounted	magnifying	glass	,
"	艾比的	展示	到	埃塞尔	曾是	一个	漂亮的	小的	银	-	安装	放大	玻璃	,

艾比送给埃塞尔的礼物是一个漂亮的小巧的银镶放大镜。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ]

an	instrument	for	which	she	had	heard	her	cousin	express	a	wish
一个	乐器	为了	哪个	她	有	听到	她	表哥	表达	一个	希望

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

some	time	before	.
一些	时间	前	.

她曾听表妹说过想要一件乐器。

['mɪsɪz] . [kəulz] [hæd; həd] [nəʊ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

Mrs	.	Coles	had	no	present	for	Ethel	;	and	the	reason	was	this	:
太太	.	科尔斯	有	不	展示	为了	埃塞尔	;	和	这	原因	曾是	这	:

科尔斯太太没有给埃塞尔准备礼物；原因如下：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [frɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['æbi] , [bʌt; bət] , [ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)]

she	had	purchased	a	frock	for	Abby	,	but	,	upon	examination	,	there
她	有	购买	一个	连衣裙	为了	艾比	,	但	,	之上	考试	,	那里

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['blemɪʃɪz] ,

were	found	in	it	several	blemishes	,
是	成立	在	它	一些	瑕疵	,

她给艾比买了一件连衣裙，但仔细检查后发现上面有几处瑕疵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['æbi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	she	knew	very	well	would	be	enough	to	make	Abby	refuse	to	wear	it	;
哪个	她	知道	非常	出色地	会	是	足够的	到	制作	艾比	拒绝	到	穿	它	;

她很清楚，这足以让艾比拒绝穿这件衣服；

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [frɒk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [tuː; tə]

whereupon	she	resolved	that	the	said	frock	should	be	her	Christmas	present	to
于是	她	已解决	那	这	说	连衣裙	应该	是	她	圣诞节	展示	到

['eθəl] , [huː] ,

Ethel	,	who	,
埃塞尔	,	WHO	,

于是她决定把那件连衣裙作为圣诞礼物送给埃塞尔，埃塞尔

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [mait] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [frɒk] ,

she	thought	,	might	by	this	time	be	glad	to	have	a	new	frock	,
她	想法	,	可能	经过	这	时间	是	高兴的	到	有	一个	新的	连衣裙	,

她心想，或许这个时候她会很高兴拥有一件新裙子。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['pɜ:fɪkt] .

even	if	it	were	not	very	perfect	.
甚至	如果	它	是	不是	非常	完美的	.

即使它并不完美。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][ˌaɪ 'ti:][raʊnd][tu:; tə][ɑ:nt]['seərə]['bɜ:rtiz][fɔ:(r); fə(r)][ðɪs]['pɜ:pəs] ,

She	had	sent	it	round	to	Aunt	Sarah	Bertie's	for	this	purpose	,
她	有	发送	它	圆形的	到	阿姨	莎拉	伯蒂的	为了	这	目的	,

为此，她把它寄给了莎拉·伯蒂阿姨。

[bʌt; bət][ɑ:nt]['seərə][hæd; həd][nɒt] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:wəd] .

but	Aunt	Sarah	had	not	brought	it	forward	.
但	阿姨	莎拉	有	不是	带来	它	向前	.

但莎拉阿姨并没有提出这件事。

['mɪsɪz] . [kəuls] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)]['ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiə] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

Mrs	.	Coles	drew	her	aside	,	and	inquired	the	reason	.
太太	.	科尔斯	画	她	旁边	,	和	询问	这	原因	.

科尔斯太太把她拉到一边，询问原因。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dʌns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ni:s] [kəuls] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'laɪt][rɪ'plaɪ] .

"	What	a	dunce	you	are	,	niece	Coles	!	"	was	the	polite	reply	.
"	什么	一个	笨蛋	你	是	,	侄女	科尔斯	!	"	曾是	这	有礼貌的	回复	.

“你真是个笨蛋，科尔斯侄女！”对方礼貌地回答道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['fletʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [hɜ:t] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]

"	Don't	you	see	that	your	cousin	Fletcher	would	be	very	much	hurt	at	your
"	不	你	看	那	你的	表哥	弗莱彻	会	是	非常	很多	伤害	在	你的

['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [frɒk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

giving	her	daughter	a	frock	which	you	did	not	consider	good	enough	for
给予	她	女儿	一个	连衣裙	哪个	你	做过	不是	考虑	好的	足够的	为了

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ?

your	own	?
你的	自己的	?

“难道你看不出，你把一件你觉得不够好、自己穿都嫌弃的裙子送给你表哥弗莱彻的女儿，她会非常伤心吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] . "

I	am	surprised	at	you	.	"
我	是	惊讶	在	你	.	"

我对你感到惊讶。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd]['mɪsɪz] . [kəuls] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

"	Well	,	I	don't	know	,	"	replied	Mrs	.	Coles	;	"	I	should	think	,
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回复	太太	.	科尔斯	;	"	我	应该	思考	,

“嗯，我不知道，”科尔斯太太回答说；“我想，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'bʌv] ['letɪŋ] ['eθəl] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,

when	they	are	not	above	letting	Ethel	work	for	money	,
什么时候	他们	是	不是	多于	出租	埃塞尔	工作	为了	钱	,

当他们不介意让埃塞尔为了钱而工作时，

[ðeɪ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]

they	need	not	be	offended	at	her	receiving	a	present	of	any	sort	of	a
他们	需要	不是	是	被冒犯了	在	她	接收	一个	展示	的	任何	种类	的	一个

[dres] .

dress	.
裙子	.

他们不必因为她收到任何类型的礼物（比如裙子）而感到冒犯。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [best] ; ['əʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] ['eni] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] ['eθəl] ,

But	I	suppose	you	know	best	;	only	I	shall	not	have	any	present	for	Ethel	,
但	我	认为	你	知道	最好的	;	仅有的	我	将	不是	有	任何	展示	为了	埃塞尔	,

但我想你最清楚，只是我不会给埃塞尔准备任何礼物。

[ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ai] [ment] [tuː; tə] [nɪ'glekt]
that's **all** **,** **and** **I** **should** **not** **like** **to** **have** **them** **think** **I** **meant** **to** **neglect**
那就是 全部 , 和 我 应该 不是 喜欢 到 有 他们 思考 我 意思是 到 忽视
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the **child** **,**
这 孩子 ,

仅此而已，我不想让他们觉得我是故意疏忽孩子。

[naʊ] [ðæt] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
now **that** **times** **are** **changed** **with** **them** **.** **"**
现在 那 时代 是 已更改 和 他们 . "

现在时代变了，他们也随之改变了。

" [ðæt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [hæz; həz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] .
" **That** **last** **remark** **has** **some** **sense** **in** **it** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Bertie** **.**
" 那 最后的 评论 有 一些 感觉 在 它 , " 说 太太 . 伯蒂 .

“最后那句话有点道理，”伯蒂太太说。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **I'll** **manage** **it** **for** **you** **.**
" 患病的 管理 它 为了 你 .

我会帮你处理这件事。

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['eθəl] ,
" **And** **returning** **to** **the** **company** **,** **she** **said** **to** **Ethel** **,**
" 和 返回 到 这 公司 , 她 说 到 埃塞尔 ,

“回到公司后，她对埃塞尔说，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [kəuls] - ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,
" **There** **was** **a** **mistake** **about** **your** **cousin** **Coles** **'** **present** **for** **you** **,** **child** **,**
" 那里 曾是 一个 错误 关于 你的 表哥 科尔斯 - 展示 为了 你 , 孩子 ,
[wɪtʃ] [mis'teik] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [maɪn] ;
which **mistake** **was** **partly** **mine** **;**
哪个 错误 曾是 部分 矿 ;

“孩子，你表哥科尔斯送给你的礼物出了点问题，这部分是我的错；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [fiːl] [hɜːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
so **you** **must** **not** **feel** **hurt** **about** **it** **.** **"**
所以 你 必须 不是 感觉 伤害 关于 它 . "

所以你不必为此感到难过。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['eθəl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ]
" **Of** **course** **not** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Fletcher** **,** **seeing** **that** **Ethel** **did** **not** **know** **exactly** **how**
" 的 课程 不是 , " 说 太太 . 弗莱彻 , 看到 那 埃塞尔 做过 不是 知道 确切地 如何
[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
to **reply** **.**
到 回复 .

“当然不是，”弗莱彻太太说，见埃塞尔不知道该如何回答。

" ['eθəl] [hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Ethel** **has** **had** **too** **many** **proofs** **of** **her** **cousin's** **kindness** **to** **doubt** **it** **,**
" 埃塞尔 有 有 也 许多 证明 的 她 表亲 仁慈 到 怀疑 它 ,

“埃塞尔亲眼见证了她表妹的善良，她对此早已深信不疑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [kwaɪt] ['prez(ə)nts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] . "
and **she** **has** **had** **quite** **presents** **enough** **for** **once** **.** **"**
和 她 有 有 相当 礼物 足够的 为了 一次 . "

她已经收到足够多的礼物了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kəuls] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['naɪsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ; [bʌt; bət] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Coles** **to** **herself** **,** **"** **I** **am** **nicely** **out** **of** **the** **scrape** **;** **but** **,**
" 出色地 , " 说 太太 . 科尔斯 到 她自己 , " 我 是 很好 出去 的 这 刮 ; 但 ,

“嗯，”科尔斯太太自言自语道，“我算是彻底脱身了；但是，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] .

after	all	,	I	don't	see	why	she	should	not	have	been	glad	of	the	dress	.
后	全部	,	我	不	看	为什么	她	应该	不是	有	到过	高兴的	的	这	裙子	.

毕竟，我不明白她为什么不应该为这条裙子感到高兴。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɒf] ['veri] ['plezntli] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	The	evening	passed	off	very	pleasantly	to	all	concerned	,	especially	to	the	children
"	这	晚上	通过了	离开	非常	愉快	到	全部	担心的	,	尤其	到	这	孩子们

,

,

,

“对所有在场的人来说，尤其是孩子们，当晚过得非常愉快。”

[huː] [θɔːt] [ɑːnt] ['sæli] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .

who	thought	Aunt	Sally	had	never	been	so	agreeable	before	.
WHO	想法	阿姨	莎莉	有	绝不	到过	所以	同意	前	.

谁人觉得莎莉阿姨以前从未如此和蔼可亲过。

[ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

The	party	broke	up	at	an	early	hour	,
这	派对	打破	向上	在	一个	早期的	小时	,

聚会很早就结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst][ten] [ə'klɑːk] .

and	they	found	themselves	at	home	before	half	-	past	ten	o'clock	.
和	他们	成立	他们自己	在	家	前	一半	-	过去的	十	点钟	.

不到十点半，他们就到家了。

" [wel] , ['eθəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] , " [ðɪs] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dredɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	Ethel	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	,	"	this	Christmas	,	which	you	dreaded	so	much	,
"	出色地	,	埃塞尔	,	"	说	太太	.	弗莱彻	,	"	这	圣诞节	,	哪个	你	令人恐惧的	所以	很多	,

“好吧，埃塞尔，”弗莱彻太太说，“你一直很害怕的这个圣诞节，

[hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] ['plezntli] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

has	turned	out	pleasantly	after	all	,	has	it	not	?	"
有	转向	出去	愉快	后	全部	,	有	它	不是	?	"

结果还算不错，不是吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	Yes	,	indeed	,	mother	,	though	I	came	pretty	near	to	spoiling	it	too	.
"	是的	,	的确	,	母亲	,	尽管	我	来了	漂亮的	靠近	到	破坏	它	也	.

“是的，母亲，虽然我差点也把它搞砸了。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][kaɪnd][ɒv; əv] [ɑːnt] ['sæli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [miːt]

Was	it	not	kind	of	Aunt	Sally	to	get	the	school	-	children	together	to	meet
曾是	它	不是	种类	的	阿姨	莎莉	到	得到	这	学校	-	孩子们	一起	到	见面

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

萨莉阿姨真是太好了，她把孩子们召集起来和我们见面。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] .

"	It	was	indeed	,	"	said	Mr	.	Fletcher	.
"	它	曾是	的确	,	"	说	先生	.	弗莱彻	.

“确实如此，”弗莱彻先生说。

" [ai]['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['plezəntə] [sə'praɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	experienced	a	pleasanter	surprise	in	my	life	.	"
"	我	绝不	经验丰富的	一个	更令人愉悦	惊喜	在	我的	生活	.	"

“我这辈子从未经历过如此令人惊喜的事情。”

" [haʊ] [ɒd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kən'tɪnjuːd] ['eθəl] .

"	How	odd	she	is	!	"	continued	Ethel	.
"	如何	奇怪的	她	是	!	"	持续	埃塞尔	.

“她真是个怪人！”埃塞尔继续说道。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] .

"	She	never	does	any	thing	like	any	one	else	.
"	她	绝不	做	任何	事物	喜欢	任何	一	别的	.

她做事从来不像其他人那样。

[aɪ][doʊnt] [miːn] ['evə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help]

I	don't	mean	ever	to	get	out	of	patience	with	her	again	,	if	I	can	help
我	不	意思是	曾经	到	得到	出去	的	耐心	和	她	再次	,	如果	我	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

如果可以的话，我再也不想对她失去耐心了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ,

"	A	good	resolution	,	as	regards	her	or	any	one	else	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	,
"	一个	好的	解决	,	作为	问候	她	或者	任何	一	别的	,	"	说	太太	.	弗莱彻	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“无论对她还是对其他人来说，这都是个好决定，”弗莱彻太太笑着说。

" [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][doʊnt] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [bʊks] .

"	Now	go	to	bed	,	and	don't	keep	awake	to	read	your	new	books	.
"	现在	去	到	床	,	和	不	保持	醒	到	读	你的	新的	图书	.

“现在去睡觉吧，不要熬夜看你的新书了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eθəl] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] [ə'saɪd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

"	It	was	rather	hard	for	Ethel	to	put	the	new	books	aside	on	Monday
"	它	曾是	相当	难的	为了	埃塞尔	到	放	这	新的	图书	旁边	在	周一

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“星期一早上，埃塞尔很难把新书放到一边。”

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld] ['stɔːri] ,

and	sit	down	to	the	pictures	,	which	had	now	become	an	old	story	,
和	坐	向下	到	这	图片	,	哪个	有	现在	变得	一个	老的	故事	,

然后坐下来看照片，这些照片如今已成为一段旧故事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] , " [wen] ['æbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [sleɪ] - [ləʊd]

and	especially	difficult	to	say	"	no	,	"	when	Abby	,	with	a	whole	sleigh	-	load
和	尤其	难的	到	说	"	不	,	"	什么时候	艾比	,	和	一个	所有的	雪橇	-	加载

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [gˈɜːlz] ,

of	the	school	-	girls	,
的	这	学校	-	女孩们	,

尤其当艾比带着满满一雪橇的女学生时，很难说“不”。

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

came	for	her	to	take	a	ride	.
来了	为了	她	到	拿	一个	骑	.

来接她兜风。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [det] ,

But	the	chair	was	before	her	to	remind	her	of	her	debt	,
但	这	椅子	曾是	前	她	到	提醒	她	的	她	债务	,

[ænd; ənd] ['eθəl] [ˌpə:si'viə] [səʊ] ['stedəli] ,

and	Ethel	persevered	so	steadily	,
和	埃塞尔	坚持不懈	所以	稳步	,

但椅子就在她面前，提醒她所欠的债，埃塞尔就这样坚定不移地坚持了下来。

[ðæt] [baɪ] [ten] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [dʌn] [ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] .

that	by	ten	o'clock	on	Wednesday	morning	they	were	all	done	and	carried	home	.
那	经过	十	点钟	在	周三	早晨	他们	是	全部	完毕	和	携带	家	.

到周三上午十点，他们全部完成了任务，被送回家了。

['mɪstə(r)] . ['bɛkfərd] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

Mr	.	Beckford	praised	her	punctuality	,
先生	.	贝克福德	赞扬	她	准时	,

贝克福德先生称赞她守时。

[ænd; ənd] [begd] [li:v] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	begged	leave	to	present	her	with	a	new	book	in	token	of	his
和	乞求	离开	到	展示	她	和	一个	新的	书	在	令牌	的	他的

[rɪ'gɑ:d] .

regard	.
看待	.

他恳求允许他赠送她一本新书，以表达他的敬意。

[səʊ] ['eθəl] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ,

So	Ethel	returned	home	,
所以	埃塞尔	返回	家	,

于是埃塞尔回了家。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [ʃi:; ʃi]

feeling	as	though	the	holidays	were	going	to	be	as	happy	as	any	she
感觉	作为	尽管	这	假期	是	去	到	是	作为	快乐的	作为	任何	她

[hæd; həd]['evə(r)] [spent] .

had	ever	spent	.
有	曾经	花费	.

她感觉这次假期将会像她以往度过的任何一个假期一样快乐。

['plez(ə)nt] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðəʊ] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl]

Pleasant	indeed	they	were	,	though	destined	to	have	rather	a	sorrowful
令人愉快的	的确	他们	是	,	尽管	注定	到	有	相当	一个	悲伤

[ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

termination	.
终止	.

它们的确令人愉快，尽管注定要以悲伤的结局收场。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [nju:]

As	the	family	were	sitting	at	the	breakfast	table	the	morning	after	New
作为	这	家庭	是	坐着	在	这	早餐	桌子	这	早晨	后	新的

[jɪrz] [deɪ] ,

Year's	day	,
年	天	,

新年第二天早晨，一家人围坐在餐桌旁吃早餐时，

[ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

a	hasty	ring	was	heard	at	the	door	,
一个	仓促	戒指	曾是	听到	在	这	门	,

门上传来一阵急促的铃声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sæli] ['bɜːrti] .

and	a	messenger	announced	the	sudden	death	of	Mrs	.	Sally	Bertie	.
和	一个	信使	宣布	这	突然	死亡	的	太太	.	莎莉	伯蒂	.

一名信使宣布了萨莉·伯蒂夫人突然去世的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ['gəʊɪŋ]

She	had	not	rung	her	bell	at	the	usual	time	,	and	her	maid	going
她	有	不是	梯子	她	钟	在	这	通常	时间	,	和	她	女佣	去

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

to	her	room	,
到	她	房间	,

她没有像往常一样按铃，她的女仆便去了她的房间。

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

found	her	dead	in	her	bed	.
成立	她	死的	在	她	床	.

发现她死在床上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪk'spaɪəd][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][kəʊld] ,

She	must	have	expired	some	hours	before	,	as	she	was	quite	cold	,
她	必须	有	已到期	一些	小时	前	,	作为	她	曾是	相当	寒冷的	,

她肯定在几个小时前就已经去世了，因为她的身体很冷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	her	features	and	limbs	were	composed	,	as	though	she	had
和	她	特征	和	四肢	是	由	,	作为	尽管	她	有

[pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

passed	away	in	her	sleep	.
通过了	离开	在	她	睡觉	.

她的面容和四肢都十分平静，仿佛在睡梦中去世了一样。

['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [hæd; həd] [left] ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Bertie	had	left	written	directions	for	her	funeral	along	with	her
太太	.	伯蒂	有	左边	书面	方向	为了	她	葬礼	沿着	和	她

[wɪl] ,

will	,
将要	,

伯蒂夫人留下了遗嘱，以及关于她葬礼的书面指示。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

in	the	hands	of	Mr	.	Simonton	;	and	according	to	the	tenor	of	them	,
在	这	双手	的	先生	.	西蒙顿	;	和	根据	到	这	男高音	的	他们	,

在西蒙顿先生手中；并且根据他们的措辞，

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['hænsəm] ['mɔːnɪŋ]

the	families	of	both	her	nephews	were	provided	with	handsome	mourning
这	家庭	的	两个都	她	侄子们	是	假如	和	英俊的	丧

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] .

at	her	expense	.
在	她	费用	.

她出资为她的两个侄子家属提供了丰厚的丧葬用品。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv]

The	funeral	was	put	off	for	a	week	,	greatly	to	the	secret	annoyance	of
这	葬礼	曾是	放	离开	为了	一个	星期	,	非常	到	这	秘密	烦恼	的

['mɪstə(r)] . [kəuls] ,

Mr	.	Coles	,
先生	.	科尔斯	,

葬礼推迟了一周，这让科尔斯先生暗自恼火。

[huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ˈəʊpənd] .

who	was	all	impatience	to	have	the	will	opened	.
WHO	曾是	全部	不耐烦	到	有	这	将要	打开	.

他迫不及待地想要打开遗嘱。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˈæbi] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ænts]

He	had	long	felt	pretty	sure	in	his	own	mind	that	Abby	would	be	her	aunt's
他	有	长的	毛毡	漂亮的	当然	在	他的	自己的	头脑	那	艾比	会	是	她	姑姑的

[eəˈres; ˈeərəs] ,

heiress	,
女继承人	,

他一直很确信艾比会成为她姑姑的继承人。

[bʌt; bət][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [ˈʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈrɑːðə(r)]

but	recent	events	had	somewhat	shaken	his	confidence	,	and	he	felt	rather
但	最近的	活动	有	有些	摇晃	他的	信心	,	和	他	毛毡	相当

[ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

nervous	about	it	.
紧张的	关于	它	.

但最近发生的事情让他有些动摇了信心，他对此感到相当紧张。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətri] ,

As	he	told	his	wife	in	the	carriage	going	up	to	the	cemetery	,
作为	他	讲述	他的	妻子	在	这	运输	去	向上	到	这	公墓	,

正如他在前往墓地的马车上告诉妻子的那样，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [əʊld] [piːs] , [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]

"	She	was	such	an	unaccountable	old	piece	,	no	one	ever	knew	where	to	have
"	她	曾是	这样的	一个	无法解释	老的	片	,	不	一	曾经	知道	在哪里	到	有

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“她真是个难以捉摸的老家伙，没人知道该把她放在哪里。”

[ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . "

or	what	to	expect	from	her	.	"
或者	什么	到	预计	从	她	.	"

或者说，你可以对她抱有什么样的期待。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ˈæbi] ,

"	For	shame	!	father	,	"	said	Abby	,
"	为了	耻辱	!	父亲	,	"	说	艾比	,

“真丢人！父亲，”艾比说道。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪˈspektfl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænəz] [æz; əz]

who	had	not	been	brought	up	to	be	as	respectful	in	her	manners	as
WHO	有	不是	到过	带来	向上	到	是	作为	尊重	在	她	礼仪	作为

[wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

was	desirable	.
曾是	理想	.

她从小就没有接受过应有的礼貌待人的教育。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [ˈsæli] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ?

"	How	dare	you	speak	so	of	poor	Aunt	Sally	,	now	she	is	dead	and	gone	?
"	如何	敢	你	说话	所以	的	贫穷的	阿姨	莎莉	,	现在	她	是	死的	和	已消失	?

“你怎敢这样说可怜的萨莉阿姨？她都去世了！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

I	am	sure	she	was	always	good	to	us	.
我	是	当然	她	曾是	总是	好的	到	我们	.

我相信她一直都对我们很好。

" [ænd; ənd] ['æbi] , [huː] ['riːəli] [lʌvd] [ɑːnt] ['sæli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]
" And Abby , who really loved Aunt Sally for her own sake , began to cry
" 和 艾比 , WHO 真的 喜爱 阿姨 莎莉 为了 她 自己的 清酒 , 开始 到 哭
[ə'freʃ] .
afresh .
重新 .

“而艾比，她真心喜欢萨莉阿姨，又开始哭了起来。”

['mɪstə(r)] . [kəʊls] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kəʊls] [meɪd] [ə; eɪ]['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]
Mr . Coles was silent , and Mrs . Coles made a moral reflection upon the
先生 . 科尔斯 曾是 沉默的 , 和 太太 . 科尔斯 制成 一个 道德 反射 之上 这
['vænəti][ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] .
vanity of earthly things .
虚荣 的 尘世的 事物 .

科尔斯先生沉默不语，科尔斯太太则对世俗事物的虚妄进行了一番道德反思。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
She always had a moral reflection ready for every occasion ,
她 总是 有 一个 道德 反射 准备好 为了 每一个 场合 ,

她总能针对各种场合提出一些道德反思。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] - [bʊk] .
and Aunt Sally used to tell her that she talked like a copy - book .
和 阿姨 莎莉 用过的 到 告诉 她 那 她 谈话 喜欢 一个 复制 - 书 .

萨莉阿姨以前常说她说话像照本宣科一样。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði]['fæməli] [ə'gen] [met] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
After the funeral , the family again met at the house to hear the reading of
后 这 葬礼 , 这 家庭 再次 遇见 在 这 房子 到 听到 这 阅读 的
[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 .

葬礼结束后，家人再次聚集在家中，听取遗嘱宣读。

['mɪstə(r)] . [kəʊls] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['sɒləm] ,
Mr . Coles ' face was properly solemn ,
先生 . 科尔斯 - 脸 曾是 适当地 庄严 ,

科尔斯先生的表情十分严肃。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]
but he could not help glancing around the rooms and estimating the
但 他 可以 不是 帮助 瞥了一眼 大约 这 房间 和 估算 这
['prɒbəb(ə)l]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
probable value of the furniture ,
可能 价值 的 这 家具 ,

但他忍不住环顾四周，估量着房间里家具的可能价值。

& [siː] . ['mɪsɪz] . [kəʊls] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
& c . Mrs . Coles had already decided that she should send it all to auction ,
& c . 太太 . 科尔斯 有 已经 决定 那 她 应该 发送 它 全部 到 拍卖 ,

等等。科尔斯太太已经决定把所有东西都送去拍卖。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['fletʃə(r)] .
or perhaps give it to her cousin Fletcher .
或者 也许 给 它 到 她 表哥 弗莱彻 .

或者送给她的表弟弗莱彻。

['æbi] [ænd; ənd] ['eθəl] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['eθəl] ['həʊldɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ] ,
Abby and Ethel sat side by side on the sofa , Ethel holding poor little Fido ,
艾比 和 埃塞尔 卫星 边 经过 边 在 这 沙发 , 埃塞尔 保持 贫穷的 小的 菲多 ,

艾比和埃塞尔并排坐在沙发上，埃塞尔抱着可怜的小菲多。

[huː] [mɪst] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mɪstrəs] ['sædli] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['iːgəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

who	missed	his	kind	mistress	sadly	,	and	watched	the	door	eagerly	with	his
WHO	错过	他的	种类	情妇	令人遗憾的是	,	和	观看	这	门	急切地	和	他的

[blæk] [aɪz] ,

black	eyes	,
黑色的	眼睛	,

他悲伤地思念着善良的女主人，用他那双黑眼睛急切地望着门口。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] !

as	though	he	expected	to	see	her	enter	!
作为	尽管	他	预期的	到	看	她	进入	!

仿佛他期待着看到她进来似的!

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] [lɒk] , [hiː; hi] ['braitən] [ʌp][ænd; ənd] [wæg]

As	often	as	a	hand	was	laid	on	the	lock	,	he	brightened	up	and	wagged
作为	经常	作为	一个	手	曾是	铺设	在	这	锁	,	他	明亮	向上	和	摇晃

[hɪz; ɪz][teɪl] ;

his	tail	;
他的	尾巴	;

每当有人把手放在锁上，他就会高兴地摇尾巴；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp]

and	at	every	fresh	disappointment	,	he	gave	a	little	whine	,	and	drew	up
和	在	每一个	新鲜的	失望	,	他	给予	一个	小的	抱怨	,	和	画	向上

['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['eθəl] ,

closer	to	Ethel	,
更近	到	埃塞尔	,

每当他感到失望时，他就会小声抱怨几句，然后更靠近埃塞尔。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] .

as	though	asking	her	sympathy	in	his	bereavement	.
作为	尽管	问	她	同情	在	他的	丧亲之痛	.

仿佛在向她寻求对丧亲之痛的同情。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] ['faɪnəli] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .

When	Mr	.	Simonton	finally	read	the	will	,	it	astonished	every	one	but	himself	.
什么时候	先生	.	西蒙顿	最后	读	这	将要	,	它	惊讶	每一个	一	但	他自己	.

当西蒙顿先生最终读完遗嘱时，除了他自己，所有人都感到惊讶。

['mɪsɪz] . ['bɜːrti] [bɪ'gæn][baɪ] [bɪ'kwiːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] , [ɒv; əv]

Mrs	.	Bertie	began	by	bequeathing	her	wardrobe	and	her	jewels	,	of
太太	.	伯蒂	开始	经过	遗赠	她	衣柜	和	她	珠宝	,	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] ,

which	she	had	a	splendid	collection	,
哪个	她	有	一个	灿烂	收藏	,

伯蒂夫人首先将她的衣物和珠宝（她收藏了大量精美的珠宝）遗赠出去。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græn,niːs] ['æbi] [kəʊls] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['æbiːz] ['fɑːðə(r)] .

to	her	grandniece	Abby	Coles	,	and	a	thousand	dollars	to	Abby's	father	.
到	她	侄孙女	艾比	科尔斯	,	和	一个	千	美元	到	艾比的	父亲	.

给她的侄孙女艾比·科尔斯，并给艾比的父亲一千美元。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eθəl] ,

The	house	,	with	its	contents	,	was	given	to	Ethel	,
这	房子	,	和	它是	内容	,	曾是	给定	到	埃塞尔	,

房子连同里面的所有东西都给了埃塞尔。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] ['pærət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

on	condition	that	she	should	take	care	of	the	dog	and	parrot	as	long	as	they
在	状况	那	她	应该	拿	关心	的	这	狗	和	鹦鹉	作为	长的	作为	他们

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

条件是她要照顾好这只狗和鹦鹉，直到它们去世。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv] [ʃelz] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ]

Three	or	four	valuable	pictures	,	and	a	cabinet	of	shells	,	were	to	go
三	或者	四	有价值的	图片	,	和	一个	内阁	的	贝壳	,	是	到	去

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] ;

to	Mr	.	Simonton	;
到	先生	.	西蒙顿	;

三四幅珍贵的画作和一柜贝壳将送给西蒙顿先生；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['legəsiz] [tu:; tə] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

there	were	some	legacies	to	servants	,	and	then	all	the	rest	of	her
那里	是	一些	遗产	到	仆人	,	和	然后	全部	这	休息	的	她

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

她留给仆人一些遗产，其余的财产也都留给了他们。

[ə'maunt] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɒz; wəz] [bi'kwi:ð] " [tu:; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

amounting	to	about	sixty	thousand	dollars	,	was	bequeathed	"	to	my	beloved
金额	到	关于	六十	千	美元	,	曾是	遗赠	"	到	我的	心爱

['nefju:] [dʒɔ:dʒ] ['fletʃə(r)] ,

nephew	George	Fletcher	,
侄子	乔治	弗莱彻	,

其中约六万美元被遗赠给了“我亲爱的侄子乔治·弗莱彻”。

[ɪn] [hu:z] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] .

in	whose	integrity	and	Christian	principles	I	have	the	utmost	confidence	.
在	谁	正直	和	基督教	原则	我	有	这	极致	信心	.

我对他的正直品格和基督教原则充满信心。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'dɪʃn] [ə'tætʃt] ,

"	There	was	no	condition	attached	,
"	那里	曾是	不	状况	随附的	,

没有任何附加条件。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜ:rti] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

but	Mrs	.	Bertie	expressed	a	wish	that	her	cousin	should	live	in	the	house	,
但	太太	.	伯蒂	表达	一个	希望	那	她	表哥	应该	居住	在	这	房子	,

但伯蒂太太表示希望她的表妹能住在这栋房子里。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [æt; ət] [li:st] [tɪl] ['eθəl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	keep	the	furniture	,	at	least	till	Ethel	should	come	of	age	.
和	保持	这	家具	,	在	至少	直到	埃塞尔	应该	来	的	年龄	.

至少要保留这些家具，直到埃塞尔成年为止。

['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æz; əz] ['eni] [wʌn][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Fletcher	was	as	much	amazed	as	any	one	by	this	sudden	change	in	his
先生	.	弗莱彻	曾是	作为	很多	惊叹	作为	任何	一	经过	这	突然	改变	在	他的

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

弗莱彻先生和其他人一样，对这种突如其来的境遇变化感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz][tuː; tə] [kɔːt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrti] ,

for	he	had	never	taken	any	particular	pains	to	court	Mrs	.	Bertie	,
为了	他	有	绝不	已采取	任何	特别的	疼痛	到	法庭	太太	.	伯蒂	,

因为他从未特别费心去追求伯蒂太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['æŋgri][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] ,

and	she	had	been	so	angry	at	him	for	his	failure	,
和	她	有	到过	所以	生气的	在	他	为了	他的	失败	,

她曾因他的失败而对他非常生气。

[ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][fər'evə(r)] .

that	he	supposed	himself	to	have	lost	her	favor	forever	.
那	他	据称	他自己	到	有	丢失的	她	偏爱	永远	.

他觉得自己永远失去了她的宠爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['mɪstə(r)] .

He	could	hardly	realize	what	had	happened	;	and	it	was	not	till	Mr	.
他	可以	几乎	意识到	什么	有	发生	;	和	它	曾是	不是	直到	先生	.

['sɪməntən] ,

Simonton	,
西蒙顿	,

他几乎无法理解发生了什么事；直到西蒙顿先生

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɪl] , [begd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

having	finished	the	will	,	begged	to	congratulate	him	upon	his	good	fortune	,
拥有	完成的	这	将要	,	乞求	到	祝贺	他	之上	他的	好的	财富	,

遗嘱办完后，恳求大家祝贺他取得如此好运。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .

that	he	felt	himself	to	be	awake	.
那	他	毛毡	他自己	到	是	醒	.

他感觉自己醒了过来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [saɪməntənz] [hænd] ['wɔːmli] ;

He	returned	the	grasp	of	Mr	.	Simonton's	hand	warmly	;
他	返回	这	抓牢	的	先生	.	西蒙顿的	手	热情地	;

他热情地回握了西蒙顿先生的手；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

but	if	he	had	known	how	much	he	was	indebted	to	the	good	little
但	如果	他	有	已知	如何	很多	他	曾是	负债累累	到	这	好的	小的

[mænz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,

man's	representations	,
男人的	表现形式	,

但他若早知道自己对这位善良的小个子男人的陈述感激不尽，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['wɔːmli] [stɪl] .

he	would	have	returned	it	more	warmly	still	.
他	会	有	返回	它	更多的	热情地	仍然	.

他本会更加热情地回礼。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kəʊls] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] .

Mr	.	and	Mrs	.	Coles	were	still	more	astonished	than	their	cousin	.
先生	.	和	太太	.	科尔斯	是	仍然	更多的	惊讶	比	他们的	表哥	.

科尔斯夫妇比他们的表亲还要惊讶。

['mɪstə(r)] . [kəʊls] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Mr	.	Coles	,	indeed	,	could	hardly	believe	his	ears	,	and	asked	to	look	at
先生	.	科尔斯	,	的确	,	可以	几乎	相信	他的	耳朵	,	和	问	到	看	在

[ðə; ði] [wɪl] ,

the	will	,
这	将要	,

科尔斯先生简直不敢相信自己的耳朵，并要求查看遗嘱。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sɪməntən] [pə'laɪtli] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

which	Mr	.	Simonton	politely	put	into	his	hands	,
哪个	先生	.	西蒙顿	礼貌地	放	进入	他的	双手	,

西蒙顿先生礼貌地将它交到了他手中。

[wɪð] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'maːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [kə'rekt] .

with	the	gratifying	remark	that	he	would	find	it	perfectly	formal	and	correct	.
和	这	可喜	评论	那	他	会	寻找	它	完美	正式的	和	正确的	.

令人欣慰的是，他还表示他会觉得这种写法完全正式且正确。

" [wel] , ['fletʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , " [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Well	,	Fletcher	,	"	he	said	,	bitterly	enough	,	but	trying	to	smile	,	"	you	have
"	出色地	,	弗莱彻	,	"	他	说	,	苦涩地	足够的	,	但	尝试	到	微笑	,	"	你	有

[pleɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] ['klevəli] ,

played	your	cards	cleverly	,
玩	你的	牌	巧妙地	,

“好吧，弗莱彻，”他语气苦涩地说，但脸上却努力挤出一丝笑容，“你这招打得挺高明。”

[ai][mʌst; məst] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

I	must	allow	,	and	won	the	game	.
我	必须	允许	,	和	韩元	这	游戏	.

我必须允许，并且赢得了比赛。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

I	believe	you	understood	the	old	lady	better	than	I	did	,	after	all	.	"
我	相信	你	理解	这	老的	女士	更好的	比	我	做过	,	后	全部	.	"

我相信，你比我更了解那位老太太。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [huː] [kæn; kən] [stuːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	It	may	be	well	for	those	to	play	such	a	game	who	can	stoop	to	it
"	它	可能	是	出色地	为了	那些	到	玩	这样的	一个	游戏	WHO	能	哈腰	到	它

,

,

,

“对于那些甘愿屈尊玩这种游戏的人来说，玩这种游戏或许是件好事。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kəʊls] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

"	said	Mrs	.	Coles	,	who	was	as	angry	as	her	husband	,	and	had
"	说	太太	.	科尔斯	,	WHO	曾是	作为	生气的	作为	她	丈夫	,	和	有

[les] ['pruːd(ə)ns] .

less	prudence	.
较少的	谨慎	.

“科尔斯太太说道，她和她丈夫一样生气，而且缺乏谨慎。”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	For	my	part	,	I	should	be	ashamed	of	it	.	"
"	为了	我的	部分	,	我	应该	是	羞愧	的	它	.	"

“就我而言，我应该为此感到羞愧。”

" ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] ['kɑːmli] ,

"	Cousin	Anna	,	"	said	Mr	.	Fletcher	calmly	,
"	表哥	安娜	,	"	说	先生	.	弗莱彻	平静地	,

“安娜表妹，”弗莱彻先生平静地说。

" [duː; də] [nɒt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

"	do	not	say	any	thing	which	you	will	afterwards	be	sorry	for	.
"	做	不是	说	任何	事物	哪个	你	将要	然后	是	对不起	为了	.

不要说任何你以后会后悔的话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

You	are	angry	now	,	and	not	in	a	condition	to	weigh	your	words	.
你	是	生气的	现在	,	和	不是	在	一个	状况	到	称重	你的	字	.

你现在很生气，没有心思斟酌言辞。

[juː; jʊ][bəuθ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [kɔːt] [ɑːnt] ['sæliːz] ['feɪvə(r)][baɪ] [səb'səːviənsi] ,

You	both	know	very	well	that	I	never	courted	Aunt	Sally's	favor	by	subserviency	,
你	两个都	知道	非常	出色地	那	我	绝不	求爱	阿姨	莎莉的	偏爱	经过	从属关系	,

你们俩都很清楚，我从来没有靠卑躬屈膝来讨好萨莉阿姨。

[ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

though	I	always	intended	to	treat	her	with	all	the	respect	due	to	her
尽管	我	总是	故意的	到	对待	她	和	全部	这	尊重	到期的	到	她

[eɪdʒ][ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

age	and	our	relationship	.
年龄	和	我们的	关系	.

尽管我一直打算因为她的年龄和我们的关系而给予她应有的尊重。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

No	one	can	be	more	surprised	than	myself	at	the	disposition	she	has
不	一	能	是	更多的	惊讶	比	我	在	这	处置	她	有

[meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,

made	of	her	property	,
制成	的	她	财产	,

对于她处置自己财产的方式，恐怕没有人比我更感到惊讶了。

[wɪð] [wɪtʃ] , [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi]

with	which	,	let	me	remind	you	,	she	had	a	perfect	right	to	do	as	she
和	哪个	,	让	我	提醒	你	,	她	有	一个	完美的	正确的	到	做	作为	她

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

在此，我要提醒各位，她完全有权利随心所欲。

" ['miːntaɪm] ['eθəl] [ænd; ənd] ['æbi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

"	Meantime	Ethel	and	Abby	were	talking	on	the	sofa	.
"	与此同时	埃塞尔	和	艾比	是	说	在	这	沙发	.

与此同时，埃塞尔和艾比正在沙发上聊天。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] [naʊ] , ['eθəl] , " [sed] ['æbi] , [huː] , ['tʃaɪldlaɪk] ,

"	You	are	quite	an	heiress	now	,	Ethel	,	"	said	Abby	,	who	,	childlike	,
"	你	是	相当	一个	女继承人	现在	,	埃塞尔	,	"	说	艾比	,	WHO	,	孩子气	,

“你现在可是个名副其实的女继承人了，埃塞尔，”艾比说道，语气像个孩子似的。

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɔːl] [ɑːnt] ['sæliːz]

was	perfectly	satisfied	with	the	prospect	of	possessing	all	Aunt	Sally's
曾是	完美	使满意	和	这	前景	的	拥有	全部	阿姨	莎莉的

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] .

cashmere	shawls	and	diamonds	.
羊绒	披肩	和	钻石	.

能够拥有莎莉阿姨的所有羊绒披肩和钻石，他感到非常满足。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn]

"	Only	think	how	funny	it	will	seem	to	own	a	house	,	and	such	a	large	one
"	仅有的	思考	如何	有趣的	它	将要	似乎	到	自己的	一个	房子	,	和	这样的	一个	大的	一

[tuː] ! "

too	!	"
也	!	"

“想想拥有一栋房子，而且还是这么大的房子，该有多么滑稽啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['eθəl] .

"	It	seems	very	strange	,	"	said	Ethel	.
"	它	似乎	非常	奇怪的	,	"	说	埃塞尔	.

“这看起来很奇怪，”埃塞尔说。

" [aɪ] ['kænɒt] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
" I cannot feel right about it somehow .
" 我 不能 感觉 正确的 关于 它 不知何故 .

“我总觉得哪里不对劲。”

[wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ] [fiːl] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɒf] [ə'gen] ,
One minute I feel pleased to think we are going to be well off again ,
一 分钟 我 感觉 高兴 到 思考 我们 是 去 到 是 出色地 离开 再次 ,

前一刻我还很高兴地想着我们又要过上富裕的生活了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
and the next it seems wicked to be glad of any thing that comes from
和 这 下一个 它 似乎 邪恶 到 是 高兴的 的 任何 事物 那 来 从
[ɑːnt] ['sæliːz] ['daɪɪŋ] .
Aunt Sally's dying .
阿姨 莎莉的 垂死 .

接下来，为萨莉阿姨的去世而感到高兴似乎是一种邪恶的行为。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['faɪdəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
I am sure I will always take care of you , dear Fido , " she continued ,
我 是 当然 我 将要 总是 拿 关心 的 你 , 亲爱的 菲多 , " 她 持续 ,

“我一定会一直照顾好你，亲爱的菲多，”她继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , " [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)]
addressing the dog , and hugging him in her arms , " and of poor
解决 这 狗 , 和 拥抱 他 在 她 武器 , " 和 的 贫穷的
[əʊld] ['pɒli] , [tuː] .
old Polly , too .
老的 波莉 , 也 .

她对着狗说，并把它抱在怀里，“还有可怜的老波莉。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] . "
I hope you will both live to be fifty years old . "
我 希望 你 将要 两个都 居住 到 是 五十 年 老的 . "

我希望你们俩都能活到五十岁。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [dɒgz] [mʌtʃ] ,
" I am glad she did not leave him to me , for I don't like dogs much ,
" 我 是 高兴的 她 做过 不是 离开 他 到 我 , 为了 我 不 喜欢 狗 很多 ,

“我很高兴她没有把狗留给我，因为我不太喜欢狗。”

" [sed] ['æbi] ;
" said Abby ;
" 说 艾比 ;

艾比说道；

" [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [æz; əz] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" not but that I would have taken as good care of him as I could .
" 不是 但 那 我 会 有 已采取 作为 好的 关心 的 他 作为 我 可以 .

“不，但我会尽我所能好好照顾他。”

[wel] , ['eθəl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Well , Ethel , I am very glad that your father has the money ,
出色地 , 埃塞尔 , 我 是 非常 高兴的 那 你的 父亲 有 这 钱 ,

埃塞尔，我很高兴你父亲有钱。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laɪk] [ə'gen] .
for now we shall be alike again .
为了 现在 我们 将 是 同样 再次 .

现在我们又将变得一样了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp] [maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ]

It	always	made	me	feel	mean	to	be	dressed	up	myself	and	have	every	thing
它	总是	制成	我	感觉	意思是	到	是	穿着	向上	我	和	有	每一个	事物

[ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] ,

that	I	wanted	,
那	我	通缉	,

自己精心打扮，拥有想要的一切，总是让我觉得很卑鄙。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stʌk] - [ʌp]

while	you	were	wearing	all	your	old	things	,	and	living	in	that	little	stuck	-	up
尽管	你	是	穿着	全部	你的	老的	事物	,	和	活的	在	那	小的	卡住	-	向上

[haʊs] .

house	.
房子	.

而你当时还穿着你的旧衣服，住在那栋傲慢的小房子里。

" [səʊ] [spəʊk] ['æbi] ,

"	So	spoke	Abby	,
"	所以	辐	艾比	,

艾比如是说。

[huːz] ['nætʃ(ə)rəli][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði]

whose	naturally	kind	and	generous	disposition	had	not	been	spoiled	by	the
谁	自然	种类	和	慷慨的	处置	有	不是	到过	被宠坏了	经过	这

['wɜːldli] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] ,

worldly	influences	to	which	she	had	been	subjected	,
世俗	影响	到	哪个	她	有	到过	受	,

她天性善良慷慨，并未受到世俗影响而变质。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [baɪ]

and	who	was	perhaps	too	young	to	understand	exactly	what	she	had	lost	by
和	WHO	曾是	也许	也	年轻的	到	理解	确切地	什么	她	有	丢失的	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [geɪn] .

her	cousin's	gain	.
她	表亲	获得	.

她或许年纪太小，无法确切地理解表妹的得失让她失去了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fletʃə(r)] ['fæməli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

It	was	with	no	small	pleasure	that	the	Fletcher	family	took	possession	of	their
它	曾是	和	不	小的	乐趣	那	这	弗莱彻	家庭	采取	拥有	的	他们的

[njuː] [ə'bəʊd] ,

new	abode	,
新的	住所	,

弗莱彻一家入住新居时，心情十分愉悦。

[weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ʌn'ɔːltəd] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

where	every	thing	was	kept	as	far	as	possible	unaltered	,	out	of	respect	to
在哪里	每一个	事物	曾是	保留	作为	远的	作为	可能的	未改变的	,	出去	的	尊重	到

[ɑːnt] ['sæliːz] ['meməri] .

Aunt	Sally's	memory	.
阿姨	莎莉的	记忆	.

为了纪念莎莉阿姨，所有物品都尽可能地保持原样。

['mɪsɪz] . [kəʊls] , [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [ə'gen] ,

Mrs	.	Coles	,	was	very	ready	to	be	on	friendly	terms	with	her	cousins	again	,
太太	.	科尔斯	,	曾是	非常	准备好	到	是	在	友好的	条款	和	她	表兄弟姐妹	再次	,

科尔斯太太非常乐意再次与她的表亲们建立友好的关系。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [hiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm]

after	the	first	heat	of	her	disappointment	had	passed	away	,	advised	them
后	这	第一的	热	的	她	失望	有	通过了	离开	,	建议	他们

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['peɪpəd] ,

to	have	the	house	papered	,
到	有	这	房子	纸质的	,

最初的失望之情消退后，她建议他们给房子贴上墙纸。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðæt] ['hɪdiəs] [əʊld] [braʊn] ['ɪndiə]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

or	at	least	to	cover	up	that	hideous	old	brown	India	paper	in	the	dining	room	.
或者	在	至少	到	覆盖	向上	那	可怕	老的	棕色的	印度	纸	在	这	用餐	房间	.

或者至少可以遮盖住餐厅里那丑陋的旧棕色印度纸。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fletʃə(r)] ['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɛθəlz] ,

But	Mrs	.	Fletcher	only	smiled	and	said	the	house	was	Ethel's	,
但	太太	.	弗莱彻	仅有的	微笑	和	说	这	房子	曾是	埃塞尔的	,

但弗莱彻太太只是笑了笑，说房子是埃塞尔的。

[ænd; ənd] ['eθəl] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['elɪfənts]

and	Ethel	cherished	a	great	admiration	for	the	processions	of	elephants
和	埃塞尔	珍爱	一个	伟大的	钦佩	为了	这	游行	的	大象

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [teɪld] ['tʃaɪnəmən] ,

and	long	-	tailed	Chinamen	,
和	长的	-	有尾巴的	中国人	,

埃塞尔对大象和长尾中国人的游行队伍充满了喜爱之情。

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdɪz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['θɪmblz] , [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn]

and	Chinese	ladies	drinking	tea	out	of	thimbles	,	with	their	little	fingers	turned	up	in
和	中国人	女士们	喝	茶	出去	的	顶针	,	和	他们的	小的	手指	转向	向上	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

还有中国妇女用顶针喝茶，小指翘得高高的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] :

and	would	not	hear	of	their	being	covered	:
和	会	不是	听到	的	他们的	存在	涵盖	:

他们根本不愿接受任何形式的赔偿：

[səʊ] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [pɑːst] .

so	every	thing	remained	just	as	it	had	been	for	thirty	years	past	.
所以	每一个	事物	剩余	只是	作为	它	有	到过	为了	三十	年	过去的	.

所以一切都和过去三十年一样，没有丝毫改变。

['faɪdəʊ][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm]

Fido	mourned	for	his	mistress	a	long	time	,	but	he	gradually	became
菲多	哀悼	为了	他的	情妇	一个	长的	时间	,	但	他	逐步地	成为

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] ,

attached	to	his	new	friends	,
随附的	到	他的	新的	朋友们	,

菲多为他的女主人哀悼了很久，但他逐渐与他的新朋友们建立了深厚的感情。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['eθəl] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [bed] - [ruːm] ,

especially	to	Ethel	,	who	occupied	her	aunt's	bed	-	room	,
尤其	到	埃塞尔	,	WHO	占领	她	姑姑的	床	-	房间	,

尤其是对住在她姑妈卧室里的埃塞尔而言，

[ænd; ənd] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] .

and	seems	likely	to	live	to	a	good	old	age	.
和	似乎	可能	到	居住	到	一个	好的	老的	年龄	.

而且似乎很有可能长寿。

[ðə; ði] [fɜːst] [juːz] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

The	first	use	Mr	.	Fletcher	made	of	his	means	was	to	pay	off	all	his
这	第一的	使用	先生	.	弗莱彻	制成	的	他的	方法	曾是	到	支付	离开	全部	他的

[rɪ'meɪnɪŋ] [dets] ,

remaining	debts	,
其余的	债务	,

弗莱彻先生用这笔钱做的第一件事就是偿还所有剩余债务。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] .

after	which	he	felt	himself	a	free	man	once	more	.
后	哪个	他	毛毡	他自己	一个	自由的	男人	一次	更多的	.

之后，他感觉自己又重获自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'siːt] [wɒz; wəz] [saɪnd] ,

It	was	with	a	wonderful	satisfaction	that	when	the	last	receipt	was	signed	,
它	曾是	和	一个	精彩的	满意	那	什么时候	这	最后的	收据	曾是	签名	,

当最后一张收据签完时，我感到无比满足。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [bʊks] .

he	walked	into	a	bookstore	and	gave	an	order	for	new	books	.
他	步行	进入	一个	书店	和	给予	一个	命令	为了	新的	图书	.

他走进一家书店，订购了一些新书。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [bʊks] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['eθəl] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒ] [meɪd]

"	Here	come	the	books	,	mother	!	"	said	Ethel	laughing	,	as	the	large	package	made
"	这里	来	这	图书	,	母亲	!	"	说	埃塞尔	笑	,	作为	这	大的	包裹	制成

[ɪts] [ə'pɪərəns] .

its	appearance	.
它是	外貌	.

“妈妈，书来了！”埃塞尔笑着说，只见一个大包裹出现在眼前。

" ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [weɪz] ,

"	Father	is	going	back	to	his	old	ways	,
"	父亲	是	去	后退	到	他的	老的	方式	,

“父亲又回到老样子了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ə'gen] — - [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	you	will	soon	be	saying	again	—	'	I	wish	there	was	one	table	in	the
和	你	将要	很快	是	说	再次	—	-	我	希望	那里	曾是	一	桌子	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

你很快又会说——“我希望家里只有一张桌子，

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌvəd] [θriː] [diːp] [wɪð] [bʊks] . -

that	was	not	covered	three	deep	with	books	.	'
那	曾是	不是	涵盖	三	深的	和	图书	.	-

那地方没有被书盖住三层。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

After	all	,	mother	,	I	feel	rather	sorry	to	leave	the	little	house	.
后	全部	,	母亲	,	我	感觉	相当	对不起	到	离开	这	小的	房子	.

妈妈，说真的，我离开这间小屋还是有点舍不得的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf]

It	seems	as	if	I	had	learned	more	there	than	I	ever	knew	in	all	my	life
它	似乎	作为	如果	我	有	学习	更多的	那里	比	我	曾经	知道	在	全部	我的	生活

[bɪ'fɔː(r)] . "

before	.	"
前	.	"

我在那里学到的东西似乎比我之前一生中知道的还要多。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ['eθəl] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	have	no	doubt	of	that	,	my	dear	Ethel	,	"	replied	her	mother	.
"	我	有	不	怀疑	的	那	,	我的	亲爱的	埃塞尔	,	"	回复	她	母亲	.

“我对此毫不怀疑，我亲爱的埃塞尔，”她母亲回答道。

" [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] ['ti:tʃə(r)] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kɒst] .

"	Experience	is	a	hard	teacher	,	but	her	lessons	are	worth	all	they	cost	.
"	经验	是	一个	难的	老师	,	但	她	课程	是	值得	全部	他们	成本	.

“经验是一位严厉的老师，但她的教训绝对物有所值。”

[ai]['əʊnli] [həʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [fə'get] [ɪn] [prɒ'sperəti] [ðə; ði] ['lesnz] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [əd'vɜ:səti] ,

I	only	hope	we	shall	none	of	us	forget	in	prosperity	the	lessons	we	learned	in	adversity	,
我	仅有的	希望	我们	将	没有任何	的	我们	忘记	在	繁荣	这	课程	我们	学习	在	逆境	,

我只希望，在顺境中，我们所有人都不要忘记在逆境中汲取的教训。

[nɔ:(r)][tu:; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mə:si] [tu:; tə][ju: 'es] .

nor	to	thank	God	for	all	His	mercies	to	us	.
也不	到	感谢	上帝	为了	全部	他的	怜悯	到	我们	.

也不感谢上帝赐予我们的一切恩典。

[wi:; wi] [meɪ] ['tru:li] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] : - [wi:; wi] [went] [θru:] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [θru:] ['wɔ:tə(r)] :

We	may	truly	say	with	the	Psalmist	:	'	We	went	through	fire	and	through	water	:
我们	可能	真的	说	和	这	诗篇作者	:	-	我们	去	通过	火	和	通过	水	:

我们或许可以像诗篇作者那样说：“我们经历过火与水：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [brɔ:t] [ju: 'es] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['welθi] [pleɪs] . - "

but	Thou	broughtest	us	out	into	a	wealthy	place	.	'	"
但	你	最	我们	出去	进入	一个	富裕	地方	.	-	"

但你领我们到了一个富饶的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神